



仁濟醫院  
Yan Chai Hospital

# 仁濟

第五十一屆董事局年報

ANNUAL REPORT of the 51<sup>st</sup> Term Board of Directors

2018-2019

# 目錄 Content



- |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|
| 2   | 獻辭<br>Congratulatory Messages  | 110 | 教育服務<br>Education Services   |
| 9   | 第五十一屆董事局<br>Board of Directors 2018-2019   | 158 | 慈善基金<br>Charitable Funds   |
| 12  | 顧問局<br>Advisory Board  | 166 | 土地發展<br>Land Development   |
| 16  | 第五十一屆當年顧問<br>Current Advisers 2018-2019  | 170 | 董事局活動<br>Board Activities  |
| 18  | 仁濟醫院歷屆總理聯誼會<br>The Association of the Directors and<br>Former Directors of Yan Chai Hospital | 194 | 籌募活動<br>Fund Raising Activities  |
| 20  | 第五十一屆董事局委員會<br>Committees of the Board 2018-2019   | 224 | 顧問局活動<br>Advisory Board Activities   |
| 22  | 醫療服務<br>Medical Services   | 228 | 歷屆總理聯誼會活動<br>The Association of the Directors and<br>Former Directors of Yan Chai Hospital<br>Activities |
| 34  | 中醫藥服務<br>Chinese Medicine Services   | 232 | 財務<br>Finance  |
| 42  | 牙科服務<br>Dental Services  | 240 | 綠色機構<br>Green Organisation   |
| 46  | 眼科及血液透析服務<br>Ophthalmology and Haemodialysis<br>Services                                     | 244 | 組織架構表<br>Organisation Chart  |
| 50  | 綜合醫療中心<br>Integrated Medical Centre  | 248 | 部門主管<br>Management Team  |
| 54  | 贈醫施藥服務<br>Free Consultation and<br>Medicine Services   | 249 | 董事局辦事處職員名單<br>Staff List of Board Office   |
| 58  | 社會服務<br>Social Services  | 250 | 現有服務單位<br>Existing Services Units  |
| 104 | 社會企業<br>Social Enterprises   | 254 | 仁濟服務分佈圖<br>Distribution of Yan Chai Services   |

中華人民共和國  
香港特別行政區政府  
政務司司長辦公室



**CHIEF SECRETARY  
FOR ADMINISTRATION'S OFFICE**  
Government of the Hong Kong  
Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

仁濟醫院成立逾半世紀，憑藉同仁上下一心，努力耕耘，從小型地區醫院發展成為具規模的慈善機構，在醫療、教育及社會服務等範疇均成績斐然。

一直以來，仁濟醫院與政府緊密合作，務求滿足市民日趨殷切的服務需要，更特別關顧弱勢社群，透過贈醫施藥、開辦睦鄰社區服務中心、推行「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」計劃、設立慈善基金、成立仁濟義工團等，為有需要的人士提供適切的支援和協助，傳達關愛之情，溫暖人心。

欣逢仁濟醫院第五十二屆董事局就職，本人謹向上屆董事局由衷致意，並祝願新一屆董事局工作順利，續創佳績。

Established for over half a century, Yan Chai Hospital has evolved from a small district hospital to a large charitable organisation providing diversified services in medical care, education and social services, with outstanding achievements attributable to the dedication and commitment of all its members.

Yan Chai Hospital has all along been working closely with the Government to meet the growing service demand of the community, in particular the underprivileged. By providing free consultation and medicine services, setting up community development centres, launching the “Training Subsidy Program for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services”, establishing charitable funds, forming the Yan Chai Volunteer Group, etc., Yan Chai Hospital has been giving appropriate support and assistance to those in need, bringing them love and warmth.

On the jubilant occasion of the inauguration of the 52<sup>nd</sup> Term Board of Directors of Yan Chai Hospital, I would like to express my heartfelt gratitude to the outgoing Board Members and wish the incoming Board the very best and continued success in its endeavours.

張建宗  
**Matthew CHEUNG Kin-chung**  
政務司司長  
Chief Secretary for Administration

**民政事務局局长**

香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十二樓

**SECRETARY FOR HOME AFFAIRS**

12/F, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue,  
Tamar, Hong Kong

超過半個世紀以來，仁濟醫院上下一心，致力為市民大眾提供優質社會服務，成績斐然。全賴歷屆董事局成員及全體員工齊心協力，仁濟醫院不斷向前邁進，深受各界讚譽，成績有目共睹。

市民對各方面的醫療服務需求殷切，有見及此，仁濟醫院在地區設立的首間綜合醫療中心在二零一八年正式投入服務，為市民提供中醫、西醫及牙科一站式服務。該中心設備完善，除一般門診服務外，亦設有針灸及其他專科門診服務，包括兒科、骨科及婦科等，為市民提供高質素而收費低廉的服務。

該中心更已申請成為關愛基金「長者牙科服務資助」項目認可的牙科診所及社會福利署認可的牙科服務機構，聚焦社會上有需要的人士，貫徹「仁者存心，濟世利眾」的仁濟精神。

欣逢仁濟醫院第五十二屆董事局就職，本人謹向卸任的董事局成員致以衷心感謝，並祝願在新一屆董事局的領導下，百尺竿頭，更進一步。

For more than half a century, the Board of Directors and staff of Yan Chai Hospital have devoted to the provision of top-notch social services for the public and attained remarkable achievement. With the perseverance and collaboration of the past board members as well as staff, Yan Chai Hospital is highly acclaimed and continues to excel.

In view of the citizens' keen demand for healthcare, the first district-based Integrated Medical Services Centre of Yan Chai Hospital was officially commissioned in 2018 to provide one-stop Chinese medicine, Western medicine and dental services. The Centre is well-equipped with general out-patient services, acupuncture and other specialty out-patient services, including paediatrics, orthopaedics, gynecology, etc. It serves members of the public at an affordable cost.

Furthermore, the Centre has been registered as a recognised dental clinic under the Elderly Dental Association Programme of the Community Care Fund and dental service unit of the Social Welfare Department. The Centre is committed to realising the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" of Yan Chai Hospital through focused service for the needy.

On this auspicious occasion of the inauguration of the 52<sup>nd</sup> Term of the Board of Directors, I would like to extend my heartfelt gratitude to the members of the outgoing Board and wish the incoming Board every success in scaling new heights in its endeavours.

劉江華

**LAU Kong-wah**

民政事務局局长

Secretary for Home Affairs

民政事務總署  
香港灣仔軒尼詩道一百三十號  
修頓中心二十九樓



HOME AFFAIRS DEPARTMENT  
29/F, Southorn Centre,  
130 Hennessy Road,  
Wan Chai, Hong Kong

仁濟醫院已創辦超過半世紀，由最初一間醫療志願機構，發展成多元化的慈善團體，是歷屆董事局成員及醫院全體員工努力不懈的成果。一直以來，仁濟醫院懸壺濟世，興學育才，助貧扶傾，惠澤社羣，成就卓越。

仁濟醫院自二零零九年起，已經連續十年舉辦「仁濟安老送關懷·愛心福袋賀回歸」活動，為全港獨居及隱蔽長者送上關懷，並一同分享回歸的喜悅，共建和諧社區。活動舉辦至今已送出累積超過六十萬個愛心福袋，受惠者眾，廣受社會讚譽。愛心福袋除包含食糧和日用品之外，更滿載仁濟醫院和社會各界善長仁翁的關懷及暖意，把關愛共融的訊息傳遍香江。

欣逢仁濟醫院第五十二屆董事局就職慶典，我謹向去屆董事局成員致以衷心感謝，並祝願新一屆董事局事事順遂，續創佳績。

Since its inception over half a century ago, Yan Chai Hospital has developed from a voluntary medical institute to a diverse charitable organisation, thanks to the efforts of the past and present Boards of Directors and all the staff. Yan Chai Hospital has all along been providing healthcare and educational services, as well as assistance and relief to the needy. Its dedication and conscientiousness in serving the public made it a success.

Since 2009, Yan Chai Hospital has started to organise a local caring event, namely, In Celebration of the Anniversary of HKSAR•Yan Chai Fortune Bag in Care of Elderly, for the singleton or inactive elderly in order to share the happiness of reunification and build a harmonious community. To date, more than 600 000 fortune bags were delivered to a vast number of beneficiaries and that earned much appreciation from the community. The fortune bags, apart from containing food and daily necessities, bring warmth and thoughtfulness from Yan Chai Hospital and different sectors of the society, thus conveying the message of social inclusion as well as love and care all over the territory.

On the occasion of the inauguration of the 52nd Term Board of Directors, I would like to pay tribute to the outgoing Board and look forward to the new journey of success of the incoming Board.

謝小華  
Miss Janice TSE  
民政事務總署署長  
Director of Home Affairs

荃灣民政事務處  
新界荃灣青山公路荃灣段  
174-208號  
荃灣多層停車場大廈一樓



**TSUEN WAN DISTRICT OFFICE**  
1/F, Tsuen Wan Multi-storey  
Carpark Building,  
174 - 208 Castle Peak Road, Tsuen Wan,  
New Territories

仁濟醫院一向致力推動公益事業，為全港市民提供優質服務。其服務範疇與時並進，因應社會需求而發展更多元化及全面服務，包括中西醫療、社會福利、教育及緊急基金支援等。多年來工作碩果累累，實為歷屆董事局成員及醫院全體員工羣策羣力，努力耕耘的結果。

在地區服務上，仁濟醫院求新求進，為區內及全港市民謀福祉，並與多個政府部門及區內外不同團體保持緊密聯繫，共襄善舉。去年，仁濟醫院推行了多項大型慈善籌款活動，包括「仁濟醫院2018/2019年度全港賣旗日」、「仁濟慈善行2018」、「仁濟慈善盆菜宴2018」及「愛心曲奇暖萬家2018」等，所得捐款全部撥作慈善用途，幫助弱勢社羣及有需要人士。

欣逢仁濟醫院第五十二屆董事局就職慶典，謹向即將卸任的董事局成員致謝，並祝新一屆董事局續展宏圖，更臻卓越。

Yan Chai Hospital has all along been dedicated to promoting charity and providing quality services for the citizens of Hong Kong. It keeps pace with societal development and coping with the needs of the community, increases diversity and expands its scope of services in Chinese and Western medicine, social welfare, education and emergency fund assistance. Over the years, the past and present Boards of Directors and all the staff of Yan Chai Hospital work hand in hand to overcome challenges and such devotion brought about fruitful results.

On district-based services, Yan Chai Hospital seeks advancement and betterment for the benefits of the members of the public in Tsuen Wan and Hong Kong. Yan Chai Hospital maintains a close liaison with various government departments as well as different organisations in Tsuen Wan and other districts for charitable deeds. In 2018, Yan Chai Hospital launched a number of large-scale fund-raising activities, including Yan Chai Hospital Flag Day, Yan Chai Charity Walk, Yan Chai Poon Choi Feast and Charity Cookies. All contributions from donors in these fund-raising activities were helpful to the disadvantaged groups and those in need.

On this occasion of the inauguration of the 52nd Term Board of Directors, I would like to express my gratitude to the outgoing Board for its service and wish the incoming Board every success in its future endeavours.

葉錦菁  
Miss Jenny YIP  
荃灣民政事務專員  
District Officer (Tsuen Wan)

荃青民政事務處

新界葵涌興芳路  
166-174號  
葵興政府合署十樓



KWAI TSING DISTRICT OFFICE

10/F, Kwai Hing Government  
Offices Building,  
166 - 174 Hing Fong Road,  
Kwai Chung, New Territories

仁濟醫院成立逾半世紀以來，一直秉承「仁者存心，濟世利眾」的宗旨，竭誠為全港市民提供多元化的醫療、教育及社會服務。仁濟醫院惠澤社群，成績斐然，實在有賴歷屆董事局成員努力不懈、同心協志為市民服務。

仁濟醫院一直致力與各政府部門緊密合作，也是葵青民政事務處及葵青區議會在社區工作上的重要伙伴。在以「加強社區健康服務」為主題的葵青社區重點項目計劃下，仁濟醫院於2016年在葵青區設置了兩個流動牙科診所，為合資格的區內長者提供優質的牙科護理服務，從而營造共融和諧的健康社區。

欣逢仁濟醫院第五十二屆董事局就職，謹向上屆董事局成員致謝，並祝願新一屆董事局繼往開來，再創佳績。

Since its inception more than half a century ago, Yan Chai Hospital has been committed to providing diverse services in healthcare, education and social welfare for the people of Hong Kong under the motto of “Serving the Community in the Spirit of Benevolence”. Its brilliant achievements, which benefit the community at large, are attributable to the unremitting and concerted efforts of the former and present Board Members in serving the general public.

Yan Chai Hospital has been maintaining close cooperation with various government departments. It is also an important partner of the Kwai Tsing District Office and the Kwai Tsing District Council in community work. Under the Kwai Tsing Signature Project Scheme, which focused on “Enhancement of Community Healthcare Services”, Yan Chai Hospital established two mobile dental clinics in Kwai Tsing in 2016 to provide quality dental care service for eligible elderly persons in the district, with a view to fostering an inclusive, harmonious and healthy community.

On this delightful occasion of the inauguration of the 52nd Term Board of Directors, I would like to extend my gratitude to the outgoing Board Members. May I also wish the incoming Board continued success in its endeavor to scale new heights in the year ahead.

鄭健

**Kenneth CHENG**

葵青民政事務專員  
District Officer (Kwai Tsing)

沙田民政事務處  
新界沙田上禾輦路一號  
沙田政府合署四樓



**SHA TIN DISTRICT OFFICE**  
4/F, Sha Tin Government Offices,  
1 Sheung Wo Che Road,  
Sha Tin, New Territories

仁濟醫院五十多年一直貫徹「仁者存心，濟世利眾」的宗旨，並在歷屆董事局的卓越領導下，致力服務香港市民，提供多元化的社會服務，扶弱救危，安老攜幼，更提供優質教育服務，與時並進，建樹良多。

欣逢仁濟醫院第五十二屆董事局就職，本人由衷致賀，並向去屆董事局致意，期盼新一屆董事局與全體員工秉承仁濟醫院的優良傳統，繼續為民送暖。

In congruence with the mission of “Serving the Community in the Spirit of Compassion” and under the distinguished leadership of its successive Boards of Directors, Yan Chai Hospital has spared no effort to serve Hong Kong people for over 50 years. By offering a diverse range of social services to help people in dire straits and meet the pressing needs of the elderly and the young, and by providing quality education, it has remarkably contributed to society in response to the changing times.

On the occasion of the inauguration of the 52<sup>nd</sup> Term Board of Directors, I would like to extend my heartfelt congratulations. I would also like to pay tribute to the outgoing Board, and hope the incoming Board and all staff members will carry on the fine tradition of Yan Chai Hospital. I look forward to celebrating its running success and achievements again.

陳婉雯  
**CHAN Yuen-man, Amy**  
沙田民政事務專員  
District Officer (Sha Tin)



大埔民政事務處  
新界大埔汀角路一號  
大埔政府合署二樓



TAI PO DISTRICT OFFICE  
2/F, Tai Po Government Offices Building,  
1 Ting Kok Road,  
Tai Po, New Territories

半百年來，仁濟醫院一直致力在全港各區提供多項服務，並隨著香港社會的發展，不斷轉型，以配合社會需要。仁濟醫院最初為區內基層人士提供醫療服務，其後逐步發展，與時並進，拓展服務形式包括提供醫療、社會、教育、安老及慈善等多元化服務，令受惠人士涵蓋社會各階層。

本港人口不斷增長，各項服務需求亦持續上升。仁濟醫院持續提升服務，盡心竭力服務全港市民，照顧不同人士的種種需要。仁濟醫院為香港所作出的貢獻，備受社會各界認同，亦值得我們大力支持。

仁濟醫院多年來為有需要人士提供適切支援，成績斐然，全賴社會各界熱心人士鼎力襄助，本人深表謝意，並順祝新一屆董事局更上層樓，精益求精，繼續為全港市民提供各項切合社會需要的服務。



陳巧敏  
大埔民政事務專員

## 第五十一屆董事局 Board of Directors 2018-2019

### 主席 Chairman



馮卓能先生  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement

### 副主席 Vice-chairmen



第一副主席  
1<sup>st</sup> Vice-chairman  
王賢訊先生  
Mr. WONG Yin-shun, Vincent



第二副主席  
2<sup>nd</sup> Vice-chairman  
周松東先生  
Mr. CHAU Chung-tung, Sam



第三副主席  
3<sup>rd</sup> Vice-chairman  
黃美斯小姐  
Miss Macy WONG



第四副主席  
4<sup>th</sup> Vice-chairman  
葉恭正博士  
Dr. IP Kung-ching, Paul



第五副主席  
5<sup>th</sup> Vice-chairman  
鄧肇殷女士  
Ms. TANG Sui-yan, Erica



第六副主席  
6<sup>th</sup> Vice-chairman  
張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella

總理 Directors



孫蔡吐媚女士  
Mrs. Mary SUEN



朱德榮先生  
Mr. CHU Tak-wing, Gary



陳李詠詩女士  
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny



羅穎怡律師  
Ms. Wendy LAW



吳春秀女士  
Ms. NG Chun-sau, Tracy



蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony



鄭斯堅先生  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo



方力浩先生  
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas



張志聰先生  
Mr. CHEUNG Chi-chung



鄧國樑先生  
Mr. TANG Kwok-leung,  
Jimmy



楊志雄先生 MH  
Mr. YEUNG Chi-hung,  
Johnny, MH



史顏景蓮女士 MH  
Mrs. SHI NGAN King-lin,  
Kimmy, MH

總理 Directors



陳承志先生  
Mr. CHAN Shing-je



周碧淵女士  
Ms. Portia CHOW



潘蘇凱欣女士  
Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda



鍾培生先生  
Mr. Derek CHEUNG



鮑誠業先生  
Mr. BOU Shing-ip, Sammy



趙貫修律師  
Mr. Victor CHIU



嚴紀雯小姐  
Miss YIM Kei-man, Carmen



許夏林先生  
Mr. HUI Ha-lam, Eddie



張貽輝先生  
Mr. CHEUNG I-fai, Marco



黃夏思女士  
Ms. Huang Xiasi, Olivia

## 顧問局 Advisory Board

### 名譽主席 Honorary Chairmen



田北俊GBS太平紳士  
Mr. James P.C. TIEN, GBS, JP



唐尤淑圻榮譽博士太平紳士  
Mrs. TANG YEW Zoe-chi, Susan,  
Honorary Doctor, JP



王忠秣MH太平紳士  
Mr. WONG Chung-mat, Ben,  
MH, JP

### 主席 Chairman



劉坤銘先生BH  
Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH

### 副主席 Vice-chairmen



王子沐先生  
Mr. WONG Chi-muk



羅嘉穗榮譽博士(社會科學) MH  
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth,  
Honorary Doctor (Social Science), MH



嚴徐玉珊女士MH  
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH

### 秘書 Secretary



蘇陳偉香女士BBS  
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS

## 委員 Members



林建名榮譽博士  
Dr. LAM Kin-ming,  
Honorary Doctor



邱裘錦蘭太平紳士  
Mrs. CHIU JU Ching-lan, JP



廖湯慧靄博士SBS, BBS  
Dr. Rita TONG LIU, SBS, BBS



胡郭秀萍太平紳士  
Lady WU KWOK Sau-ping, Ivy, JP



查劉璧如女士  
Mrs. CHA LIU Bie-ju



何耀華博士BBS太平紳士  
Dr. HO Yiu-wah, Anthony,  
BBS, JP



吳禎貽先生  
Mr. NG Jing-yee



梁劉柔芬GBS太平紳士  
Mrs. LEUNG LAU Yau-fun,  
Sophie, GBS, JP



趙曾學韞教授BBS太平紳士  
Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice,  
BBS, JP

委員 Members



何杜瑞卿女士  
Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana



郭子樑先生  
Mr. KWOK Chi-leung



吳王依雯BBS太平紳士  
Mrs. NG WONG Yee-man,  
Gloria, BBS, JP



蔡百泰榮譽博士MH  
Mr. CHOI Pat-tai,  
Honorary Doctor, MH



鄭蘇薇女士MH  
Mrs. CHENG SO Mei,  
Christina, MH



陳耀星SBS太平紳士  
Mr. CHAN lu-seng, Star,  
SBS, JP



嚴玉麟BBS太平紳士  
Mr. YIM Yuk-lun,  
Stanley, BBS, JP



李文俊博士SBS太平紳士  
Dr. Raymond LEE, SBS, JP



鄧錦雄榮譽博士BBS, MH  
Mr. TANG Kam-hung,  
Honorary Doctor, BBS, MH

委員 Members



周德煒先生MH  
Mr. CHAU Tak-wai, MH



錢曼娟女士MH  
Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH



吳守基SBS太平紳士  
Mr. NG Sau-kei, Wilfred,  
SBS, JP



董吳玲玲太平紳士  
Mrs. TUNG NG Ling-ling,  
Christy, JP



李文斌MH太平紳士  
Mr. LEE Man-bun,  
Edmond, MH, JP



鄭承隆先生MH  
Mr. CHENG Shing-lung,  
Edwin, MH



梁昌明博士MH太平紳士  
Raymond LEUNG, PhD, MH, JP



林煒珊女士MH  
Ms. LAM Wai-shan,  
Vanessa, MH



鄭承峰博士MH  
Dr. CHENG Shing-fung,  
Baldwin, MH



## 第五十一屆當年顧問 Current Advisers 2018-2019



余柏岐先生  
Mr. YUE Pak-kee, David



潘陳愛菁太平紳士  
Mrs. POON CHAN Oi-ching,  
Daisy, JP



鄭捷明先生  
Mr. CHENG Chit-ming



何德心先生MH  
Mr. HO Tak-sum, MH



吳佛祥先生  
Mr. NG Fut-cheung



趙耀年先生MH  
Mr. CHIU Yiu-nin, Leonard,  
MH



劉劉寶芝女士  
Mrs. LAU LAU Po-chee,  
Tammy



李偉波榮譽博士  
Dr. LI Wei-bo



楊啟宗先生  
Mr. YEUNG Kai-chung,  
Johnny

## 第五十一屆當年顧問 Current Advisers 2018-2019



陳馬笑桃女士  
Mrs. CHAN MA Siu-tao



吳國榮先生  
Mr. NG Kwok-wing



鄭李華熙女士  
Mrs. CHENG LI Wa-hei,  
Winnie



吳志斌先生  
Mr. NG Chi-pan



蔡高燕姬女士  
Mrs. CHOI KO Yin-kei,  
Maggie



利承武先生  
Mr. Marcus C.W. LEE



趙舜培先生  
Mr. CHIU Shun-pui,  
Andrew



陳明耀先生  
Mr. Samson CHAN

# 仁濟醫院歷屆總理聯誼會

## The Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital

永遠顧問：唐尤淑圻榮譽博士太平紳士

Permanent Advisors

: Mrs. Tang Yew Zoe-chi, Susan, Honorary Doctor, JP

邱裘錦蘭太平紳士

Mrs. CHIU JU Ching-lan, JP

林建名榮譽博士

Dr. LAM Kin-ming, Honorary Doctor

吳禎貽先生

Mr. NG Jing-yee

趙曾學韜教授BBS太平紳士

Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP

何杜瑞卿女士

Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana

劉坤銘先生BH

Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH

王子沐先生

Mr. WONG Chi-muk

吳王依雯BBS太平紳士

Mrs. NG WONG Yee-man, Gloria, BBS, JP

王忠秣MH太平紳士

Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP

陳耀星SBS太平紳士

Mr. CHAN Iu-seng, Star, SBS, JP

嚴玉麟BBS太平紳士

Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP

羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH

Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH

吳守基SBS太平紳士

Mr. NG Sau-kei, Wilfred, SBS, JP

董吳玲玲太平紳士

Mrs. TUNG NG Ling-ling, Christy, JP

李文斌MH太平紳士

Mr. LEE Man-bun, Edmond, MH, JP

梁昌明博士MH太平紳士

Raymond LEUNG, PhD, MH, JP

蘇陳偉香女士BBS

Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS

林煒珊女士MH

Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH

鄭承峰博士MH

Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, MH

永遠榮譽會長：趙曾學韜教授BBS太平紳士

Permanent Honorable Presidents

: Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP

潘陳愛菁太平紳士

Mrs. POON CHAN Oi-ching, Daisy, JP

陳國超博士BBS, MH太平紳士

Dr. CHAN Kwok-chiu, BBS, MH, JP

許亮華先生

Mr. HUI Leung-wah

徐湛滔太平紳士

Mr. TSUI Cham-to, JP

李偉波榮譽博士

Dr. LI Wei-bo

史顏景蓮女士MH

Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH

王庭聰BBS太平紳士

Mr. WONG Ting-chung, BBS, JP

永遠榮譽副會長：陳周薇女士

Permanent Honorable Vice-Presidents

: Mrs. CHEN CHOU Mei-mei, Vivien

林耀明先生

Mr. LAM Yiu-ming

楊啟宗先生

Mr. YEUNG Kai-chung, Johnny

孫蔡吐媚女士

Mrs. Mary SUEN

鮑誠業先生

Mr. BOU Shing-ip, Sammy

第三十五屆會長：羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH

The 35<sup>th</sup> Term President

: Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH

第三十五屆副會長：劉劉寶芝女士

The 35<sup>th</sup> Term Vice-Presidents

: Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy

鄭李華熙女士

Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie

鄭捷明先生

Mr. CHENG Chit-ming

蔡高燕姬女士

Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie

鄧錦雄榮譽博士BBS, MH

Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, BBS, MH

嚴玉麟BBS太平紳士

Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP

湯振玲女士

Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline

陳李詠詩女士

Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny

陳馬笑桃女士

Mrs. CHAN MA Siu-tao

吳國榮先生

Mr. NG Kwok-wing

# 第三十五屆執行委員會

## The 35<sup>th</sup> Term Executive Committee

榮譽主席：	蘇陳偉香女士BBS 林煒珊女士MH	Honorary Chairman	:	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH
主席：	嚴徐玉珊女士MH	Chairman	:	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH
副主席：	馮卓能先生	Vice-chairman	:	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
總務：	王賢訊先生	General Affairs	:	Mr. WONG Yin-shun, Vincent
司庫：	孫蔡吐媚女士	Treasurer	:	Mrs. Mary SUEN
稽核：	黃美斯小姐	Auditor	:	Miss Macy WONG
秘書：	湯振玲女士	Secretary	:	Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline
康樂事務執委：	吳國榮先生	Amenities Executive Committees	:	Mr. NG Kwok-wing
其他委員：	陳李詠詩女士 蔡少偉教授 鄭捷明先生 陳國超博士BBS, MH太平紳士 趙耀年先生MH 鄧錦雄榮譽博士BBS, MH 劉劉寶芝女士 鄭承峰博士MH 周松東先生 史顏景蓮女士MH 羅穎怡律師 葉恭正博士 鄧肇殷女士 張文嘉博士 鮑誠業先生 陳馬笑桃女士 吳春秀女士 鄭李華熙女士 朱德榮先生 吳志斌先生 徐志豪先生 蔡寶健先生 蔡高燕姬女士 鄭斯堅先生 利承武先生 方力浩先生 陳承志先生 陳明耀先生 嚴紀雯小姐 許夏林先生 張貽輝先生 黃夏思女士	Other Members of Executive Committees :	:	Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny Prof. CHOI Siu-wai, William Mr. CHENG Chit-ming Dr. CHAN Kwok-chiu, BBS, MH, JP Mr. CHIU Yin-nin, Leonard, MH Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, BBS, MH Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, MH Mr. CHAU Chung-tung, Sam Mrs. SHI NGAN King-ling, Kimmy, MH Ms. Wendy LAW Dr. IP Kung-ching, Paul Ms. TANG Sui-yan, Erica Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella Mr. BOU Shing-ip, Sammy Mrs. CHAN MA Siu-tao Ms. NG Chun-sau, Tracy Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie Mr. CHU Tak-wing, Gary Mr. NG Chi-pan Mr. TSUI Chi-ho, Tommy Mr. CHOI Po-kin, Anthony Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie Mr. CHENG Sze-kin, Leo Mr. Marcus C.W. LEE Mr. FONG Lik-ho, Nicholas Mr. CHAN Shing-gee Mr. Samson CHAN Miss YIM Kei-man, Carmen Mr. HUI Ha-lam, Eddie Mr. CHEUNG I-fai, Marco Ms. Huang Xiasi, Olivia Mr. CHAU Chun-wing, William, MH, JP Mr. WONG Cheong-ham Mr. KOO Ming-kown Mr. WONG Chun-nam, Duffy, BBS, JP Mr. LAW Wai-kwong Mr. Josiah AUYEUNG Mr. LAU Yiu-tong Mrs. LAM LEE Yuen-bing, Nina, MH Mr. YU Kwok-chuen, Eddie Mr. HO Tak-sum, MH Mr. NG Fut-cheung Mr. LEE Wai-choi, Albert Dr. SHI Lop-tak, Allen, BBS, MH, JP Mr. SIU Chor-kee, BBS, MH, JP Dr. CHUNG Chi-ping, Roy, GBS, JP Miss CHA Siu-yan Mr. YEUNG Chi-hung, Johnny, MH Mr. CHAN Chu-hung Mr. William CHAN Mr. YU Man-york Mr. CHENG Tsin-ki, Kenny Mr. So Yuk-kwan Mr. CHAN Ka-chun, Patrick Miss Galon Kwok Mr. Brian CHAU Mr. CHEUNG Chi-chung Ms. TSANG Lai-sze, Blanche Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy Mr. Sam WONG Mr. CHIU Shun-pui, Andrew Ms. CHOW Portia Bick-yuen Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda Mr. Derek CHEUNG
其他會員：	周鎮榮MH太平紳士 汪昌銜先生 顧明均先生 黃鎮南律師BBS太平紳士 羅維廣先生 歐陽宏基先生 劉耀棠先生 林李婉冰女士MH 余國銓先生 何德心先生MH 吳佛祥先生 李偉才先生 史立德博士BBS, MH太平紳士 蕭楚基BBS, MH太平紳士 鍾志平博士GBS太平紳士 查小欣小姐 楊志雄先生MH 陳柱洪先生 陳偉倫先生 余文耀先生 鄭俊基先生 蘇煜均先生 陳稼晉先生 郭小瑜小姐 周德興先生 張志聰先生 曾麗詩女士 鄧國樑先生 王學森先生 趙舜培先生 周碧淵女士 潘蘇凱欣女士 鍾培生先生	Other Members	:	Mr. CHAU Chun-wing, William, MH, JP Mr. WONG Cheong-ham Mr. KOO Ming-kown Mr. WONG Chun-nam, Duffy, BBS, JP Mr. LAW Wai-kwong Mr. Josiah AUYEUNG Mr. LAU Yiu-tong Mrs. LAM LEE Yuen-bing, Nina, MH Mr. YU Kwok-chuen, Eddie Mr. HO Tak-sum, MH Mr. NG Fut-cheung Mr. LEE Wai-choi, Albert Dr. SHI Lop-tak, Allen, BBS, MH, JP Mr. SIU Chor-kee, BBS, MH, JP Dr. CHUNG Chi-ping, Roy, GBS, JP Miss CHA Siu-yan Mr. YEUNG Chi-hung, Johnny, MH Mr. CHAN Chu-hung Mr. William CHAN Mr. YU Man-york Mr. CHENG Tsin-ki, Kenny Mr. So Yuk-kwan Mr. CHAN Ka-chun, Patrick Miss Galon Kwok Mr. Brian CHAU Mr. CHEUNG Chi-chung Ms. TSANG Lai-sze, Blanche Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy Mr. Sam WONG Mr. CHIU Shun-pui, Andrew Ms. CHOW Portia Bick-yuen Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda Mr. Derek CHEUNG

# 第五十一屆董事局委員會 Committees of the Board 2018-2019

## 常務委員會

主席： 馮卓能先生  
 委員： 王賢訊先生  
 周松東先生  
 黃美斯小姐  
 葉恭正博士  
 鄧肇殷女士  
 張文嘉博士  
 孫蔡吐媚女士  
 朱德榮先生  
 陳李詠詩女士  
 羅穎怡律師  
 吳春秀女士  
 蔡寶健先生  
 鄭斯堅先生  
 方力浩先生  
 張志聰先生  
 鄧國樑先生  
 楊志雄先生MH  
 史顏景蓮女士MH  
 陳承志先生  
 周碧淵女士  
 潘蘇凱欣女士  
 鍾培生先生  
 鮑誠業先生  
 趙貫修律師  
 嚴紀雯小姐  
 許夏林先生  
 張貽輝先生  
 黃夏思女士

## Board Committee

Chairman: Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement  
 Members: Mr. WONG Yin-shun, Vincent  
 Mr. CHAU Chung-tung, Sam  
 Miss Macy WONG  
 Dr. IP Kung-ching, Paul  
 Ms. TANG Sui-yan, Erica  
 Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
 Mrs. Mary SUEN  
 Mr. CHU Tak-wing, Gary  
 Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny  
 Ms. Wendy LAW  
 Ms. NG Chun-sau, Tracy  
 Mr. CHOI Po-kin, Anthony  
 Mr. CHENG Sze-kin, Leo  
 Mr. FONG Lik-ho, Nicholas  
 Mr. CHEUNG Chi-chung  
 Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy  
 Mr. YEUNG Chi-hung, Johnny, MH  
 Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH  
 Mr. CHAN Shing-gee  
 Ms. Portia CHOW  
 Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda  
 Mr. Derek CHEUNG  
 Mr. BOU Shing-ip, Sammy  
 Mr. Victor CHIU  
 Miss YIM Kei-man, Carmen  
 Mr. HUI Ha-lam, Eddie  
 Mr. CHEUNG I-fai, Marco  
 Ms. Huang Xiasi, Olivia

## 執行委員會

主席： 馮卓能先生  
 當然委員： 王賢訊先生  
 周松東先生  
 黃美斯小姐  
 葉恭正博士  
 鄧肇殷女士  
 張文嘉博士  
 委員： 孫蔡吐媚女士  
 朱德榮先生  
 陳李詠詩女士  
 羅穎怡律師  
 吳春秀女士  
 蔡寶健先生  
 王子沐先生  
 羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH

## Executive Committee

Chairman: Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement  
 Ex-officio Members: Mr. WONG Yin-shun, Vincent  
 Mr. CHAU Chung-tung, Sam  
 Miss Macy WONG  
 Dr. IP Kung-ching, Paul  
 Ms. TANG Sui-yan, Erica  
 Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
 Members: Mrs. Mary SUEN  
 Mr. CHU Tak-wing, Gary  
 Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny  
 Ms. Wendy LAW  
 Ms. NG Chun-sau, Tracy  
 Mr. CHOI Po-kin, Anthony  
 Mr. WONG Chi-muk  
 Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor  
 (Social Science), MH

## 稽核委員會

主席： 馮卓能先生  
 委員： 王賢訊先生  
 周松東先生  
 黃美斯小姐  
 嚴徐玉珊女士MH  
 黃鎮南律師BBS太平紳士

## Audit Committee

Chairman: Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement  
 Members: Mr. WONG Yin-shun, Vincent  
 Mr. CHAU Chung-tung, Sam  
 Miss Macy WONG  
 Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH  
 Mr. WONG Chun-nam, Duffy, BBS, JP

## 籌募委員會

主席： 王賢訊先生  
 副主席： 周松東先生  
 當然委員： 馮卓能先生  
 黃美斯小姐  
 葉恭正博士  
 鄧肇殷女士  
 張文嘉博士  
 委員： 吳春秀女士  
 蔡寶健先生  
 張志聰先生  
 鄧國樑先生  
 陳承志先生  
 鍾培生先生  
 許夏林先生

## Fund-raising Committee

Chairman: Mr. WONG Yin-shun, Vincent  
 Vice-chairman: Mr. CHAU Chung-tung, Sam  
 Ex-officio Members: Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement  
 Miss Macy WONG  
 Dr. IP Kung-ching, Paul  
 Ms. TANG Sui-yan, Erica  
 Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
 Members: Ms. NG Chun-sau, Tracy  
 Mr. CHOI Po-kin, Anthony  
 Mr. CHEUNG Chi-chung  
 Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy  
 Mr. CHAN Shing-gee  
 Mr. Derek CHEUNG  
 Mr. HUI Ha-lam, Eddie

**社會服務委員會**

主席：周松東先生  
副主席：黃美斯小姐  
當然委員：馮卓能先生  
王賢訊先生  
葉恭正博士  
鄧肇殷女士  
張文嘉博士  
委員：孫蔡吐媚女士  
朱德榮先生  
鄭斯堅先生  
史顏景蓮女士MH  
周碧淵女士  
潘蘇凱欣女士  
鮑誠業先生  
嚴紀雯小姐  
張貽輝先生

**Social Services Committee**

Chariman: Mr. CHAU Chung-tung, Sam  
Vice-chairman: Miss Macy WONG  
Ex-officio Members: Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement  
Mr. WONG Yin-shun, Vincent  
Dr. IP Kung-ching, Paul  
Ms. TANG Sui-yan, Erica  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
Members: Mrs. Mary SUEN  
Mr. CHU Tak-wing, Gary  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo  
Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH  
Ms. Portia CHOW  
Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda  
Mr. BOU Shing-ip, Sammy  
Miss YIM Kei-man, Carmen  
Mr. CHEUNG I-fai, Marco

**教育委員會**

主席：黃美斯小姐  
副主席：葉恭正博士  
當然委員：馮卓能先生  
王賢訊先生  
周松東先生  
鄧肇殷女士  
張文嘉博士  
委員：陳李詠詩女士  
羅穎怡律師  
蔡寶健先生  
方力浩先生  
史顏景蓮女士MH  
鮑誠業先生  
嚴紀雯小姐  
張貽輝先生  
黃夏思女士

**Education Committee**

Chariman: Miss Macy WONG  
Vice-chairman: Dr. IP Kung-ching, Paul  
Ex-officio Members: Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement  
Mr. WONG Yin-shun, Vincent  
Mr. CHAU Chung-tung, Sam  
Ms. TANG Sui-yan, Erica  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
Members: Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny  
Ms. Wendy LAW  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony  
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas  
Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH  
Mr. BOU Shing-ip, Sammy  
Miss YIM Kei-man, Carmen  
Mr. CHEUNG I-fai, Marco  
Ms. Huang Xiasi, Olivia

**綜合發展委員會**

主席：葉恭正博士  
副主席：鄧肇殷女士  
當然委員：馮卓能先生  
王賢訊先生  
周松東先生  
黃美斯小姐  
張文嘉博士  
委員：方力浩先生  
張志聰先生  
鄧國樑先生  
周碧淵女士  
鮑誠業先生  
趙貴修律師  
許夏林先生  
黃夏思女士

**Development Committee**

Chariman: Dr. IP Kung-ching, Paul  
Vice-chairman: Ms. TANG Sui-yan, Erica  
Ex-officio Members: Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement  
Mr. WONG Yin-shun, Vincent  
Mr. CHAU Chung-tung, Sam  
Miss Macy WONG  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
Members: Mr. FONG Lik-ho, Nicholas  
Mr. CHEUNG Chi-chung  
Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy  
Ms. Portia CHOW  
Mr. BOU Shing-ip, Sammy  
Mr. Victor CHIU  
Mr. HUI Ha-lam, Eddie  
Ms. Huang Xiasi, Olivia

**行政及人力資源委員會**

主席：鄧肇殷女士  
副主席：張文嘉博士  
當然委員：馮卓能先生  
王賢訊先生  
周松東先生  
黃美斯小姐  
葉恭正博士  
委員：孫蔡吐媚女士  
陳李詠詩女士  
鄭斯堅先生  
楊志雄先生MH  
史顏景蓮女士MH  
鍾培生先生  
鮑誠業先生  
趙貴修律師

**Administration & Human Resources Committee**

Chariman: Ms. TANG Sui-yan, Erica  
Vice-chairman: Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
Ex-officio Members: Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement  
Mr. WONG Yin-shun, Vincent  
Mr. CHAU Chung-tung, Sam  
Miss Macy WONG  
Dr. IP Kung-ching, Paul  
Members: Mrs. Mary SUEN  
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo  
Mr. YEUNG Chi-hung, Johnny, MH  
Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH  
Mr. Derek CHEUNG  
Mr. BOU Shing-ip, Sammy  
Mr. Victor CHIU

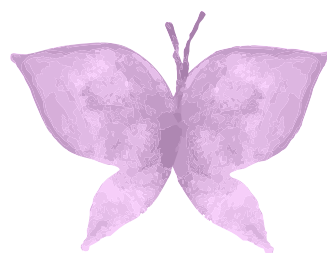
**財務及緊急援助基金委員會**

主席：張文嘉博士  
副主席：王賢訊先生  
當然委員：馮卓能先生  
周松東先生  
黃美斯小姐  
葉恭正博士  
鄧肇殷女士  
委員：孫蔡吐媚女士  
朱德榮先生  
羅穎怡律師  
吳春秀女士  
楊志雄先生MH  
陳承志先生  
潘蘇凱欣女士

**Finance & YEAR Fund Committee**

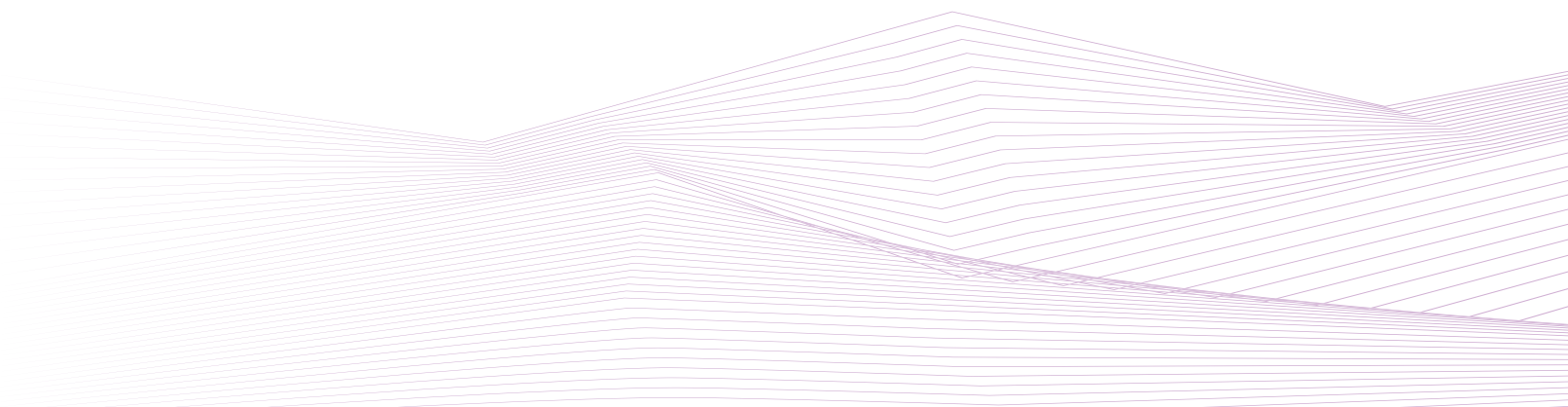
Chariman: Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
Vice-chairman: Mr. WONG Yin-shun, Vincent  
Ex-officio Members: Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement  
Mr. CHAU Chung-tung, Sam  
Miss Macy WONG  
Dr. IP Kung-ching, Paul  
Ms. TANG Sui-yan, Erica  
Members: Mrs. Mary SUEN  
Mr. CHU Tak-wing, Gary  
Ms. Wendy LAW  
Ms. NG Chun-sau, Tracy  
Mr. YEUNG Chi-hung, Johnny, MH  
Mr. CHAN Shing-gee  
Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda

# 仁濟



醫療服務

*Medical Services*







# 醫療服務

## Medical Services

### 背景

仁濟醫院於1973年由仁濟董事局創辦，當時，醫院僅有一百張病床，主要提供康復服務。隨著荃灣區人口激增，院方因應社區的需求，不斷拓展新服務與設施；1991年醫院更成為醫院管理局轄下的公立醫院。迄今，位於荃灣市中心的仁濟醫院已發展為一所提供急性及延續護理服務的全科醫院，截至2018年12月31日，醫院共有病床八百零三張<sup>#</sup>，員工二千一百六十二位，為荃灣及鄰近地區市民提供具質素的醫療服務。

<sup>#</sup>包括18張應付冬季流感病床

### 服務簡介

現時，仁濟醫院是醫院管理局九龍西醫院聯網其中一所急症醫院和耳鼻喉頭頸外科的專科轉介中心，亦是本港其中一所專責提供全關節置換手術服務的公立醫院。

醫院除提供廿四小時急症室服務外，還有多元化的專科醫療及專職醫療服務；近年，醫院更成立多個治療單位，包括：錢曼娟健康乳腺暨內分泌外科診所、曾永裕耳鼻喉日間診療紀念中心、曾永裕頭頸腫瘤微創治療紀念手術室、全關節置換中心、包安急性腦血管治療中心、綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務、周浩源內視鏡中心及蘇陳偉香長者日間醫院，為病人提供專科服務。

此外，醫院設有全科診所提供普通科及家庭醫學專科門診服務，而該全科診所更是家庭醫學的培訓中心。本院同時亦管理兩間普通科門診診所，分別為戴麟趾夫人普通科門診診所及伍若瑜夫人普通科門診診所，為區內市民提供多元化的基層醫療護理服務。

### 服務範圍

#### 專科及臨床服務

- 24小時急症服務
- 內科(包括康復、療養服務)
- 外科
- 兒童及青少年科
- 耳鼻喉頭頸外科
- 骨科
- 病理學科
- 放射診斷
- 麻醉科
- 深切治療
- 心臟深切治療
- 血液透析中心
- 綜合檢查中心
- 健康乳腺中心
- 內分泌外科診所
- 耳鼻喉日間診療中心
- 全關節置換中心
- 急性腦血管治療中心
- 內視鏡中心

#### 日間及專職醫療服務

- 全科診所
- 家庭醫學專科診所
- 專科門診
- 中醫門診(由仁濟醫院董事局提供服務)
- 藥劑服務
- 物理治療
- 職業治療
- 營養治療
- 言語治療
- 聽力診療
- 足病診療
- 義肢及矯形
- 醫務社會工作服務
- 健康資源中心
- 兒童及青少年日間診症中心
- 綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務
- 長者日間醫院

### Background Information

Located in the center of Tsuen Wan District, Yan Chai Hospital (the Hospital) was founded in 1973 by the Yan Chai Hospital Board of Directors equipped initially with 100 beds. In the year 1991, the Hospital was enrolled as one of the public hospitals operating under the auspices of the Hospital Authority. Starting as a convalescent-service provider, the Hospital has over the years developed into an acute general hospital with 803<sup>#</sup> beds and 2162 staff members (as at 31 December 2018), providing Tsuen Wan and its neighboring areas with acute and extended care services.

<sup>#</sup>Included 18 beds for Winter Surge

### Service Description

Yan Chai Hospital (YCH) is one of the acute hospitals under the Kowloon West Cluster (KWC) of the Hospital Authority (HA), and also serves as a referral centre for Otorhinolaryngology, Head and Neck Surgery services within KWC. Besides, YCH is one of the major public hospitals in Hong Kong designated to provide total joint replacement service.

In addition to catering a 24-hour Accident & Emergency service, YCH also provides a string of multi-disciplinary specialty services and allied health services to meet public demands. The Hospital has also established various speciality units in the recent years, including Bess Tsin Man Kuen Wellness Clinic for Breast Disease cum Endocrine Surgery, Tsang Wing Yue Memorial Day Centre for ENT Ambulatory Care, Tsang Wing Yue Memorial Operating Suite for Head & Neck Tumour Minimally Invasive Surgery, Total Joint Replacement Centre, Pao On Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre, Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services, Chow Ho Yuen Endoscopy Centre as well as So Chan Wai-hang Geriatric Day Hospital.

Furthermore, there is a General Practice Clinic (GPC) providing general and family medicine specialist out-patient consultations. The GPC is a specialist training centre for Family Medicine.

Besides, the Hospital manages two General Out-Patient Clinics, namely Lady Trench General Out-Patient Clinic and Mrs. Wu York Yu General Out-Patient Clinic, providing pluralistic primary health care to the community.

### Scope of Services

#### Specialties & Clinical Services

- 24-hour Accident and Emergency Service
- Medicine (including Convalescent and Infirmary Services)
- Surgery
- Paediatrics & Adolescent Medicine
- Otorhinolaryngology, Head & Neck Surgery
- Orthopaedics & Traumatology
- Pathology
- Radiology
- Anaesthesiology
- Intensive Care
- Coronary Care
- Haemodialysis Unit
- Special Diagnostic Centre
- Wellness Clinic for Breast Disease
- Endocrine Surgery Clinic
- ENT Ambulatory Centre
- Total Joint Replacement Centre
- Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre
- Endoscopy Centre

#### Ambulatory & Allied Health Services

- General Practice Clinic
- Family Medicine Specialist Clinic
- Specialist Out-Patient Service
- Chinese Medicine Clinic (provided by YCH Board)
- Pharmacy
- Physiotherapy
- Occupational Therapy
- Dietetics
- Speech Therapy
- Audiology
- Podiatry
- Prosthetics and Orthotics
- Medical Social Services
- Health Resource Centre
- Paediatrics and Adolescent Ambulatory Centre
- Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services
- Geriatric Day Hospital

## 醫院設施

院內各大樓之服務及設施如下 (截至 2018 年 12 月) :

1. A 座 : 共二十三層, 現時大樓分別由衛生署 (地下至二樓)、醫院管理局 (三樓至十八樓和二十一樓) 和政府產業署 (十九樓至二十樓) 共同使用, 內有員工渡宿房及更衣室、演講廳、醫生辦公室、醫院行政部、中央護理部和部份服務單位之辦公室以及九龍西聯網家庭醫學及基層醫療部總辦事處。
2. B 座 : 是主要服務大樓, 共十九層, 提供各項臨床專科服務, 設有急症病房、隔離病房, 並有急症室、急症科病房、手術室、麻醉科、深切治療部、心臟深切治療部、血液透析中心、急性腦血管治療中心、健康乳腺中心、內分泌外科診所、耳鼻喉日間診療中心、全關節置換中心、放射診斷部、綜合檢查中心、內視鏡中心、病理化驗部及各種專職醫療服務包括職業治療部、物理治療部、醫務社會工作部, 醫院廚房、病人聯絡主任辦公室及財務部; 除此, 並有由仁濟醫院董事局管理之仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心。
3. C 座 : 共十二層, 設於此大樓的醫院服務包括全科診所、家庭醫學專科診所、各項專科門診服務、藥劑服務、營養治療、言語治療、兒童及青少年日間診療中心、健康資源中心、綜合糖尿 / 內分泌及腎科日間護理服務、長者日間醫院、腸道檢查公私營協作計劃辦公室及醫療紀錄服務部; 而仁濟醫院董事局管理之中醫門診診所、牙科診所及仁濟醫院董事局總辦事處亦設於此大樓。
4. 綜合服務大樓 : 樓高十三層, 院方於八樓部份地方至十二樓設立了延續醫療中心, 提供復康及療養病床, 並設專職醫療服務, 包括物理治療、職業治療、足病診療、義肢及矯形服務。此外, 社康護理服務的辦公室亦設於此。大樓地下至八樓部份地方則設有由仁濟醫院董事局管理之護養安老院、幼兒中心等福利服務及設施。

## 員工情況

截至2018年12月31日, 本院有二千一百六十二位員工, 其中一百九十二位為醫生、七百八十三位為護理人員、二百一十二位為專職醫療人員, 和九百七十五位其他職系員工包括行政與支援服務工作人員。

## Facilities

Facilities of the Yan Chai Hospital (YCH) are set out as follows (as at December 2018):

1. Block A - is a 23-storeyed building which is share used between Department of Health (G/F - 2/F), Hospital Authority (3/F - 18/F and 21/F) and Government Property Agency (19/F - 20/F). Currently it accommodates staff overnight rooms and changing rooms, lecture theatre, doctors' offices, offices of Hospital Administration, Central Nursing Division and other service units as well as Cluster Office of KWC Family Medicine and Primary Health Care Department.
2. Block B - a 19-storeyed main service building accommodating the following services/facilities: acute wards, isolation ward, Accident & Emergency Department, Emergency Medicine ward, Operating Theatres, Anaesthetic Department, Intensive Care Unit, Coronary Care Unit, Haemodialysis Unit, Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre, Wellness Clinic for Breast Disease, Endocrine Surgery Clinic, ENT Ambulatory Centre, Total Joint Replacement Centre, Department of Radiology, Special Diagnostic Centre, Endoscopy Centre, Pathology Department and allied health services including Occupational Therapy Department, Physiotherapy Department, Medical Social Services Department, Kitchen, office of Patient Relations officers and Financial Services Division. Besides, Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre is also located in this block.
3. Block C - a 12-storeyed block accommodating hospital services include General Practice Clinic, Family Medicine Specialist Clinic, Specialist Out-patient services, Pharmacy, Dietetic service, Speech Therapy, Paediatrics and Adolescent Ambulatory Centre, Health Resource Centre, Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services, Geriatric Day Hospital, office of Colon Assessment Public-Private Partnership Programme (Colon PPP) and Medical Records Services Department. In addition, medical services which are managed by the YCH Board such as Chinese Medicine Clinic, Dental Clinic and the Head Office of Yan Chai Hospital Board are also located in this block.
4. Multi-Services Complex - a 13-storeyed building housing an extended care centre on part of 8/F to 12/F to provide rehabilitation and infirmary services together with allied health services including Physiotherapy, Occupational Therapy, Podiatry, Prosthetics & Orthotics. Moreover, the office of Community Nursing Service is also located in this building. The G/F up to part of 8/F are day and residential welfare facilities, nursing home etc. managed by the YCH Board.

## Staffing

As at 31 December 2018, YCH had a staff strength of 2,162, broken down into 192 medical staff, 783 nursing staff, 212 allied health staff and 975 other staff including administrative and supporting staff.

## 服務回顧及展望

過去一年，儘管面對不少挑戰，我們在醫院管理局（下稱“醫管局”）、仁濟醫院董事局、荃灣區議會及地區各團體的支持下，於提升醫療服務質素、促進病人護理照顧以及推廣健康教育各方面，均獲得顯著的成績。

## 擴展及加強服務

面對社區人口老化及服務需求增加，本院繼續致力透過各種措施和計劃，擴展服務範疇以及提升服務能力，以應付不斷增加的服務需求。

### · 擴展深切治療部服務

本院獲仁濟醫院顧問局錢曼娟永遠顧問慷慨捐款三千五百萬元，得以於院內另址擴建深切治療部，有關另址擴建工程將於2019年第三個季度竣工，屆時搬遷後的深切治療部將以簇新設施服務危重病人。

### · 擴展足病診療部

本院獲仁濟醫院顧問局林焯珊永遠顧問慷慨捐款三百萬元，支持足病診療部另址擴建，足病診療服務由原先於綜合服務大樓12樓較分散的服務和診療地方遷到11樓歸一的空間，無論面積及環境間隔均較前理想，而服務質素和病人私隱都得到大大改善。為鳴謝林焯珊女士，董事局於3月25日舉行典禮，院方亦同時向董事局及林女士致衷心謝意。

### · 擴充住院服務

擴充住院服務的工程已經展開，繼骨科復康病房於去年3月在綜合服務大樓投入服務後，內科於B座主大樓四樓可提供20張病床之新病房，已於今年3月21日投入服務，以支援內科急症服務。



骨科復康病房  
Orthopaedio Rehabilitation Ward

### · 開設泌尿外科專科門診服務

獲醫院管理局撥款，院方於去年10月開設泌尿外科專科門診服務，病人不再需跨區就診。

## Service Highlight & Looking Ahead

The past year landmarked our endeavours on several fronts though with some challenges. We had made significant progress towards the achievement in improving medical service quality, enhancing health care to patients as well as promoting health education to public with the support from Hospital Authority (HA), Yan Chai Hospital Board (YCH Board), Tsuen Wan District Council and the local parties in community.

## Expand and strengthen services

To cope with aging population and service demand in the community, the Hospital has constantly endeavored to expand its service scope and strengthen the service capacity by implementing a series of initiatives and project plans.

### · Upgrade the service of Intensive Care Unit

With the generous donation of \$35 million by Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH, Advisory Board Member of YCH Board, the Hospital would expand and upgrade the Intensive Care Unit (ICU). Upon completion by the third quarter of 2019, critical patients will be taken care of in a relocated unit with modernized facilities.

### · Expansion of Podiatry Services

With the generous donation of \$3 million by Ms Lam Wai Shan, Vanessa, MH, Advisory Board Member of YCH Board, the upgrading works of the Department of Podiatry had been completed and put into operation now. The podiatric service had been relocated from the 12th floor of the original service areas with scattered treatment rooms to an individual unit at 11th floor at Multi-Services Complex. Not only is the environment improved, the quality of service delivered to the patient including patient privacy are also greatly enhanced. In recognition of the generous donation by Ms Lam, the Board of Directors held a ceremony on 25 March 2019. The Hospital also expressed its sincere gratitude on the same occasion to the Board of Directors as well as Ms. Lam.

### · Enhance the inpatient capacity

After the Orthopaedic Rehabilitation ward was put into service in the Multi-Services Complex in March 2018, a new medical ward with 20 beds for acute medicine located at the fourth floor of the main service building, Block B has commenced service on 21 March 2019 to support medical emergency services.



內科病房  
Medical Ward

### · Provision of Urology Specialist Out-patient Services

With funding from the Hospital Authority, the Hospital had started to provide Urology Specialist Out-patient Services in October 2018 for patients who might otherwise need to travel elsewhere for services.

## 改善醫護設施及提升護理服務

為了提供更完善的醫護服務和照顧，院方於年內透過各種措施，提升病人護理質素。

### · 病房翻新工程

內科病房分階段進行翻新工程，其中B座大樓十一樓北翼內科病房已完成翻新工程，並已於去年12月重新提供住院服務，翻新後的病房充份利用空間，為病人提供較佳的環境。接著十六樓南翼內科病房的翻新工程亦已展開。



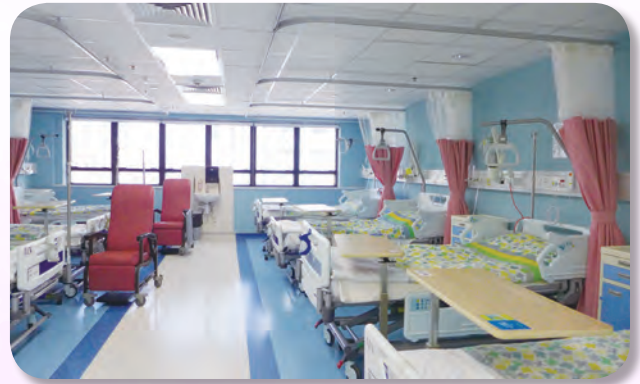
內科十一樓北翼(11N)病房的翻新工程於2018年12月完成，充份利用空間，為病人提供較佳的環境  
Renovation Works for Medical Ward 11N has been completed in December 2018 to improve space utilization and to provide better environment for patients

## Upgrade of hospital facilities and healthcare service

To provide better healthcare services and hospital facilities for patients, various initiatives listed as below were carried out during the year.

### · Renovation for wards

Renovation and improvement works will be carried out in phases for medical wards to facilitate better space utilization and to provide better environment for patients. Works for Medical Ward 11N has been completed in December 2018 while the works for Medical Ward in 16S is now underway.



### · 增設手提電話充電站

院方於C座地下大堂增設了手提電話充電站，供病人或訪客在有需要時為其手提電話充電，是醫院管理局轄下首間提供此服務的醫院。充電站已於去年10月正式投入服務，充電站可為最多六部手提電話同時提供免費充電服務。



### · Installation of Mobile Charger Station

The Hospital has installed a mobile device charger station to provide free charging for up to six devices at the lobby of ground floor of Block C to the patients and relatives in need starting in October 2018, which is the first of its kind in hospitals under Hospital Authority.

### · 置換及促進其他醫療護理配備

院方獲得不少善長、善團的慷慨捐款，以提升醫院於病人護理上的服務質素。承蒙仁濟醫院顧問局錢曼娟女士慷慨捐款一百萬元，支持外科部添置乳線及內分泌手術用儀器。新購置的手術儀器能提升乳房腫瘤切除手術的微細精準度及病人舒適度。

院方亦再次獲圓玄學院慷慨捐款五十萬元，以支持復康及療養病房添置設備。

除此，仁濟醫院董事局當年顧問吳國榮先生慷慨捐款約十四萬五千元予醫院，支持部份服務單位添置護理配備。

### · Replacement and improvement of healthcare facilities

The Hospital received various donations from donors and organizations which help enhance the quality of patient care services. With the generous donation of HK\$1 million from Ms. Bess Tsin Man Kuen, Advisory Board Member of YCH Board, a set of equipment for breast and endocrine surgery could be acquired for Department of Surgery. The new equipment enables greater precision and comfortableness of breast surgery.

The Hospital also received a donation of \$0.5 million from The Yuen Yuen Institute for enhancing the facilities for rehabilitation and convalescent wards.

Additionally, Mr. Ng Kwok Wing, Current Adviser of YCH Board, donated around HK\$14.5 thousand to the Hospital for acquisition of equipment.

### 關懷社區健康

仁濟醫院素來以社區為本，不單為院內病人提供優質的醫療服務，各專科團隊更於年內推廣不同的健康教育活動，例如：內科部中風組推展「關注中風週」活動、兒童及青少年科部推廣健體暑期活動、健康資源中心於年內亦為醫院的病人舉辦不同的病人小組活動和健康推廣活動，例如：學生義工探訪病房活動、以及推廣認識膽固醇及助聽器之使用的社區健康講座等等。我們將繼續推動更多健康計劃，惠及更多社群。

### Care for Community Health

As a community hospital, not only do we deliver quality inpatient services, but we also reach out to community residents. Several health educational programmes had been launched by different clinical teams during the year. The Department of Medicine organized activities for its "Stroke Week" and the Department of Paediatrics & Adolescent Medicine rolled out a health summer programme. In addition, Health Resource Centre had also organized ward visit by student volunteers and delivered health talks on cholesterol and hearing aids. In the coming years, more health community programmes will be organized.



仁濟董事局成員到各個病房傳送聖誕歡樂，並派送愛心禮物包  
Yan Chai Hospital Board members walking from ward to ward to share fun and love with patients over Christmas



BEST Project 2018 學生義工探訪病房活動  
BEST Project 2018 - Student Volunteer Ward Visit Activity



「健康全接觸：認識膽固醇」  
"Health in All: Knowing Cholesterol"



「耳聾及助聽器之使用」社區健康講座  
Health Talk on “Hearing Loss and Usage of Hearing Aids”



「荃城Keep Fit向健康體重出發—跳繩篇」暑期活動  
Summer programme for “Keep Fit, Eat Smart, Live Healthy – Rope Skipping”



「兒童濕疹『荃仁』睇」到校講座及「兒童濕疹『荃仁』睇暨齊上方舟護『您』膚」活動日社區教育活動  
“Eczema Children Live Healthy & Happy” programme with School Talks and Day Camp at Noah Ark



### 工作表現獲肯定

仁濟醫院上下員工一直矢志盡心，憑著仁心濟世和專業服務的精神，為市民提供優質的醫療服務，我們引以為榮擁有一群熱心服務醫院的支柱。本年度，我們共有4位員工及7組團隊獲選為2019年本院傑出員工(其中2位員工為優秀青年)及傑出團隊。獎項印證了各同事的專業和熱誠，以及於提升醫院服務上的不斷努力和貢獻。

此外，本院一直竭力奉行良好的環保作業守則，透過節約能源、減低污染及減少耗用，盡量減少對環境造成不良影響。去年，本院為響應政府推動能源效益及節約能源的項目，已簽署由環境局推出的「節能約章2018」，並實踐多方面的節能措施，以推動環保及減少碳排放。

### Recognition and Awards

Hospital staff has always been the pillar of our healthcare services. We take pride in and value the commitment and dedication of every member of the YCH who constantly delivering quality health care services to the public with passion and professionalism. This year, a total of 4 staff (2 of them are Young Achiever) and 7 teams were selected as 2019 YCH Outstanding Staff and YCH Outstanding Team. The awards were given in recognition of the professionalism and dedication of colleagues and their continuous efforts to improve hospital services.

In addition, the Hospital is committed to implement good environmental practices to minimize the adverse impact on the environment through energy conservation, pollution mitigation and consumption reduction. In support of Government initiatives, YCH signed up the Energy Saving Charter 2018 launched by the Environment Bureau and had successfully implemented various energy saving measures.



仁濟醫院傑出員工頒獎典禮暨醫院聖誕聯歡會於2018年12月17日舉行，並很榮幸邀得醫院管治委員會委員及董事局成員一同參與，場面熱鬧愉快

A presentation ceremony for the Hospital Outstanding Staff/Team Award cum Christmas Party was held on 17 December 2018. It is our honor having Hospital Governing Committee members, Board members, etc. joined the ceremony to share the glorious moments with the awardees



獲仁濟醫院當年顧問余柏岐先生(左圖右五)支持，本院於2018年5月11日舉行國際護士節慶祝活動。除聯歡及餐飲，亦送贈精心設計的護士節禮物，以鼓勵一班專業及敬業樂業的仁濟護士團隊

Nurses celebrated the International Nurses Day (IND) on 11 May 2018 with the sponsorship by Mr. YUE Pak-kee, Current Advisor of YCH (the 5th from the right of the Left Photo). Other than the Celebration Party, a special designed IND gift had been presented to thank our professional and dedicated Yan Chai Nursing Team





醫院管理局員工季節性流感防疫注射計劃2018/19，已於10月10日展開。為方便仁濟同事注射流感針，本計劃提供流動注射服務、預約安排及設立便捷注射站。此外，更獲得仁濟醫院醫院管治委員會主席馮卓能先生支持，鼓勵同事並送上餐飲券。直至12月底為止，本院已經有785位同事注射了流感針，實踐「關愛身邊人，即打流感針」

The Government Vaccination Programme (GVP) 2018/19 has been launched on 10 October 2018. GVP Mobile Team, appointment booking at OPD and GVP Booth were established for facilitating the GVP Programme. Besides, with sponsorship by the Chairman of YCH Hospital Governing Committee, Mr. Clement FUNG, a food and beverage coupon was presented to staff as a token of encouragement. Up till December, total 785 YCH colleagues had the flu vaccination which echo the main theme of the programme – ‘Care For Your Loved Ones Get A Flu Shot Now’



獲仁濟董事局醫療基金支持，本院關懷文化小組舉行「荃仁」齊關顧推廣週，為病人和同事派送歡樂和溫暖心意

With the support by the Medical Fund of Yan Chai Board, the Caring Culture Team has organized various caring activities in Caring Week for bringing joy and love to patients as well as colleagues



醫院服務量

Statistics of Hospital Services

醫院服務量 Statistics of Hospital Services	2018年1月1日至12月31日 From 1 January to 31 December 2018
病床數目 No. of beds	803
入院人次 Total no. of Admission	62,173
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="width: 15px; height: 10px; background-color: #0056b3; margin-right: 5px;"></div> <div style="font-size: 0.8em;">急症入院人次 Emergency Admission</div> </div> <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="width: 15px; height: 10px; background-color: #0056b3; margin-right: 5px;"></div> <div style="font-size: 0.8em;">預約入院人次 Clinical Admission</div> </div>	43,777 18,396
病人住院日數 (佔用病床日數) Bed days occupied	255,948
平均住院時間 (日) Average length of stay (Days)	5.0
病床住用率 Bed occupancy rate	89.8%
急症室服務人次 (包括急症室覆診人次) No. of Accident & Emergency attendance (Follow up included)	124,130
普通科服務人次 No. of General Outpatient Clinic attendance	68,825
專科服務人次 <sup>①</sup> No. of Specialist Outpatient Clinic attendance <sup>①</sup>	328,533

註：

①包括物理治療、職業治療、言語治療、醫務社會服務(新症)、足病診療、營養治療、聽力測驗和義肢及矯形

Notes:

① Including physiotherapy, occupational therapy, speech therapy, medical social services (first consultation), podiatry, dietetic, audiology service and prosthetics & orthotics services.

醫院服務量 Statistics of Hospital Services	2018年1月1日至12月31日 From 1 January to 31 December 2018	
	門診病人 Out-patient	住院病人 In-patient
物理治療 (治療人次) Total number of Physiotherapy attendance	52,510	95,197
職業治療 (治療人次) Total number of Occupational Therapy attendance	16,163	31,679
言語治療 (治療人次) Total number of Speech Therapy attendance	2,602	8,581
醫務社會服務 (會見人次) Total number of Medical Social Work consultation	7,716 #	20,884
營養師輔導 (接受輔導人次) Total number of Dietetic attendance	4,567	7,131
足病診療 (治療人次) Total number of Podiatry attendance	3,244	1,190
聽力測驗 (治療人次) Total number of Audiology attendance	12,172	33
臨床心理治療 (治療人次) Total number of Clinical Psychology attendance	不適用 (Not applicable)	397
義肢及矯形 (治療人次) Total number of Prosthetics & Orthotics attendance	5,645	1,745
化驗室工作量 (以工作單位計算) Total number of laboratory work unit performed	4,476,091	
放射診斷檢查次數 Total number of Radiodiagnostic examination	231,955	
洗腎病人 (洗腎次數) Total number of Renal Dialysis Treatments	4,886	
外科手術次數 (全身麻醉) Surgical Operations (General Anaesthesia)	2,950	

# 新症病人人次

# First consultation

## 支出及撥款摘要

## Summary of Expenditure &amp; Subvention

## (I) 直至2019年3月31日預計2018/2019年度經常性收入, 撥款及支出

## Estimated Recurrent Revenue, Subvention &amp; Expenditure for the year 2018/2019 ended 31 March 2019

收入 Revenue	港幣 HK\$
醫院收入 Hospital Income	77,730,000
醫管局撥款(包括間接成本) Hospital Authority Subvention (Including On Cost)	1,602,640,000
	<u>1,680,370,000</u>
薪酬(包括間接成本) Personal Emoluments (Including On Cost)	1,323,360,000
其他支出 Other Charges	357,010,000
	<u>1,680,370,000</u>
董事局捐款 Board Contribution	16,468,000
支出 Expenditure	<u>16,468,000</u>

(II) 直至2019年3月31日預計2018/2019年度大型儀器、資訊科技儀器及大型工程儲備基金撥款的傢具設備、醫療儀器及工程支出  
Estimated Capital Block Vote, IT Block Vote and Capital Works Reserve Fund for Furniture & Equipment and Works Expenditure for the year 2018/2019 ended 31 March 2019

已使用支出 Utilized	<u>4,000,000</u>
醫管局撥款 Hospital Authority Subvention	<u>4,000,000</u>
董事局捐款 Board Contribution	<u>5,276,000</u>
支出 Expenditure	<u>5,276,000</u>

## (III) 直至2019年3月31日預計2018/2019年度大型工程儲備基金撥款的小型工程支出

## Estimated Capital Works Reserve Fund for Minor Works Expenditure for the year 2018/2019 ended 31 March 2019

已使用支出 Utilized	<u>34,000,000</u>
醫管局撥款 Hospital Authority Subvention	<u>34,000,000</u>

## 2018/2019年度本院收入(未經審核)圖表

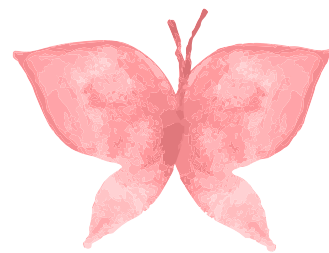
## Yan Chai Hospital Income (Unaudited) Bar Chart for the Year 2018/2019

## 乙. 政府資助

## Government Subvention

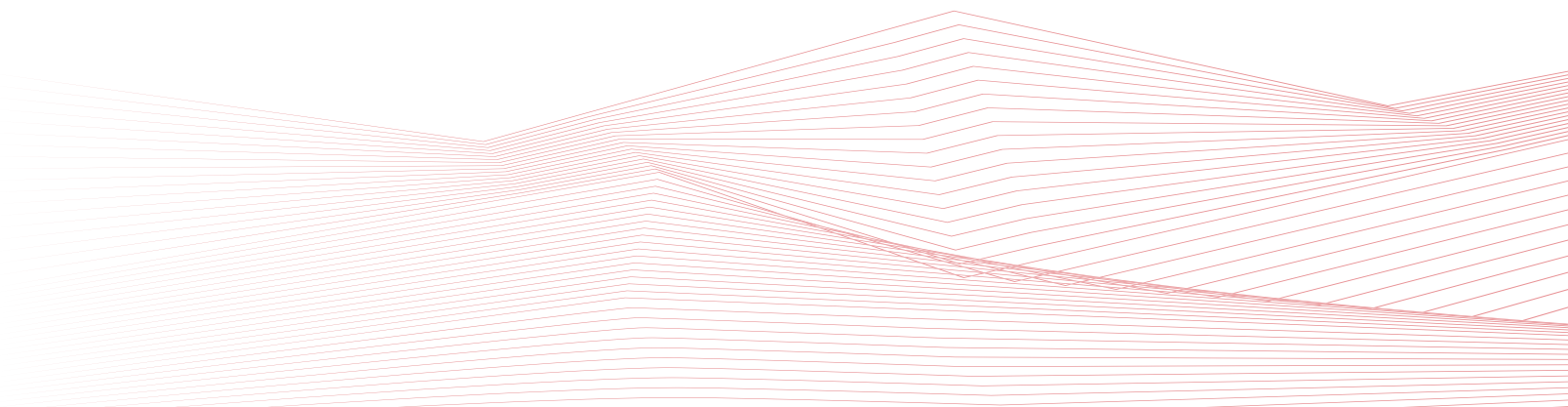
醫院管理局(薪金、經常費支出、大型儀器、資訊科技儀器及小型工程) Hospital Authority (Salaries, Expenses, Capital Block Vote, IT Block Vote and Minor Works)	<u>1,638,840,000</u>
食物及衛生局(傢具設備、醫療儀器及工程) Food and Health Bureau (Furniture & Equipment and Works)	<u>1,800,000</u>

# 仁濟



中醫藥服務

*Chinese Medicine Services*





# 中醫藥服務

## Chinese Medicine Services

### 仁濟中醫發展背景

中醫藥是中華文化的重要組成部分，承傳著幾千年的健康養生理念及實踐經驗。中醫藥在香港亦有悠久的歷史，隨著醫院管理局早年在全港各區設立中醫教研中心外，政府亦預留土地興建及籌辦中醫醫院，將中醫藥進一步納入香港醫療體系，為市民的健康作出很大的貢獻。

本院向來致力發展優質中醫藥服務，自1998年於荃灣成立第一間中醫門診以來，至今已超過二十年。於2002年，在中國銀行（香港）的鼎力支持下，本院於西營盤西邊街開設第二間中醫門診－「仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所」，為該區居民提供中醫服務。

在2003年，仁濟醫院與醫院管理局共同開辦「仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）」（前稱「仁濟醫院暨香港中文大學中醫教研中心（仁濟）」），本院榮幸成為首批與醫院管理局合辦中醫門診的醫院之一。2007年，本院再次與醫院管理局合作，於葵青區開辦「仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心（下葵涌）」，中心以腫瘤科為主題，冀能為有關治療及醫學帶來新的契機。2009年，本院與醫院管理局合作的第三間中醫教研中心「仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心（西九龍）」於長沙灣政府合署內正式開業，將本院的中醫服務拓展至九龍區。

為配合不同區域對中醫服務的需求，本院亦分別於荃灣區及西貢區開設「仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心」及「仁濟醫院西貢社區中醫診所」。在2016年，本院更獲善長捐助，擴充西營盤的中醫診所，並命名為「仁濟醫院吳曦明中醫診室」，以服務更多區內居民。而位於長沙灣的「仁濟醫院綜合醫療中心」亦於2018年正式啟用，當中亦設有中醫診症服務。

除醫療服務外，本院特安排註冊中醫師在全港各區提供不同主題的中醫健康教育講座，並設計多款切合不同時令的保健湯包和花草茶，旨在提高大眾對保健養生的意識，鼓勵市民在未患病的時候，好好調理身體，預防疾病。

### The Development of Yan Chai Chinese Medicine Services

Chinese medicine is a key component of the Chinese culture. It is formed by summarizing the precious experience of understanding life, maintaining health, and fighting diseases accumulated in daily life, production and medical practice. Traditional Chinese medicine (TCM) has a long history in Hong Kong. Along with the establishment of research-based Chinese medicine centres in different districts and setting up a Chinese medicine hospital, traditional Chinese medicine has been playing an important role in Hong Kong's healthcare system and has made significant contribution to the health of public

Yan Chai has committed to the development and promotion of the conventional medical culture of Chinese therapy and herbal medicine since the establishment of the first Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Tsuen Wan in 1998. With the generous support from the Bank of China (Hong Kong), we established the second Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Sai Ying Pun, named Yan Chai Hospital BOC Medical Centre — Chinese Medicine Clinic, in 2002.

As the HKSAR government has formalized the licensing of Chinese medicine practitioners, the Hospital Authority has continued to set up research-based Chinese medicine centres aiming to provide specialized Chinese medicine services and offer a hub for evidence-based clinical research on Chinese medicine. Yan Chai is honoured to participate since the initial stage with the Hospital Authority for setting up of the new Chinese medicine clinic. In 2003, a Memorandum of Understanding was signed between the Hospital Authority and Yan Chai on the establishment of the “Yan Chai Hospital — Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai). (Previously known as “Yan Chai Hospital cum The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Training and Research Centre (Yan Chai Hospital)”)

The “Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung)” was the second tripartite clinic set up in 2007 and it provides a more convenient option to the residents in Kwai Tsing District for our Chinese medicine services. This clinic specializes in Oncology and is endeavoring to become an oncology specialist centre. Furthermore, the “Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon)” located in Cheung Sha Wan Government Office have started their services in 2009 and extended our network to West Kowloon.

To further develop our Chinese medicine services, we established the “Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre” and “Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic” in Tsuen Wan and Sai Kung respectively for provision of acupuncture and general TCM service to the community. In order to meet the rapidly increasing demand for Chinese medicine service, the clinic in Sai Ying Pun was expanded in 2016 under generous support from donor. The new division, named “Yan Chai Hospital Ng Hei Ming Chinese Medicine Unit”, is now in service for more patients in the district. Located in Cheung Sha Wan, our first integrated medical centre, “Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre”, was established in 2018 with Chinese medical services provided.

In addition to the medical care services provided by these clinics, our Registered Chinese medicine practitioners have hosted various kinds of talks and workshops in different districts in Hong Kong to increase the public's health awareness and encourage early action for preventing disease from worsening and relapsing.

## 仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所

為配合香港特區政府對中醫藥發展的需求，本院特於西營盤開辦「中銀醫療中心－中醫診所」，中心駐診之中醫師均為國內教授級中醫師選拔的本地中醫師，此舉亦可為本地中醫師提供更多發展機會。除一般診症服務外，診所更會為市民提供針對性的特別服務，如天灸服務。

診所同時設有中藥房，由藥房主管嚴格挑選上乘的中藥材，再按中醫師的處方配藥，保證中藥材的品質，為方便市民，中心的中藥房先後引入免煎中藥顆粒及煎藥服務。由於服務需求殷切，本院於2016年獲善長捐助下，增設新診症室及針灸治療室，以紓緩現時求診者的輪候時間，為區內居民提供更全面的中醫服務。

除中醫診症服務外，診所特安排註冊中醫師在區內提供中醫健康教育講座，提高市民對中醫藥保健養生的意識。診所同時亦提供多款四季皆宜，男女老幼均合用之保健湯包及花草茶供市民選購，為不同人士提供更快捷方便的食療選擇。本院的保健產品素來均以「選料認真、即訂即製」為服務宗旨，加上以特惠價錢發售，故一直深受市民大眾歡迎。此外，本院更提供保健產品速遞及網上訂購服務，以方便各區人士選購。

## Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic

Situated in Sai Ying Pun, the Yan Chai Hospital BOC Medical Centre — Chinese Medicine Clinic provides out-patient Chinese medicine and acupuncture services by qualified and experienced Chinese medicine practitioners. The clinic is well-equipped with a Chinese medicine dispensary which provides high quality prescribed Chinese herbs and herbal decocting services to patients. The clinic also offers concentrated Chinese medicine granules as an alternative option for the general public.

In 2016, with the generous support from donor, we were able to establish one more consultation room and two acupuncture treatment rooms in the clinic to improve efficiency by providing comprehensive services and shortening the waiting time of patients.

Besides Chinese medical care services, we host seminars in the community with the aim to promote the prevention of disease from the view of Traditional Chinese Medicine. We have also provided many types of herbal health packs and herbal tea packs to meet different needs of the general public. Our products are renowned for its excellent quality at reasonable prices and are thus well-received by the members of public. We have provided different sales channels such as courier delivery and online ordering service for different customers' convenience.



「仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所」診所環境  
BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic



花草茶系列  
Herbal Tea Packs



保健湯包系列  
Herbal Health Packs

### 仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）

於2003年成立，並於2015年遷至荃灣仁濟醫院新大樓的「仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）」面積超過九千平方呎，中心內設有九間診症室、一間針灸室（設十七張針灸床）、二間評估室及中藥房。本中心由國內省中醫院副主任醫師或以上職級的中醫師駐診，除提供普通科門診外，更按各教授級中醫師專長，提供不同的專家門診服務（包括：內科、皮膚科及針灸科）。

為方便市民大眾及提高服務效率，中心實施中醫病歷電子化，有關的醫療臨床數據均儲存於醫院管理局的資訊系統內，中心職員只需讀取覆診咭的條碼，便可取得所需資料。診所內更設有恆溫恆濕的中藥存倉，備有超過640多種中草藥及顆粒，為求診者提供各種優質中藥材。中藥房除提供中草藥外，亦設有免煎中藥顆粒及煎藥服務，以配合求診者的不同需要。為進一步拓展中心服務，中心近年於區內安老院舍及仁濟醫院內提供外展針灸服務及中醫藥健康講座，以應付日益增加的需求。



法國交流團到仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）參觀  
French students visited Yan Chai Hospital – Hong Kong Baptist University  
Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)

### Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai) has been relocated to our newly constructed “Yan Chai Hospital Community Health and Wellness Centre” in early 2015. The new centre has a larger floor area of 9,000 ft<sup>2</sup> and is now furnished with 9 consultation rooms, an acupuncture room with 17 beds, 2 assessment rooms and a Chinese medicine dispensary. The clinic provides general out-patient services and specialized out-patient services (including Internal Medicine, Dermatology and Acupuncture).

Specialized services at the clinic are delivered by experienced Chinese medicine practitioners who are Associate Professors or above from renowned university in Mainland China. Additionally, a computerized and centralized database system has been developed for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping more than 640 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients. In regard to the extension of clinic services, the clinic has recently started to offer acupuncture service and Chinese medicine health talk to in-house patients of Yan Chai Hospital and elderly centres in Tsuen Wan.



仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）診所環境  
The environment of Yan Chai Hospital – Hong Kong Baptist University  
Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)

## 仁濟醫院暨香港浸會大學 中醫診所及臨床教研中心（下葵涌）

位於下葵涌分科診所及特殊教育中心之「仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心（下葵涌）」於2007年成立，面積超過六千平方呎。中心內設有七間診症室、三間針灸房、一間評估室及中藥房。中心除普通科門診外，同時亦提供中醫專家門診服務，包括內科、呼吸系統科、腫瘤科及針灸科。中心同樣實施中醫病歷電子化、設有恒溫恒濕的中藥存倉及煎藥服務，備有590種中草藥及顆粒，以滿足服務使用者的需要。

除致力發展為腫瘤科專家門診外，中心亦提供其他多元化服務，包括於瑪嘉烈醫院荔景大樓推行外展針灸服務、與瑪嘉烈醫院合作提供中西醫協作先導計劃（癌症紓緩治療）、增設兒童行為障礙（如自閉症、學習障礙、專注力不足、過度活躍症等）中醫綜合治療、撰寫中醫健康文章，並為低收入人士提供免費「耳穴治療」服務等。

根據醫院管理局香港癌症資料統計中心2016年統計，大腸癌已成為全港發病第一位。在2018年，中心便正式開展了一項針對大腸癌病人之臨床研究，期望了解透過針刺治療紓緩大腸癌患者化療副作用之功效。



瑪嘉烈醫院乳癌教育活動  
Breast Cancer Education Event in Princess Margaret Hospital

## Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung)

Situated in Ha Kwai Chung Polyclinic and Special Education Centre, the 6,000 ft<sup>2</sup> Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung) is furnished with 7 consultation rooms, 3 acupuncture rooms, an assessment room and a Chinese medicine dispensary. The clinic provides general out-patient services and specialized out-patient services (including Internal Medicine, Respiratory Medicine, Oncology and Acupuncture). This clinic is among the few which provides specialized Chinese medicine oncology services in Hong Kong.

Additionally, same as the Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai), a computerized and centralized database system has been developed in this centre for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping 590 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients.

Besides endeavoring to become an oncology specialist centre, it is also dedicated to broaden the variety of services in order to fulfil the rising demand and needs for Chinese medicine services, including professional outreach acupuncture teams to serve patients in Lai King Building of Princess Margaret Hospital, cooperating with Princess Margaret Hospital to provide Integrated Chinese-Western Medicine (ICWM) Pilot Programme in Cancer Palliative Care, tackling behavioral disorders among children, providing workshops and free health seminars as well as free auricular acupuncture services to low-income patients.

According to the report published in 2016 by Hong Kong Cancer Registry of Hospital Authority, Colorectal Cancer became the most common cancer in Hong Kong. In 2018, we officially launched a research program which aims at studying the efficacy of acupuncture to relief the side effect caused by chemotherapy in patient who has colorectal cancer.



仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心（下葵涌）診所環境  
Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung)



### 仁濟醫院 — 香港浸會大學中醫教研中心 (西九龍)

於2009年開始投入服務之「仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心(西九龍)」位於長沙灣政府合署，此診所乃由醫院管理局及本院合作開辦的第三間中醫教研中心，中心面積約三千平方呎。中心內設有九間診症室，一間評估室及中藥房。除普通科門診外，中心也提供中醫專家門診服務，包括內科、男科及針灸科專家門診。中心實施中醫病歷電子化、設恆溫恆濕的中藥存倉及設有免煎中藥顆粒及煎藥服務等，備有超過540種中草藥及顆粒，以完善中心服務。為拓展服務，中心更於明愛醫院及區內鄰近的長者中心提供外展針灸服務，為不同的求診者提供適切的治療。



仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心(西九龍)於大型商場舉行義診活動  
Free Chinese Medicine Consultation provided by Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon) in Shopping Mall

### Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon)

Situated in Cheung Sha Wan Government Office, the nearly 3,000 ft<sup>2</sup> Yan Chai Hospital cum Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon) is furnished with 9 consultation rooms, an assessment room and a Chinese medicine dispensary. Apart from providing general out-patient service, specialized services for Internal Medicine, Urology and acupuncture have also been introduced in this centre. Additionally, a computerized and centralized database system has been developed for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping more than 540 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients. In addition, we also provide outreach acupuncture service to in-house patients of Caritas Medical Centre and elderly centres in Sham Shui Po in order to serve more people in need. This clinic signified a new milestone of our Chinese medicine service by expanding our network to West Kowloon in 2009.



### 仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心

於2011年開始投入服務之仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心位於仁濟醫院B座七樓，為求診者提供優質的中醫服務，包括中醫推拿、小兒推拿、針灸、敷貼及牽引療法，為不同程度的痛症求診者提供合適的治療，有效地紓緩他們的痛楚。在2016年，中心增設中藥顆粒，為有需要以中藥輔助痛症治療的求診者提供配劑服務。中心於2018年度更加設推拿床及增聘註冊中醫師，為服務使用者提供更適切的治療，並提升中心服務素質。



仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心診所  
Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre

### Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre

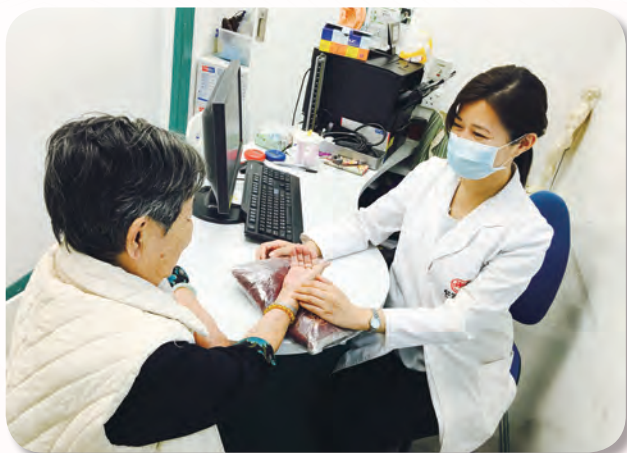
The Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk Ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre is located on the seventh floor, Block B of Yan Chai Hospital. The clinic provides quality specialized Chinese medical services, including Tui-na, Pediatric Tui-na and Acupuncture and Cervical Vertebra Pulling services to cater for various needs of patients who require different levels of pain relief treatment. In 2016, the centre has started to provide Chinese medicine granules in order to offer more treatment options to patients. Additional Tui-na beds and Registered Chinese Medicine Practitioner are introduced to the centre in 2018 to serve more patients in need.



註冊中醫師正在為求診者提供針灸治療  
Registered Chinese medicine practitioner provided Acupuncture Therapy to the patient

### 仁濟醫院西貢社區中醫診所

在西貢區議會、西貢民政事務處及西貢區社區中心的支持下，本院於2011年在西貢美源街開設第六間中醫診所，診所由本港註冊中醫師駐診，為西貢區居民提供中醫普通科門診及針灸服務。診所過去多年積極與西貢區社區中心合作，定期安排中醫師於區內提供義診服務，以配合區內居民對中醫服務的需求。於去年度，診所更獲西貢愛心基金邀請，為西貢區居民提供多場不同主題的中醫健康講座。



註冊中醫師為求診者進行評估  
Registered Chinese Medicine Practitioner provided Chinese medicine consultation to the patient

### Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic

With the support of Sai Kung District Council, Sai Kung District Office and Sai Kung Community Centre, the Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic located on 8 Mei Yuen Street, Sai Kung has been set up in 2011. The clinic is our sixth Yan Chai Traditional Chinese Medicine Clinic which provides outpatient Chinese medicine and acupuncture services by qualified and experienced registered Chinese medicine practitioners. The clinic also cooperates with Sai Kung Community Centre to provide free consultation services to local citizens in need regularly. Last year, the clinic was invited by Care Sai Kung Charitable Fund to organize Chinese medicine seminars with various themes for Sai Kung citizens.



仁濟醫院西貢社區中醫診所  
Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic

### 仁濟醫院綜合醫療中心 -- 中醫服務

為配合市民對中醫服務的需求，於2018年開設的仁濟醫院綜合醫療中心選址位於長沙灣元州街，中心亦提供中醫診症服務，包括普通科門診、針灸及免煎中藥顆粒等。



仁濟醫院綜合醫療中心中醫診室  
Chinese Medicine Consultation Room, Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre

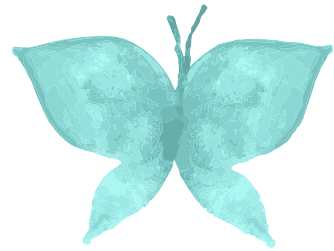
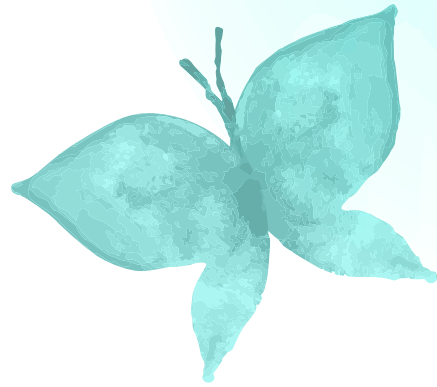
### Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre

With the increasing demand on Chinese medicine services, Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre was established in 2018 in Cheung Sha Wan. The centre also provides Chinese medicine services to the public, including general consultation, acupuncture and Chinese medicine granules.



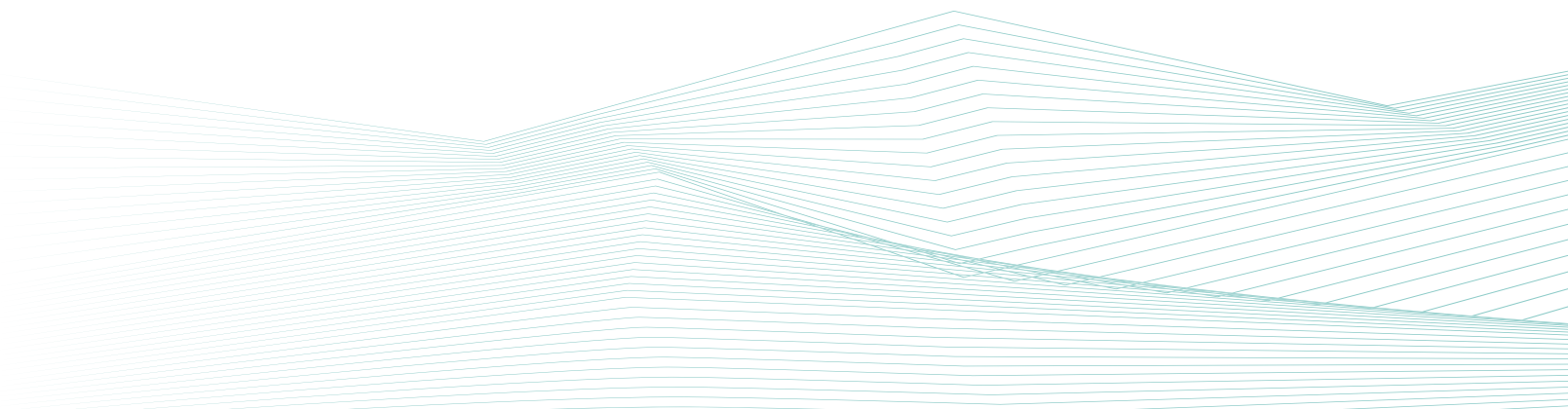
仁濟醫院綜合醫療中心針灸室  
Acupuncture Room, Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre

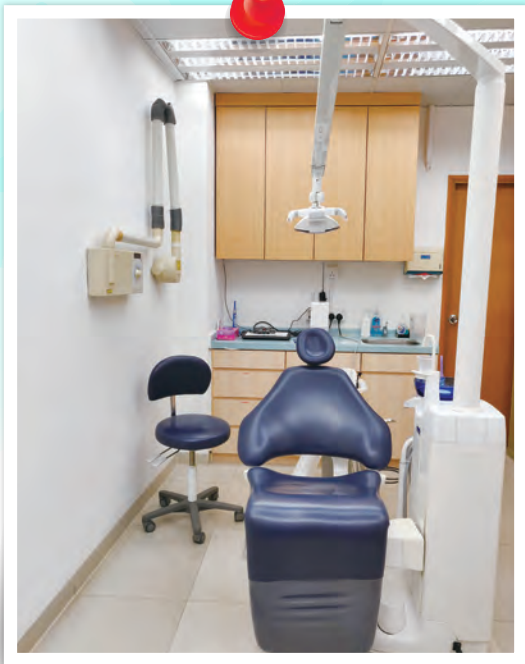
# 仁濟



牙科服務

*Dental Services*





# 牙科服務

## Dental Services

### 牙科服務

仁濟醫院現時共有十間牙科診所，分別位於荃灣、土瓜灣、筲箕灣、觀塘、粉嶺、大埔、深水埗、北角、大圍及元朗，另外於長沙灣2018年新開幕的綜合醫療中心亦設有牙科診症室，為市民提供優質但費用相宜的牙科服務。仁濟醫院第一間牙科診所於1988年由當年主席趙曾學韞教授BBS太平紳士於仁濟醫院內開設。往後由於荃灣、葵涌和青衣地區的迅速發展，人口相應急速增加，求診者不斷增多，本院遂於1998年進行擴展牙科服務，添置先進的牙科設備，並增聘牙醫及助護，以提升牙科服務的質與量，令預約時間大大縮短。翌年，本院分別在筲箕灣和土瓜灣區開設牙科診所，及後於2008年及2011年分別在觀塘及粉嶺開設牙科診所。至2013年，本院分別在大埔及深水埗再開設兩間牙科診所。而在2015年，位於本院內的牙科診所亦隨著C座新大樓落成並遷往新址並命名為「仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所」。新診所面積約二千六百呎，設有四間診症室並配備全面採用電腦化牙科服務系統。本院亦於同年在北角及大圍開辦第八間及第九間牙科診所及於2016年於元朗開辦第十間牙科診所，使本院的牙科服務擴展至全港不同地區，為更多有需要人士提供服務。為向市民提供更優質的服務，本院分別於2017及2018年為土瓜灣及觀塘牙科診所進行翻新工程，藉以改善診所環境。同時，本院近年亦致力提升牙科診所設備，為轄下診所增設數碼全景掃描系統及數碼X光掃描設備等。

本院牙科診所均秉承著「仁者存心、濟世利眾」的精神，除了為有需要的人士提供各種優惠之外，為協助弱勢社群獲得適切的診療，本院轄下的牙科診所早年已成功通過申請，成為社會福利署綜合社會保障援助受助人士認可牙科服務機構。

為積極配合政府醫療政策，本院應衛生署邀請，參與由該署推行的長者牙科外展服務計劃。本部派出一隊外展牙科隊，為荃灣、葵青、港島東以及灣仔區安老院舍及長者日間護理中心內的長者提供口腔健康講座及治療，為長者預防口腔疾病。

為回應社會需求，現時牙科診所為社區人士提供專業全面、價錢相宜的牙科服務，如增設隱適美矯齒服務及植牙治療等。當中植牙治療更是以全球知名品牌Nobel Biocare (諾保科)為植牙廠商，其產品質素及良好口碑能確保提供可靠的牙科治療服務。

本院繼續應香港牙醫學會邀請，參加由關愛基金督導委員會資助的長者牙科服務資助計劃，成為「關愛牙醫診所」一份子。計劃主要目的是援助經濟上有困難的市民，特別是那些未能納入社會安全網，或身處安全網卻又有特殊需要未能受到照顧的人，資助有需要的低收入長者鑲活動假牙及接受其他必須的牙科診療服務。

### Dental Services

Yan Chai Hospital is currently operating 10 dental clinics, which are located at Tsuen Wan, To Kwa Wan, Shau Kei Wan, Kwun Tong, Fanling, Tai Po, Sham Shui Po, North Point, Tai Wai and Yuen Long respectively. Dental service is also provided in our Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre, which was newly launched in 2018. Aiming to provide quality dental services at a competitive price, our first dental clinic was established in 1988 in the hospital by Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP, Board Chairlady. In 1998, Yan Chai Hospital Board decided to expand our dental services to cope with the ardent dental service demand causing from rapid population growth in Tsuen Wan and Kwai Tsing District. By equipping advanced dental equipment and employing more dentists and nurses, the Board intended to improve patients' service experience by shortening appointment time for all dental procedures. Two dental clinics were then founded in Shau Kei Wan and To Kwa Wan respectively in the following year. Stepping into the millennium, 4 more clinics were established at Kwun Tong, Fanling, Tai Po and Sham Shui Po between 2008 and 2013.



翻新後的仁濟醫院牙科診所(觀塘)  
Newly renovated Yan Chai Hospital Dental Clinic  
(Kwun Tong)

In 2015, our Tsuen Wan dental clinic was relocated to the new building, Block C of Yan Chai Hospital, and renamed as "Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic". The clinic measures about 2,600 ft<sup>2</sup> with 4 consultation rooms and equipped with computerized management system. In the same year, we set up our eighth and ninth clinics in North Point and Tai Wai and founded our tenth clinic was in Yuen Long in the subsequent year. Our dental service network has stretched across the city from north to south, covering districts on Hong Kong Island, Kowloon and New Territories, to maximize our service recipients.

Starting from 2017, Yan Chai Hospital Board begins to look into optimizing patients' treatment experience by redesigning and renovating the interior environment in the founded units. During the past 2 years, we have already redecorated our clinics locating at To Kwa Wan and Kwun Tong. Moreover, we have further equipped some of our clinics with advanced Orthopantomogram (OPG) system and Digital X-ray scanners to obtain more comprehensive knowledge on our patients' oral conditions.

In response to the various needs for dental services from the communities, our dental clinics have set up comprehensive quality dental services at an affordable price, including orthodontic treatment, Invisalign treatment and dental implants. To ensure a reliable dental implant procedure, we have adopted the most established and well-known implant companies - Nobel Biocare as our implant system to maintain the high quality service standard.

To guarantee that our services can be provided to people in dire medical needs and financial difficulties, Yan Chai Hospital Board are dedicated in joining subsidy programmes organized by different parties. All our dental clinics are registered as the Designated Dental Clinics under Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme and take part in the Community Care Fund - Elderly Dental Assistance Expanded Programme which aims at addressing the dental needs of elders with provision of free removable dentures and other related dental services.

葵青區議會及葵青民政事務處有見現時葵青區居民，尤其基層長者，對牙科服務的需求甚殷，特別推行社區重點項目——「加強社區健康服務」。本院獲得葵青區議會及葵青民政事務處贊助，於區內設置兩所流動牙科診所，為六十歲或以上及沒有受惠於綜合社會保障援助等資助的區內居民提供優質的牙科檢查及治療。另外，本院亦於2015年起，在三年內於葵青區舉辦每年二十場不同主題的免費健顏講座，如牙齒護理、中醫養生、健康飲食等，以傳遞關注健康的資訊予葵青區的居民。本院兩所流動牙科診所已於2016年第1季投入服務，首三年目標服務一萬六千二百人次。現時整體服務進展理想，於首兩年半已達整個計劃目標人次的85%。為讓更多區內基層居民享有牙科護理服務，本院與葵青區議會已計劃延長服務至2020年，以增加兩所流動牙科車於葵青區的服務人次。

此外，本院繼續為六十五歲或以上長者提供八折和十元口腔檢查的優惠服務，增進他們對保持健康牙齒的意識。本院作為一所慈善機構，將會利用由牙科服務所得收益，用作本院其他慈善服務之經費，以回饋市民大眾歷年來的支持。



外展牙科團隊為長者診治  
Outreach dental team is performing treatment to the elderly

Meanwhile, an outreach dental team has been formed under the Outreach Dental Care Programme for the elderly organized by the Department of Health to provide elders with professional oral health services in Tsuen Wan, Kwai Tsing, Wan Chai and Eastern district.

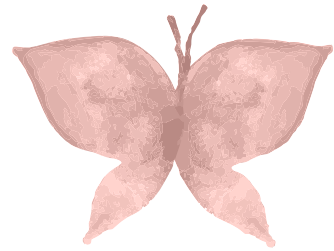
In order to provide dental services to the grassroots elderly in Kwai Tsing district, Yan Chai Hospital has participated in the Kwai Tsing Signature Project Scheme — Enhancement of Community Healthcare. The project is funded by Kwai Tsing District Council and Kwai Tsing District Office under which we established two mobile dental clinics in the community. The two mobile dental clinics are stationed at different public estates in Kwai Tsing district and provide quality dental examination and treatment to non-CSSA recipients aged 60 or above living in the district. To enhance the residents' awareness of healthy lifestyle and prevention of diseases, we have been organizing at least 20 health promotion seminars each year since 2015 and will be continued for three years ahead. The seminars cover various themes including oral care, Chinese medicine and healthy eating habit. The two mobile dental vehicles have commenced services in the first quarter of 2016 and expected to achieve service target of 16, 200 visits for the first three years. At present, the overall service has made a good progress and the service level has reached 85% of the total service target in the first two and a half year. To enable more eligible residents to benefit from the service, Yan Chai and Kwai Tsing District Council have planned to extend the service to year 2020 with additional funding to increase the service quotas of two mobile dental vehicles in Kwai Tsing District.

To enhance the awareness for seniors of maintaining oral health, we have been offering them special discount dental services which include a \$10 premium service for oral cavity examination since 2005. Being a charitable organization, we use all the proceeds derived from our dental services to finance other charitable services to express our thankfulness to the public for their continual support to Yan Chai Hospital.



數碼全景掃描系統—仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所  
OPG system at Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic

# 仁濟



眼科及血液透析服務

*Ophthalmology and  
Haemodialysis Services*





# 眼科服務

## Ophthalmology Services

### 仁濟醫院董事局眼科診所

自2005年5月，仁濟醫院董事局與香港執業眼科醫生會合作，並得到當時仁濟醫院董事局鄭承隆總理慷慨捐助，在仁濟醫院內開設眼科診所，至今求診人次已逾萬人，求診者來自港、九、新界各區，足見本港眼科服務普遍需求殷切。

有見及此，為配合市民對眼科服務日增月益的需求，診所已由2015年2月遷入新落成的C座大樓，以紓緩眼科服務的急切需求。

香港執業眼科醫生會逢星期二、四上午派遣眼科專科醫生到本院駐診，以大眾化收費，為市民提供全面眼科服務，當中還包括為有需要的求診者提供小型的眼科手術，如割眼瘡、拔除倒眼睫毛、清除異物、沖洗淚管及通淚管等；並提供護眼資訊，令市民關注眼睛健康的意識。六十五歲或以上長者於中心求診更可享受八折優惠。

在過去十年，本診所亦一直積極為貧困老弱提供資助或免費治療，除2009至2013年期間與香港執業眼科醫生會協辦為醫院管理局白內障治療資助計劃—「耀眼行動」參加者提供額外資助的「仁濟醫院董事局樂助耀眼行動計劃」外，更於2015至2017年期間與睛彩慈善基金會有限公司合作籌劃名為「仁心見睛彩—黃斑病眼科病友資助計劃」，為一百一十一位合資格黃斑病眼科病友提供資助及免費治療，包括：眼科專科醫生評估及診斷、免費接受治療黃斑病前之光學相干斷層掃描及於六個月內接受最多三次眼內藥物注射等等。

### Yan Chai Hospital Ophthalmology Clinic

With the generous donation from Mr. CHENG Shing-lung, Edwin, MH, Yan Chai Hospital Board and Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited were managed to establish the Yan Chai Hospital Ophthalmology Clinic within Yan Chai Hospital in May, 2005. This clinic has provided services for over ten thousands patients since its opening, which highlights the progressively escalating need for Ophthalmology specialist service throughout these years. In order to echo the increasing demand, we have relocated the clinic into the newly constructed Block C in February, 2015.

The Yan Chai Hospital Ophthalmology Clinic is opened for consultation every Tuesday and Thursday. With professional eye surgeons assigned by the Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited, our clinic is capable to deliver specialized services with affordable price. Main services include examination, Chalazion Incision, Epilation of Trichiasis, removal of foreign bodies, syringing and probing, etc. We also offer low-cost services to the general public and an extra 20% discount to elderlies aged over 65 years old.

In the past decade, The Yan Chai Hospital Ophthalmology Clinic has been dedicated in assisting the needy by offering free or subsidized treatment program. In order to offer more subsidy to patients who have joined the Hospital Authority – Cataract Surgeries Program, Yan Chai Hospital Board launched “Yan Chai Hospital Board: Cataract Surgeries Subsidy Program” in hand with Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited from 2009 to 2013. Moreover, Yan Chai Hospital has set up the Yan Chai Hospital – Eye Care Charitable Foundation Intravitreal AntiVEGF therapy program in partnership with the Eye Care Charitable Foundation, St. Teresa Hospital and Bayer HealthCare, and subsidized 111 qualified macular disease patients with free treatments, including professional assessments and diagnosis, Optical Coherence Tomography and maximum 3 intravitreal AntiVEGF injections within 6 months in years between the year of 2015 and 2017.



仁濟醫院董事局眼科診所  
Yan Chai Hospital Ophthalmology Clinic



醫生應診  
Consultation

# 血液透析服務

## Haemodialysis Services

### 仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心

根據國際腎病學會資料指出，腎病是全球病人數上升速度最快的慢性疾病之一，醫學界更估計，全球每十位成年人中，便有一位患上某類型的慢性腎病。目前本港有逾八千名末期腎病人，較十年前上升九成。當中數千人要長期進行腹膜透析（洗肚）以沖洗體內多餘廢物和水份，逾九百七十人更要進行血液透析以控制病況。這些治療均為醫療系統帶來嚴重負擔。事實上，香港的人口老化問題亦導致血液透析的需求增加。

有見及此，仁濟醫院董事局於2015年開辦洗腎中心，為有需要人士提供優質而價廉的血液透析服務。仁濟醫院首間提供血液透析服務的服務單位－「仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心」設於荃灣海濱花園，中心面積一千八百九十九平方呎，由富有經驗的腎科專科醫生及專科註冊護士協助營運。得到羅家寶基金會的贊助，中心設有十二部最新型號的洗腎機及淨水系統。中心除備有高質素的洗腎儀器外，同時會為每位服務使用者提供私人平面電視及無線上網服務，務求令每位服務使用者在接受血液透析服務期間得到貼心的服務。隨著服務需求日漸上升，本院於2018年先後再次得到羅家寶基金會及華人永遠墳場管理委員會的贊助，增設3部全新洗血機，以服務更多有需要的腎病人。

隨著社會上患有腎病的病人日漸上升，為讓更多有需要的末期腎衰竭病患者能獲得適切的血液透析服務，醫院管理局於2010起推出「共析計劃」，計劃透過公私營協作模式，增加血液透析服務的名額。本院亦應醫院管理局邀請參與此項計劃，由2018年4月開始為於公立醫院接受血液透析而病情穩定的病人提供服務，讓更多有需要的病人能於社區中接受治療。

### Yan Chai Hospital Lobo Law foundation Renal Dialysis Centre

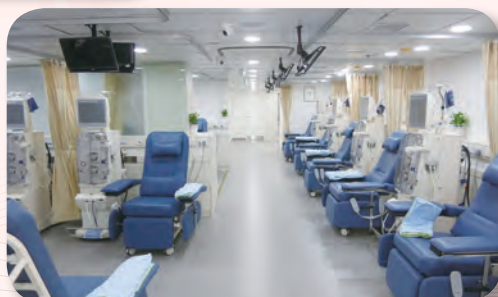
According to the World Congress of Nephrology (WCN), Nephropathy is one of the fastest growing chronic diseases in the world. Medical professionals also estimated that 1 out of 10 adults in the world could attain some kinds of nephropathy in their life. There are now over 8,000 End Stage Renal Disease patients in Hong Kong which is a 90% increase comparing to the condition 10 years ago. Over thousands of people require long-term peritoneal dialysis and more than 970 people even depend on hemodialysis treatment in order to control their condition. The tremendous increase in dialysis demand generates a great burden on our health care system. In fact, the aging population in Hong Kong urged the need for extra renal dialysis service. Therefore, Yan Chai Hospital Board decided to further expand their service in providing renal dialysis service in our community.

With the generous support from the Lobo Law Charity Foundation Limited, The Yan Chai Hospital Lobo Law foundation Renal Dialysis Centre was established at Riviera Garden, Tsuen Wan in 2015. The centre has a total floor area of 1,899 ft<sup>2</sup> and is installed with 12 advanced model dialysis machines and water distribution system. Experienced nephrology specialists and registered nurses are present in the centre to guarantee professional and quality services. In order to provide a comfortable environment for the patients, individual LCD TV and Wi-Fi service are provided in the centre. With our well-equipped facilities, patients can receive professional and comprehensive care in our renal dialysis centre. In 2018, the centre has purchased 3 more dialysis machines with the benevolent support from Lobo Law Charity Foundation Limited and The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries in aim to satisfy the constantly increasing service demand of dialysis service.

In order to cater for the growing demand of haemodialysis service for end-stage renal failure (ESRF) patients through collaborating with community medical organizations to provide more options for patients in receiving treatment in the community, the Hospital Authority has launched the Haemodialysis Public-Private Partnership Programme since 2010. Being invited to participate in the programme, our centre has begun to provide treatments to clinically suitable patients, who are currently receiving haemodialysis treatment in public hospital starting from April, 2018.



洗腎中心外觀  
Exterior of Renal Dialysis Centre

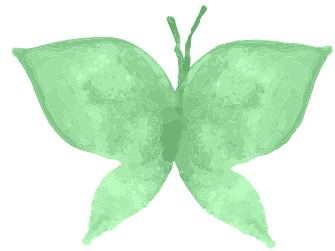


洗腎中心診療區  
Treatment area of Renal Dialysis Centre



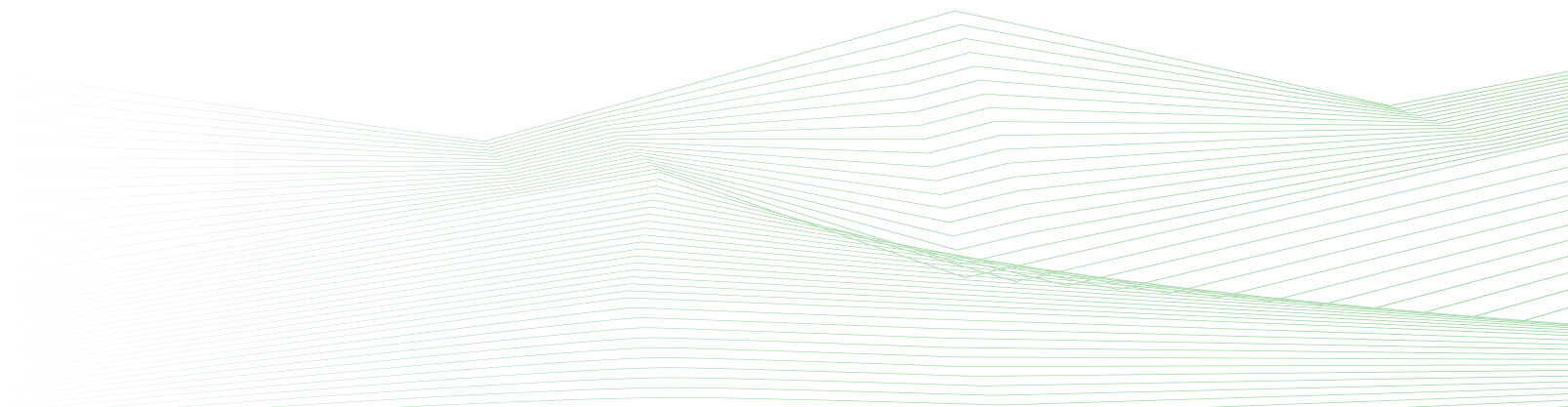
洗腎中心淨水系統  
Water distribution system

# 仁濟



綜合醫療中心

*Integrated Medical Centre*





# 綜合醫療中心

## Integrated Medical Centre

### 仁濟醫院綜合醫療中心

本院轄下首間綜合醫療中心於2018年開幕，選址於長沙灣元州街，中心設有四間診症室，提供一站式牙科、中醫及西醫（普通科及專科）服務，為市民帶來更方便的醫療體驗。綜合醫療中心配備最新的專業治療儀器，其中包括中醫診症室設有電動升降針灸床及智能配藥系統；牙科診症室亦設有數碼全景口腔設備及數碼X光掃描器，再配合本院專業的醫療團隊，務求向市民提供更多元、優質的醫療服務。

本港人口持續老化，醫療需求日益增加，但公營醫療系統漸見飽和，而坊間私家專科門診收費高昂，普羅大眾難以負擔。有見及此，本院於綜合醫療中心首次正式開辦西醫全科及專科服務，以大眾化收費提供耳鼻喉科、婦科、骨科、兒科及外科門診服務。中心獲羅嘉穗永遠顧問捐款88萬購置耳鼻喉內窺鏡及超聲波西醫專科儀器，張志聰總理及陳馬笑桃當年顧問分別捐贈添置其他醫療設備，照顧求診者各樣需要。

### Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre

Located in Cheung Sha Wan, our first integrated medical centre was established 2018. The centre's four consultation rooms serve to provide one-stop dental, Chinese medicine and western medicine (general out-patient and specialty out-patient) services to the public. The centre is equipped with professional medical apparatus such as electric treatment bed and computerized dispensary system. Orthopantomogram (OPG) and digital x-ray are also installed for the dental consultation room in order to enhance service efficiency. With the aid of our professional medical team and technology, we hope to bring our multi-dimensional and quality medical service into society.

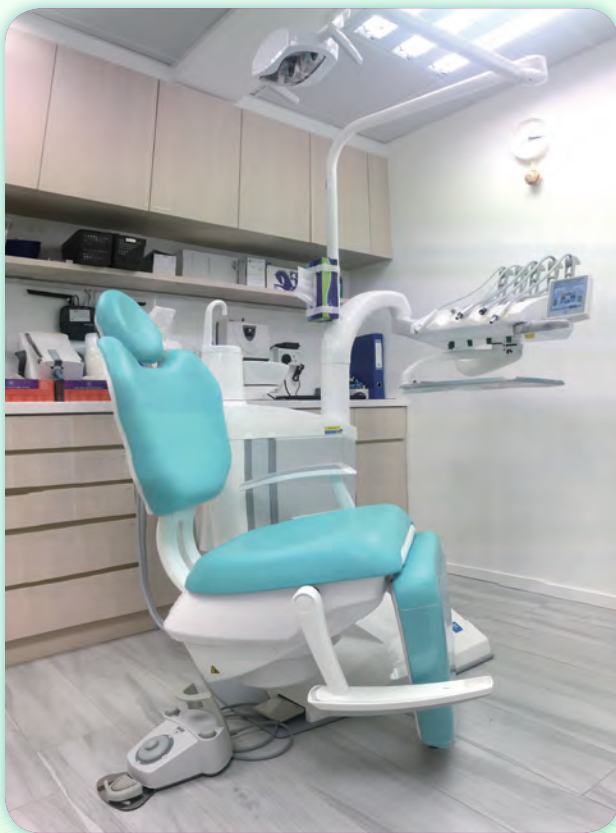
The aging population poses heavy burden to Hong Kong's medical system. While the public sector is getting saturated, private specialty services are expensive that the grassroots could hardly afford. Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre offers specialty out-patient services, including Otolaryngology, Gynecology, Orthopaedics, Paediatrics and Surgery, at an affordable price. In addition, the centre received generous donation of 880 thousand Hong Kong dollars from Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH, Advisory Board Member; and also donation from Mrs. CHAN MA Siu-tao, Current Advisor and Mr. CHEUNG Chi-chung, Board Director, sponsoring the acquisition of advanced diagnostic apparatus including nasoendoscopy and ultrasound machine.



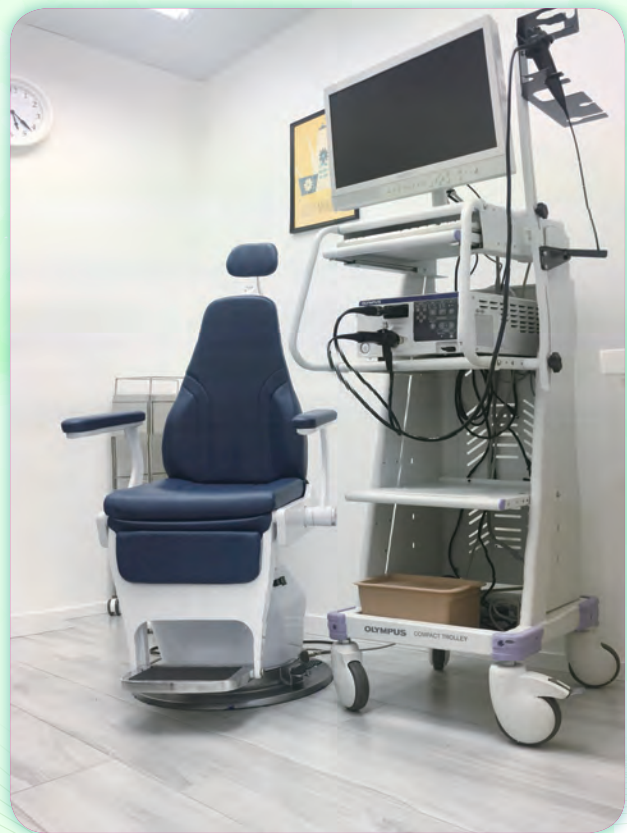
仁濟醫院綜合醫療中心  
Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre



中醫診症室  
Chinese medicine consultation room

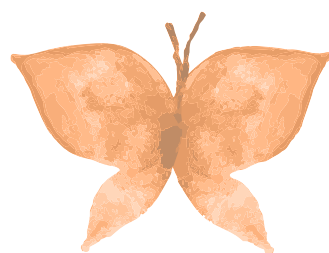
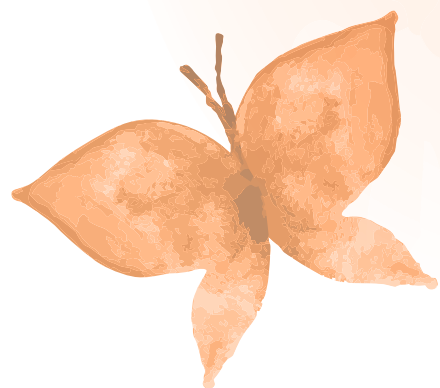


牙科診症室  
Dental consultation room



中心獲羅嘉穗永遠顧問認捐鼻咽內窺鏡等專科儀器  
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH,  
Advisory Board Member, sponsored the acquisition of advanced  
diagnostic apparatus including nasoendoscopy

# 仁濟



贈醫施藥服務

*Free Consultation and  
Medical Services*





# 贈醫施藥服務

## Free Consultation and Medical Services

### 贈醫施藥基金

透過各界善心人士慷慨支持，本院特設贈醫施藥基金。基金發展之初旨在為貧困老弱提供優惠甚至免費中醫藥服務。近年來，基金資助的範疇已趨向多元化，除原有的中醫服務，更會為有需要的牙科及眼科服務使用者提供折扣優惠，與及提供不同形式的資助給有特別需要之人士，包括免費派贈保健湯包予各區有需要人士、資助有經濟需要的下肢傷殘病人購買電動輪椅計劃、「2018/2019年度中西區健康節」義診、骨質疏鬆健康講座以及「荃仁童行抗感染」荃灣青少年專題社區教育活動等。

本年度曾接受本院贈醫或贈醫施藥優惠的人次超過七萬；免費派贈的保健湯包亦超過二千五百包。



仁濟醫院註冊中醫師為中西區健康節到場市民提供義診服務  
Yan Chai Hospital registered Chinese medicine practitioners provided free Chinese medicine consultation to the visitors of 2018/2019 Central and Western District Health Festival

## Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund

With the kind donation of philanthropists, Yan Chai has been able to gather funding to establish the Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund. Recently, the target areas of financing have been diversified, not only focusing on free Chinese medicine consultation services and discount on Chinese herbs to the financially vulnerable groups and citizens aged over 65, but also offering discount to patients in our dental and ophthalmology clinics. Apart from that, we sponsored the patients with disabilities in buying electric wheelchairs. We have participated in the “2018/2019 Central and Western District Health Festival” and offered free consultation for the public. We have also organized osteoporosis health seminars for the public and “Communicable diseases prevention Campaign, Smart Children” programme for teenagers in Tsuen Wan district.

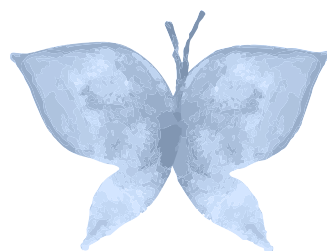
Throughout the year 2018-2019, more than 70,000 people have received our free or discounted consultation or medical services; and more than 2,500 herbal soup packs were also allotted to target patients.



義診服務廣受市民歡迎

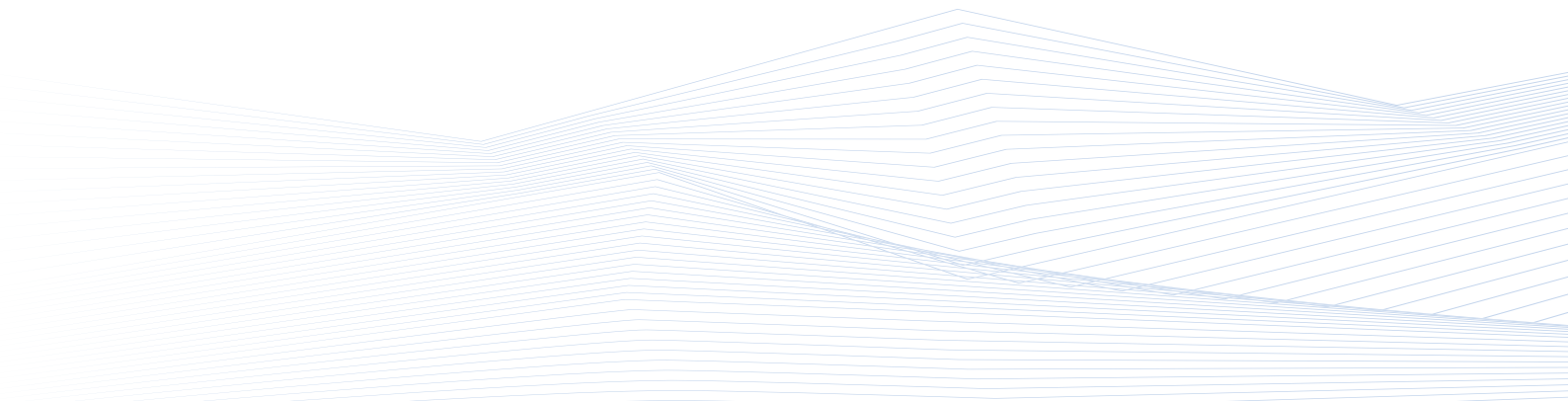
Free Chinese medicine consultation has gained much popularity among the public

# 仁濟



社會服務

*Social Services*





# 社會服務

## Social Services

### 使命宣言

我們定會自強不息，  
不斷改進，  
致力提供優質服務，  
同心同行共創美好明天。

### Mission

We pledge to continuously enhancing our personal value and improving our performance. We will also make our best endeavors to work together whole-heartedly as a team to provide the best quality services and to build a better future.

### 部門概略

現時服務單位數目四十九個，其中包括十三個自負盈虧服務單位及三個社會企業單位，主要提供四類社會服務：安老服務、復康服務、青少年及幼兒服務，以及專業培訓服務。

### 安老服務

現時共有二十四個安老服務單位，服務類別大致可分為院舍照顧服務及社區安老支援及照顧服務

#### · 院舍照顧服務

- 護養院
- 護理安老院
- 安老院
- 長者社區照顧服務券試驗計劃(第二階段)

#### · 社區安老支援及照顧服務

- 日間護理中心
- 長者鄰舍中心
- 長者中心
- 長者輔導及社區支援
- 第三齡人士服務
- 認知障礙症復康及社區支援中心
- 長者家居照顧服務
- 長者社區照顧服務券試驗計劃(第二階段)

### 復康服務

現時共有十五個復康服務單位，包括二十類服務類別

#### · 服務對象

由初生至六歲以下的弱能幼兒，以至十五歲或以上不同類別智力障礙或弱能的人士

#### · 服務類別

- 早期教育及訓練中心
- 住宿特殊幼兒中心
- 殘疾人士地區支援中心
- 嚴重殘疾人士護理院
- 展能中心
- 嚴重弱智人士宿舍
- 庇護工場
- 輔助就業
- 中度弱智人士宿舍
- 輔助宿舍
- 自負盈虧輔助宿舍

### Brief of Department

We now have 49 service units, including 13 self-financed service units and 3 social enterprises, providing mainly 4 types of service: elderly, rehabilitation, youth and child care services & professional training services.

### Elderly Services

We now have 24 elderly service units with 2 types of care service: residential care services for the elders & community support and care services for the elders

#### · Residential Care Services

- Nursing Home
- Care & Attention Home
- Elderly Home
- Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Phase II)

#### · Community Support and Care Services

- Day Care Unit
- Neighbourhood Elderly Centre
- Social Centre for the Elderly
- Counseling & Outreaching Services for the Elderly
- 3A Club Services
- Dementia Care & Rehabilitation Service Centre
- Home Care Services for the Elderly
- Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Phase II)

### Rehabilitation Services

We now have 15 rehabilitation service units with 20 service programmes:

#### · Service Targets

Children from birth to aged 6; and people with different ranges of disablement aged 15 or above

#### · Service Programmes

- Early Education and Training Centre
- Residential Special Child Care Centre
- District Support Centre for Persons with Disability
- Care & Attention Home for Severely Disabled Persons
- Day Activity Centre
- Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons Sheltered Workshop
- Supported Employment
- Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons
- Supported Hostel
- Self-financed Supported Hostel
- Self-financed Pre-school Rehabilitation Service

自負盈虧學前復康服務  
 駐機構職業治療服務  
 延展照顧計劃  
 到診醫生計劃  
 住宿暫顧服務  
 日間暫託服務  
 到校學前康復服務試驗計劃  
 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼  
 為低收入的殘疾人士照顧者提供生活津貼試驗計劃

Agency based Occupational Therapy Service  
 Extended Care Programme  
 Visiting Medical Practitioner Scheme  
 Residential Respite Service  
 Day Respite Service  
 Pilot Scheme on On-Site Pre-school Rehabilitation Services  
 Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services  
 Pilot Scheme on Living Allowance for Low-income Carers of Persons with Disabilities

## 青少年及幼兒服務

現時共有九個單位，包括九類青少年及幼兒服務

### · 服務對象

初生至二十四歲的幼兒、兒童和青年，及其家庭

### · 服務類別

育嬰園  
 兒童之家服務  
 緊急/短期兒童之家服務  
 寄養服務  
 社會服務中心  
 學校社工及支援服務  
 學前機構社會工作服務隊  
 鄰里支援幼兒照顧計劃  
 兒童發展基金

## 自負盈虧服務

尹成紀念老人中心  
 朱佩音老人中心  
 賽馬會護理安老院  
 上環復康服務中心—晴晞閣  
 嚴徐玉珊卓智中心  
 嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心  
 陳馮曼玲睦鄰社區服務中心  
 社會服務部專業培訓中心  
 鄭裕彤兒童成長發展中心  
 孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心  
 蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心  
 蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心  
 仁濟醫院蓬瀛仙館感創智善流動車社區支援計劃

## 社會企業

仁濟樂在家有限公司  
 YC18餐飲服務  
 YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)

## Youth and Child Care Services

We now have 9 service units with 9 types of youth and child care service

### · Service Targets

Children from birth to aged 24; and their families

### · Service Types

Day Creche  
 Small Group Home  
 Emergency / Short-term Care in Small Group Home  
 Foster Care Service  
 Social Services Centre  
 School Social Work and Support Services  
 Social Work Service for Pre-primary Institutions  
 Neighbourhood Support Child Care Project  
 Child Development Fund

## Self-financed Services

Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly  
 Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly  
 Jockey Club Care and Attention Home  
 Sheung Wan Rehabilitation Services Centre—Shine Court  
 Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre  
 Yim Tsui Yuk Shan Fok Loi Integrated Community Development Centre  
 Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre  
 Social Services Department Professional Training Centre  
 Cheng Yu Tung Child Development Centre  
 Suen Choi To May Integrated Community Development Centre  
 Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre  
 Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre  
 Fung Ying Seen Koon Brain Care Community Project

## Social Enterprises

Yan Chai Happy Home Living Limited  
 YC18 Catering Service  
 YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre)

### 服務單位

現時共有四十九個服務單位。

### Service Units

We now have 49 service units.

### 員工數目

現時共有一千三百五十三位全職員工。

### Number of Staff

We now have a total of 1,353 full-time staff.

服務  
Services

員工數目  
Number of Staff

安老服務 Elderly Services	859
復康服務 Rehabilitation Services:	354
青少年及幼兒服務 Youth & Child Care Services:	80
中央行政 Central Administration:	60 (CE inclusive)
<b>總數 Total:</b>	<b>1,353</b>

### 資助服務及非資助服務支出

### Expenditure of Subvented and Non-subvented Services

資助服務支出 Expenditure of Subvented services	\$582,240,134 (94%)
非資助服務支出 Expenditure of Non-subvented services	\$37,732,715 (6%)
<b>總數 Total:</b>	<b>\$619,972,849</b>

社會服務部已備有整筆撥款及公積金盈餘儲備的資料，包括未來如何運用儲備的計劃，歡迎向部門查詢。

Social Services Department has documents setting out information about the Lump-Sum Grant reserve and Provident Fund reserve, including a plan on how the reserves will be used in the future. For enquiries, please contact the department.

如需查閱仁濟醫院社會服務部周年財務報告及獨立核數財務報告，可登入網址：<http://www.ychss.org.hk/about-us/2013-06-20-09-09-46>

For Yan Chai Hospital Social Services Department Annual Financial Report and Audited Financial Statement, please refer to <http://www.ychss.org.hk/about-us/2013-06-20-09-09-46>

## 安老院舍照顧服務 Elderly Residential Care Services



6.2018仁濟醫院社會服務部安老服務舉辦一個世紀的約會敬老百歲晚宴活動  
Event for the Centenarians launched by YCH Social Service Department on June 2018

### 服務概覽

安老院舍服務是社會服務部其中一大支柱，每年津助款額近二億。服務包括六間受社會福利署全數津助的持續照顧院舍及一間全港最大規模的護養院。另外，亦有開設一間自負盈虧院舍及一間合約院舍。九間院舍由約一千一百名員工提供二十四小時全面的護理及照顧服務予一千四百一十五位長者院友。除一般院舍服務外，各院舍亦會為院友籌劃不同類型的活動以提升院友生活的質素。

### Overview of Service

Residential Service for the Elderly persons was the main pillar of the YCH Social Service Department. There were 6 Continuum of Care Homes and 1 Nursing Home receiving 100% of subvention from the Government. Besides, we had 1 self-financing Aged Home and 1 Contract Home. We were serving 1,415 seniors and employing nearly 1,100 staff. Comprehensive care and nursing services were provided round-the-clock. Besides basic residential care, we also delivered different kinds of activity to enhance the quality of life of our residents.



院舍經常為老友記舉行活動  
Activities are regularly organised to our residents



### 職業安全及健康工作

院舍服務持續性推行職安健文化，我們的職安健工作小組走訪各院舍進行定期巡查及提供職安訓練，給予建議及改善方案，期望減少工傷的發生。工作小組亦會定期發行職安通訊，以鞏固員工的職安意識。

### Occupational Safety and Health

Occupational Safety and Health was one of the working themes of our service. With continuous effort, our OSH team conducted audit visits to Homes and provided improvement suggestions. Newsletters were regularly published to consolidate our knowledge on OSH and to raise safety awareness.

### 改善護理服務工作

護理服務是院舍第一大服務範疇，故此我們於年前成立了護理工作小組，並使之常規化，以持續改善院舍的護理服務為目標，讓服務對象能享用更新更合規格的護理服務。

### Improvement work on Nursing Care

Nursing care was the main focal point of residential service for our elderly residents. We set up a nursing guideline working group to have continuous advancement on our nursing care skills.



### 生命教育工作

生命教育是院舍服務其中一項倡導工作，而各單位亦於院舍內各自按需要舉辦不同形式的生命教育活動及培訓工作坊。本部香港半島獅子會安老院及藝進同學會護理安老院已參加賽馬會安寧頌計劃，以期院舍能提供更適切的臨終照顧服務予院友。



院舍定期舉行以生命教育為題的活動及培訓工作坊  
End of Life programs and training workshop are regularly organised at our Homes.

### Life Education

Life Education was one of inevitable promoting issues in elderly residential service, so, a series of talks and training programs had been conducted for all the staff of residential service. Our Hong Kong Peninsula Lions Club Elderly Home and Artiste Training Alumni Association Care and Attention Home joined the Jockey Club End-of-Life Community Care Project in order to enhance the hospice care service for our residents.



### 環境改善工作

過去一年，各院舍相繼進行不同規模的裝修工程及推行五常法管理，以改善院友的居住環境及員工的工作環境。服務轄下的賽馬會護理安老院，得賽馬會慈善基金批款四千多萬作為院舍翻新，打造為一所具備先進概念及擁有創新科技設施的優質院舍，工程已於年中完成。而各院舍單位已完成各職級的五常法培訓，亦到其他津院及私院參觀作知識交流，來年會重點作推行及監察工作。



過去一年各院舍相繼進行不同規模的環境改善工程及引進不同創新科技設施  
Over the year, our Homes have been undergone different scale of renovations and the application of gerontechnology.

### Environment Improvement

Over the year, different scales of renovation had been launched in Homes as well as the 5-S management with the aim to improve the physical environment of our Homes. We were glad to receive over \$400 millions from the Jockey Club Charity Fund to renovate our Jockey Club Care and Attention Home. The home was made to be a hi-tech and high-graded elderly home in the community, and the renovation completed in the mid of this year. Our homes carried out the 5-S training for all ranks of staff with site visitations to other subvention homes and private elderly homes. The way forward is to well implement 5-S with close monitoring.



## 院舍聯合活動

為加強院舍間合作及更有效地運用資源，本部多次舉辦聯院活動，透過活動，同事間多了合作機會，從而可以互相學習，提升服務。

## Joint Activities for Residential Service

In order to mobilize the cooperation amongst homes and utilize resources effectively, we launched joint-home activities for our residents, they were valuable chances for our staff to learn from each other, and share views to improve our service quality.



聯院中秋慶祝聚餐  
Joint Home Mid-Autumn Festival Banquet

## 龍的文化 – 非藥物治療系列： 『仁濟怡老按摩』

仁濟醫院社會服務部一直鼓勵服務對象以『非藥物』來治療及減緩身體的毛病，故由2004年起開始推出以中國文化為本體之計劃，名為『龍的文化』非藥物治療系列，希望為服務對象建立一系列以中國傳統文化作框架、具本土特色及適合華人社會的非藥物治療工具。系列包括：『喜鵲匯一活腦健體馬吊樂』、『坐享其成』計劃、『粵曲小調對長者的成效研究』及『仁濟易筋十段錦』，而於2016年再接再厲，推出『仁濟怡老按摩十二式』。

由於『仁濟怡老按摩十二式』成效顯著，社會福利署荃灣及葵青區安老服務協調委員會亦以『仁濟怡老按摩十二式』作為2016-2018年度的工作主題，於區內的安老服務單位大力推行。

## 工作展望

不斷提升服務質素，並配合時代進步和社會需要，未來工作重點，除致力提供優質的全人關顧院舍服務，包括身、心、社、靈各方面外，亦重於改善環境，無論在設施或借助創新科技，需打造一個安全及良好的工作環境，提升員工士氣。

## Dragon Series – Non Medication Therapy Acupressure Study

Yan Chai Hospital Social Services Department had been promoting the non-medication therapy since 2004. We encouraged our service users to employ non-medication therapies other than medication to cure their illnesses. A series of non-medication therapies with Chinese traditional cultural elements, such as the Mahjong Therapy, Tai Chi in Sitting Style, Canton Operatic Therapy and Yan Chai Yi Jin Ten Section Brocades were developed. In 2016, we launched the latest non-medication therapy, namely, Yan Chai Comfy Acupressure. Due to the encouraging and inspiring results, the Working Group under the Planning and Coordinating Team (Tsuen Wan/Kwai Tsing) of SWD adopted Yan Chai Comfy Acupressure as the working theme for the year 2016-2018.

## Way Forward

To keep continuous service improvement, and abreast of the social needs are the upcoming core focuses of our works. Holistic residential care focuses not only on the usual sense of physical, psychological, social and spiritual needs, but also on the environmental enhancement by advanced facilities or with the help of innovative technology, with the aims at building a safe and good working environment, and staff morale.

## 社區安老支援及照顧服務 Elderly Community Support and Care Services

### 服務概述

本院的安老社區照顧服務單位數目達十五個，服務種類除了傳統長者鄰舍中心、長者中心及日間護理中心，持續提供多元社區安老支援及照顧服務包括第三齡人士服務、長者學苑、長者義工及才藝發展服務外，還拓展了自負盈虧睦鄰社區服務中心、認知障礙症社區支援及照顧服務、長者家居照顧服務、長者社區照顧服務券試驗計劃、長者社會企業等，為接近九千名會員家庭提供各種社區安老支援、照顧及發展服務。

今年度更成功伙拍友好善團推出「感創智善」流動車社區支援計劃以「流動樂齡科技治療室」概念，應對「缺地」問題，全力支援居住於地區偏遠、通道有限等認知障礙症長者家庭。同時把握「樂齡科技」先機，成功取得外地高端、實用的「樂齡科技」產品香港獨家代理權，結合日常服務，進一步優化整體服務效率，全力推廣長者及年齡友善文化。

### 服務重點

**善用樂齡科技、拓展認知障礙症社區安老支援及照顧服務**

**蓬瀛仙館「感創智善」流動車社區支援計劃**

以創新「流動五感治療車」的概念，回應生活於社區(尤其是地區偏遠及服務不足)的認知障礙症長者的治療需要。以適中的復康巴士身型，配合車內時下創科「多感官」治療設備，突破「中心為本」、「車身太大」的局限，將創新並具實證支持的有效治療服務帶進不同有需要的微型社區，特別為社區中行動不便的患者提供具趣味性及治療效用的適時到位介入，減慢患者的退化速度，同時能於社區中及早識別更多「潛在患者」，致力滿足認知障礙症長者及其老伴「居家安老」的心願，大大舒緩家屬的照顧壓力，亦提高社區人士對認知障礙症的認識及接納，共同建構「認知友善」社會。

### Service Overview

The number of our Elderly Community Service Units reached to 15, including traditional services- Neighbourhood Elderly Centres, Social Centres for the elderly, Day Care Service Centres providing 3A Club Services for the young-old, Elder Academy, Senior Volunteers Development, Senior Arts Talents Building Services and so on. We were also enhancing various self-financing services for the elderly including Integrated Community Development Centres, Community Care & Support Services for the elderly with dementia, Home Care & Support Services for the elderly, Community Care Service Voucher Schemes and Social Enterprise. Nearly 9,000 elderly persons were covered by our services.

This year, with great support from our partner, in respond to “space-limited situation”, we successfully launched “Brain Care Community Project” providing “flexible and accessible therapeutic services by Gerontechnology” for the Dementia patient families living in those remote areas. Besides, we also echoed the opportunity of Gerontechnology and were awarded a sole-agent right of overseas Gerontech products. By service integrations, our service efficiency had been further enhanced promoting better age-friendly culture.

### Service Highlights

**Use of Gerontechnology, Enhance Community Care & Support Services for the elderly with dementia**

**Fung Ying Seen Koon Brain Care Community Project**

By innovative concept about “Mobile Five-sense Therapeutic Room”, we served the therapeutic needs of persons with Dementia especially those living in remote areas with limited services nearby. The size of Project bus was optimal enough to serve small communities. Project bus would bring the service users Gerontech facilities and evidence-based therapies which aims at sustaining the cognitive level of service users while exploring more potential patients in the communities for earliest intervention work. We strived to facilitate people with Dementia and their family members to actualize the wish about “Aging-in-place” happily and healthily under “Dementia-friends” culture.

## 嚴徐玉珊卓智中心

引入以音樂為主的多感官互動體感訓練器材的樂齡科技，於三維空間感應長者肢體的活動速度、距離、位置，配合不同的按鈕，以發出不同的聲音或音階／節奏。藉長者對音樂的興趣，於主控制器中不同種類的遊戲，鼓勵長者參與，提升認知、手眼耳的協調、判斷力，無論個人或小組內的長者都能被有趣的遊戲吸引，於快樂的氣氛下進行訓練。為使長者更投入參與，本院將器材內部份的訓練內容重新編碼及本地化，如新增包括「上海灘」、「萬水千山總是情」及「月亮代表我的心」等的懷舊金曲，使長者更投入於此好玩又有效的訓練中，令效果事半功倍。



音樂感官互動訓練  
Music-based multisensory  
interactive training



善用科技進行感官治療  
Sensory therapies by Geron-tech



製作應節環保利是裝飾  
Recycled Red pockets for festival decorations

## Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre

We brought in music-based multisensory interactive training Gerontech equipment from overseas. The equipment utilised three-dimension technology. Through emitting different combination of sounds, scales and rhythms, we collected the information about players' physical movement, distance and posturing for therapeutic purpose. The wide variety of games and activities raised the interest of targets whom mostly have an innate liking for music. This resulted in an improvement in engagement and participation, cognition, hand-eye and hearing coordination and perceptive abilities. Whether individual or group sessions, the interactions were appealing, as they were conducted in a light and fun atmosphere. We completed the localisation and contextualisation of some Cantonese song selections, like "nostalgic oldies", these helped to move targets to participate voluntarily, and enjoy themselves and gain from these sessions effectively during their own rehabilitation process.

## 成功承投政府「2018-19長者數碼外展計劃」 -V3R時空耆幻之旅

### 陳馮曼玲睦鄰社服務中心

喜獲政府資訊科技總監辦公室撥款共一百八十萬元於2018年12月27日起推行全港性計劃，為期兩年。計劃利用「VR技術」，讓長者在絕對安全情況下頓時置身於熟悉的昔日香港環境，於「港式士多」及「家居廚房」等模擬環境內進行富趣味性而簡單的任務如模擬購物、煮食等，達至認知訓練、強身健體並增強復健動機之效果。計劃會派出專責社工及護理員，進行針對式配對，並密集式訓練及活動後跟進，全面提升介入成效。服務區域涵概全港共九個地區，預計直接受惠長者人數超過一千五百人，當中包括院舍長者、隱蔽長者、接受日間護理中心或家居護理服務的長者。

## Launched Government "ICT Outreach Programmes for Elderly 2018-2019" A Fantastic V3R tour for the elderly - Reality, Rehabilitation & Reminiscence

### Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre

We were honoured to be granted a total of \$1.8 million to launch a 2 year Project. Project used virtual reality technology (VR) in motivating targets to complete designated tasks in familiar scenes of the old Hong Kong in an interesting, easy-to-do and perfect safe way. In order to encourage the targets to do more exercises, participants would be motivated to fulfil tasks like shopping in an old store and cooking in an old-styled kitchen, achieving the aims of cognitive and physical trainings with better self motivation in the rehabilitation process. Project sent designated social workers and personal care workers to ensure the quality of matching, training and follow-ups. Project services covered 9 districts and the estimated number of beneficiaries reached 1,500 people including hidden elders and those from Elderly Homes, Day Care and Home Care Services.

善用社區資源、共建長者及年齡友善文化  
推動社會參與及跨代共融

「2018-2019年度全方位關愛長者服務計劃」  
長者鄰舍中心及長者中心

首度伙拍香港童軍總會(新界地域)於2018年4至11月期間動員童軍義工身體力行關懷區內長者家庭(尤其是獨居及兩老家庭)。期間成功完成十三個長幼共融活動及十一次獨老及雙老到戶探訪，直接受惠長者總人次達一千五百一十四人次。計劃成效顯注，除了為年青童軍義工提供長者服務經驗外，長者會員亦很享受與新一代相處及交流積極處世之道，並可體驗童軍特色技能及團隊精神，有效推廣另類積極樂頤年等長者及年齡友善訊息。

Best use of Community Resources,  
Promote Age-friendly Culture

Promote Social Participation & Social  
Inclusion

“2018-2019 Comprehensive Elderly Care  
Services Scheme”  
Neighborhood Elderly Centres & Elderly  
Centres

Partnered Scout Association of Hong Kong (New Territories) to mobilise Scout members to serve local elderly families (especially for singletons and doubletons) between April 2018 and November 2018. We completed 13 inter-generation programs and 11 slots of home visits. The total number of direct participations reached 1,514. Project did not only create Scout members a platform to interact with the elderly, but also a platform for the elderly to pass on positive life wisdom and “taste” Scouts signature activities and team spirit, actualizing the concept of “active aging with happiness and health.”



嘉賓與長者一同享用美味盤菜宴  
The Guests enjoyed "Poon Choi feast" with the elders



一擊即中!  
One-hit-one-shot!



參與香港童軍總會活動  
Joined the Activity of Scout Association of Hong Kong

## 推廣社區與健康服務

### 「賽馬會齡活城市計劃 - 無痛樂「荃」城」 陳馮曼玲睦鄰社區服務中心

喜獲香港賽馬會慈善信託基金撥款五十萬元推行計劃，透過本院中醫舒緩痛症治療，讓受助人得到痛楚舒緩的有效治療，並透過保健知識講座或養生運動指導，讓受助人及護老者學懂維護個人健康，減少或避免引發痛症的情況，全面提升長者自我健康管理知識及技巧。計劃成功為區內長者提供九百八十二次的中醫舒緩痛症治療。



長者獲頒「畢業證書」  
The elderly members graduated from the project



計劃健康講座  
Project Health Talks



中心會員接受香港電台訪問  
Our elderly members was interviewed at the RTHK programme

## Promote Community Support & Health Services

### “Jockey Club Age-Friendly City Project - Painless Living @ Tsuen Wan”

#### Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre

Granted \$0.5 million by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to run the Project with the aims to enhance self-care management knowledge and skills against pains of the elderly in hand with our Chinese Medical Practitioners. We provided 982 pain relieving treatments for participants.

## 推動尊重和社會包容

### 「賽馬會齡活城市計劃 - 仁濟·荃·耆·感知新領域」 方若愚長者鄰舍中心

喜獲香港賽馬會慈善信託基金撥款十八萬元推行計劃，藉「趣味五感體驗工作坊」手法伙拍區內「齡活大使」，以自身經驗分享配以自製工具，讓社區人士經歷模擬五感老化的過程，親自體會老化對日常生活的影響，促進反思「長者及年齡友善」的訊息，共同為「銀齡世代」籌劃。計劃服務總人次為五百六十六次，亦與「齡活大使」合製了活動宣傳專頁並發放帖文，瀏覽人次達一千一百四十九人次。



計劃五感體驗活動  
Project "Five-sense" experiential activities



長者及年齡友善城市推廣日  
"Age-friendly City" promotion day

## Promote Respect & Social Inclusion

### “Jockey Club Age-Friendly City Project- YCH Dialogues with E-Senses @ TW”

#### Fong Yock Yee Neighborhood Elderly Centre

Granted \$0.18 million by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to run the Project with trained “Ambassadors”. Project team facilitated “Ambassadors” to design some tools about deterioration of five senses during aging process. Through experiential workshops, Project participants reflected about aging and also the importance of building up an “Age-friendly City” for a better society for aging. The total number of Project participations was 566. We also set up a Facebook Fan-page for the Project and was viewed 1,149 times during the Project period.

### 推動社會參與、尊重和社會包容

### 社會福利署「2018-2019年度老有所為活動計劃」

#### 長者鄰舍中心及老人中心

喜獲社署撥款超過三十四萬元，由2018年7月起，分別於荃灣、葵盛、屯門、天水圍、深水埗及九龍城區推行一至兩年計劃，以「鄰里互助」、「織建義工網」、「認知友善」、「長者及年齡友善」等共八個主題項目服務區內居民，截止2018年12月，受惠總人次已超過四千。

### Promote Social Participation, Respect & Social Inclusion

### “Opportunities for the Elderly Projects”

#### Neighborhood Elderly Centres & Elderly Centres

Granted over \$0.34 million by Social Welfare Department to run Projects in the districts of Tsuen Wan, Kwai Shing, Tuen Mun, Tin Shui Wai, Shamshuipo and Kowloon City for one to two years from July 2018. Our Project themes were about “kai-fong networking”, “volunteers networking”, “Dementia Friends”, “Age-friendly Building”. A total of 8 Projects was implemented. As at December 2018, the total number of times of beneficiaries was over 4,000.



義工學習剪髮技巧  
The volunteers were learning the skills of haircut



義工上門為獨居長者剪髮  
The volunteers did home-based haircut for the singleton elders



長者參與趣味音樂遊戲活動  
The elders enjoyed interesting music games



義工與長者享用愛心湯水  
The volunteers and elders were enjoying the home-made soup together



初步認知評估及健腦遊戲  
Preliminary cognitive assessments and brain-training games



醫健通推廣活動  
E-health promotions



長者正在學習國粹「變臉」技巧!  
The elders were learning the skills of National quintessence, the "Face-Changing"!

## 與時並進，透過科技關顧長者身心狀況

### 「賽馬會e健樂電子健康管理計劃」

#### 長者鄰舍中心

喜獲香港賽馬會慈善信託基金撥款七十五萬元，分別於方若愚長者鄰舍中心、鄧碧雲紀念長者鄰舍中心及曾榮夫人長者鄰舍中心推行為期一年的「賽馬會e健樂電子健康管理計劃」。計劃結合了電子健康管理技術、社區關懷及專業團隊跟進，鼓勵長者建立自我健康管理習慣，並促進長者鄰舍中心成為了解長者健康和社會需要的首個接觸點。計劃於2018年11月開始，預期受惠人數達二千一百四十五人次。

## Gerontech Health Care for the elderly “Jockey Club Community eHealth Care Project”

### Neighborhood Elderly Centres

Granted over \$0.75 million by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for a one-year Project. Through Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre, Tang Bik Wan Memorial Neighbourhood Elderly Centre and Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre, we combined e-health management technology, community care and professional team follow-ups, encouraging the elderly to build up self-care management habit. Project promoted our elderly centers as the first point of contact for detecting and addressing the health and social needs of the elderly. Project started from November 2018 and the number of beneficiaries reached to 2,145 times of services.



善用科技提升長者自我健康管理質素  
Promote the Self Health Management Quality by technology



### 長者學苑、長者義工及才藝發展 推廣「積極樂頤年」訊息

#### 《中華耆藝嘉年華》長者日活動

回應香港人口老化，本院一直響應世界衛生組織所提出的「積極樂頤年」概念，近年積極於社區推廣「長者友善社區」訊息，深信長者能活出一個豐盛晚年，不單要有健康的身體及充足的生活保障，更需要有充份參與社會的機會，繼續發揮潛能！

過去十年，轄下各長者中心均致力發展長者才藝，目的是提升長者對才藝活動的興趣及參與，提高長者生活滿足感、能力及自信心，於社區中身體力行地宣揚「積極樂頤年」的訊息！從具實證支持的藝術創作過程中，我們深信長者除能抒發個人感受、發揮個人創意空間外，還能整理個人經歷，有助培養正向思維及情緒。藝術成果亦有助長者肯定自我，讓他們建立更顯豐盛和別具意義的退休生活。

每年十一月的第三個星期日為長者日，欣逢今年同為「國家改革開放四十周年」紀念，成功動員共十四個本院長者服務單位的會員於2018年11月16日假荃灣愉景新城合辦名為《中華耆藝嘉年華》長者日的活動。齊以「中國傳統文化藝術」為主題，與大眾分享富中國傳統特色的手工藝、才藝表演，突顯出長者「老有所學」、「老有所為」等精彩歲月在耆年的訊息外，更藉此與年青一輩分享祖國四十年改革開放的光輝歲月並深遠正面影響。當中重點節目「精彩耆年 Catwalk Show」更成功鼓勵共十四位中心會員透過「Catwalk」的趣味平台，於台上自豪地分享其寶貴的生命故事片段，當中充分展現「老友記」的智慧、豐富人生經驗，並為家庭、社會、國家的良多貢獻，實在令人敬佩！活動直接受惠總人數達一千三百五十六人。

### Elder Academy, Senior Volunteer and Senior Arts Talents Development

#### Promote “Active Aging”

#### “Chinese Elderly Creative Arts Carnival” (Activity of Senior Citizen’ s Day)

In respond to Aging, we had been promoting the concept of “active aging” from World Health Organisation and also the new concept of “age-friendly” in the community. We believed to live fruitfully, the elderly needed not only healthy body and comprehensive living support, but also chances to fully participate in the community actualizing potentials!

In the past decade, our Centres had developed arts talents of members with the aim to enhance their interest and participations in the arts in the results of enhanced life satisfaction, sense of capability and self-confidence, promoting “active aging”. The evidence-based practice proved the arts creation process could facilitate the emotional release, promotion of creativity and also life re-construction for positive emotion and thinking. The arts products could also facilitate the elderly to have better self-recognition for a greater fruitful and meaningful retirement life.

The third Sunday of November is named as Senior Citizen’ s Day. This year was also the “40th Anniversary of the Reform and Opening Up of the Country”. We mobilized members from our 14 elderly service units to co-organise a celebration event called “Chinese Elderly Creative Arts Carnival” at D.Park on 16 November 2018. Our members led the participants to do Chinese handmade craft items, artworks and also performed Chinese arts on the stage, all which demonstrated not only their “active aging” life spirit but facilitated the first-person sharing about Chinese achievements in the past 40 years with the next generations. As one of the key programs, Catwalk Show empowered 14 members to share their life achievements on the stage proudly. From the stories, we learnt many of their great life wisdom and contributions to the families, communities and the country which deserved our respect! The total number of direct beneficiaries reached 1,356.



中華耆藝嘉年華活動開幕典禮  
Opening Ceremony of “Chinese Elderly Creative Arts Carnival”



長者會員主持中華特色藝術品攤位  
The elderly members managed the booth of Chinese-style artworks



全場溫馨大合照  
Group photos



長者會員自豪地參與「CatWalk Show」與公眾分享光輝歲月  
The elderly members completed the “Catwalk Show” proudly and shared their achievement

## 工作展望

面對人口老齡化的嚴竣挑戰，本院會把握「樂齡科技」，全力支持政府「居家安老為本」的社會福利政策，與時並進，積極連結基金資源及國際網絡，進一步拓展長者社會企業業務、各式各樣長者服務範疇等，致力為區內的長者家庭提供高質素並適合不同身心狀況的一站式「跨文化」、「跨世代」、「跨地區」的貼心、專業並具實證支持的社區安老支援、照顧及發展服務模式，全力推廣長者及年齡友善文化，滿足長者『居家安老』的心願。

## Way Forward

Ahead of the big challenge of aging population, we seize the opportunities of Gerontech and keep fully supporting the welfare policy of “Aging In Place as the Core”. We are best utilizing our community resources and international network to further develop our Social Enterprise and Community Elderly Service scopes and models for the elderly families with diverse health and psycho-social conditions. We aim at providing one-stop, person-centered, professional and evidence-based elderly community care and support service models promoting “cross-culture”, “cross-generation” and “cross-boundaries”, in order to enhance holistic wellness of each aging person under age-friendly culture. We are dedicated to assist the elderly to actualize the wish of “Aging in Place”.

## 活動花絮 Activities Highlights



- 01 齊齊做手工  
Making handicrafts together
- 02 黃楚斯副主席與長者享用感恩齋宴  
Miss Macy WONG, 3rd Board Vice-Chairman, enjoyed the vegetarian meals with the elders
- 03 「暖透心贈耆老」行動  
Sharing “Healthy Soup” with the elders
- 04 中心四周年暨中秋節慶祝活動  
Celebration for the 4th Anniversary and Mid-Autumn Festival
- 05 仁濟義工團與長者活動後拍照留念  
Group photo of Yan Chai Hospital Volunteer Group and the members after the games

- 06 外出茶聚活動  
“Yum Cha” activities
- 07 「腦·友·記」協奏曲工作坊  
The ‘Concerto’ workshop
- 08 認知障礙症主題活動  
“The feeling of Dementia” activity
- 09 長幼義工活動  
Intergeneration Activities
- 10 長者參與懷緬活動分享開心回憶  
The elders shared their happy memories in the reminiscence activities
- 11 長者義工支持本院賣旗日2018  
Senior volunteers participated in the “Yan Chai Hospital Flag Day 2018”





- 12** 長者義工製作慈善愛心糰子  
Senior volunteers were making charity rice dumplings
- 13** 共賀新禧！  
Cheers! Best wishes for the year to come!
- 14** 中心捐建人與嘉賓探訪拍照留念  
Group Photo with Donar and guests
- 15** 捐建人孫蔡吐媚總經理與長者共渡聖誕，並共賀中心三周年  
Donor Mrs. Mary SUEN, Board Director, enjoyed a Christmas Party with the elders and family members, and celebrated the 3rd anniversary
- 16** 認知障礙症社區教育活動暨資訊分享日  
Dementia Community Education cum Resources Sharing Day
- 17** 「健康入廚樂」鼓勵長期病患長者實踐健康飲食  
“Healthy cooking” activity promoted healthy diet for the elders with chronic illness



18

18 中心長者勝出「2018全港長者紙飛機大賽團體冠軍」、「女子個人亞軍」及「季軍」  
The elders won the “Team Champion”, “Women First runner-up” and “Second runner-up” of “Hong Kong Paper Airplane Contest for the Elderly 2018”



19

19 「耆義特攻隊」於屯門傑出義工嘉許禮2018榮獲「優秀義工小組」殊榮  
Our volunteer team won the “Excellent Volunteer Team” in Tuen Mun Volunteer Award Ceremony 2018



20

20 社區照顧服務券單位聯合一日遊活動  
One-day-trip Event co-organised by Community voucher service units



22

21 共同設計聖誕卡  
Designing Christmas cards

22 動員長者義工探訪安老院舍  
Mobilized Senior volunteers to care the elders at Elderly Homes

23 齊做練力帶運動  
Let's do Thera-band exercise!

24 「點點畫」藝術小組  
“Dot-painting” Art groups



21



23



24



25



28



26



29



27



30

- 25 中心捐建人嚴徐玉珊女士MH與長者一同慶祝中心八週年生日  
Donor Mrs.YIM TSUI yuk-shan, MH, Advisory Board Vice-Chairman, celebrated the 8th Anniversary with the elders
- 26 長者參觀「稻鄉飲食文化博物館」  
The elders visited Tao Heung Museum of Food Culture
- 27 長者投入認知訓練遊戲  
The elders enjoyed Cognitive training games much

- 28 義工為長者送上愛心汽球  
The volunteers prepared the elders Love Balloons
- 29 眾嘉賓主持中心修繕典禮儀式  
The guests hosted the re-opening ceremony
- 30 馮卓能主席與長者試玩互動投影遊戲  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman, tried the interactive games through projector with the members

## 復康服務 Rehabilitation Services

### 服務概述

本院現時共有十四個復康服務單位涵蓋二十種服務類別，服務類別由學前兒童服務至成人復康服務不等，服務單位包括獲社會福利署恆常資助早期教育及訓練中心、學前到校支援服務、特殊幼兒中心暨宿舍服務、地區支援中心、庇護工場、輔助就業服務、輔助宿舍、中度智障人士宿舍、展能中心暨宿舍及嚴重殘疾人士宿舍。而其它基金項目資助的服務單位包括分別獲本院第四十八屆董事局社服基金贊助開辦的社會企業餐飲訓練中心、獲周大福慈善基金贊助開辦的兒童成長發展中心及自負盈虧開辦的社會企業餐飲服務。

### 服務重點

#### 新服務成立

社會福利署於2018年10月開始將『到校學前康復服務』恆常化，本院獲社會福利署增加至兩個服務隊，為三十六間幼兒學校，共二百名有特殊學習需要的兒童及家長提供專業治療師服務、特殊幼兒老師綜合訓練、心理學家及社工專業支援。

### Overview of Services

We had 14 rehabilitation service units under Yan Chai Hospital Social Services Department providing over 20 types of rehabilitation services ranging from pre-school to adult rehabilitation services. Our subvented service units include Early Education and Training Centre, On-site Pre-school Rehabilitation Services, Residential Special Child Care Centre, District Support Centre, Sheltered Workshop, Supported Employment, Supported Hostel, Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons, Day Activity Centre Cum Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons, and Care and Attention Home for Severely Disabled Persons. Service units supported by other fundings include Catering Training Centre and Catering Service (social enterprise) funded by Social Service Fund of the 48th Board of Directors. Child Development Centre sponsored by Chow Tai Fook Charity Foundation and the self-financed social enterprise Catering service centre.

### Service Highlights

#### Commencement of New Service

Social Welfare Department had regularised our On-site Pre-school Rehabilitation Services (OPRS) since October 2018. Yan Chai Hospital was approved to operate two service teams of the OPRS. We offered 200 places for 36 kindergartens with different kinds of services, such as the professional services of therapists and comprehensive training by special child care workers, as well as the support services from educational psychologists and social workers.



小肌評估  
Fine motor assessment



口肌治療  
Speech therapy

## 特殊幼兒服務發展

2018年本院復康學前服務迅速發展，由2018年9月開始，本院『為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼』服務獲社會服利署由七十個名額增加至九十三個，包括五十九名普通津貼及三十四名高額津貼，繼續於本院『圓玄學院早期教育及訓練中心』及『鄭裕彤兒童成長發展中心』為訓練基地。

此外，本院自負盈虧單位『鄭裕彤兒童成長發展中心』自2015年開始提供服務至今，短短三年已為三百八十五名有特殊學習需要的兒童及家長提供服務。中心高質素的專業服務得到家長的認同及口碑。面對不斷增加的服務需求，由2018年12月開始，中心於『華懋荃灣廣場』增設『鄭裕彤兒童成長發展中心副址』擴展服務，藉此幫助更多有特殊學習需要的兒童。

## Service Development on Special Child Care Services

Rehabilitation pre-school services of Yan Chai Hospital had developed rapidly in 2018. We were approved by the Social Welfare Department in September 2018 to increase the places of the "Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services" (TSP) from 70 to 93, which included 59 places of normal level subsidy and 34 places of high level subsidy. The service was continuously provided by two training bases, "Yuen Yuen Institute Early Education and Training Centre" and "Cheng Yu Tung Child Development Centre".

Besides, our self-financing service centre, Cheng Yu Tung Child Development Centre, had served 385 children during the last three years. Our services enjoyed a good reputation and were well recognised by parents. Facing the increasing needs and service expansion, we were setting up a new Cheng Yu Tung Child Development Centre sub-base in Chinachem Tsuen Wan Plaza in December 2018. We hope the high quality professional services would be able to benefit more and more children with special needs.



小小結業禮2018  
Graduation day 2018



聽樂治療  
Therapeutic listening



仁濟賣旗日  
Flag day for Yan Chai



我愛表演  
I love performing



畢業典禮  
Graduation ceremony



### 持續關注老化服務需要

本年度仍然致力為機構內各持分者從不同範疇上，推動及宣傳成功及健康老化概念。於個案管理範疇上，小組設定有關個案管理框架，以協助個案經理為老化個案進行有系統的需要性評估及介入策略，並於身、心、靈方面著手以提升老年智障人士的生活質素，於身體方面，單位致力提供各項專業評估及醫療跟進以緩和服務使用者的身體機能退化，包括：提供半費資助予服務使用者進行身體檢查計劃、安排視力、牙齒及吞嚥的檢查、評估及介入方案、平衡及肌能訓練等。除身體需要之外，我們會關心服務使用者踏入老年後的退休生活，例如單位會致力舉辦多項身心餘閒活動，以充實服務使用者老年生活；此外，於靈性方面，各服務單位逐步深化現時正推行的生死教育計劃，例如為年長學員舉辦生死教育小組，教導學員認識生老病死及如何面對喪親等。

### Continuing concern the service needs for the aging users

We were continuously committed to promote and disseminate the concept of successful and healthy aging in different aspects. In case management, we set up a case management framework to assist case manager to conduct a comprehensive need assessment and thus early intervention in a systematic way. We aimed at enhancing the quality of life of our aging users from the aspects of body, mind and spirit. On the physical side, our centres were committed to providing professional assessments and medical follow-up to alleviate the deterioration of bodily functions of service users. For example, the half fee subsidisation for the Comprehensive Medical Examination Scheme, arrangement of vision, dental, swallowing checkups and intervention programme, balance and muscle training etc.

Apart from the health concerns, we cared about their retirement life as well. For example, our centres were committed to organising a number of leisure activities to enrich the life for the elderly. In addition, for their spiritual needs, the “life-and-death education series” were extensively applied to our service units, with this year focusing on memorial gatherings for our passed ones and grief and bereavement counselling for users in need, in order to help them to manage life and death issues in a positive way etc.



為學員利用電動站立輪椅進行站立訓練  
Standing training to service user with electrical wheelchair



利用治療橡筋帶替學員進行手握力及上肢阻力鍛練  
Use Theraband to do upper extremities resisted exercises and training up gripping power for service user



學員齊玩非洲鼓  
Service users play African drums together

## 復康聯合聖誕

復康服務單位於2018年12月8日假富豪機場酒店，舉辦「超時空聖誕奇遇記」聯合慶祝聖誕活動。是次聯合活動有近七百人參與，除有服務使用者、家人、職員與嘉賓翹首共聚外，我們亦有幸邀請時任社會福利署署理荃灣及葵青區助理福利專員張淑芬小姐擔任主禮嘉賓，一同歡度聖誕！參加者一邊享用豐富的西式自助午餐，一邊欣賞精彩的舞蹈表演，表演既能發揮他們的潛能，亦為整個活動生色不少。同時，我們透過欣賞各單位精心製作的短片，一同和大家展望復康服務未來的發展。

## Wonderful hyperspace travel with Santa Claus

The programme was jointly organised by rehabilitation service units and held at the Regal Airport Hotel on 8 December 2018. The Christmas celebration with our service users, their relatives, staff and guests and nearly 700 participants participated. We were delighted to have Miss CHEUNG Shuk Fun, Debrey, the Acting Assistant District Social Welfare Officer of Tsuen Wan and Kwai Tsing District, Social Welfare Department as our officiating guest. Users received Christmas gifts from our guests and Santa Claus. They enjoyed the buffets much and shared happiness throughout the fantastic performances on the day. Besides, users also enjoyed the video clips respectively prepared by service units to prospect the future development of rehabilitation services of Yan Chai Hospital Social Services Department.



嘉賓們與服務使用者及家屬歡渡聖誕  
Have a Merry Christmas with guests, service users and carers



學前服務單位表演地球愛心之旅歌舞劇  
Great musical presented by pre-school rehabilitation service units



上環復康服務中心服務使用者表演跳躍太空舞  
Dancing performance by service users of Sheung Wan Rehabilitation Services Centre



一眾嘉賓參與揭幕儀式  
Our guests attended the opening ceremony of the Christmas Party

## 協助服務使用者發展才藝

### 伊利沙伯女皇弱智人士基金項目－「舞動無疆」共融舞團訓練計劃

「舞動無疆」共融舞團訓練計劃由伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助，整個活動進行為期二十個月，惠及本院六間復康服務單位，以及不同層面的參加者，包括不同程度的智障人士、智障人士家長、義工及社區人士，受惠人次超過三千人。

經過與不同界別的合作和機構內部同事的努力，成功栽培五十位殘疾人士接受超過三百節的專業舞蹈訓練，並帶領他們走進社區巡迴表演及交流。本院亦已於今年7月在荃灣大會堂舉行一連五場的壓軸活動－「舞動無疆」共融舞團大匯演，並邀請時任社會福利署署理荃灣及葵青區福利專員雷嘉穎女士、伊利沙伯女皇弱智人士基金理事會委員羅少傑先生聯同本院董事局馮卓能主席及孫蔡吐媚總理擔任首場主禮嘉賓，一同為共融舞團成員打氣及揭開序幕。

而觀賞「舞團外出表演」及「大型公開表演及演後談工作坊」的觀眾超過三千人，演出後更獲不同機構及團體邀請演出，繼續一展所長！

## Developing Service Users' Talents

### Project of Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped – Dance With Different Abilities

“Dance With Different Abilities” was sponsored by Queen Elizabeth Foundation. The 20-month programme involved 6 rehabilitation services units of our organisation and a wide variety of participants including persons with different levels of intellectual disabilities, parents of the intellectually-disabled, volunteers and the community. More than 3000 people were benefited.

With the cooperation amongst various sectors and the effort by our staff, 50 disabled persons received over 300 sessions of professional dance training and to give roving shows and outreached to the community successfully. Our grand finale of the year was the five “Dance With Different Disabilities” shows held at Tsuen Wan Town Hall in July 2018 with officiating guests Ms. LUI Ka-wing, Assistant District Social Welfare Officer of Tsuen Wan and Kwai Tsing District, Social Welfare Department, Mr. LO Siu-kit, committee member of Council of the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman and Mrs. Mary SUEN, Board Director.

Over 3,000 spectators were drawn to their Visiting Performances and Mega Public Performances and Post-Performance Talks and Workshops. “Dance With Different Abilities” continued moving to the beat as they had been invited by several organisations and groups to present more shows.



主禮嘉賓一同啟動懷舊留聲機以打開今次大匯演的序幕  
Officiating guests kick off the show by turning on the gramophone



視障舞團成員在台上陶醉演出  
An enchanting performance by the visually impaired member



舞團成員大跳Hip-hop舞並獲得全場歡呼聲  
The crowd cheers for the hip-hop dancers



舞團成員施展一字馬功架十足  
A split shows more than just excellent flexibility



一眾舞團成員在台上活力四射  
Rolling with the vibrant energy of dancers

## 工作展望

復康部來年會就三大發展方向繼續努力：

- 1) 繼續為服務使用者提供多元訓練及活動，除舉辦一系列針對智障人士老齡化計劃之外，還會著力舉辦多元智能發展，發掘殘疾人士的藝術表演天分；
- 2) 持續提升服務專業化及發揮跨專業團隊協作，監察單位服務質素，致力推廣安全工作環境，營造及提升職員間的職業安全氣氛及意識；
- 3) 持續推動創新及科技應用，以優化殘疾人士的生活質素。

## Way Forward

Rehabilitation Division will make continuous effort in three major aspects:

1. To continue providing our service users a series of trainings and activities through various media and approaches. Apart from current programmes targeted on aging users with intellectual disabilities, we put another emphasis on exploring their talent in arts and potential in performance through multiple intelligence activities.
2. To continue enhancing professionalism of services and strengthen multi-disciplinary team collaboration, to continue monitoring service quality across the services units, in order to construct a safe working environment, and create occupational safety culture and atmosphere amongst staff.
3. To continue promoting innovation and technology application to strengthen the quality of life of people with disabilities.

## 青少年及幼兒服務 Youth and Child Care Services

### 服務概述

青少年及幼兒服務轄下服務種類包括育嬰園、青少年中心、兒童之家住宿服務、寄養服務、學校社工及支援服務、特殊教育需要學生支援服務、鄰里支援幼兒照顧計劃服務、健康校園計劃服務、兒童、青年及家庭義工培訓服務，及本年度獲社會福利署資助的學前機構社會工作服務隊；本著「及早介入」和「以青幼兒為本」的理念為嬰幼兒、兒童、青少年、家長和社區人士等提供多元化服務，協助他們發展潛能、完善自我、發揮家庭效能和關懷社區。

### 服務重點

#### 1. 嬰兒期的閃耀

##### 1.1 童心、童真、樂繽紛二十周年活動慶典

「仁濟醫院艾王忠椒育嬰園」於1998年投入服務，並於2001年承蒙艾王忠椒女士慷慨捐助，以『仁濟醫院艾王忠椒育嬰園』為中心命名；育嬰園以推動嬰兒「開開心心地學習，快快樂樂地成長」為服務方向，致力於荃灣區為滿月後至兩歲的嬰兒提供日間託管服務二十載。2018年12月15日於園內舉行「童心、童真、樂繽紛二十周年活動慶典」，除了與學生及家長一同慶賀外，當日幸蒙由社會福利署荃灣及葵青區福利專員馬秀貞女士及捐建人艾王忠椒女士擔任主禮嘉賓，並與各位參與嘉賓一同回顧育嬰園過去二十載的閃耀時刻。



一眾主禮嘉賓合照  
Group photo of the officiating guests at the ceremony



畢業校友親子代表表演舞龍  
Performance of graduate



畢業校友代表表演中國劍術  
Performance of graduate



一眾主禮嘉賓合照  
Group photo of the officiating guests at the ceremony

### Overview of Services

The scope of Youth and Child Care Services included Day Creche, Children and Youth Centre, Small Group Home, Foster Care Services, School Social Work and Support Services, Support Services for Special Educational Needs (SEN) students, Neighbourhood Support Child Care Project, Healthy School Project, Volunteer Service, as well as, Social Work Service for Pre-primary Institutions which was subvented by Social Welfare Department this year. With the belief of “early intervention” and “youth & child-centered”, we continued to serve infants, children, youth, parents, community people, etc. with various services in order to assist them in developing their potentials, pursuing self-perfection, enhancing family function and caring community.

### Service Highlights

#### 1. Shining Moments of Infancy

##### 1.1 Celebrating the 20<sup>th</sup> Anniversary

Yan Chai Hospital Day Creche was established in 1998. With the generous donations from Mrs. C.C. Everitt, the crèche was named C.C. Everitt Day Creche in 2001. Our crèche provided day child care service for the child from birth to two years old in Tsuen Wan with the aims at leading the infants to have happy learning. To celebrate the 20<sup>th</sup> Anniversary of the establishment of the crèche, we held the ceremony on 15 December 2018 which was officiated by the Guests of Honour, Ms MA Sau-ching, Annisa, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan and Kwai Tsing), as well as, the donor of the crèche, Mrs C.C. Everitt. All the guests enjoyed the memorable and shining moments of the crèche from the video show.



一眾主禮嘉賓合照  
Group photo of the officiating guests at the ceremony



慶賀育嬰園二十周年  
Celebrating the 20<sup>th</sup> Anniversary



學生代表致送紀念品予嘉賓  
Souvenirs presentation



畢業校友代表致送紀念品予捐建人艾王忠椒女士  
Souvenirs presentation to Mrs. C.C. Everitt

### 1.2 專業教顧 遊戲學習

艾王忠椒育嬰園內的幼師專業團隊竭力提供具教顧性的課程及富啟發性的環境，照顧嬰兒的日常起居生活和提供多元化訓練，強調以「兒童為中心」，因應兒童的發展需要、生活經驗和興趣，創設啟發他們多元智能的環境。同時，課程編排會以遊戲方式進行訓練，達至教學的目標，故此，園內的學習生活化，讓兒童透過遊戲方式來學習，在身體、認知和語言、情意和群性、美感方面得到均衡的發展。

### 1.2 Educare and Learning through Play

The core value of the professional team of C.C. Everitt Day Creche was in line with “child-centeredness”. The team took careful consideration into children's characteristics and developmental needs when setting up the crèche environment. A diversified learning environment could facilitate the development of children in different domains. The children learnt through their life experiences, sensory stimulation and interesting activities. Hence, the learning in the crèche of the children would be integrated into daily life through plays. The crèche fostered children's all-round development in the domains of physical development, cognitive and language development, affective and social development and aesthetic development.



遊戲中學習  
Learning through Play



遊戲中學習  
Learning through Play

## 2. 幼兒期的閃耀

### 2.1 幼兒遊戲小組

第廿四屆董事局社會服務中心-劉坤銘青少年中心為幼兒期的小會員提供持Kid Kid Playgroup，加強他們的自理能力，使他們更容易適應幼稚園的生活。訓練活動包括：聆聽故事、小手工、唱遊及手眼肢體協調活動。過去的一年，接受服務人數為一百七十六人，直接參與服務達一千零四十八人次。

## 2. Shining Moments in the Early Childhood

### 2.1 "Kid Kid" Playgroup

The 24<sup>th</sup> Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre provided trainings for members in childhood through "Kid Kid" Playgroups. The purpose of the trainings was to strengthen the children's self-care ability and adaptability to the kindergarten's life. The trainings included fine motor and gross motor skill trainings, storytelling, eye-hand coordination activities, singing and etc.. The number of direct beneficiary was 176, and the attendance was 1,048 in the last year.



小肌肉訓練  
Fine motor skill training

### 家長心聲：

在此特別感謝各位負責人悉心安排每節之課堂，好讓幼兒能參與多元化的活動之餘，更樂在其中。在這數個月的課程體驗中，能觀察到幼兒的進步，作為家長實在感到欣慰。最後祝願團體工作順利，生活愉快！

靖賢家長敬上

謝謝您！

家長心聲分享  
Parents' sharing





大肌肉訓練  
Gross motor skill training



## 2.2 學前機構社會工作服務

本院由2008年開始以自負盈虧模式致力發展幼稚園駐校社工服務，踏入營運服務的第十年，於2018年12月成功申請由社會福利署資助的「學前機構社會工作服務先導計劃」，並將於2019年2月開始獲資助服務十六所學前機構單位。

而本院學校社工及支援服務於2017至2018年度期間，共為二十間嬰兒園及幼稚園提供駐校社工服務，受惠的幼童及其家庭的總人數達五千五百人。為回應學童、家長和學校需要，本年度重點舉辦的活動包括(一)嬰幼兒親子遊戲小組和活動，(二)性教育活動(三)家庭義工活動及(四)情緒輔導小組等，當中我們運用了表達藝術技巧、遊戲治療等元素作介入方法。此外，單位著重支援有特別需要的學童及其家庭。本年度我們透過家訪、輔導、個案轉介及與不同的治療師和心理學家共同合作，提升有特別需要學童的溝通技巧及情緒、紓緩家長的壓力。

在回應地區需要方面，本單位亦與社會福利署荃灣及葵青區家庭及兒童福利服務合作，為兩間荃葵青區幼稚園提供「同心同行」家庭學堂活動，受惠家長人數超過一百人，提升家長們對子女的成長及管教的知識。



親子遊戲活動  
Parent-children Activity



親子禮物盒創作  
Parent-Child Gift Box workshop



性教育課程  
Sex education classes

## 2.2 Social Work Service in Pre-primary Institutions

School Social Work and Support Services (SSW) started to run the self-financed social work service for pre-primary institutions since 2008. And we were successful to be one of the Non-government organisation to join the “Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary (Phase I)” which was subsidized by Social Welfare Department from December 2018.

For the services in 2017/18, SSW served 20 pre-primary institutions. The number of beneficiaries was 5,500 including the children and their families. In response to the needs of children, parents and kindergartens, the following activities had been delivered this year: (1) playgroup for parent-children, (2) sex education classes, (3) family volunteer activities, and (4) counselling services on emotional well-being. The elements of expressive arts and play therapy were adopted during service delivery. Moreover, SSW provided support to the children with special needs and their families through counselling services, home visits and referral. SSW also cooperated with multi-disciplinary professionals to help the children with special needs to enhance communication skills, to relieve the tension between the children and their parents.

In response to the needs of the district, SSW worked with the Tsuen Wan/ Kwai Tsing District, Social Welfare Department (family and children welfare) to organise “Family Academy” for two kindergartens in Kwai Tsing District. Over 100 parents participated in the campaign.



### 2.3 「荃仁社區保姆服務」鄰里支援幼兒照顧計劃

「荃仁社區保姆服務」鄰里支援幼兒照顧計劃由社會福利署資助，自2011年開始投入服務，為荃灣區內因長期需要長時間工作或有特別需要的家庭，提供零至九歲具彈性的日間幼兒服務，並同時提升社區互助與關懷。計劃會定期為社區保姆舉辦不同主題培訓以豐富社區保姆照顧幼兒知識及技巧。本年度曾經舉辦的培訓內容包括：「幼兒家居安全你要知」、「嬰幼兒護理照顧技巧」、「認識特殊學習需要兒童等」。



認識特殊需要兒童講座  
Training session of supporting children with special needs



幼兒家居安全錦囊  
Home safety tips for child carers

## 3. 兒童期的閃耀

### 3.1 兒童義工培訓

第廿四屆董事局社會服務中心 - 劉坤銘青少年中心於本年度的義工服務人數總計超過二百人，當中包括長期兒童義工小組「一班仁」、青年義工組「ACTION」，婦女義工組等等，接受服務人次超過一千人。其中兒童義工香穎芝參與《元朗區傑出義工選舉2017》更獲得優異獎！穎芝本年度除了幼兒及長者探訪外，更多次參與視障人士服務，與他們一同走訪社區，互相交流。



香穎芝獲得義工優異獎  
HEUNG elected to have Volunteer Excellent Award



香穎芝的社區服務  
HEUNG's community service



香穎芝的長者服務  
HEUNG's elderly service

### 2.3 The Neighbourhood Support Child Care Project

The Neighbourhood Support Child Care Project, which was funded by the Social Welfare Department, commenced since 2011. It provided needy parents with more flexible child day care service for children under age of 9. In addition to service provision, the project aimed at fostering a mutual care community in Tsuen Wan District. We also provided regular trainings for child carers in order to enhance their child care knowledge and skill.



處理幼兒情緒技巧講座  
Training session of handling children emotions



處理幼兒情緒技巧講座  
Training session of handling children emotions

## 3. Shining Moments in the Childhood

### 3.1 Child Volunteer development

There were more than 200 volunteers registered at The 24<sup>th</sup> Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre this year. Over 1,000 community members were served by these volunteers including children volunteer group “一班仁”, youth volunteer group “ACTION”, and a women volunteer group in Tin Shui Wai. Our volunteer, HEUNG Wing-chi, was elected to have the excellent award in The Election of Yuen Long District Outstanding Volunteer 2017. Wing-chi joined numerous children and elderly visits this year, she also involved in a service for the visually impaired people to walk around in the community and share the life with them.

### 3.2 小學駐校及配合學校需要支援服務

學校社工及支援服務於本年度繼續積極擴展與小學之合作，除了小學駐校社工服務 ----為學生及家長提供輔導、教育性、發展性及多元化的活動；單位也協助學校推行「成長的天空計劃」，提升兒童的能力感，增強小學生們面對各項的成長適應和挑戰的能力。

另外，單位本年度也著重對兒童的情緒教育，於仁濟醫院陳耀星小學及仁濟醫院蔡衍濤小學推行由優質教育基金贊助的「摩」幻旅程·伴成長計劃；以「按摩」作介入，提升學童睡眠質素，優質睡眠能穩定情緒、亦有助頭腦靈活，從而改善情緒問題、提升學習動力；並透過教師、學生、家長三個層面介入，藉講座、培訓、小組及遊戲活動，讓學生學會放鬆，認識精神健康，推廣與人分享、正面思維及享受生活等。

此外，單位本年度開展專業督導服務，由資深社工督導定期為小學駐校社工提供督導、個案諮詢服務、虐兒及其他高危個案評估及處理等服務，盡力保護兒童。



預防校園欺凌的訓練  
Training on the prevention of school bullying

### 3.3 兒童成長訓練活動

第廿四屆董事局社會服務中心 - 劉坤銘青少年中心於本年度提供超過五百節的兒童成長訓練活動，包括多元智能培育、領袖訓練、戶外挑戰、手創藝術發展等小組及活動，協助兒童確立自我及增強自信心。



青年領袖訓練營  
Youth leadership training camp

### 3.2 Primary School social work and support services

School Social Work and Support Services (SSW) continued to develop our cooperation with primary schools this year. In addition to the Primary School stationing social work services, providing counselling, educational, developmental and diversified activities for students and parents in the primary school setting; SSW also supported primary school to implement "Understanding Adolescent Project" .

SSW collaborated with Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School and Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School to run the Project named Fantasy Growth Journey which was sponsored by Quality Education Fund. The project adopted "massage" as an intervention means to enhance the quality of sleep of children. We believed that children with quality sleep could stabilize their mood and emotion for better learning motivation.

In addition, to further uphold child protection, SSW also introduced professional supervision services this year. Our experienced supervisor provided regular supervision, child abuse and other high-risk case assessments and treatment support services to primary school social workers.



「摩」幻旅程·伴成長活動  
Fantasy Growth Journey

### 3.3 Developmental Activities for the Children

The 24<sup>th</sup> Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre provided more than 500 sessions of Developmental Activities for the Children. Activities included multi-intelligence training, leadership training, outdoor challenges, and artworks. All those activities enhanced the children's self-confidence.



桌上遊戲玩樂 Playing Board games



織織復織織 Weaving and weaving



製作百家布 Making a hundred cloth



合作經營小食店 Cooperative snack shop



兒童田園體驗 Children field experience

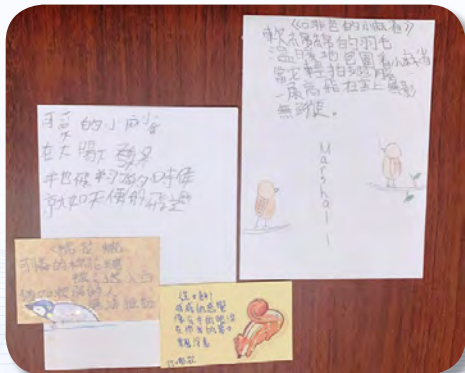
### 3.4 兒童住宿照顧服務

兒童之家的「全人發展生涯規劃」計劃提供一系列的體育及藝術活動予舍童，讓其獲得整全的身、心、靈支援及生涯規劃的認知教育，我們深信即使是弱勢社群的他們，也有發光發亮的權利及機會。本年度已完成的活動包括：製作手造書、新詩創作班、和諧粉彩班、表達藝術工作坊及具團隊合作元素的地壺球訓練。上述另類活動目的是提供機會予舍童們建立新經驗，發掘新面向。此外，本年度八位舍童成功獲選參與由「李偉波慈善基金會」資助的「生命規劃師」計劃內所推行之《台中·日月潭交流團》，讓舍童們親身接觸台灣的歷史脈絡、風土人情及文化底蘊。舍童在旅程中表現積極投入，不斷突破自我，展現更多可能，顯現他們生命力的閃耀光彩。

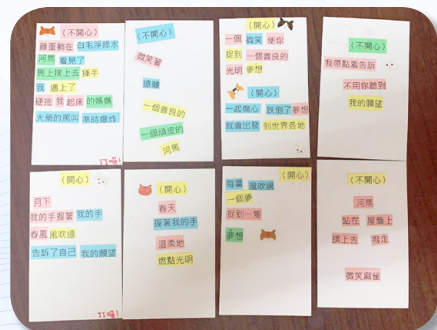
### 3.4 Residential Child Care Services

Small Group Home conducted the Whole Person Development◆Life Plan Scheme which focused on the development of the physical, mental and spiritual aspects of the children in need. The programmes such as Hand-made books production, poetry creation, pastel creation, expressive art workshops and floor curling training made their leisure time become more fruitful and the new experiences led them to have more self-reflection in the past year.

In addition, the Small Group Home organised 4-day Training Tour to Taiwan in the summer of 2018. The tour was sponsored by the Li Weibo Charity Fund. Eight winners of Whole Person Development◆Life Plan Scheme were selected to join the tour. The participants experienced meaningful activities in Taiwan, joined various traditional cultural activities, and participated in different workshops hosted by local trainers. This tour provided our children an opportunity to learn different cultures and enrich their lives and broaden horizons.



文字表達也難不到我們  
It is easy to express ourselves in words



首次創作新詩  
Our first poems



在表達藝術中自在地創作畫作  
Create the printings freely in the expressive art workshop



專注製作梨煙筆  
Making my pear woody pen



地壺球訓練我們的專注力及團體精神  
Floor curling training trained up our focusing and built up our team spirit



把梨煙筆送給家人  
Up-cycling the branches into pens as souvenirs to our families



出發去台中  
Boarding now



識別不同的樹木種類  
To classify different kind of wood



為時鐘加入小裝置  
Hand-made clocks



老師以生動有趣的方式教授我們作新詩  
The teacher taught us to make poems in an interesting way



路軌上的合照  
Group photo on the railway side



攀登最高點  
Reaching the highest point



將聖誕卡送給至愛的人  
Hand-made Christmas Cards to the ones we love



挑戰難關  
Face the challenge



導師教授我們用粉彩畫聖誕卡  
Hand-made Christmas Card



王伯伯以毅力把彩虹眷村變成旅遊熱點  
Uncle WONG decorated the Rainbow Village and made it to be a landmark of Taiwan



把手製書送給柬埔寨的小女孩  
Hand-made books to the girls in Cambodia

### 3.5 寄養服務

過去一年有十一位寄養服務的兒童受惠於「李偉波慈善基金會」所資助「生命規劃師」計劃。計劃資助範圍包括個人興趣培養及醫療費，這基金正好填補現時綜援系統及寄養兒童生活津貼的不足，讓寄養兒童得到更全面照顧。



我要做船長  
I am Captain



我要做飛魚  
I wished to be a flying fish



與寄養姨姨相聚一刻  
Happy moment with my foster mother

### 3.5 Foster Care Service

11 foster children got the financial assistance from the Life Plan Scheme, which was sponsored by the Li Weibo Charity Fund, in the last year. The Fund mainly supported the targeted foster children for the cost of extra-curricular activities and the clinical expense which the Comprehensive Social Security Assistance Scheme and the maintenance grant of the foster care service could not cover.

## 4. 青年期的閃耀

### 4.1 「職·品·人生」計劃

本院推行第四屆「職◆品◆人生」計劃，為高中學生做好進入職場的準備，同時，在課程中重點加入「品格」的主題，強調三個重要品格元素包括：盡責、尊重、熱誠。

本屆計劃由2017年6月開展，參與青少年來自八間學校，於過去一年參與訓練、走訪職場和市集、工作體驗活動共四百五十節；另外，籌組實踐數碼營銷的三組學生，分別於香港扶幼會ART@LDC、東華三院天秀墟、本院劉坤銘青少年中心，以小組形式實踐策略銷售產品，了解認知市場需要的重要性；整項計劃總計出席人次達到六百八十七人次；計劃得以順利推行，實在有乃提供工作實習的二十五個單位，包括商界企業及仁濟醫院董事局轄下單位，不但提供工作實習機會予青年人，亦安排同事兼任實習指導，讓青少年獲益良多。總括而言，老師、學生和實習機構負責人非常認同計劃成效，期望未來可以擴大服務範圍和規模，令更多學生受惠。

## 4. Shining Moment in the Adolescence

### 4.1 C.V. (Career & Virtue) Life Planning Project

We implemented C.V. (Career & Virtue) Life Planning Project for the youth emphasizing 3 important conducts: responsibility, respect and enthusiasm. The participants joined various training and work-related internships. 8 schools with around 60 participants were enrolled. With full support from different units of Yan Chai Hospital Board Office and commercial companies, totally 25 units offered job placements for the youth. Apart from the placement, three groups of participants were invited to start a business, by selling products at the ART@LDC, located at The Tung Wah Group of Hospitals Tin Sau Bazaar (Tin Sau Bazaar) in Tin Shui Wai and the 24<sup>th</sup> Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre. The total number of attendances of the whole programme reached 687. Overall, the effectiveness of the project was highly recognised by school teachers, youth participants and the placement units. To benefit more youths, it was expected to enlarge the scope of serving districts and the scale of the project.



分享會大合照  
Group photo in Sharing Session



工作體驗 - 短片製作  
Work-related internship -- movie making



工作體驗 - 化妝行業  
Work-related internship -- make up



企業單位分享計劃成效  
Commercial companies' sharing on the programme effectiveness



參加者分享  
Programme participants' sharing



青年樂隊表演鼓勵參加者  
Youth Band Show in Sharing Session

#### 4.2 Greenagers青少年職涯導向計劃

第廿四屆董事局社會服務中心 - 劉坤銘青少年中心於本年度推行「Greenagers青少年職涯導向計劃」，計劃主要透過多方面的技能培訓、個人成長及海外交流，裝備青年人的身心智體的發展。計劃內的訓練包括有戶外技能證書課程、山藝、樹藝和生態導賞訓練、乘風航海上訓練，及為二十名經挑選的精英參與台灣四日三夜的野外交流團；Greenagers亦已於2019年1月舉行總結分享會，參加者就過去一年的參與作分享，為整個計劃的付出及努力畫上完美句號。



乘風航 Adventure Ship



運動攀登訓練 Sport climbing Training



山藝訓練 Mountaineering

#### 4.2 Greenagers ~ Youth Career Guidance Project

The 24<sup>th</sup> Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre organised "Greenagers ~ Youth Career Guidance Project" in this year. The programme mainly equipped the skills of the youths' in the leadership programmes and overseas tour.

The participants enriched their lives and broadened their horizons through the Outdoor Skills Certificate Training, Certificate Course in Mountaineering, Arborist and Eco-tour Guide, an over-night "Adventure Ship" tour, as well as, the 4-day tour in Taiwan. Finally, our Greenagers held a Sharing Session in January 2019 marking a perfect ending of the project.



探索台北雞籠山  
Exploring Taipei Jilongshan



台北考察團  
Taipei Study Tour

### 4.3 青年才藝培訓

第廿四屆董事局社會服務中心 - 劉坤銘青少年中心以音樂為媒介，回應服務對象之發展階段及成長需要。除了透過現時八隊樂隊的恆常活動，中心亦定期舉辦音樂匯演，建立平台加強各小組之凝聚力，更多次參與外間演出，提升青年的自信心。當中青年樂隊StirFry於本年曾獲邀到新城電台音樂節目進行訪問，更有機會直接參與無線電視的節目製作。青年人不但有自己的樂隊，更協助訓練中心兩隊長者樂隊，分別為Fantasy及雞尾酒樂隊，推動長青共融。



樂隊StirFry主音  
Band StirFry Vocal

### 4.3 Youth talent training

The 24<sup>th</sup> Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre used music as a means to respond to the developmental stage and the needs of different service users. Apart from the regular training activities of the current eight bands, the Centre also organised regular music performances, in order to enhance the cohesiveness of the groups and enhance the self-confidence of the participants. The youth band “StirFry” was invited to visit the Metro Radio Music Show this year, and also had the opportunity to participate directly in the production of TVB programme. Our youths not only operated their own bands composed by, but also assisted in training the two bands composed by elders, “Fantasy” and “Cocktails”, which promoted inter-generation between the elders and the youth.



樂隊-Endless  
Band- Endless



樂隊-StirFry  
Band-StirFry



樂隊-Flappy odds  
Band- Flappy odds



長者樂隊-Fantasy  
Elderly Band- Fantasy



長者樂隊-雞尾酒  
Elderly Band Cocktail



#### 4.4 「童創理想」兒童發展基金計劃

獲嚴玉麟永遠顧問捐助，嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心推展為期三年的「童創理想」兒童發展基金計劃。過去三年，本計劃曾舉辦過百項活動予參加者，內容包括：個人探索、生涯規劃、親子教育及儲蓄理財活動，協助學生以積極樂觀的態度迎接人生的挑戰，在不同領域茁壯成長。欣逢第五批計劃於本年度完滿結束，計劃結業禮於2018年5月27日 假荃灣(沙咀道) 煌府婚宴專門店舉行。當日活動十分榮幸邀請到社會福利署荃灣及葵青區福利專員馬秀貞女士及仁濟醫院顧問局副主席嚴徐玉珊女士親臨主禮，與計劃參加者，家長及友師一同分享計劃成果。

#### 4.4 Closing of The Child Development Fund (CDF) Project

With the generous donations from Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP, Advisory Board Members, Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre had run the Child Development Fund (CDF) Project for three years. We provided over 100 activities and workshops with different themes to the participants in the past three years, such as personality exploring, life planning, parental education, and financial management. Through different activities, we strived to develop our children's abilities, confidence, and expand their social network. Celebrating the accomplishment of the fifth batch project, the project Closing Ceremony was held at Palace wedding banquet specialist (Tsuen Wan) on 27 May 2018. The ceremony was officiated by Ms. MA Sau-ching, Annisa, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan/Kwai Tsing), Social Welfare Department, and, Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, Advisory Board Members to share the joy and witness the growth of the youths.



社會福利署荃灣及葵青區福利專員馬秀貞女士  
Ms MA Sau-ching, Annisa, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan/Kwai Tsing), Social Welfare Department



活動大合照  
Group photo



計劃參加者與友師分享計劃點滴  
Sharing by CDF participants and mentors



計劃參加者李雲迪表現結他獨奏  
Guitar solo by CDF participant, LI Wan Tik



計劃參加者與友師一同表演  
Ukulele performance by CDF participants and mentors



嘉賓合照  
Group photo of the guests

#### 4.5 「好心情@學校」計劃

為支援學生精神健康的需要，學校社工及支援服務於2017年首次申請「優質教育基金」，在四間中學推行「好心情@學校」計劃，計劃共服務二千零一十四人次。由於學生及學校反應非常良好，單位再於2018年申請「好心情@學校」計劃，本著以「生命教育」為服務重心，以「尊重生命·逆境同行」為主題，推動全校參與心理健康推廣計劃。計劃著重家長、教師及學生三方面的介入，三方的配合更能全面提升學生整體對心理健康的認識和參與。



齊建快樂時光  
We create our happy time

#### 4.6 健康校園計劃

學校社工及支援服務於2017至2018年度繼續獲禁毒基金資助，推行「健康校園計劃」。計劃透過一連串多元化的抗毒成長活動，讓學生發掘個人長處及興趣、強化學生能力感及生活目標、建立健康生活模式及正確的價值觀，推廣健康校園文化。

單位的校外專責隊伍於2017/2018學年到十二間參與計劃的中學，透過收集尿液或頭髮樣本進行自願性質的測檢工作，到校完成測檢次數為五十六次，參與完成測檢學生人數共645人。於2018/2019學年，校外專責隊伍更擴展服務至全港十三間中學，繼續推展健康生活和健康校園文化。



抗毒活動-園藝治療小組  
Anti-drug Activities - Horticultural Therapy group

#### 4.5 Joyful@School Project

School Social Work and Support Service (SSW) conducted the Joyful@School Project, which was sponsored by the Quality Education Fund (QEF) and promoted the mental wellness of the youth, in four secondary schools in 2017. The total number of participant was 2,014. The unit conducted the project again in 2018 responding the increased needs of the students. With “life education” as service focus, the theme of “Respecting Life, Overcoming Adversities, Together and Living with Harmony” was put forward at the Joyful@School project to promote whole-school participation. It was believed that the whole school participation could raise the awareness of parents, teacher and students on mental and emotional health issue.



好心情@學校  
Joyful@school

#### 4.6 Healthy School Project

Sponsored by Beat Drugs Fund, School Social Work and Support Services implemented “Healthy School Project” for 12 secondary schools in 2017/2018 academic year. This project provided diverse drug prevention activities for students aimed to develop students’ potential and interests, to enhance their self-confidence and to build up healthy life patterns. Our School Drug Testing (SDT) Team collected urine or hair specimens in 12 secondary schools, 56 tests were accomplished and 645 students had participated in the voluntary drug tests. In 2018/2019 academic year, the service of SDT would extend to 13 secondary schools to promote healthy and happy school life.



抗毒活動-射擊小組  
Anti-drug Activities - shooting group



抗毒活動-領袖訓練營  
Anti-drug Activities – Leadership training camp

#### 4.7 中學駐校社工服務

學校社工及支援服務單位共為兩所中學提供駐校社工服務，單位亦因著學校之邀請，自2017年度開始已增聘多一位駐校社工於學校服務；本年度接受個案服務的學生人數共一百四十八人，駐校社工舉辦的活動節數共二百八十節，參與活動的學生人次達五千三百二十八人次。本年度個案性質方面主要集中在家庭、學習問題、朋輩關係及情緒健康。當中家庭個案的嚴重和複雜程度比過往有所增加，在處理的難度上亦提升不少。

在小組和活動方面，我們重點協助學生建立正向思維、發展健康情緒、提升學生面對公開試壓力的能力、及早生涯規劃、及為有特殊教育需要的學生發展社交能力，融入主流學校中。讓青少年人發揮所長，欣賞他們個人閃耀之處，提升其面對未來各項生活挑戰。



性教育工作坊  
Sex education workshop

#### 4.7 Secondary School Stationing service

School Social Work and Support Services (SSW) unit provided school social work service for two secondary schools. For the increasing demand in school social work service, our serving schools had purchased more school social workers from our team to help their students. Our school social workers had served 148 cases, 280 programme sessions and 5,328 participants in a chain of school programmes in 2017/2018. The nature of case works included family problem, learning problem, peer relationship and emotional/ mental health issue. We noted that the emotional and family cases were more complicated than those in last year. Our colleagues spent much more effort on the intervention.

For groups and programmes, we focused on helping students to build up positive thinking, mental health and career planning. We designed different development groups and activities to students in need. Meanwhile, we provided much support services for students with special education needs (SEN).



海洋公園工作體驗  
Experience working in Ocean Park

### 5. 特殊教育需要學生的閃耀

### 5. Shining Moment of the students with Special Educational Needs

#### 5.1 堅正人生研究計劃

#### 5.1 C.A.L.M Research Project

為了更進一步協助特殊教育需要學生 (特教生) 能夠投入校園生活，建立正向生活態度，改善他們的競爭力，本院成功向社會福利署申請「社會福利發展基金III」，並與香港大學攜手合作進行一項「堅正人生研究計劃」，目標以提升特教生之效能感和堅毅力。計劃由2017年開始至2019年完結，以「正念瑜伽」、「認知行為治療」及「正向心理學」作為介入手法，並以中學生作為服務對象，計劃包括三個部份：1.培訓和教材準備 2.學校推行研究小組 3.研究結果發佈分享。

In order to further our support to the students with Special Educational Needs (SEN students) to devote them to school life, establish a positive attitude towards life and to improve their competitiveness, our department successfully applied 'Social Welfare Development Fund III' from Social Welfare Department and collaborated with the University of Hong Kong to launch C.A.L.M research project from 2017 to 2019. The Project objective was to develop the intervention model to enhance self-efficacy and perseverance for students with Special Educational Needs. Training packages derived from Mindful Yoga, Cognitive Behavioural Therapy and Positive Psychology would be adopted to enhance self-efficacy and persistency of targeted SEN youth to improve their competitiveness while being at secondary school and post-graduation.

在2017/2018學年，本部於七所參與計劃的中學推行了八個研究小組，研究計劃中期分享會亦於2018年9月進行，成效正面；預期於2018/2019學年會繼續推行十個研究小組，及於2019年9月完成。

We conducted eight research groups in seven secondary schools in 2017/2018 academic year. The mid-term sharing session held on September 2018 showed the positive outcomes of the project. It was expected ten more research groups to be conducted in 2018/2019 academic year.



同學經驗正向心理學發揮創意  
Students experienced positive psychology



同學學習正念瑜伽舒緩壓力  
Mindfulness yoga help students to relieve stress

## 5.2 特殊教育需要學生支援服務

學校社工及支援服務單位的特殊教育需要學生（特教生）支援服務旨在為有自閉症、亞氏保加症、過度活躍症、專注力缺乏、社交或讀寫障礙等中小學生及其家長提供適切的服務；單位於本年度先後為十六間中小學，當中五百三千八百八位特教生提供合共二百四十八節個案輔導及訓練小組，藉著不同的介入手法如：社交故事、多感官訓練及職業導向等等，致力協助有特教生健康成長及享受學習，讓他們突破自我，綻放生命色彩。



讀寫訓練  
Reading and writing literacy

## 5.2 Support Service for the students with Special Educational Needs

School Social Work and Support Services provided tailor-made services for the students with Special Educational Needs (SEN) and their parents in primary and secondary schools. We had served more than 538 students with SEN and provided 248 sessions from 16 primary and secondary schools through different interventions such as Social Stories, Multi-Sensory Training and Career development, and etc. The aim of the service was leading the students with SEN to grow up healthily and enjoy learning.



專注力訓練  
Concentration training

## 6. 家長支援

### 6.1 嬰幼兒家長支援計劃

本院育嬰園及學前機構社會工作服務為提升家長對嬰幼兒成長階段發展及心理需要的了解，並協助家長學習培育嬰幼兒品德教育的態度，透過家長日、講座、專題家長會等不同類型的親職教育工作，促進嬰幼兒親子關係，建立優質親子時間。

## 6. Support for Parents

### 6.1 Support Services for the pre-schoolers' Parents

The Day crèche and social work service in pre-primary institutions organised parent's day, lectures, special parent conferences regularly for enhancing parents' understanding on child's developmental stages, psychological needs, as well as their attitudes on moral education. It was expected better parent-child relationship could be promoted through the high-quality parent-child interaction.



《理從心悟、學從品德》書刊  
Moral Education Booklet



家長投入地進行角色扮演  
Parents participated in the role play



家長們積極表達及分享經驗  
Parents shared their experience actively

## 6.2 家庭義工計劃

計劃由第廿四屆董事局社會服務中心 – 劉坤銘青少年中心與學校社工及支援服務單位內的幼稚園駐校社工隊聯合推行，計劃共推展十九項的小組及活動，參與人數共有四百九十位。計劃旨在透過學習和參與義務工作的過程中，家庭成員間產生出互動溝通、彼此扶持和緊密的關係，從而強化家庭的凝聚力和正能量；同時，亦可透過服務社會上有需要的社群，推動長與幼「跨代共融」的理想，增強對社區的歸屬感。

## 6.2 Family Volunteers Scheme

The project of Family Volunteers was launched by The 24th Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre and School Social Work and Support Services. The project launched 19 programmes and groups, for 490 participants. The aim of the project was to strengthen family function and to promote community integration throughout the process.



家庭義工製作毛巾熊仔送贈獨居長者  
Preparing towel teddy bear for elder living alone



探訪獨居長者  
Visiting elder living alone



仁濟醫院賣旗日  
Yan Chai flag day



親子義工與獨居長者大合照  
Happy together



家庭義工藝術FUN享日  
FUN Day for family volunteers

## 工作展望

就服務政策方面，我們會緊密留意政府於本年度發佈的「幼兒照顧服務的長遠發展研究總結報告」的回應措施實踐情況，繼續為有需要的幼兒家庭締造有利幼兒成長的環境，促進他們較長遠的發展。

同時，不斷提升服務質素是我們未來工作的重點，我們會致力為兒童及青少年提供全人發展的優質服務，與他們互相建立，同心同行。

## Way Forward

In respect of service policies, we will pay attention to the responsive actions to the “Consultancy Study on the long-term development of Child Care Services final report”. Our team would work hard to create a favorable environment for children in needs and promote their long-term development.

In addition, continuous advancement of service quality is our focus of work in the coming years. We would extend our attention to provide a higher quality nurturing service to the children and the youth.

## 仁濟義工團 Yan Chai Volunteer Group

仁濟義工團於2014年成立，以「仁者存心，濟世利眾」為服務宗旨，致力統籌義工推行各類的慈善活動和多元化義工服務，並匯聚社會不同年齡和階層的熱心人士，積極服務社區。

仁濟義工團於2018年開始舉辦「感謝運動」，並積極與商界企業和商戶合作，舉辦多元化的社區服務，包括：義剪、歌唱小組探訪長者中心獻唱、中秋節愛心派月餅、為獨居長者送湯水等。期望藉此能鼓勵香港不同階層的人士投身義工服務，幫助社會上的貧病老弱，關懷需要援助的社群。

Yan Chai Volunteer Group (YCVG) was established in 2014. Under the motto “Serving the community in the Spirit of Benevolence”, YCVG pledged to make the best endeavors to mobilise potential volunteers to serve in various kinds of charity activities and services. YCVG assembled passionate volunteers from different walks of life so as to serve the community.

YCVG started the “LOVE n THANK CAMPAIGN” in 2018 and actively cooperated with businesses enterprises to operate more diversified community services including voluntary hair-cutting, singing group visited elderly centres, moon cakes delivery to community centres and soup delivery to solitary elders and so forth. YCVG hoped that this would encourage people from different walks of life to care and serve the vulnerable in the community through participation in the volunteer activities.



「商親·傳愛」感謝運動嘉年華  
“LOVE n THANK CAMPAIGN - WE THANK” Carnival



仁濟義工團與企業義工隊上門探訪獨居長者  
YCVG and Corporate volunteer team visit solitary elder

根據仁濟義工團統計，仁濟醫院屬下的學校及服務單位於2017年共提供超過八萬小時的義工服務，義工人數達六千人。仁濟義工團於2018年10月舉行「第三屆仁濟義工嘉許禮」在仁濟醫院董事局成員和主禮嘉賓見證下，鼓勵及表揚傑出義工。

YCVG adequately displayed its effort in serving the needy with uplifting record of over 6,000 volunteers and 80,000 hours of volunteer services in Yan Chai's affiliated schools and service units in 2017. In order to award those outstanding volunteers in recognition of their generous help throughout the year, the 3rd Yan Chai Volunteer Award Presentation Ceremony 2018 was held in October under the witness of the Board Members as well as officiating guests.



仁濟義工團歌唱小組探訪長者社區中心  
YCVG Singing Group visit elderly community center



「第三屆仁濟義工嘉許禮」大合照  
Group photo of the 3rd Yan Chai Volunteer Award Presentation Ceremony

## 培訓服務 Training Service

### 培訓服務

仁濟醫院社會服務部培訓組及專業培訓中心一直開辦內部及公開的培訓課程，提升員工及公眾的專業技能，並且增加公眾達致終身學習的機會。

### 培訓組

培訓組今年舉辦知識分享系列，包括藝術治療、有效處理投訴技巧和日本安老服務設備發展分享會等，期望能夠增強員工間的知識傳遞，建立機構知識管理的系統。另外，亦舉辦日本交流團，讓員工參觀第四十五屆「國際福祉機械展」和日本安老服務機構，使員工掌握最新安老和復康服務的科技應用，有助提升服務質素。同時亦舉辦「五常法」課程，透過學習五常法措施及實踐五常法管理，以改善工作間環境衛生及流程上的安全，提升工作的品質、效率、形象及競爭力。

### Training Service

The Training Unit and Professional Training Centre of the Yan Chai Hospital Social Services Department provided a wide range of internal and public training courses to strengthen staff's professional skills and increased the opportunities for the public to execute life-long learning.

### Training Unit

This year, Training Unit conducted knowledge sharing workshops, including art therapy sharing, effective complaint handling skills and the sharing of Japanese elderly services facilities and development, with the expectation of enhancing knowledge transfer among employees and establishing an institutional knowledge management system. In order to improve our service quality, we organised Japan Study Trip to visit "45<sup>th</sup> International Home Care & Rehabilitation Exhibition" and elderly service organization to enable our staffs to understand the latest application of technology in elderly and rehabilitation services. In addition, we conducted the 5-S course. Staff after training were expected to know how to properly implement the 5-S by maintaining an organised, safe, clean and efficient workplace.



五常法課程  
5-S course



日本交流團  
Japan study trip



手作工作坊—燈籠  
Lantern handmade workshop



主管退修日  
Managerial retreat day



知識分享會 - 投訴應對技巧  
Seminar of Effective Complaint Handling Skills

## 專業培訓中心

專業培訓中心為一間自負盈虧的單位，致力透過專業課程提升社福及醫護界服務質素，為醫院、學校、安老、復康、青少年及幼兒服務中心培訓專業人才。課程涵蓋國際認證、專業醫護、運動治療及輔導支援。

專業培訓中心今年新開設了多個課程，包括醫護人員工作法律需知證書課程、醫護人員處理衝突及應用調解原則證書課程、輔導支援的認識認知障礙症及輔導技巧證書課程、長者情緒及心理輔導技巧證書課程、長者生命教育輔導技巧證書課程和基礎敘事治療理論與實踐技巧證書課程等。

## Professional Training Centre

Professional Training Centre (PTC) is a self-financing unit dedicated to improve the quality of social welfares and health care services through providing professional courses to train professionals from hospitals, schools, elderly homes of centres, rehabilitation centers as well as the youth and child care centers. Courses included international certification, professional health care, sports therapy and counseling support.

This year, PTC designed a number of professional courses, such as Certificate of Essential Laws for Medical and Health Practitioners, Mediation and Conflict Management Skills for Medical Practitioners and Health Care Professionals, Certificate Course in Understanding Neurocognitive Disorders and Related Counselling Skills, Certificate Course of Elderly Emotions and Related Psychological Counselling Skills, Certificate Course of Elderly Life & Death Education and Related Counselling Skills, Certificate Course in Basic Theories and Skills of Narrative Therapy and so forth.



醫護人員工作及法律需知證書課程  
Essential Laws for Medical and Health Practitioners



醫護人員處理衝突及應用調解原則證書課程  
Mediation and Conflict Management Skills for  
Medical Practitioners and Health Care Professionals



長者生命教育及輔導技巧證書課程  
Certificate Course of Elderly Life & Death Education and  
Related Counselling Skills



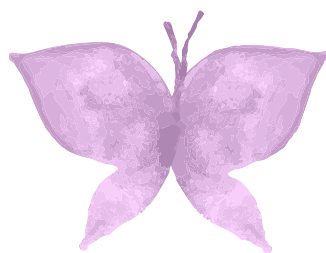
基礎敘事治療理論與實踐技巧證書課程  
Certificate Course in Basic Theories and Skills  
of Narrative Therapy



長者抗老保健運動證書課程  
Elderly Caring Exercise Certification Course

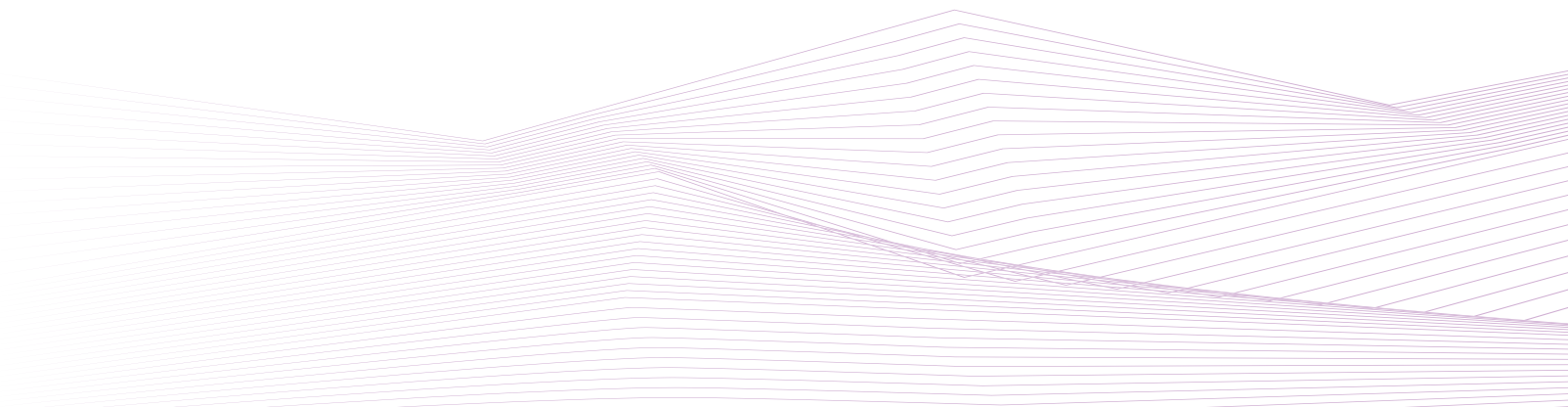


# 仁濟



社會企業

*Social Enterprises*





# 社會企業

## Social Enterprise

### 仁濟樂在家有限公司

積極回應政府「樂齡科技」政策，由2019年1月1日起，「仁濟樂在家」成功拓展高端樂齡科技產品獨家代理業務，保持「貼心、創新」的品牌形象。產品善用雲端技術和趣味遊戲設計，主要為長者提供個人化認知能力及體適能的綜合訓練。以輕鬆手法鍛鍊長者的反應力、注意力、協調力及記憶力，並設科學化個人復健進程紀錄，致力實踐「醫、社、健、娛」概念。

在既有業務方面，仁濟樂在家持續致力為長者提供優質的護理及照顧服務，著重提升陪老員的護理技巧。本年度共舉辦六次「陪老員技巧增值課程」，由本司專業團隊，包括註冊物理治療師、職業治療師、護士及社工負責提供培訓及考核。課程內容包括護理知識、復健訓練技巧及活動帶領技巧等。同時，為促進陪老員之間的知識交流及經驗分享，本司亦定期舉辦「陪老員交流分享會」，使陪老員的寶貴經驗能夠得以傳承。

為嘉許陪老員的付出及對服務的熱誠，並提升團隊士氣，本司於2018年7月份舉辦一年一度「陪老員嘉許禮」。當日超過三十位陪老員出席。嘉許禮上除頒發鼓勵獎項外，更邀請獲獎陪老員分享工作經歷及感受，場面感人溫馨！

### Yan Chai Happy Home Living Limited

Responding to the policy of “Promoting Gerontechnology”, Yan Chai Happy Home Living Limited successfully developed sole-agent business of Gerontechnology products since 1 January 2019. Products made use of technological and funny games to provide cognitive and physical integrated trainings for the elderly, which helped their functions of responsiveness, attention, coordination and memory with comprehensive rehabilitation records.

We were committed to provide quality care services, with a focus on improving the skills of our elder sitters. This year, a total of 6 “Skill Enhancement Courses” was conducted for front-line staffs with assessments by our professional team of registered physiotherapists, occupational therapists, nurses and social workers. The course contents included knowledge about nursing care, rehabilitation trainings and activity leading skills. At the same time, in order to promote knowledge exchange and management of service quality, we also organised regular sharing sessions among our elder sitters.

In recognition of the dedication and service enthusiasm of our elder sitters, as well as to enhance the team morale, we held the annual “Award Ceremony for the Elder Sitters” in July 2018. Over 30 elder sitters attended the ceremony. In addition to awards presentation, the award-winning elder sitters were also invited to share working experience and personal gains. The occasion was full of warmth, care and love!



為長者提供一站式專門家居護理及支援服務  
We provided one-stop professional home-based care & support services for the elders



陪老員嘉許禮  
Awarding Ceremony for Elder Sitters

## 推動殘疾人士就業

本院會繼續積極推廣殘疾人士聘僱計劃，提高自決及自我肯定，融入社會。本院會繼續以聘請2%殘疾人士為目標。本院透過成立社會企業，為更多殘疾人士提供就業機會。

## YC18 餐飲服務

YC18餐飲服務是本院其中一個社會企業項目。主要為學員提供不同的餐飲訓練，當中包括咖啡及奶茶等不同種類的飲料沖調技巧、沙律及三文治等輕食製作、服務及款待客人技巧及學習餐廳恆常營運的基本知識等，開辦目的旨在為殘疾人士提供餐飲訓練及工作機會。2017/2018年度，本院有幸獲得善長鄭燕芳女士捐款一百萬元命名「YC18餐飲」部份營運地方為「YC18鄭嫻嫻紀念餐飲訓練中心」，有關捐款將會用作優化「YC18餐飲」及訓練中心設備和服務。本院將持續為殘疾人士提供更多餐飲相關的培訓及實習機會。

## YC18 餐飲 (曹公潭戶外康樂中心)

YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)是於2017年9月開辦的社會企業餐飲中心。中心內多數聘請殘疾人士為客人提供餐飲服務，除了能藉此推廣殘疾人士就業外，更重要的是看到殘疾人士在工作中重拾自信，建立正向的生活模式，從而帶動殘疾人士積極改進人生。業務發展至今已有一年多的時間，業務發展理想。另一方面，本院樂見餐飲中心殘疾僱員積極投入，工作表現進步明顯，能逐漸掌握不同的餐飲技巧及樂於應對客人。

## Social Enterprise-promoting the employment of people with disabilities

Yan Chai Hospital made continuous effort to promote employment of people with disabilities. We continuous targeted to have 2% employment of people with disabilities in our work force. Through the platform of Social Enterprise, we could offer more job opportunities for the people with disabilities.

## YC18 Catering Service

YC18 Catering Service was one of our social enterprises. The Centre provided various kinds of training to our trainees including coffee and tea brewing, light food preparation such as salad and sandwich, skills of guests serving and basic daily business operation and so forth. In the year of 2017/2018, we were glad to have received a donation of \$1 million from Donar Ms. CHENG Yin Fong and part of the operation venue was renamed as "YC18 Cheng Kwok Han Memorial Catering Training Centre". The donation was used in improving the services and equipment of YC18 Catering Service. We continued to provide more catering training services as well as placement opportunities for people with disabilities.

## YC18 Catering (Cho Kung Tam Outdoor Recreation Center)

YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre) was another social enterprise which commenced in September 2017. In the catering service centre, people with disabilities were employed to provide catering services for the campers. It was enlightening to see that people with disabilities regained confidence in their work and established a positive lifestyle. The business development ran more than a year, and the performance was good.



學員正在為客人製作食物  
Trainee was making food for customers

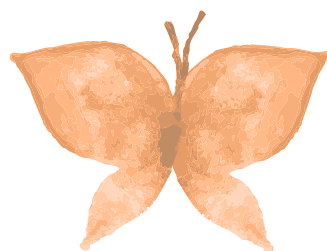
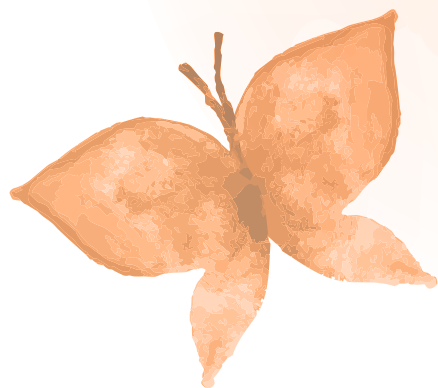


學員正在售賣三文治予客人  
Trainee was selling sandwiches to customers



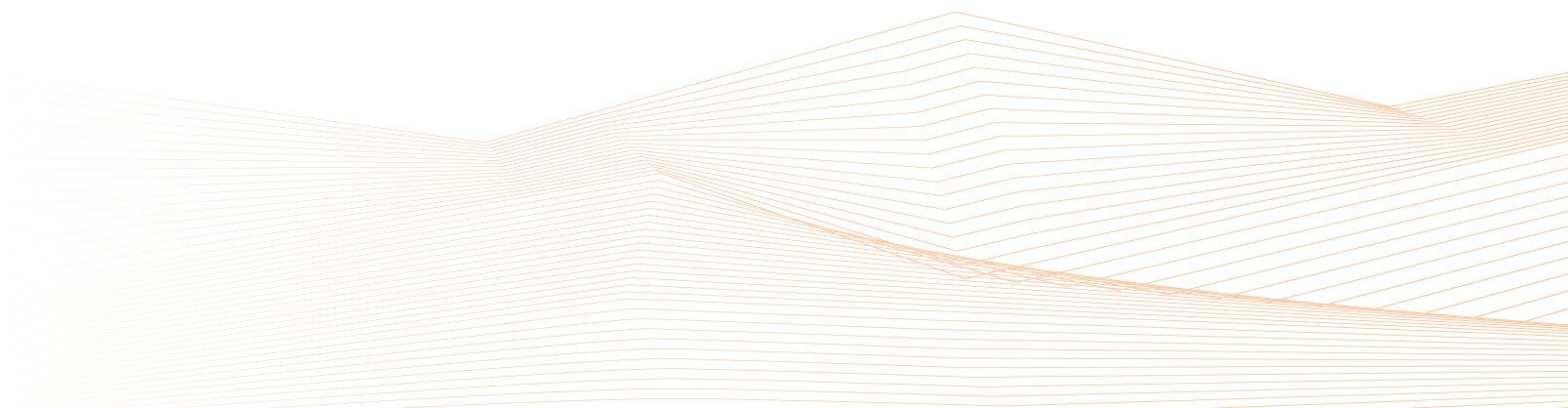
殘疾僱員正在服務顧客  
The disabilities worker was serving the customer

# 仁濟



教育服務

*Education Services*





### 辦學抱負

貫徹「尊仁濟世」精神，提供優質全人教育，培育學生成為國家棟樑。

### Our Vision

We pledge to carry out the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence"; to provide quality holistic education and to prepare our students to be the pillars of our country.

### 辦學使命

秉承「尊仁濟世」的辦學精神，因應學生的不同需要，興辦不同類型的學校及提供多元的校本課程；因材施教，啟發學生的個人潛能，培育他們的獨立思考與創新能力，並協助他們建立良好品格。

### Our Mission

We uphold the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". We operate different types of schools and offer a diversified school-based curriculum so as to accommodate students of varying needs. We provide education based on students' abilities. We develop students' potentials; cultivate their independent thinking skills as well as creativity, and help them to establish good character.





# 教育服務

## Education Services

### 概況

仁濟教育服務始於1970年代，現有廿三間學校，包括六間中學、五間小學及十二間幼稚園/幼兒中心，分布於荃灣、屯門、天水圍、上水、葵青、大埔、沙田、將軍澳、觀塘及西環等地區。本院現有學生總人數逾七千人。

### 院屬學校三年計劃

自2017/2018學年始，仁濟推行第三期屬校三年計劃，在2017/2018至2019/2020三個學年內提供合共三百三十萬元資助，讓院屬中、小學按校本情況，持續推行針對學與教的改善計劃。本院會不時檢視相關指標，確保各校能持續提供優質教育服務。

### 仁濟學生卓越表現獎及優異表現獎

仁濟於2005年成立仁濟學生卓越表現獎，旨為表揚屬校學生在學術或非學術上的卓越表現，並鼓勵良性競爭，以達到互相激勵的作用。為鼓勵成績優異的學生，2009年增設仁濟學生優異表現獎，以獎學金嘉許其勤奮及成就。2017/2018學年，屬校共有九十四名學生/隊伍獲頒卓越表現獎，他們在國際或學界賽事中均有出色表現。

### 創科校園

#### 香港國際學生創新發明大賽

由仁濟主辦的香港國際學生創新發明大賽已踏入第六屆。2018年12月15日大會假數碼港舉行總評及頒獎典禮，更邀請了智慧城市聯盟創辦人、榮譽主席及督導委員會主席葛珮帆博士BBS太平紳士，以及智慧城市聯盟創辦人及榮譽主席鄧淑明博士太平紳士蒞臨主禮。是次比賽吸引來自本地及境外參賽學校數目共七十三間，參賽作品達四百三十一件，數量均是歷屆之冠。此外，大會更舉行邀請賽，吸引多隊來自中國大陸、台灣、澳門、馬來西亞和印尼等隊伍參加，與本港小學生切磋，藉以建立創新發明交流平台。



董事局馮卓能主席、香港城市大學副校長葉豪盛教授MH與創新發明大賽得獎學生交流  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman and Prof. IP Ho-shing, Horace, Vice-President of the City University of Hong Kong interacted with the winners

### Brief Introduction

Yan Chai has started providing education services since 1970s. We now have a total of 23 schools in operation, including 6 secondary schools, 5 primary schools and 12 kindergartens/child care centres. These schools respectively are located in Tsuen Wan, Tuen Mun, Tin Shui Wai, Sheung Shui, Kwai Tsing, Tai Po, Shatin, Tseung Kwan O, Kwun Tong and Western District. There are more than 7,000 students studying in our schools.

### Affiliated Schools Three-year Plan

In order to continue the improvement and development of our schools, we have subsidised our affiliated secondary and primary schools and implemented the third phase of the Three-year Plans since 2017/2018 school year. A total of \$3.3 million will be additionally allocated. With extra resources, the schools have achieved the goals by carrying out various teaching and learning enhancement schemes. We keep monitoring the performances of the schools to ensure the quality of our education services.

### YCH Prizes for Students of Excellent Performances and Outstanding Performances

Yan Chai set up the Yan Chai Hospital Prizes for Students of Excellent Performances in 2005. It aims at encouraging our affiliated schools by presenting awards to the students who have excellent performances in open contests or public examinations. In 2009, we also set up the Yan Chai Hospital Prizes for Students of Outstanding Performances. It aims to encourage the students who work diligently to get outstanding results. In 2017/2018 school year, 94 students and teams won the Prizes for Excellent Performances. They all have excellent performances in International and inter-school competitions. Besides, 44 students and teams have won the Prizes for Outstanding Performances. Through the Award scheme, we hope all our students can get one step forward and make improvements through constructive competition.

### Innovation and Technology Campus

#### Hong Kong International Student Innovative Invention Contest

The Hong Kong Student International Innovative Invention Contest 2018 was organised by Yan Chai. Dr. Hon Elizabeth QUAT BBS, JP and Dr. Winnie TANG, JP, officiated at the finals and prize-giving ceremony held on 17 December 2018. The contest was supported by 73 primary schools, and we received 431 invention items. We invited some international teams to join the contest, including Mainland China, Taiwan, Macau, Malaysia, Indonesia, etc. All in all, this contest has become an important exchange platform for the students to share their innovative ideas.



仁濟屬校校長與總評審團拍照留念  
Group photo of the panel of judges



一眾嘉賓與香港國際學生創新發明大賽參加者大合照  
Group photo of the participants with guests

### 仁濟STEM FAIRE 2019

仁濟致力推廣健康校園文化，讓學生建立正面的價值觀和積極的人生態度。2018年仁濟成功獲禁毒基金撥款，推展院本「仁濟STEM FAIRE小伙子大搞作」活動，而董事局更提供額外資助，讓院屬學校於2019年3月16日聯合舉行「仁濟STEM FAIRE 2019」，鼓勵學生透過多元工作坊創造屬於自己的作品，並希望透過嘉年華的形式，加強學校與社區聯繫，讓來自不同學校的師生、愛好創科的朋友，能在歡樂的氣氛中，欣賞並分享作品，寓學於樂。

由2012/2013學年開始，本院已連續多年獲禁毒基金撥款推行「健康校園在仁濟」計劃。計劃除了鼓勵學生積極參與健康活動外，亦可以辨識有需要的學生，為他們提供適切輔導和支援。2018/2019學年，院屬五間中學繼續推行具測檢元素的健康校園計劃。



仁濟STEM FAIRE 2019開幕典禮  
Opening Ceremony of "Yan Chai STEM FAIRE 2019"



仁濟學生設計趣味攤位遊戲予參加者學習STEM  
Interesting booth games were designed by our students to encourage the participants to learn STEM

### Yan Chai STEM FAIRE 2019

We are committed to building up healthy school culture and establishing positive attitude to life for our students. In 2019, with the support of the Beat Drugs Fund, we organised for the first time the "Yan Chai STEM FAIRE 2019" that strengthened STEM education and increased public awareness in IT development. Through a wide variety of activities, the Faire promoted science and technology knowledge across our schools and the community. It also led our students know more about themselves and develop positive values through DIY and sharing.

The "Healthy Schools in Yan Chai" project has been supported by the Beat Drug Fund since the 2012/2013 school year. In addition to organising healthy activities and interest groups, the project also serves to identify the students in need of assistance and to provide them with immediate consultation. The project of "Healthy Schools in Yan Chai" continues in 2018/2019 school year in order to spread and deepen the ideas of Healthy Schools Project. It is participated by five of our affiliated secondary schools and anti-drug elements are included.



家長與幼兒投入STEM親子工作坊  
Parents and children enjoyed the STEM Parent-child workshop

## 專業培訓

### 院校董課程

為加強院屬學校法團校董會的職能，從而促進學校的持續發展，仁濟於2018年10月26日及11月1日邀請了教育局開辦院校董培訓課程，對象為院屬學校所有類別校董。課題包括學校人事管理與處理投訴的要訣，以及學校財務管理的法規與資源的有效運用。本院更邀請了院屬蔡衍濤小學創校校長李富成牧師及院屬羅陳楚思中學榮休校長吳仰明博士分享實戰經驗，與屬校校董互相交流。

### 中層管理培訓

2018/2019學年，仁濟再次委託香港中文大學「優質學校改進計劃」為院屬中小學的科主任度身訂造理論實踐兼備的課程，內容包括觀課技巧、評卷分析及意見回饋。修畢課程者，可獲由仁濟董事局與香港中文大學共同簽發的結業證書。

此外，院屬幼稚園/幼兒中心亦於2019年2月15日在香港女童軍總會一賽馬會碧溪莊舉行中層管理領導培訓日營，主題為「高效能管理與領導」。



仁濟幼稚園/幼兒中心聯校舉行學校領導培訓日營  
Our affiliated Kindergartens/Child Care Centres jointly organised School Leadership Training day-camp

### 教育研討會

仁濟每年均舉辦教育研討會，並選取熱門教育議題作為主題。2018年11月23日，本院假新界鄉議局大樓舉行教育研討會，主題為「從大數據及人工智能看未來教育路向」，對象是院屬五百多名中、小學校長及教師。大會邀請了香港城市大學副校長葉豪盛教授MH蒞臨主禮並致詞，更邀得創新、科技及再工業化委員會成員、阿里巴巴前副總裁車品覺先生主講「大數據與教育」，以及香港新興科技教育協會副主席梁子雲先生，以實例說明人工智能與大數據如何於教學上應用。

此外，本院於2018年11月24日在院屬第二中學舉行院屬幼稚園/幼兒中心2018/2019年度教育研討會，教育局副秘書長康陳翠華女士親臨主禮及致詞。是次教育研討會以「自主遊戲與教師角色」為主題，大會邀請了越己堂教育及心理顧問中心課程總監謝清美女士主講「幼兒自主能力發展與教師角色」，以及香港中文大學教育學院大學與學校夥伴協作中心學校發展主任馮麗君女士，與院屬明德幼稚園、九龍崇德社幼稚園/幼兒中心及林李婉冰幼稚園/幼兒中心的教學團隊一同分享推展「遊戲·學習·成長」計劃及遊戲教學實踐的反思與啟示。



中小學教育研討會上，主禮團嘉賓與專家講者及仁濟屬校校長拍照留念  
Group photo of the officiating guests at the Education Seminar

## Professional Training

### Training Courses for School Managers

Being a school manager is by no means an easy job. They have to take charge of both policy-making as well as management in school. In 2018/2019 school year, we jointly organised "YCH School Managers Training Courses" with the Education Bureau so as to help our school manager perform their roles more effectively. The training course was held on 26 October and 1 November 2018 at Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School. The topics covered human resources administration; the trend of decentralising resource management and the finance context in school.

### Development Programme for Middle Leaders

In 2018/2019 school year, we continue to invite the Quality School Improvement Project (QSIP) of CUHK to provide professional support for school improvements in a comprehensive, interactive and organic approach. The QSIP concentrates on guiding our school Principals and Middle Leaders to broaden their horizons, welcome new knowledge, teach with reflections, engage in school reforms and establish collegiality, which help our affiliated school to be a self-improving organisation.

On 15 February 2019, our affiliated Kindergartens/Child Care Centres jointly organised a professional training day-camp to enhance our Principals and teachers the major skills and employ specific strategies in dealing with day to day duty as a middle leader; understand the practical role and function of a middle leader in school.

### Education Seminar

Yan Chai organises annual education seminar to enhance our teachers' professionalism. This year the seminar (affiliated Secondary and Primary Schools) was held on 23 November 2018 at Heung Yee Kuk Building. The opening ceremony was officiated by Prof. IP Ho-shing, Horace, Vice-President of the City University of Hong Kong. The theme of the seminar was "Big Data and Artificial Intelligence for Education". About 500 participants of our Principals and teachers joined and listened to the talk delivered by Mr. Herbert CHIA, member of Committee on Innovation, Technology and Re-industrialisation, and Mr. Leslie LEUNG, Vice-chairman of HKNetEA.

Besides, the education seminar for our affiliated Kindergartens/Child Care Centres was held on 24 November 2018 at Yan Chai Hospital No.2 Secondary School. The theme of the seminar was "Free Play and Role of Teachers". Mrs. HONG CHAN Tsui-wah, Deputy Secretary for Education was invited to officiate at the opening ceremony. The thematic lecture was given by Ms. TSE Ching-mei, May, Programme Director of Potential Engine and Ms. FUNG Lai-kwan, Quianne, School Development Officer of Centre for University & School Partnership, CUHK. The speakers inspired our teachers how to promote the "Learning through Free Play" strategy.



仁濟幼稚園/幼兒中心校長與教育研討會主禮嘉賓及講者拍照留念  
Group photo of the officiating guests at the Education Seminar for our affiliated Kindergartens/Child Care Centres



林焯珊永遠顧問與仁濟學生於仰光大金寺前大合照  
A group photo taken in front of the Shwedagon Paya



仁濟舉辦「一帶一路·廈門泉州旅學團」讓小學生了解海上絲路的歷史  
Yan Chai Students learnt the history about Maritime Silk Road in the "Belt and Road -Fujian-Quanzhou and Xiamen Study Tour 2018"

## 認識國情

仁濟一向鼓勵屬校推行國情教育，讓學生學習及體驗與中國歷史、中華文化及國情相關的知識。多年來，本院積極推動屬校透過多元活動等，讓師生全面認識《基本法》、中央和特區的關係、國家最新發展及對外關係。

### 一帶一路旅學計劃

2018年7月1日至4日，林焯珊永遠顧問擔任旅學團團長，與顧問、領隊兼仁濟醫院林百欣中學曹達明校長、以及院屬六所中學共四十二名師生，前往緬甸，重點考察其最大城市、前首都仰光，展開為期四天的仁濟「一帶一路·緬甸仰光旅學團」，實地體驗當地的社經民生發展及與中國的友好關係。另一邊廂，四十六名院屬小學師生於2018年6月28至7月1日，以福建廈門及泉州為「一帶一路」旅學團目的地。旅學團全程由專業導遊講解歷史背景及景點資料。回港後，完成旅團的學生編製報告，透過影像、簡報等，與其他師生及公眾分享學習成果。

### 仁濟薈萃——踏上清華大學道

仁濟與北京清華大學再次合辦「仁濟薈萃——踏上清華大學道」。2018年12月26至30日，交流團贊助人——嚴徐玉珊永遠顧問率領逾三十名仁濟中學師生，拜訪國內頂級學府——北京清華大學。交流團內容由清華大學資深教授設計，當中包括數場專家講座及體驗教學，讓學生體驗清華大學的校園學習生活、與當地大學生互相了解和溝通，藉此從歷史文化、社會民生、政治 經濟等方面全面了解國家發展。

## Understanding China

Yan Chai sincerely encourages our affiliated schools to implement National Education in order to raise our students' awareness to Chinese history and culture. Also we encourage our affiliated schools to step up efforts on Basic Law promotion and education for students and teachers by providing a wide variety of learning packages so as to provide opportunities for our students to know the latest development of our country.

### The Belt and Road Study Tour Fund

Between 1 and 4 July 2018, 42 teachers and students participated in "YCH Belt and Road - Myanmar Yangon Study Tour 2018". During this four-day tour, the participants visited the Shwedagon Paya, Yangon Central Railway Station, etc. We also arranged 46 teachers and senior form primary schools students to visit Fujian-Quanzhou and Xiamen between 28 June and 1 July 2018. They not only visited major entrepreneurs and agricultural firms, but also learnt The Maritime Silk Road at the Quanzhou Maritime Museum.

### The Learning in Tsinghua Study Tour

Yan Chai has once again organised "Learning in Tsinghua" study tour in December 2018. Our students visited the top class university in Beijing - Tsinghua University. Subsidised by our Permanent Adviser Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, the students were able to experience meaningful school life in Tsinghua, join various traditional cultural activities, and participate in different seminars hosted by experts. This tour provided an opportunity for our students to understand the recent development of China in various perspectives.



嚴徐玉珊永遠顧問與院屬邱少雄校長伴同仁濟逾三十名師生到北京清華大學體驗學習  
There were over 30 students experienced school life in Tsinghua University

## 放眼世界

仁濟鼓勵屬校學生放眼世界，擴闊視野，從而接觸多國文化及不同地區的特色。屬校曾舉辦的交流活動多不勝數，到訪的國家及地區包括法國、英國、美國、澳洲、日本等。此外，本院亦舉辦聯校交流活動，增加學生認識世界的機會。

### 蘇格蘭交流活動

2018年11月2日至12日，十九名來自仁濟院屬第二中學、王華湘中學及羅陳楚思中學的學生，獲香港蘇格蘭教育聯盟創辦人方志基先生的悉心安排及全費贊助，參加「蘇格蘭文化交流學習團2018」。學生除了參觀當地名勝古蹟外，更到訪St Ninian's High School、寄住當地家庭、學習蘇格蘭傳統樂器風笛等，體驗不一樣的文化。此外，仁濟學生亦應邀出席一年一度的青年高峰會——SCEN China Youth Summit 2018，與大家分享在文化交流活動中難得的體會及感受。

### 中法學生交流計劃

自2007年始，仁濟獲法國酒莊莊主Mr. Jean Michel Caze贊助舉辦中法學生交流計劃，先由法國學生到訪院屬靚次伯紀念中學；翌年再安排仁濟學生回訪法國；透過上課、家訪、參觀等活動擴闊學生的視野，增強他們與人溝通及學習的能力。2018年6月20日至7月2日期間，十多名院屬靚次伯紀念中學師生遠赴法國探訪友校Ensemble Scolaire Saint Jean的師生、遊覽當地名勝羅浮宮等，寓學於樂。



仁濟學生獲善長贊助遠赴蘇格蘭交流，與當地學生一同學習  
With the generous support from sponsor, our students had the opportunities to join the Scotland Exchange Programme



學生認真學習蘇格蘭傳統樂器風笛  
Our student learned to play the bagpipe

## Global Encounter

We encourage our students to enrich their lives and broaden their horizons by meeting people all over the world. Our affiliated schools organised various school-based exchange activities, with destinations including France, Britain, USA, Australia, Japan, etc. Besides, we also organise joint school exchange activities which offer more opportunities for our students to learn different cultures in the world.

### Scotland Exchange Programme

During 2 to 12 November 2018, 19 students from our No.2 Secondary School, Wong Wha San Secondary School and Law Chan Chor Si College joined the Scotland Exchange Programme 2018 organised by the Hong Kong Scotland Education Connection (HKSEC). With the thoughtful arrangement of Mr. Nigel FONG, the sponsor of the Programme, the students visited the famous heritage in Scotland. They also visited St Ninian's High School, learned the traditional Scottish music and lived with their host families. On 9 November (Scotland local time), our students participated in the annual SCEN China Youth Summit and shared their experiences gained in this programme with the audience.

### Franco-Chinese Student Exchange Programme

Franco-Chinese Student Exchange Programme which sponsored by Mr. Jean Michel Caze has been conducted since 2007. French students visited our affiliated secondary school Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School, while our students had a tour to France in the next year. From 20 June to 2 July 2018, over 10 teachers and students visited Ensemble Scolaire Saint Jean and visited Louvre Museum in France.



仁濟學生在青年高峰會上與前港督衛奕信動靜交談，收穫甚豐  
Yan Chai students met Lord David Wilson, the former Governor of Hong Kong in SCEN China Youth Summit 2018



Wall Street English資深英語科導師指導仁濟學生應考英文科竅門  
Mr. Walter Lam, English tutor at Wall Street English gave a short talk on exam skills to our students



仁濟學生與導師就文憑試核心科目的內容進行互動  
Our students interacted with the tutor during the HKDSE seminar



仁濟學生專心聆聽導師分享文憑試的應試技巧  
Our students concentrated on the tutor's sharing for the revision strategies of HKDSE

## 學生支援

### 學生英語提升計劃

仁濟與Wall Street English合作推出「WSE-YCH中學生英語提升三年計劃」，由Wall Street English及仁濟鮑誠業總理，於2016/2017學年開始，每年贊助不少於一百萬元，為仁濟六間院屬中學的學生提供免費及多元的三年課程，包括：英語提升選拔計劃、實用英語課程以及公開試備戰班；協助學生由中四開始，訓練英語至應考香港中學文憑試(HKDSE)，以期檢視最終成效。2018/2019年計劃第三階段如期推展，Wall Street English與院屬學校合作，籌備不同英語教學活動及提供支援，例如English Fun Day及寫作工作坊等。

### 聯校中學文憑試講座

為協助院屬學生應付香港中學文憑試，仁濟於2018年9月至10月期間舉行仁濟聯校中學文憑試講座，邀請資深導師，指導院屬學生溫習及應考香港中學文憑試四個核心科目(中英數及通識)。此外，仁濟更與Wall Street English合辦仁濟聯校中學文憑試英文口試工作坊，由Wall Street English資深英語導師指導院屬學生英文口試應試技巧及注意事項；並與院屬中學英文科教師協作，參照公開試形式，讓學生進行口試模擬練習等。

## Support to Students

### English Enhancement Programme

Yan Chai cooperated again with Wall Street English and launched the "WSE-YCH English Enhancement 3-Year Programme". With the generous donation of both Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director and Wall Street English, making not less than \$1 million annual contribution starting from 2016/2017 school year, the Programme provides free English courses to our affiliated secondary school students for 3 years, assisting about 400 students to improve their English. The Programme includes Pre-scholarship Course, General English Improvement Course and DSE Preparation Course. Students will receive training from F.4 until they take the HKDSE and their overall performances will then be evaluated.

### HKDSE Students Seminar

In order to help our students tackle the HKDSE, we organised two examination seminars covering the four core subjects (Chinese, English, Mathematics and Liberal Studies) during September to October 2018. Various experienced educators specialised in these subjects were invited to deliver talks to our students, and shared thoughtful revision strategies with students to prepare the HKDSE. On the other hand, we jointly organised inter-school HKDSE English oral practices for our affiliated secondary school students with Wall Street English, which provided a short talk on examination skills and mock oral practices to the students. The mock examination practice could enable students to gain experience and be well prepared for the HKDSE.

## 其他活動

### 德育及公民教育獎勵計劃頒獎典禮

為推動本地德育及公民教育，仁濟與教育局自1998年開始攜手推行「德育及公民教育獎勵計劃」，至今二十一年。第二十一屆德育及公民教育獎勵計劃頒獎典禮於2018年12月7日舉行，獎勵對象為全港中小學及幼稚園，本屆共有六十份計劃書獲獎，每項獎金五千元。



顧問局秘書蘇陳偉香女士BBS頒發獎項予中學組得獎學校  
Mrs. SO CHAN wai-hang, Susan, BBS, Advisory Board Secretary presented award to the winning secondary school

## Other activities

### Prize-giving Ceremony of the Moral and Civic Education Award Fund

To facilitate the promotion of moral and civic education, we established the "Moral and Civic Education Award Fund" in 1998 and jointly organised this award scheme annually with the Education Bureau. The 21<sup>st</sup> Prize-giving Ceremony of the Moral and Civic Education Award Fund was held on 7 December 2018. There were 60 awards given to the winning secondary, primary schools and kindergartens. Each of them received an activity grant of \$5,000.



主禮團嘉賓與得獎幼稚園合照留念  
Group photo of kindergarten awardees with the officiating guests

### 院屬學校聯合畢業典禮

仁濟屬校每年也會舉行聯合畢業典禮。2018年6月21日，仁濟醫院12間院屬幼稚園/幼兒中心假新界鄉議局大樓大劇院舉行2017/2018年度聯合畢業典禮以「中華藝萃展童趣」為主題，並邀得教育局胡振聲副秘書長親臨主禮及致勉詞。當天逾480名畢業生聚首一堂，與家長及嘉賓分享學習成果。

另一邊廂，仁濟院屬中小學於2018年6月27日上午假荃灣大會堂舉行2017/2018年度聯合畢業典禮，大會邀得時任香港大學首席副校長兼署理校長譚廣亨教授親臨主禮，並頒發畢業證書予仁濟屬校中小學畢業生。

### Joint Graduation Ceremonies

The Joint Graduation Ceremony (Affiliated Kindergartens/Child Care Centres) was held on 21 June 2018 in Grand Theatre, Heung Yee Kuk Building. We were glad to have Mr. WOO Chun-sing Deputy Secretary for Education, to officiate at the ceremony and presented certificates to the graduates. The Awards of Outstanding Teachers were also presented in the ceremony to highlight the excellence in teaching and contribution of the teachers.

On the other hand, the Joint Graduation Ceremony (Affiliated Secondary and Primary Schools) was held on 27 June 2018 in Tsuen Wan Town Hall. Prof. TAM Kwong-hang, Provost and Deputy Vice-Chancellor of The University of Hong Kong officiated at the ceremony and presented certificates to the graduates.



主禮團與院屬中小學校長合照  
The guests took a photo with our principals



大會在院屬幼稚園/幼兒中心聯合畢業典禮上頒發優秀教師獎，以表揚優秀教師的貢獻  
Our outstanding took photo with Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman and Mr. WOO Chun-sing, Deputy Secretary for Education

## 展望

仁濟會一直秉承「尊仁濟世」的辦學精神，致力提供優質全人教育服務。我們會與不同專業機構協作，積極推廣閱讀及創意文化，以鼓勵學校營造更理想的閱讀氛圍，組織更多走出課室的體驗學習活動，以提升學生的閱讀興趣及培養良好的閱讀習慣。

2019/2020學年，仁濟12間院屬幼稚園/幼兒中心均成功繼續參加免費優質幼稚園計劃，提供教學與照顧並重的優質學前教育服務，並加強教師團隊的專業培訓及建立資訊科技校園。此外，我們更會加強學校領導培訓，推動屬校校長及中層管理人員組成「學習圈」，參加不同專業培訓講座及工作坊，為學校可持續發展做好準備。



仁濟屬校推廣閱讀文化  
Our affiliated schools promote extensive reading



仁濟幼稚園/幼兒中心提供優質學前教育服務，讓幼兒從多元活動及遊戲中學習  
Our affiliated kindergartens / child care centres provide quality pre-school education and child care services

## Future Development

Yan Chai will continue to uphold the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", in order to provide quality whole person education and provide various learning opportunities for the students. We will work with different professional institutes to organise more out-of-classroom experiential learning activities; so as to encourage our affiliated schools to create a better reading atmosphere, enhance students' interest in reading and help them develop a good reading habit.

In 2019/2020 school year, our affiliated Kindergartens/Child Care Centres will continue to join the Free Quality Kindergarten Education Scheme and provide quality pre-school education and child care services. Also, the kindergartens will enhance the training and support to our professional teaching team; develop IT campus. Besides, we will strengthen the support to our schools and explore diversified resources, build the YCH-School Network and organise the leadership training and professional development programmes to facilitate schools' sustainable development.



仁濟屬校致力舉辦多元閱讀計劃以提升學生的閱讀興趣  
Our affiliated schools organise different learning activities to enhance students interest in reading



# 仁濟醫院林百欣中學

## Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School



本校致力推展STEM教育  
We promote STEM education through various activities



本校創意學會學生前往印尼參加國際發明大賽  
Students from Creative Society participated in the Indonesia International Invention Competition



劉世蒼副校長（前排右一）獲頒「2018年基礎教育國家級教學成果獎」  
Mr. LAU Sai-chong, Vice-principal, was awarded the National Teaching Achievement Award for Basic Education in 2018

### 學校簡介

仁濟醫院林百欣中學為仁濟醫院興辦的第一所中學，創立於1982年，由林百欣先生捐建。學校一直本著「尊仁濟世」的校訓精神，提供優質全人教育，培育學生成為國家棟樑。讓學生能積極學習，自律守規，盡責明分，明辨是非，尊重別人。

### 學校使命

- 好學在百欣  
-促進學生自主學習
- 做個A+百欣人  
-訓練學生做好目標管理  
-培養學生同理心
- 百欣是我家  
-加強學生歸屬感

### Brief Introduction

Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School was established in 1982, being the first secondary school of the organisation, founded with a donation by Mr. LIM Por-yen. With the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", the school provides quality whole-person education, aimed at nurturing students to become pillars of the country. Students are given opportunities to acquire knowledge and skills, exercise self-discipline, distinguish right from wrong as well as develop respect for others.

### Mission

- **Eager to learn**  
-Promoting students' self-regulated learning
- **Pursue Excellence**  
-Training up students to do goal management  
-Cultivating students' sense of empathy
- **Love**  
-Strengthening students' sense of belonging



本校學生參與波蘭國際創新發明大賽，並與當地發明家互動交流  
Our students participated in the Poland International Invention Competition and exchange ideas with local inventors



本校學生導師指導小學生製作水陸機械人  
Our student tutors guided the primary students to make amphibious robot



學生前往香港科學園參觀創新科技嘉年華  
Students visited Hong Kong Science Park to attend the InnoCarnival



中六畢業生參加高桌聖誕聯歡聚餐  
F.6 graduates participated in the High Table Christmas Party

## 課程發展

- **提升學習動機，因材施教：**在初中階段，中英數設計校本課程，照顧學生學習多樣性。
- **豐富學生的學習經歷及藝術素養：**各學科均舉辦聯課活動、戶外考察、探訪、境外交流等，讓學生擴闊視野、增廣見聞；在高中階段，學校提供十一個藝術課程讓同學修讀，每年到境外交流的學生人次高達一百七十四，佔全校人數四分之一。
- **教與學策略**
  - 採用「自主學習」、「移動學習」、「合作學習」及「低小多快」的教學策略
  - 推行統整課，培養學生寫手冊及交齊功課的習慣
  - 推行小班教學，各級「中英數通」四個主科技能分組
  - 推行「尖子培育計劃」
  - 推行「我要入大專計劃」及「我要入大學計劃」，提升公開試成績
- **推動創意教育：**透過「創意創未來」校本課程及創意學會，甄選學生參加國際發明賽，至今已累積二百七十五個國際獎項。
- **獎勵學業及非學業範疇表現優異學生：**設立積極學習獎勵計劃及多個獎學金。



師生投入中一成長營活動  
Teachers and students involved in the F.1 Growth Camp

## Curriculum Development

- **The curriculum aims to motivate students and address the needs of learners.** We develop a school-based curriculum in Chinese Language, English Language, and Mathematics to meet learner diversity.
- **The curriculum enriches students' learning experiences and appeals to their aesthetic appreciation.** Various inter-school activities, field trips, visits and overseas exchange programmes have been organised to broaden their horizons; while the curriculum in the senior forms offers 11 art-related courses. In fact, the number of participants of these overseas visits has reached 174, a quarter of the whole school population.
- **Teaching and Learning Strategies**
  - Adopting "Self-directed Learning", "Mobile Learning", "Cooperative Learning" in teaching and "Easy and Short tasks, Frequent Quizzes and Immediate Response" assessment mode
  - Introducing a "Wrap-up Period" to reinforce the habit of using the Student Handbook to help support submission of homework
  - Implementing small-class grouping at all levels, with relevance to students' abilities in the core subjects
  - Introducing an Elite Students Programme
  - Introducing the "Springboard to Tertiary Institution Scheme" and the "Striving For University Admission Scheme", aiming at improving academic attainment in the HKDSE
- **Promoting creative education:** Through the school based curriculum "Creativity Creates Future" and the Creative Society at school, students have been selected to participate in the International Invention Competitions, winning 275 international awards thus far.
- **Establishing awards for outstanding achievements:** "Active Learning Incentive Scheme" has been set up and a number of scholarships have been awarded.

創校年份 Founding Year : 1982

校長 Principal : 曹達明先生 Mr. TSO Tat-ming

電話 Phone : 2493 7258

地址：荃灣荃景圍145至165號

Address : 145-165 Tsuen King Circuit, Tsuen Wan

電郵 Email : info@ychlpyss.edu.hk



# 仁濟醫院第二中學

## Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School



教育局局長楊潤雄太平紳士在仁濟董事局馮卓能主席、陳周薇薇校監陪同下，主持本校三十周年校慶典禮。  
Mr. YEUNG Yun-hung, JP, Secretary for Education, Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Chairman of Yan Chai Hospital Board and Mrs. CHEN CHOU Mei-mei, the school supervisor officiated at the school's 30<sup>th</sup> Anniversary Opening Ceremony



本校楊子曦協理副校長(右三)成功參加教育局「在職中學教師帶薪境外進修計劃」，前赴英國University of Exeter研究院深造STEM教育  
Mr. YEUNG Che-hei, the associate vice principal (3<sup>rd</sup> from right), took part in "i-Journey" Scheme organised by the Education Bureau, furthering his studies on STEM Education in University of Exeter

### 學校簡介

仁濟醫院第二中學創立於1987年，承蒙著名實業家周文軒 OBE太平紳士捐助建立，一直秉持「尊仁濟世」校訓，致力為學生創造學以致用的機會，培育學生的領袖才能和回饋社會。本校貫徹仁濟醫院「尊仁濟世」校訓，以「自律立志而行善，服務致用利群」為目標，致力培育學生成為才德兼備，樂於回饋社群的人才。

### 2018/2019年度關注事項

- 提升基礎能力，促進初高中銜接—建立科本基礎能力
- 提高教師及學生資訊素養—辨識資訊需要，並能恰當整理和表達訊息
- 培育自律、自重精神—培育自律及勇於承擔精神



本校學生遠赴新西蘭姊妹學校Howick College修讀課程，並與當地學生互相交流  
Our students took courses at New Zealand's sister school - Howick College and interacted with the local students

### Brief Introduction

Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School was established in 1987, founded with a donation by the distinguished entrepreneur, Dr. CHOW Wen-hsien, OBE, JP. With the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", the school is devoted to creating opportunities for students to put what they have learnt into practice, nurturing leadership and raising awareness of contributing to the community.

### 2018/2019 Major Concerns

- Enhance the basic competency and strengthen the bridge over from junior to senior secondary levels – establish subject-based basic competency
- Raise the information literacy for both students and teachers-identify the need for information, organise and express the message appropriately
- Display good character and nurture correct values-nurture the spirit of self-control and self-respect.



學生及長者學苑的學員教導到訪本校的美國海軍寫書法  
Students and the elderly members from the Elder Academy taught the US Navy how to write Chinese calligraphy



本校學生前往天津考察空中巴士組裝線，並與天津市領導進行午宴交流  
Our students visited the aircraft production lines and attended a luncheon with the city councillor in Tianjin

## 教學特色

- 學校重視全面照顧學生學習的多樣性，透過同時策動「資優教育」、「特殊學習支援」、「生涯規劃教育」及「創新科技」四大範疇，為不同特質和能力的學生，創造多元化的培育機會。
- 本校於2017年與新西蘭Howick College締結為姊妹學校，並進行兩校師生互訪，從學校管理、課程發展及學生交流等層面互相學習，以培養學生放眼世界的視野及促進教師專業發展。兩校首輪互訪於2018年2月及5月舉行。為照顧不同志向的學生，學校積極推動跨專業界別協作，從而充實學校課程內容，以及深化高階學習機會。已締結的校外協作夥伴包括蘇格蘭香港教育聯盟、香港國際航空學院、警務處、電訊盈科、中電校園工程師等。
- 本校重視不同學習階段之轉銜支援，每年均舉辦「中一成長營」及「中四抗逆先鋒培訓營」，以提升學生抗逆力及關愛精神，以及加強紀律意識。並連續兩個學年參加「友·導向師友計劃」，獲安排與警務處及電訊盈科合作，為學生策劃多元化的成長活動。學校亦參與「好心情@學校計劃」，協助學生建立正面的價值觀。本校全面照顧學生的成長，更於2018年榮獲「學校社會責任獎」。
- 本校積極拓展三個層次的資優教育，以迎合學生的成長及學習需要。在第一層次的校本全班模式，本校全體教師已完成「資優教育基礎課程」，主任級教師已完成最少一個課題的「資優進階/增益課程」。第二層次的校本抽離模式，各科組已因應學科特色、資源優勢、校外協作夥伴等條件，為學生創造具挑戰性的學習經歷。至於第三層次的校外支援模式，本校為有志修讀大學院校資優課程的學生，提供行政、學術及財政的支援。
- 本校在2012年已將生涯規劃納入學校發展計劃，並將升學及就業輔導組升格為「生涯規劃組」，並配合創新科技教育的推展，協助不同能力及才華的學生，應對新經濟時代下的產業變化。



本校學生參加了仁濟風帆訓練課程，培養自信及共通能力。  
Our students took part in the Yan Chai sailing course to develop their self-confidence and generic skills

## Teaching and Learning

- With a strong emphasis on catering for diverse learning needs, our school has created various learning opportunities for students with different multiple intelligences and abilities through "Gifted Education", "Special Educational Support", "Career and Life Planning" as well as "Innovation and Technology".
- To nurture the awareness of "Beginning in our home country, with eyes fixed upon the world" among students and facilitate the professional development of teachers, our school formed an alliance with Howick College in New Zealand in 2017. We organise student exchange programme and share the experiences of management as well as curriculum planning result in mutual learning. The first exchange visit to New Zealand was conducted in February and May 2018. In order to cater for diverse learning needs, our school proactively collaborates with different organisations, including Hong Kong Scotland Education Connection, Hong Kong International Aviation Academy, Hong Kong Police Force, PCCW and Engineer in School (CLP) etc., to enrich the curriculum and offer various learning opportunities to students.
- Our school places importance on the bridging support of different learning stages. In order to enhance resilience, love and caring spirit as well as discipline awareness among students, "F.1 Growth Camp" and "F.4 Resilience Camp" are held annually. Our school has continuously participated in "Life Buddies" Mentoring Scheme for two years. We have been assigned to cooperate with Hong Kong Police Force and PCCW. In addition, diverse activities have been planned to facilitate student growth. Furthermore, our school has joined the "Joyful at School" scheme, aiming at developing students' positive value. Because of the comprehensive assistance given to students, we have been awarded the "School Social Responsibility Award" in 2018.
- Our school has proactively explored and developed the three-tier intervention model of gifted education. From Tier 1 aspect, all of our teachers have completed the Foundation Course in Gifted Education. The middle managers have attended at least one thematic course or intermediate course in gifted education. From Tier 2 aspect, teachers have created various challenging pull-out programmes for our students according to the feature of a particular subject, resources, partnership with outside agencies and so on. From Tier 3 aspect, we offer administrative, academic and financial support to the students who enroll in the gifted education courses designed by universities.
- "Career and Life Planning" has been regarded as one of the vital elements in our school development plan since 2012 and the "Careers and Guidance Committee" was reconstituted as "Career and Life Planning Committee" in 2012. This Committee has tight cooperation with "Innovation and Technology", assisting students with different abilities in adapting to the changes in the new economic era.

創校年份 Founding Year : 1987

校長 Principal : 余大偉先生MH Mr. YU Tai-wai, MH

電話 Phone : 2467 3736

地址 : 屯門楊青路

Address : Yeung Tsing Road, Tuen Mun

電郵 Email : school@ych2ss.edu.hk



# 仁濟醫院董之英紀念中學

## Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School



本校連奪十六年沙西區甲組足球冠軍  
Our school won the 16<sup>th</sup> Championship in a row of the Inter-school Football Competition in Shatin and Sai Kung Secondary Schools Areas by HKSSF



家長教師會燒烤活動  
Barbecue Night organised by the Parents Teachers Association

### 學校簡介

本校創辦於1994年，為仁濟醫院創辦的第三所中學，是政府津貼的全日制中學，由仁濟醫院創辦人之一董之英先生捐助建立。

### 2018/2019年度關注事項

- 提升學生的學業成績：透過推行電子教學、優化課業設計，照顧學習差異，鼓勵學生自主學習，以提升學生校內及公開試成績。
- 提高學生自律守規的意識：通過推行獎勵計劃、增加學生崗位及舉辦不同的活動，如校隊訓練等，提高學生的自律性，培育學生願意承擔責任的態度。

### Brief Introduction

Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School is a whole day co-educational aided secondary school. It was the third secondary school set up by Yan Chai Hospital. The school was named after one of the Hospital's founders, and school patron, Mr. TUNG Chi-ying.

### 2018/2019 Major Concerns

- Raising Students' Academic Results: Through the implementation of e-Learning, optimising the design of school-based learning materials, catering for learners' diversity and promoting self-directed learning, in order to improve students' internal and public examination results.
- Raising Students' Awareness of Maintaining a High Degree of Self Discipline: Various measures such as implementing awarding schemes, assigning new positions to students and providing diversified extra-curricular activities, which simultaneously enhance students' self-discipline, as well as fostering their willingness to take responsibility.



2018年本校舉辦韓國升學考察交流團  
An overseas interchange careers trip to South Korea in 2018



「萬聖節南瓜製作」與學生分享節日氣氛  
The pumpkin making workshop organised by The English Society created a lively and care-free atmosphere for students to indulge themselves in the joy of Halloween



「傑志計劃」延展課程之一：「青少年體育記者培訓計劃」  
Junior Sports Reporters Programme: Piloting course of "Kitchee Program"



「師生同樂日」互動溝通，關愛共融  
TCY Fun Day can enhance the rapport between teachers and students

## 課程特色

- 本校提倡「學術—創藝—體育」的「三元教育」理念，重視學生學術水平，亦因應學生的不同學習需要，提供多元、專業及系統化的創意藝術及體育運動課程，包括「創藝計劃」和「傑志計劃」。
- 本校與十九所本港及海外的大專院校合作，開辦「TCY升大學直通車計劃」，所有2017/2018學年的應屆畢業生獲合作院校「有條件取錄」。為提升學生學業成績，本校自行設計「學業成績數據分析系統」，並實施「提升教學效能計劃」及「跨學科觀課計劃」，以優化教學。同時，本校亦參加香港中文大學「優質學校改進計劃(QSIP)」，透過全面的專業支援，有效地推動學校進行整體及持續的改進。
- 本校的「創藝」課程採用系統化及專業化的訓練模式，以增強學生的學習效能，讓有潛質的學生投身創意產業。初中課程把戲劇表演及影片製作元素，融入中文、英文、音樂及視藝科內，進行跨學科學習，以生動有趣的課堂提升學生的學習興趣；而高中課程，則透過有系統的電影製作訓練，讓學生學習電影藝術及創作技巧，實踐所學。在2018/2019學年，「創藝」學員積極參與公開比賽，憑《與誰慶祝》榮獲香港電台電視部主辦「凝視香港30秒」微電影比賽冠軍，亦於「兒童權利公約」微電影比賽奪冠。
- 本校與傑志基金有限公司合辦的「傑志計劃」(前名為「職業足球員培育計劃」)，迄今已推行九年，成效顯著。本校足球隊六次獲得全港學界精英足球賽冠軍，並連奪十六年沙西區學界足球比賽冠軍，計劃亦已成功培育多名現役港超聯足球員。此外，「傑志計劃」更於2018/2019學年推出延展課程，包括運動創傷防護課程、青少年體育記者課程、裁判及青少年領袖課程，擴闊學員的升學途徑。而「傑志獎學金計劃」繼續讓全校學生受惠，鼓勵學生力爭上游。



「與校長真情對話」促進雙向溝通，築建和諧校園  
"Lunch With The Principal" activity can enhance communications, love and harmony

## Curriculum

- Our school advocates the philosophy of Ternary Education which emphasises academic, creativity and sport. Two diversified, professional and systematic programmes, namely, "Kitchee Program" (KCP) and the "Creative & Performing Arts Program" (CPA) are offered to meet the learning needs of students.
- In collaboration with 19 local and overseas tertiary institutions, we launched the "Through Train to the University" Programme, which successfully assisted all sixth formers during 2017/2018 school year to obtain a conditional offer for university entry. To improve students' academic performance, school-based strategies including a self-designed "Academic Performance Data Analysis System", "Teaching Effectiveness Enhancement Programme" and "interdisciplinary lesson observation" are practised. In 2018/2019 school year, we took part in "The Quality School Improvement Project" (QSIP), under the Hong Kong Institute of Educational Research of the Chinese University of Hong Kong. Through the professional support of QSIP, it is more effective in bringing comprehensive and sustainable changes to our school.
- In creative and performing arts, the CPA provides systematic and professional trainings. It aims at raising students' learning efficiency and nurturing our students to be specialists in the creative industries. In junior levels, drama elements are incorporated into Chinese, English, Music and Visual Arts lessons, so as to raise the learning interest of students. In senior levels, a systematic CPA syllabus, which aims at teaching students pragmatic film productions techniques, the film art and creative skills, are implemented. In 2018/2019 school year, CPA students actively participated in competitions and won the Championships in both the RTHK Microfilm Contest and the "Rights of the Child" Microfilm Contest.
- In sport, jointly organised by our school and Kitchee Foundation Limited for the ninth year, the KCP programme (formerly known as "Professional Footballer Preparatory Program") has received a prominent success. Our school soccer team won the Championship for the 16 consecutive years in the Hong Kong Schools Sports Federation and the Championship in the Hong Kong Schools Jing Ying Football Tournament for six years. Three piloting courses including "Sports Injury Management and Prevention", "Junior Sports Reporters Programme" and "Referee and Youth Footballer Leader Certificate Course" are extended, which aim to broaden our students' career paths. In addition, apart from students enrolled in KCP, non KCP students are also eligible to apply for the "Kitchee Scholarship", which commends students on outstanding performance.

創校年份 Founding Year : 1994

校長 Principal : 彭綺蓮博士 Dr. PAN Yee-lin

電話 Phone : 2640 9822

地址 : 沙田馬鞍山路210號

Address : 210 Ma On Shan Road, Shatin

電郵 Email : office@ychtcy.edu.hk



# 仁濟醫院靚次伯紀念中學

Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School



中法學生交流計劃  
Franco-Chinese Student Exchange Programme



「學校起動」計劃啟動禮  
"Project We Can" Kick-off Ceremony

## 學校簡介

本校座落將軍澳，於1996年9月2日創立，由黎玉樞先生慨捐五百萬元辦學，以紀念其父粵劇名伶靚次伯先生。

## 2018/2019年度關注事項

- 增強課堂效能，提升拔尖果效
- 優化行政領導，加強資源管理
- 重視生涯規劃，發展多元智能

## 關愛校園

本校連續十三年獲「關愛校園」獎項，舉辦不同的德育及輔導活動，以提升學生的自信心、歸屬感及適應社會的能力，如師生早會分享、「好學生獎勵計劃」、「校園天使」等，另有個人及小組成長輔導計劃，例如：自強計劃、功課自善計劃、「Teen晴計劃」、「學校起動」計劃及生涯規劃教育活動等；並為有特殊學習需要的學生提供個別或小組輔導。

## 鞏固基礎，發展潛能

- 初中設英文班及以普通話教授中文，重視兩文三語的培養。
- 安排專人指導中一學生放學後留校完成功課及溫習，養成良好的學習習慣。
- 設課後精進班，收拔尖保底之效。
- 常設公開試補課班，提升學生應試能力及考試成績。
- 重視學生自學能力及共通能力的培養，提升學生的學習動機及能力。
- 推動創新科技教育，培養學生適應將來社會的能力。



本校粵劇學會應邀到小學表演，推廣粵劇  
Our Cantonese Opera Society was invited to perform

## Brief Introduction

Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School is located in Tseung Kwan O. Our School was established on 2nd September, 1996 with the donation from Mr. LAI Yuk-shi, in the name of his late father Mr. LAN Chi-pat, a famous Cantonese opera artist.

## 2018/2019 Major Concerns

- Strengthening the learning effectiveness in class and enhancing the results of elite programmes
- Optimising leadership of the administrative group and strengthening the management of resources
- Emphasising the importance of life planning education and developing multi-intelligence of students

## Caring School

Our school has won the "Caring School Award" for 13 consecutive years. Various activities in relation to moral education and guidance are organised to enhance self-confidence, sense of belonging and adaptability of students. Mass guidance programmes, including sharing in the morning assembly, "Good Student Award Scheme" and "School Angel's Scheme", are arranged. We have also provided individualised and small-group pastoral care and guidance programmes for our students, such as the Self-Strengthening Scheme, Homework Remedial Scheme, "Sunny" Teen Scheme, "Project We Can" Scheme and Life Planning Education Programme. In addition, individual or group counselling is provided for students with special educational needs.

## Build up a solid academic foundation for students and develop their potential to the full

- Our school emphasises the importance of biliteracy and trilingualism, so we offer one EMI classes in each junior form and we teach the Chinese Language subject in Putonghua.
- We provide after-school tutorial classes to help F.1 students with their homework so as to foster good learning habits.
- Elite and enrichment courses are run for all forms to support their regular learning and enhance students' learning effectiveness.
- We also run supplementary classes for the senior form students to strengthen their exam skills in the hope of improving their grades in the public examination.
- We put much emphasis on the cultivation of self-learning and the generic skills of students in order to enhance their learning motivation and learning capacity.
- Aiming to enhance students' abilities to become a well-adjusted individual in the society, we promote innovation and technology education.



中三學生參與同根同心交流團  
F.3 students participated in the Mainland Exchange Programme



馮卓能校長與本校STEM團隊參與日本東京Maker Faire 活動  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, the school supervisor, and the school STEM team participated in Maker Faire Tokyo

### 多元化的學習經歷

- 設計與科技科進行課程改革，配合STEM教育新趨勢，打造「創客空間」，鼓勵師生製作創意成品，進一步推動科技教育。
- 初中推行通識科、戲劇科及圖書館課，培養學生融會貫通的能力，並加強與人溝通及協作的技巧，為高中課程作更好的準備。
- 本校設有校園電視台，為學生提供分享及學習平台。另推行「每日一篇網上閱讀計劃」，以提升學生的自學能力。
- 安排學生參與各種學術活動及比賽，例如科學設計比賽、校際朗誦節、徵文比賽、世界奧林匹克機械人挑戰賽等，屢獲殊榮。
- 舉辦「中法學生交流計劃」：法國學生於10月到訪本校；本校學生則於6月回訪法國。通過上課、家訪、參觀等活動擴闊學生的視野，增強他們與人溝通及學習的能力。計劃至今已舉辦十二年，歷年受惠學生逾一百人。
- 「其他學習經歷」包括編定常規課節和課餘時間各項工作經歷或社會服務活動，以豐富學生的學習體驗。
- 全學年安排不同的境外學習，拓闊學生視野。

### Multi-dimensional learning experiences

- The Design and Technology subject has undergone a curriculum reform to align with the new trends in education. With the increased experience in STEM education, we have renovated and equipped our MakerSpace Resources Centre with the latest technology, which has encouraged our students to create and engage in innovative creation.
- Liberal Studies, drama lessons and library periods are implemented in the junior forms to better prepare students in communication and collaboration for the new senior secondary curriculum.
- Campus TV Station has launched to provide students with a sharing and learning platform. Also we implement the Daily Online Reading Scheme in order to enhance students' self-learning capacity.
- A wide array of internal and external activities and competitions are arranged, including the annual speech festival, writing competitions and territory-wide robotic competitions etc., and our students have won various awards in inter-school academic activities.
- The Franco-Chinese Student Exchange Programme has run for 12 years. Students from both sides attend lessons and visit landmarks during their visits. This experience has not only broadened their horizons but also improved their English communication skills and cultural awareness of the distinctive culture of the two places. Over the past years, more than one hundred students have benefitted from such exposure.
- Activities related to students' Other Learning Experiences have been incorporated into regular lessons. Career exposures and social activities are arranged to enrich the learning experience of students.
- Different cross-boundary study tours are organised for our students to broaden their horizons.



學生專注地製作LED 鋁罐顯示屏  
Students focus on making LED Aluminum Can Display



本校為仁濟院屬幼稚園/幼兒中心教師舉辦轉車工作坊  
We organised Nerdy Derby Workshop for the teachers from Yan Chai Hospital Kindergartens / Child Care Centres

創校年份 Founding Year : 1996

校長 Principal : 曾國勇先生 Mr. TSANG Kwok-yung

電話 Phone : 2702 9033

地址：將軍澳毓雅里10號

Address : 10 Yuk Nga Lane, Tseung Kwan O

電郵 Email : lcp-mail@lcp.mysch.net





# 仁濟醫院王華湘中學

## Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School



本校改建STEM教室，開發各類創意課程  
Our renovated STEM lab makes creative classes possible

### 專業領導 不懈求進

本校於1999年創校，法團校董會由社會各界精英組成。2018/2019年度關注事項包括：(一)照顧學生學習多樣性；(二)深化「華湘人」文化，強化學生歸屬感；(三)邁向學習型學校。

### 設備先進 電子學習

本校在天台安裝覆蓋社區的無線網絡，配合約四百部平板電腦，方便推行電子學習。校園內設有數碼學習區、電視台、媒體剪接室等。同時，自行開發教師考績網上平台，亦透過遠程視像會議系統與姊妹學校開展學習活動。

### 英語校園 成效顯著

本校初中開設英文班，各科推動跨學科英語學習課程。每年安排外籍學生在校就學一年，並舉辦蘇格蘭遊學團及澳洲英語學習團，其他學習活動包括萬聖節英語遊戲日、英語週等。

### 重視德育，關懷成長

本校為學生提供充分的成長支援，特聘全職輔導員協調各項學生支援工作。每年與校外機構合作推動各類校本德育及健康計劃。成立學生會，孕育民主精神；透過升掛國旗、講座、遊學等活動讓學生瞭解國情。



本校風笛隊獲邀在仁濟慈善活動上表演  
Our Bagpipe Team was invited to perform on Yan Chai charity event

### Pioneer in Education

Our school management committee is a team of highly qualified individuals with vast knowledge and expertise. In 2018/2019 school year, the areas of concern include catering for students' diverse learning needs, strengthening students' sense of belonging by deepening the "Whasianian" culture and building towards a Learning School.

### Utilising Technology; We Lead

Our school fully utilises information technology to assist our teaching. Apart from the WiFi connection on campus, the use of iPads has been introduced for mobile learning in classrooms. Our school has also introduced the E-appraisal System. Video conferences are held regularly with sister schools in various countries.

### Learning Authentic English; Students Fly High

Many subjects in our school adopt English as the medium of instruction. Language Across the Curriculum programme has been introduced to maximise students' exposure to English. Every year we have an exchange student studying in our school. Students are immersed in an English learning environment through a wide range of English activities including English Week, Halloween and study tours to Scotland and London.

### Building Moral Intelligence; We Support

By recruiting full-time counsellors and collaborating with different organisations on moral education and health schemes, we hope to provide full support to students' needs. Through flag-raising ceremonies, talks and study tours, we also hope our students to know more about their motherland.



每年暑假舉辦「長者歌唱比賽」，深受社區長者歡迎  
The annual singing contest is gaining its popularity among the elderly in our community



每年舉辦多個回內地考察的交流團  
Many exchange tours to Mainland China are held every year



本校舉辦澳洲布里斯本悉尼英語學習團  
Brisbane, Gold Coast and Sydney Study Tour



本校學生參加TVB「友導向」計劃，參觀電視城  
Students joining "Life Buddies Mentoring Programme" paid a visit to TVB City

### 成績卓越 支援學習

本校學生成績優良，公開試成績美滿，支援措施包括暑期綜合補習班、課後增潤強化課程等，並安排全體中五學生到香港中文大學參加學習營。

### 活動繽紛 拓闊視野

本校有三十九個聯課活動小組，每年在全港公開比賽中獲得逾千個獎項。透過「華湘年宵市場」、「EJ運動會」等校內活動，培養學生的歸屬感。每年舉辦不同主題的遊學活動。

### 家校合作 造福學子

法團校董會設家長校董，家長支援各項校務，減輕教師行政負擔。恆常活動包括水仙花義賣、中秋節派贈月餅、燒烤晚會等等，家教會在2014年獲家校合作事宜委員會頒發「Q嘜認證」。

### Blooming Talents; Students Shine as Stars

Our outstanding academic achievement in public exams makes us distinguished from other schools. Our supportive measures include supplementary summer tutorials, enhancement and remedial classes for students in need, as well as study camp in the Chinese University of Hong Kong for F.5 students.

### Broadening a Wide Variety of Co-Curricular Activities; Students' Horizons Broadened

Our students are champions in various competitions and they receive over a thousand of awards and many medals every year. We organise various competitions and activities like Chinese New Year Fair and "EJ Games" to boost our students' sense of belonging.

### Developing Incredible Family-School Partnership; We Bond

The Incorporated Management Committee comprises various professionals including our parent representatives. Strong bonding between the school and parents make our school unique. Not only do many parents volunteers help in various school administrative work, but organise festive activities. We received recognition from Committee on Home-School Cooperation in 2014.



舊生會每年舉辦燒烤晚會，一眾校友與校董、校長、教師歡聚  
Our Alumni Association organised a joyful annual barbecue night for the principal, school managers and teachers



家長教師會在敬師日向全體教師致送水果  
Our Parent-Teacher Association expressed their gratitude to the teaching staff on Teacher Appreciation Day

創校年份 Founding Year : 1999

校長 Principal : 邱少雄先生MH Mr. YAU Siu-hung, MH

電話 Phone : 2706 0477

地址：將軍澳唐俊街8號

Address : 8 Tong Chun Street, Tseung Kwan O

電郵 Email : info@ychwwsss.edu.hk



# 仁濟醫院羅陳楚思中學

## Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College



學生在早會上推廣學校四個核心價值的活動  
Students promoted activities of our school's four core values in the morning assembly

### 學校簡介

本校於2001年創校，是一所政府資助的全日制文法中學。現時開辦了中一至中六共二十四班，全校學生約七百二十人。

### 2018/2019年度關注事項

本年度繼續致力提升學生的學習自信，展現學術潛能。透過不同計劃，提高學生溫習意識，並於中四級進行「SMART」訂立中文及英文科學習目標計劃，鼓勵學生自主完成學習目標計劃書及進行實踐；初中則著意提升學生整理課堂內容能力，以及協助學生發掘自己的資賦潛能，發展他們的興趣及才能。其次，在加強學生正向價值方面，透過班級經營，建立良好的師生關係，協助初中學生適應中學生活，建立自信及改善社交技巧；同時關顧高中學生情緒，適時作出支援。

### Brief Introduction

Our school is a subsidised secondary school founded in 2001. The school is providing F.1 to F.6 education, composing of 24 classes and around 720 students.

### 2018/2019 Major Concerns

In order to develop academic potentials of students, we aim to build up their self confidence in learning continuously in 2018/2019 school year. Learning awareness of students would be raised through various plans. There would be "SMART" in F.4 to set learning targets and plans for Chinese and English subjects, so that students would be encouraged to set targets and implement plans independently. For junior form students, it would be focused on raising their ability to manage the classroom content, so as to help students to develop their interest and talents. Besides, to strengthen positive thinking of students, junior form students would be helped to adopt Secondary school life, build up their confidence and improved their social skills through classes management to develop a good relationship between teachers and students. At the same time, emotional needs of senior form students would be catered for, and assistance would be provided where appropriate.



中一級學生在小組中利用平板電腦完成習作  
F.1 students worked in groups using tablet computers to finish their assignment



學生嘗試新添置的虛擬眼鏡  
Students tried the newly equipped virtual reality Head-mounted display



來自蘇格蘭的交流學生正在練習毛筆字  
Students from Scotland were practicing Chinese Calligraphy



學生在四社領袖訓練營中玩訊息傳遞遊戲  
Students played information delivery game in the training camp for leaders of the four societies



永遠令學生著迷的健球  
Students are always fascinated with Kin-Ball

### 課程特色

2007年起引入受全球工商機構及大學採用的「Seven Habits of Highly Effective People」課程作為培訓學生建立全人格及四個核心價值「富責任感、禮貌守規、合作精神、回饋社群」的基礎；並為新生家長進行免費Living the Seven Habits講座，實踐家校合作，為學生營造一個全面的良好品格成長環境。

本校亦開展外籍英語導師實習計劃，為學生設計不同種類的英語課程及活動，與學生進行伙伴計劃，作為語言及文化交流的新嘗試。本校更積極籌劃「尖子越洋培訓計劃」，讓學生遠赴美國進行長達一年的學習交流活動，提升英語的應用能力，放眼世界，經歷多采多姿的學習生活。學校成立二百萬元的全方位獎助學金，為品學俱佳的學生提供多元化的學習經歷，包括領袖培訓、體藝發展、海外交流交換生計劃及升讀本地及海外大學等。

### Curriculum

In 2007, we adopted The Seven Habits of Highly Effective People training course at our school. It was a huge success and the course was used and recognised by worldwide industrial and business organisations. The course aims at helping students develop characters and the four core values: "Responsibility", "Courtesy", "Team Spirit" and "Contribution to Community". Free seminars titled "Living the Seven Habits" are provided to the parents of new students to facilitate collaborations between parents and teachers and create an environment for all-round development.

An internship programme for Native English Teacher has been introduced, which aims at designing different English classes and activities for students. A "buddy scheme" has also been set up to promote language and cultural exchange. A one-year foreign exchange programme is exclusively designed for outstanding students. With the aims of enhancing students' ability in using English and helping students to build a macro-wide mentality, the destination for this programme is targeted at the United States of America. We have also set up a \$2 million scholarship for students who are excellent in both studies and conduct to enjoy multi-learning experiences, including leadership training, physical and art developments, overseas exchange programmes and advancing to local and overseas universities.



校監羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH頒獎予陸運動會女子乙組個人總冠軍  
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science) MH, the school supervisor, presenting Girls' Division B Individual Overall Champion on the Sports Day



陸運會上學生奮力一擲  
A student used all his strengths to participate in the event on the Sports Day

創校年份 Founding Year : 2001

校長 Principal : 楊佩珊博士Dr. YEUNG Pui-shan, Rita

電話 Phone : 2682 1315 2682 6335

地址 : 九龍九龍灣啟禮道10號

Address : 10, Kai Lai Road, Kowloon Bay, Kowloon

電郵 Email : ychlccsc@ychlccsc.edu.hk



# 仁濟醫院何式南小學

Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School



本校英詩集誦隊榮獲第七十屆香港學校朗誦節比賽冠軍。  
Our English Speech Team won a champion in the 70<sup>th</sup> Hong Kong Schools Speech Festival

## 學校簡介

本校為仁濟醫院首間小學，位於屯門，於1985年9月開辦；以捐建人何式南先生命名。校舍設備完善，為同學提供優質的學習環境。

## 2018/2019年度關注事項

### · 優化學與教，提升學生的學習效能

本校持續優化學與教，包括強化閱讀技巧、發展高階思維及解難能力、全面推動STEM課程等，培訓學生有系統的學習策略，以提升其學習效能。

### · 培養學生正向價值觀及加強師生、家長對學校的歸屬感

本校推行「閃耀式南·由我做起」獎勵計劃，並舉辦不同的常規訓練及活動，如「Give me five結伴同行」運動及「小一式南人」滿月禮等，以培養學生樂觀正向的價值觀及對學校的歸屬感。

## Brief Introduction

Our school, which is located in Tuen Mun, is the first primary school run by Yan Chai Hospital. It was established in September, 1985. It is named after Mr. HO Sik-nam in recognition of his generous donation towards its establishment costs. The School has provided an enhanced and productive learning environment for students.

## 2018/2019 Major Concerns

### · To optimise learning and teaching and enhance the learning effectiveness of students

We aim at carrying out various plans to continuously optimise the learning and teaching including strengthening the reading skills, developing higher-order thinking skills and problem-solving skill, implementing STEM in the school curriculum etc., providing students with structured learning strategies, so as to enhance their learning effectiveness.

### · To cultivate the students' positive values and reinforce the sense of belongs to school of teachers, students and parents

The school-based programme named "I Aim To Be A Model Student" Awards Scheme is implemented to nurture our students with one of the priority values-optimism. We organise regular training and various activities, such as "Give me five, be with me" campaign and "Ceremony for celebrating the first month of HSN P.1 students", so as to deepen their sense of belonging to the school.



本校學生參加「欖球學英語」活動  
Our students joined "Rugby English Active Learning"



本校學生體驗跨學科STEM學習活動  
Our students enjoyed the inter-disciplinary STEM learning activities



本校學生參與四川遊學團  
Our students visited Sichuan

### 教學特色

本校秉承仁濟醫院一貫的辦學精神，為屯門區兒童提供完善之小學教育服務。本校著重學生品德、學業及課外活動之均衡發展，期望學生養成以校訓「尊仁濟世」為依歸之正確價值觀，長大後成為良好的公民，回饋社會。本校著重教師的專業發展，鼓勵教師積極進修，使教師更能提高教學專業能力，並掌握教育新趨勢以提供優質教育。本校通過家長教師會致力與家長聯繫，並積極與區內社團合作，提供高質素的教育服務。

### Teaching and Learning

Committed to Yan Chai Hospital educational vision, our school aims at providing quality and holistic education to children in Tuen Mun. We adhere to the Yan Chai Hospital motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" and strive to educate our students with positive values and a sense of responsibility to the society. Our multi-faceted school curriculum provides students with an all-round education, which helps them acquire academic knowledge, develop multiple intelligences and moral values in an effective way. To further enhance our quality of education, we also emphasise teachers' professional development. Our teachers engage in different workshops and seminars to keep abreast of the latest educational trends and continuously polish their teaching skills. We work coherently with parents to sustain "home-school collaboration" through our Parent-Teacher Association and other social organisations. The close parent-teacher relationship enables us to have a thorough understanding of our students and promote the efficiency in catering for their needs.



本校學生進行清潔沙灘的義工服務  
Our students participated in the volunteer service for beach cleanup



本校中國舞隊榮獲第五十四屆香港學校舞蹈節比賽優等獎  
Our Chinese Dance Team won a champion in the 54<sup>th</sup> Hong Kong Schools Dance Festival



本校學生與陝西省青少年宮進行文化交流活動  
Our students participating in a cultural exchange activities at the Young Palace in Shaanxi Province

創校年份 Founding Year : 1985

校長 Principal : 羅卓賢先生 Mr. LAW Cheuk-yin

電話 Phone : 2451 0325

地址 : 屯門興安里

Address : Hing On Lane, Tuen Mun

電郵 Email : ychhsn@yahoo.com.hk



# 仁濟醫院羅陳楚思小學

## Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School



學校歷史廊開幕禮  
The Opening Ceremony of the School Historical Gallery



學校歷史廊開幕禮由學生歌唱表演揭開序幕  
Students presented the rewritten songs for the Opening Ceremony of the School Historical Gallery

### 學校簡介

本校為仁濟醫院所興建的第二所政府津貼小學，位於屯門，創立於1986年，由羅定邦先生之夫人陳楚思女士慷慨捐贈開辦經費，遂以其芳名為本校命名。

### Brief Introduction

This is the second subsidised primary school which is run by the Board of Yan Chai Hospital. It is located next to Siu Hei Court in Tuen Mun. It was named after the late Mrs. LAW CHAN Chor-si, wife of the late Mr. LAW Ting-pong, made a generous donation to establish the school in 1986.

### 2018/2019年度關注事項

- 加強電子學習，促進多元化學習模式。
- 持續優化學與教，為學生提供優質的學習經歷。
- 深化生命教育，營造正向校園文化。

### 2018/2019 Major Concerns

- To enhance IT learning and promote diversified learning
- To further optimise the effectiveness of learning and teaching to provide students with quality learning experiences
- To enhance life education and cultivate positive attitude

### 課程特色

#### · 兩文三語

本校注重發展學生的兩文三語，在課程規劃方面，協助學生從小奠定英文及普通話拼音的基礎，並增聘外籍教師，讓各級學生均有外籍教師授課。同時，為了創設學習的語境，除進行普通話日及英語日外，更在課餘舉辦不同的活動，如閱讀推廣、同樂日及接待來自世界各地的師生，提升學生學習語言的興趣及能力。

### Curriculum

#### · Biliteracy and Trilingualism

In order to lay a sound foundation of Putonghua and English for the lower primary students, the school-based English and Putonghua phonics courses are integrated into the core curriculum of the first learning stage. Rich and authentic language environment is provided to cultivate students' language proficiency and interest. More native English speaking teachers are employed to assure students have adequate exposure to English. Apart from the lessons and regular Putonghua and English Days, students' speaking confidence is also enhanced through extra-curricular activities such as book sharing, games days and reception of teachers and students from different countries.



本校推行「閱中尋趣」活動以提升學生的閱讀興趣  
We organised reading activities to promote students' reading interest



正向獎勵計劃的獲獎學生餵飼學校生態園的烏龜  
Students enjoyed feeding the turtles in the Ecological Garden as one of the awards in our Positive Education Scheme



本校中國舞隊在香港學校舞蹈節比賽中獲得多個獎項  
Our Chinese Dance Team has won numerous awards in the Hong Kong Schools Dance Festival

**多元學習經歷**

本校透過多元化的學習經歷，以協助學生均衡發展。為培養學生正面的價值觀，推行了正向學生獎勵計劃及義工服務等活動。同時，舉辦了不同的多元智能班，包括中國舞及啦啦隊、花式跳繩班及中西樂器班等，讓學生發揮潛能。

此外，每年均舉辦不同類型的交流團，包括英語學習、科技體驗、運動培訓及義務工作等，讓學生擴闊眼界，並藉此培養其共通能力。學生的足跡遍及亞洲各地，包括中國、台灣、韓國及新加坡，更多次遠赴紐西蘭進行交流。

**資訊科技教育**

本校致力發展電子學習，各級的中文、英文、數學及常識科加入運用平板電腦學習的課堂，從而提升學習效能，並培養學生自主學習的能力。在STEM教育發展方面，常識科亦增設STEM的專題研習，更在四年級推行校本STEM課程，包括創意思維、3D打印、編程、工程技術及閉合電路，讓學生掌握不同的技能，以解決生活難題。

**Diversified Learning Experiences**

A holistic and balanced development is crucial to every student, so we provide a wide range of learning experiences through various activities. Different award schemes and voluntary work are conducted to develop students' positive attitude. We also focus on developing students' potential and competency by organising different extra-curricular activities such as Chinese dancing, cheerleading, rope skipping and orchestras. Besides, there are exchange programmes under different themes including English study, STEM, sports and voluntary works. Our students have explored various areas like China, Taiwan, Korea, Singapore and even New Zealand.

**Information Technology Education**

E-Learning is an essential element in our curriculum. In order to enhance students' learning effectiveness and self-directed learning skills, iPad learning programmes have been integrated into different subjects including Chinese, English, Mathematics and General Studies. There is also an increased emphasis on STEM education to help prepare students for the world that awaits. Project learning programmes are launched in General Studies curriculum. School-based STEM curriculum is also developed and implemented in P.4, including innovative thinking, 3D printing, coding, engineering and closed circuit. Students can acquire basic technology as well as develop their problem-solving skills.



學生透過與外籍英語教師的互動以提升英語表達能力  
Students became more and more confident in English through the interaction with our native English speaking teachers



學生到訪青島八大峽小學進行創科與文化交流  
Students attended the Qingdao STEM and Cultural Study Tour



英語大使參加新西蘭遊學團  
English Ambassadors attended the New Zealand Study Tour



學生在STEM課堂創造自己的作品  
Students created their own work in STEM lessons

創校年份 Founding Year : 1986  
 校長 Principal : 陳嘉碧女士 Ms. CHAN Ka-pik  
 電話 Phone : 2441 3366  
 地址 : 屯門湖景路29號  
 Address : 29 Wu King Road, Tuen Mun  
 電郵 Email : office@lccs.edu.hk





# 仁濟醫院趙曾學韞小學

Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School

## 學校簡介

本校創辦於1989年9月，位於青衣島。荷蒙本院永遠顧問兼本校校監趙曾學韞教授BBS太平紳士慨捐五十萬元贊助建校經費，遂以其芳名為本校命名。

## 2018/2019年度關注事項

- 提升管理效能，善用學校資源，建立學校聲譽
- 發展自主學習，提升學教效能，照顧學習差異
- 建立良好校風，提升學生自信，發揮學生創意

## 學校特色

### 愉快學習

本校著重學生的全面發展，學生的學習不會規限在課堂內。我們為學生舉辦很多不同性質的戶外活動，豐富學生的學習經歷。學生能獲得深刻而具意義的體驗，最終達致「愉快學習」的目標。

### 資優教育

我們有一個信念：「每個孩子都是一顆寶石」，學校就是發掘及發展孩子潛能的平台。本校除了推薦學生參與香港資優教育學苑課程外，亦積極推動學生參與不同類型的校外或校內的多元智能培訓課程，其範疇包括領袖訓練、語文、數理、科學、科技及藝術等，從而激發學生的內在潛能。

### 啟發學生潛能

本校為學生提供多樣化啟發潛能的機會，讓學生建立自信及不斷求進的精神。在2018/2019學年，學生在運動比賽有理想的表現，例如在沙田體育會盃游泳錦標賽獲得女子50米蛙泳季軍；葵青區分齡游泳比賽女子青少年組50米和100米胸泳亞軍、男子青少年組100米蝶泳季軍。而在學術方面，學生在第七十屆香港學校校際朗誦節亦取得優良成績，包括詩詞獨誦粵語小學三年級男子組冠軍及詩詞獨誦普通話小學一、二年級男子及女子組季軍。

### 家校合作

家長教師會積極參與學校活動。在2018/2019學年協助學校舉辦新春步行籌款活動。為加強家長教育，本校開辦「趙小家長學堂」及「小一家長英文班」，均獲家長大力支持。

## Brief Introduction

The school, founded in September 1989, is located on Tsing Yi Island. It is named after the Supervisor, as well as the Advisory Board Member, Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP, who generously donated half a million dollars in aid of the establishment of the school.

## Characteristics of the School

- To build up a good school reputation by upgrading the school's management efficiency and making good use of school resources
- To enhance the effectiveness of teaching and learning and to cater to learners' diversity
- To establish good school spirit and enhance a sense of confidence among students and also to develop students' creativity

## Characteristics of the School

### Happy Learning

We emphasise on students' all-rounded development. We particularly organise a lot of diversified visits and outdoor activities for students. Our students gain a lot of unforgettable and meaningful experience. They eventually achieved the goal of "Happy Learning".

### Gifted Education

Our school aims to nurture students to exceed their potentials. We not only nominate students to join the courses run by the Hong Kong Academy for Gifted Education but also highly recommend our students to take part in courses inside and outside of our school. In the 2018/2019 school year, our Gifted Education Team is established to empower gifted students in leadership training, language, science, technology and arts.

### Multiple Intelligence

The school emphasises on providing opportunities for students to show their talents and enable them to develop cognitive skills and confidence. For example, one of our students won the 2<sup>nd</sup> runner-up in the 50m girls' breaststroke in Shatin Club Swimming Competition. In addition, our swimming team won the 1<sup>st</sup> runner-up in the 50m and 100m girl's breaststroke, as well as the 2<sup>nd</sup> runner-up in the 100m boy's butterfly in Kwai Tsing Inter-Primary Schools Swimming Competition. We are also proud of our students who have done their best in the Speech Festival. One of our students was the champion in the Cantonese solo verse. Two of them received the 2<sup>nd</sup> runner-up award in male and female Putonghua solo verse as well.

### Home and School Co-operation

The Parent-Teacher Association gives a lot of support to the school. They helped to organise the first Chinese New Year Charity Walk in the 2018/2019 school year. We further promote parent education and organise various activities like workshops and talks on parenting skills.



校監趙曾學韞教授BBS太平紳士親臨運動會，並頒發全場總冠軍獎項  
Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP, the school supervisor,  
presenting overall champion on the Sports Day



學生能有自信地以英語與訪客交流  
Students are confident to communicate in English



學生與訪港的美國海軍進行英語交流，並指導美國海軍如何寫毛筆字  
Students introduced Chinese calligraphy to the visiting US Navy soliders



學生於「學與教博覽2018」展示專題研習的成果  
Students attended the "Learning and Teaching Expo 2018" to exhibit their project results



學生參加機械人比賽暨交流活動  
Students attended the robotic competition

### 課程特色

- 重點培養學生英語能力，透過舉辦多元化的英語活動，包括英語廚房及戶外考察，全面營造英語學習環境，讓學生與教師在真實的語言環境下活用英語。另外，本校亦會推薦學生參加國際認可評核及英語境外交流，與國際接軌。
- 發展創新教學，包括STEM教育，設有科學探究活動及STEM專題研習。而在電子教學方面，除了課堂應用外，更透過機械人及編程教學，讓學生盡展所長，與時並進。
- 鼓勵學生參與境外交流活動，培養其積極的人生觀、自理能力，以及擴闊世界視野。2018年本校先後舉辦台灣STEM學習之旅及惠州環保教育之旅，使學生增進不少科學及環保知識。此外 學生更透過「仁濟一帶一路」旅學團到廈門泉州考察，加深學生對中國的了解。
- 本校著重初小及升中銜接。除開辦小一適應班及體驗班，為幼稚園學生提供一個平台過渡至小學外，更會為六年級學生升中作準備，例如舉行升中講座、模擬面試及製作個人學習檔案等。

### Characteristics of the Curriculum

- Our school focuses on cultivating students' English proficiency and creating an English learning environment through a variety of English activities, including English cuisine and life-wide learning activities. Students use English in an authentic language rich environment. In addition, students are also recommended to participate in international assessments and English-speaking overseas exchange programmes. All these activities help broaden students' horizons.
- Innovative teaching includes the STEM education that combines science activities and STEM projects. To promote E-Learning, apart from using apps during lessons, we also teach students robotics and coding.
- We have organised various overseas study tours for students. In 2018, we went to Taiwan where students not only learnt interesting traditional cultures, but also visited scientific facilities to boost their creativity. Our students also participated in Huizhou Environmental Study Tour to broaden their knowledge on science and environmental protection. Through the "YCH Belt and Road Study Tour" Programme, our students also had a chance to visit Xiamen. These study tours can help our students to enhance their self care skills.
- We provide bridging courses regularly as a platform for kindergarten students to experience the primary school life. We also organise seminars, mock interviews and prepare personal portfolio for P.6 students before they go to secondary schools.



學生參觀惠州博物館  
Students visited the museum in Huizhou



學生參加台北STEM遊學團，並透過放天燈活動，了解天燈升空的原理  
Students attended the Taiwan STEM Study Tour and learned the principle behind sky lanterns through experimental activity



學生參與不同的全方位活動  
Students participated in various life-wide learning activities

創校年份 Founding Year : 1989

校長 Principal : 林美霞女士 Ms. LAM Mei-ha

電話 Phone : 2433 1788

地址：青衣邨第二期

Address : Tsing Yi Estate, Phase II, Tsing Yi

電郵 Email : info@ychcthwps.edu.hk



## 仁濟醫院蔡衍濤小學

Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School



學生專注地運用平板電腦進行電子學習  
Students use tablets for e-Learning



科探學習引發學生興趣  
Inducing students' interest through scientific investigation

### 學校簡介

本校為仁濟醫院主辦的第四間政府資助小學，蒙蔡衍濤先生MH慨捐一百萬元開辦費，於1992年9月開辦。本校是一所全日制津貼小學，已成立法團校董會。校監為蔡少洲太平紳士。

本校秉承仁濟醫院「尊仁濟世」的精神，實施全人教育，注重學生德、智、體、群、美五育均衡發展，培養學生明辨是非、熱愛生命、積極進取及造福社群。

2018/2019學年，本校共開設二十六班，分別為一年級四班、二年級四班、三年級四班、四年級四班、五年級四班及六年級六班，另加強輔導班兩組。

### 2018/2019年度關注事項

培養自我管理，建立良好品德。透過常規訓練、班級經營、表揚自律學生，教育學生社交技巧和管理情緒的方法，推行「WE正向成長計劃」，深化讚賞感恩文化，提升學生的心靈質素。

深化創意藝術，學生心靈得到舒展。當中包括增強詩詞欣賞，加入心靈藝術創作課程；參與「促進小學英語學習津貼計劃」，把戲劇元素融入課程；參與教育局舉辦的「課堂音樂創作」計劃，使學生從藝術創作中舒展心靈。

發展普及式資優教育，展現學生潛能。透過參加賽馬會「知優致優」計劃，開展普及式資優教育；開辦數學科增潤抽離式培訓課程，為高能力學生提供額外培訓；開設「尖子口才訓練班」，提升學生的溝通能力；採用電子學習，透過使用iClass互動教學平台設計高思維教材，增強學生的思維能力。

### Brief Introduction

Our school is the fourth subsidised primary school founded by Yan Chai Hospital and named after Mr. CHOI Hin-to, MH, in recognition of his generous donation of \$1 million in aid of establishment costs. The school commenced operation in September 1992. We provide whole-day primary schooling and have established the Incorporated Management Committee. Our school supervisor is Mr. CHOI Siu-chow Tony, JP.

We pledge to carry out the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". We aim to provide quality holistic education to our students, and hope that our students have a balanced development in the domains of ethics, intellect, physique, social skills and aesthetic.

In 2018/19 school year, there are 26 classes, which comprises 4 classes in P.1, 4 classes in P.2, 4 classes in P.3, 4 classes in P.4, 4 classes in P.5 and 6 classes in P.6. There are 2 other IRTTP groups.

### 2018/2019 Major Concerns

To foster self-management and cultivate virtues through regular training on interpersonal skills and emotion regulation; to further enhance students' spiritual quality, the "WE" Positive Dynamic Scheme is introduced. With a positive atmosphere being created at school, students learn to appreciate and accept one another.

To further develop creative arts for calm minds through poetry appreciation, holistic art classes and dramas: under the Grant Scheme on Promoting Effective English Language Learning in Primary Schools (PEEGS), our school-based English curriculum is enriched with the infusion of different elements of drama. Students also reduce stress through art creations and participation in the Class Music Composition Project organised by the Education Bureau.

To develop school-based gifted education programmes to foster the multiple potentials of students through establishment of school-based universal gifted education curriculum and e-Learning; in order to enhance the strengths as well as capabilities of all students through developing a school-based talent search model, we are working together with the Chinese University of Hong Kong with funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust in the "Giftedness Into Flourishing Talents" Project (Project GIFT), with focus on Level 1 and Level 2 school-based gifted education provisions in the Mathematics subject. In addition, more talented students are pulled out to join our speaking skills training classes in order to further develop their communication skill. Our implementation of e-Learning on the interactive class platform iClass also helps strengthen students' critical thinking skills.



本校學生喜愛藝術，發揮創意製作土著面具  
Our students love art and make use of their creativity to create indigenous masks



學生學習急救常識  
Learning first aid knowledge



學生合力製作環保再造紙  
Students make environmentally friendly recycled paper



科學與科技體驗活動  
Science and Technology Experiential Learning Activities



編程活動  
Coding Activities

## 課程特色

學校積極推動電子學習，於四年級開辦「自攜裝置」(BYOD)電子班，學生自攜平板電腦，使學習更具效能。本校配合學科特色，設計電子課程，發展具科本特色的電子教學法，編入電子教材庫。透過校本電子學習策略：翻轉課堂、互動課堂、即時評估及網絡延伸學習，配合電子平台及工具，增強課堂的互動性，讓教師了解學生難點。電子學習已於數學科及常識科全面推展，更會延伸發展至中文科及英文科，期望提升學生對語文的學習興趣。

本校以生命教育為發展核心，透過規劃成長教育，推行「夢想導航計劃」，培養學生正向價值觀，學習訂定目標，達成夢想；當中包括一年級「自我責任承諾書」、二年級「給爸媽的感謝信、童夢城職業體驗活動」、三年級「自薦校內制服團隊」、四年級「學習欣賞及自省」、五年級「學習堅毅，體驗步行籌款活動」，及六年級「為『聯合國兒童基金會-全球性籌款』籌組義賣活動」，藉此幫助有需要的學童完成求學夢想。透過一系列活動，盼能喚起學生追尋夢想的熱情，並思考如何裝備自己，積極向上。

本校藝術課程鼓勵學生參與藝術評賞、創作及表演活動，以培養學生創意思維，形式包括：舞蹈、戲劇、音樂、朗誦、視覺藝術、媒體藝術、綜合藝術等。學校更應用電子元素，運用多感觀聲效或影像，進行多元化藝術創作，實踐跨學科合作的STEAM課程。本校具特色的校本視藝課程包括：「編織幾何」—透過編織舒展心靈，發揮創意，以及「光影燈座」—利用3D筆繪畫多個平面圖形，並組成多面體，運用光影原理，製作燈座。

## Curriculum

We implement the "Bring Your Own Device" (BYOD) scheme in P.4 and half of the classes in other senior levels. This scheme is adopted in Mathematics and General Studies, and is currently developing in the Chinese and English subjects. In order to develop our subject-based e-Learning curriculum, different e-Learning pedagogies and approaches such as flipped classroom, interactive learning tools, instant assessments and feedback, as well as online extended learning activities have been adopted. Our interactive e-Learning platform also helps teachers identify strengths and weaknesses of students more efficiently and effectively.

With different core values of life education infused in the school-based curriculum, we have launched a "Dare to Dream" project to help students cultivate positive values and set personal life goals. Through various activities including self-management training, work experiential activities, financial management seminars, charity walks as well as fund-raising activities, our students will be better equipped to pursue their future dreams.

Our art curriculum covers the areas of visual, performance (e.g. dance, music and speech), multimedia and integrated art. It encourages students to get involved in both art making and art critique. With multi-sensory elements considered, students participate in a wide variety of art creation in STEAM education. Our school-based Visual Arts curriculum includes, for instance, "Weaving of Geometric Shapes" in order to help students reduce stress and develop their creativity, and the design as well as production of lampshades with cut-out patterns using 3D sculpting pens.

創校年份 Founding Year : 1992

校長 Principal : 陳淑兒女士 Ms. CHAN Suk-ye

電話 Phone : 2656 6116

地址 : 大埔第6區運頭塘邨

Address : Wan Tau Tong Estate, Area 6, Tai Po

電郵 Email : admin@ychchtps.edu.hk



# 仁濟醫院陳耀星小學

## Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School



本校學生與仁濟董事局成員一同出席慈善曲奇義賣記者會  
Our students and the Board members of Yan Chai Hospital Board participated in the "Yan Chai Charity Cookies" press conference



本校衛冕啦啦隊播台大比拼冠軍並代表西貢區出賽  
Our cheering team is the defending champion in Sai Kung District Cheering Team Competition and represent Sai Kung District in territory-wide competitions

### 學校簡介

本校以捐建人陳耀星SBS太平紳士芳名命名，致力營造愉快的學習環境，以提升學生的學術水平和培養他們終身學習的能力，並著重品德教育，讓學生建立正確的人生觀，以迎接知識型社會。

### Brief Introduction

Our school is named after Mr. CHAN Lu-seng, Star, SBS, JP, the consultant for our school. Our school aims to create a happy learning environment with an emphasis on moral education in order to build positive attitudes and to develop a desire for lifelong learning to support our students in competing in the globalised economy.

### 2018/2019年度關注事項

#### 專業團隊支援 深化自主學習

本校透過參加香港大學「促進實踐社群以優化小班教學」、教育局「數學領導教師學習社群」及優質教育基金之「STEM校本課程規劃及發展」等計劃，深化電子教學及自主學習的策略，鑽研創新教學模式，進行跨校課堂學習研究，與同儕分享，教學相長。

### 2018/2019 Major Concerns

#### Intensifying self-directed learning with the enhancement of external professional support

Participated in "Support Programme on Fostering Communities of Practice to Enhance Small Class Teaching" from HKU, the "Learning Community for Mathematics Teachers" from the Education Bureau and "STEM school-based curriculum planning and development" programme from QEF deepen us on using self-directed learning strategies, e-Learning and innovative teaching methodology to let students learn actively and effectively.

#### 共建親子成長 培養正向思維

本年度以「『摩』幻旅程·伴成長」為題，透過專題講座、工作坊、攤位及親子宿營等活動，讓家長及學生認識自己的情緒，並透過靜觀等方法舒緩情緒及學習減壓，同時亦拉近親子關係，共建家庭和諧。

#### Developing child-parent relationship and positive thinking

We adopt "Joyful school project@cis" project this year to enhance students' positive ego, resilience and skills for coping with challenges and build up child-parent relationship. Students recite "CIS Etiquette Classic" to cultivate their positive thinking, self-discipline, self-confidence and caring of others. Besides, we participate in the "Programme on Planning Life Education in Primary Schools" from EdUHK that helps students to build up life values through drama and practice.

學生誦讀「耀星禮儀經」，培養學生正能量，從個人生活做起，推己及人，學會做個自律、自信及關愛他人的人。此外，參加香港教育大學「協助中小學規劃生命教育計劃」，讓學生透過戲劇教學及體驗，從中建立生命教育價值觀。



參與賽馬會高FUN小球手歷程計劃體驗打高爾夫球之樂趣  
Students have fun in Hong Kong Jockey Club Little Golf Player Programme



學生教授長者編程並將體驗推展至長者學苑課程  
Our students teach Elder Academy's Elderly to learn coding



學生在STEM課堂中進行探究及測試  
Students discover and have trial run in the STEM programme



推行「自攜裝置」學習讓學生體驗電子學習樂趣  
"Bring Your Own Device (BYOD)" has been implemented for enjoyable e-Learning



本校舉辦「耀星盃」機械人大賽與不同學校精英進行比試及交流心得  
Students participate in "CIS Robotics Cup" and share their experiences with others

## 課程特色

### · 優化電子教學 踏進科探新里程

在2018/2019學年，四年級引入「自攜裝置」計劃，學生攜帶平板電腦上課進行自主學習，並與朋輩進行協作，亦可在家中以反轉教室的模式進行學習，讓教師掌握學生整體的學習歷程。同時，發展十二個校本STEM教育主題課程，配合環保物料，進行創作、猜想、試誤等探究方法，讓學生動手製作自動澆水器、氣動火箭等，培養學生的協作能力、解難能力及創科興趣。

本校自2010年起已於電腦課中引入編程教學，發展至今，已推展至全校各級，漸進式的編程課程讓學生自小紮根思維技巧。本校更舉辦「耀星盃」機械人大賽與不同學校的精英進行比試，互相學習及交流。

### · 全新課外體驗 放眼看世界

本校舉辦課外活動多達五十項，有敲擊樂、非洲鼓、空手道、啦啦隊等，更引入花式足球、英語欖球及高爾夫球學習，活動多元，盡展潛能。

此外，亦舉辦多項學生交流活動，例如參加「一帶一路·廈門泉州」旅學團、四川的歷史文化及生態探索之旅、韓國文化之旅、美國之旅等，讓學生放眼世界，擴闊人生閱歷。

## Curriculum

### · STEM & Coding - A milestone for school development

The "Bring Your Own Device (BYOD)" Scheme has been started in the 2018/2019 school year. P.4 Students bring their tablets to school for self-directed learning and collaboration with peers. They can learn at home by flipped classroom strategy under the monitoring of the teachers.

We develop 12 STEM-themed programmes. Students can have hands-on experience by making automated water sprinkler and wind rocket, etc. With the use of recycled materials, students can cultivate their creativity, cooperation skills, problem solving skills and the spirit of innovation.

We have introduced coding in our computer studies lessons since 2010. All level of students now can learn coding progressively. We also conduct "CIS Robotics Cup" for schools to compete and learn together through competition.

### · Eyes on the world - A brand new experience in extra-curricular activities

Our school has organised numerous extra-curricular activities to explore students' potential, such as percussion, Djembe, Karatedo, cheer team, as well as freestyle football, rugby and golf activities.

Various excursion activities have been conducted, such as the "Belt and Road-Fujian-Quanzhou and Xiamen Study Tour 2018", the historic and ecological tour of Sichuan, cultural journey of South Korea and VEXIQ trip to USA. All these excursions can broaden students' horizons and gain more valuable experiences.



學生參加韓國文化之旅  
Students enjoy the cultural journey in South Korea



學生參觀四川自貢恐龍博物館  
Students visit Zigong Dinosaur Museum in Sichuan

創校年份 Founding Year : 1996

校長 Principal : 陳碧蘭女士 Ms. CHAN Pik-lan, Agnes

電話 Phone : 2706 1932

地址 : 將軍澳煜明苑

Address : Yuk Ming Court, Tseung Kwan O

電郵 Email : info@ychcips.edu.hk



# 仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園

Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten



本校邀請安徒生會為家長舉辦「故事爸媽工作坊」  
Hans Andersen Club hosting "Parent Storytelling Workshop" for the parents



教師投入參與「戲有益」教師培訓工作坊  
Teachers participating in the "Playful Learning" Teacher Workshop



幼兒於校內小園圃進行收割  
Children harvesting in the school Garden Plot

## 學校簡介

本校為仁濟醫院董事局開辦之第一間非牟利幼稚園，位於屯門鳴琴路寶田邨。承蒙本院顧問局副主席嚴徐玉珊女士MH慨捐壹佰伍拾萬元贊助開辦經費，本校遂以捐建人嚴徐玉珊女士MH命名，並於2000年9月正式開課。

## 學校使命

- 建立優質學前教育園地
- 提供創意思維學習課程
- 激發幼兒多元潛能發展
- 奠定良好幼兒教育基礎

## 課程發展

本校課程設計著重幼兒發展需要，課程設計模式是依據主題目標編寫教學進度，內容富教育意義及具啟發性，以能吸引兒童學習興趣為主。另外著重推行「專題研習」，把傳統授課式的課程，轉變成以兒童為主導的學習，讓兒童自行探索設計、策劃、創作，從親身體驗中學習；同時安排家長參觀兒童製作之專題報告，讓家長與孩子在學習上促進互動機會，獲得家長的熱烈支持。

## Brief Introduction

This is the first non-profit making kindergarten run by the Yan Chai Hospital Board. It is located at Po Tin Estate in Tuen Mun. The establishment of the school was in aid of the generous donation of \$1.5 million from Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, Advisory Board Vice-chairman. In the name of Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, the school started to operate in September 2000.

## Mission

- Establish an excellent learning field of pre-education
- Furnish various learning programs focus in creative thinking
- Stimulate the development of the diversified potentiality of the children
- Lay foundation for a good quality of pre-education

## Curriculum Development

One of the strengths of Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten is the special focus on school curriculum design. The curriculum design model of our School is based on the themes of learning and the ultimate learning goals to adjust teaching progress. The curriculum content is full of educational targets and inspirational to children enabling them to be attracted to learn with self-interest. Besides, our school concentrates on implementing "Innovative Activities", transforming the traditional classroom teaching method into children-oriented learning method. Children can explore the design, planning and innovation on their own initiatives and learn from practical experience. Our School also arranges exhibitions for parents to better understand the results of assignments completed by children. This enables the dynamics of learning between parents and children being maintained in the educational process and able to solicit strong support from parents.



王賢訊副主席頒發義工嘉許證書金狀予本校義工家長  
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman presenting the Gold Award for Volunteer Service to our school's volunteer parents

創校年份 Founding Year : 2000

校長 Principal : 彭美玲女士 Ms. PANG Mei-ling

電話 Phone : 2466 8966

地址 : 屯門鳴琴路寶田邨寶田商場2樓201室

Address : Unit 201, 2/F, Po Tin Shopping Centre, Po Tin Interim Housing, Tuen Mun

電郵 Email : ytyskg@biznetvigator.com



# 仁濟醫院明德幼稚園

## Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten



幼兒於「吱吱喳喳動物嘉年華」互動親子音樂劇場中擔當小主角，與表演者一起完成不同的任務  
Children acting as protagonists and working with the performers of "Children's Magical Music Carnival" to complete various tasks



健康教育互動劇場  
Health Education Interactive Theatre

### 學校簡介

本校為仁濟醫院董事局開辦之第二間非牟利幼稚園，位於天水圍天恒邨。承蒙本院顧問局委員錢曼娟女士MH慷慨捐出一百五十萬元開辦。本校於2001年9月開課，命名為明德幼稚園。

本校服務對象為三至六歲的幼兒，為幼兒提供適切及多元化的教育服務，並在富啟發性的環境下，培養其探索及自學精神，訓練幼兒自理能力，以適應社會生活，讓幼兒能愉快學習。

### 課程特色

本校課程以兒童為主導，重視兒童「兩文三語」及體藝發展。生命教育的課題更為重要，每星期均加入生命教育課節，讓幼兒認識、欣賞、尊重及探索生命。為增強自信及表達能力，本校以戲劇故事的形式進行多元化的學習活動。

### Brief Introduction

Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten is located in Tin Shui Wai, and it is the second non-profit-making kindergarten opened by the Yan Chai Hospital Board. We are indebted to Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH, Advisory Board Member who donated \$1.5 million to Yan Chai Hospital.

Our school serves children aged 3 to 6. We provide applicableness and diversified service to the children, and develop their own spirit of exploration and self-study in an enlightening environment. We train children to have self-care ability so as to adapt social life and happy learning.

### Curriculum

We adopt child-oriented approach, emphasise on "bilingual and trilingual" and sports development. Life education is another important aspect, so we add the life education lesson every week to teach the children how to understand, appreciate, respect and explore life. In order to enhance self-confidence and expression of the children, we conduct various learning activities in form of drama and stories.



幼兒於戲劇課中進行合作扮演  
Children having cooperative play in the drama lesson



幼兒與「無煙劇場」表演者交流互動  
Children interacting with the performers of "Smoke-free Education Theatre"



幼兒投入演出《英歌舞》以重現繪本故事的情景  
Children performing "Yingge Dancing" to reappear the scene of a picture book

創校年份 Founding Year : 2001

校長 Principal : 陳詩韻女士 Ms. CHAN Sze-wan

電話 Phone : 2486 5080

地址 : 元朗天水圍天恒邨恒健樓地下B及C翼

Address : G/F, Heng Kin House, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai

電郵 Email : ychmtk01@ychkg.org.hk





# 仁濟醫院董伯英幼稚園/幼兒中心

## Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre



舞蹈組於仁濟愛心曲奇義賣揭幕禮中表演  
The dance team performed in the Yan Chai  
Charity Cookies Sales Kick-off Ceremony



仁濟慈善行2018「最合拍陣容大獎」  
Yan Chai Charity Walk 2018 - The Best Co-  
operation Award



仁濟醫院藝進同學會護理安老院長者到校與幼兒  
一起耍坐式太極  
Children performing seated Tai Chi with the  
elderly from Yan Chai Hospital Artiste Training  
Alumni Association Care & Attention Home

### 學校簡介

本校位於葵青區石籬邨，於1977年開辦，是仁濟醫院首間學前服務單位。1998年，因地區老化重建，本校搬遷至石籬一邨，繼續為石籬及鄰近區域居民提供全日幼兒服務。本校收生額為一百四十個，並設兼收服務、暫託服務及延展服務。

### 多元教學

本校著重幼兒均衡發展，積極鼓勵他們參與不同類型活動，藉此啟發潛能、擴闊生活經驗及提升自信。2018/2019學年，幼兒參與仁濟愛心曲奇義賣揭幕禮之表演、區內小學舉辦之數學比賽、全港幼兒英文歌唱比賽及聯校親子運動會等，均有傑出表現。本校舞蹈組更勇奪第39屆沙田區舞蹈比賽及第41屆元朗區舞蹈比賽幼童組金獎。

### 家校合作

良好的家校合作能對學生成長起積極作用，本校著力推動親子活動，如親子運動會、親子旅行、步行籌款、曲奇義賣等，為家長提供不同形式的親子機會，使家長及幼兒共同關注身心健康、一起參與各項慈善活動，共襄善舉之餘更可建立良好的親子關係。2018/2019學年，本校續辦「『義』得精彩」家長學堂，家長彼此分享擔任義工的經驗及育兒心得，互相扶持及鼓勵，不但能協助學校舉辦各項活動，藉此攜手共同培育幼兒成長。

### Brief Introduction

Established in 1977 and located at Shek Lei Estate, Kwai Ching, Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre was the first centre offering a variety of services. In 1998, the school was relocated to Shek Lei (I) Estate in an urban redevelopment project and continued to serve the Shek Lei community and nearby districts with full day child care services. The school currently has 140 children, and offers integrated programme, occasional child care service as well as extended hours child care service.

### Pluralistic Education

We place emphasis on balanced development of children. We encourage them to participate in various activities in order to develop their potentials in different aspects. This does not only enrich their life experiences, but also raises their confidence. In the school year 2018/2019, our children performed well in Yan Chai Charity Cookies Sales Kick-off Ceremony, District Mathematics Competition, Territory-wide Young Children's English Song Singing Contest and Joint Kindergartens Family Sports Day. In addition, our dance team won Gold Awards in both 39<sup>th</sup> Sha Tin District Dance Competition and 41<sup>st</sup> Yuen Long District Dance Competition.

### Home-School Co-operation

Home-School Co-operation plays a positive role in the growth of children. We organise various parent-child activities, including Family Sports Day, Parent-Child Picnic, Charity Walk and Charity Cookies Sales, etc. The multitude of family activities provides opportunities for parents and children to keep a good health. By participating in charity events together, they can establish good parent-child relationship. In the school year 2018/2019, parents can share volunteering and parenting experiences, as well as giving mutual support and encouragement to each other through the parents workshops. They can also be part of the volunteer team to assist in different school activities, in order to cooperate with us in children development.



幼兒利用環保物料進行藝術創作  
Children used recycled materials  
for art work creation



親親家人·至「型」、最「FIT」健康  
運動日  
Family Sports Day



到訪魚菜共生農場  
Visiting Aquaponics Farm



參觀創科博覽  
Visiting Innotech Expo 2018

創校年份 Founding Year : 1977

校長 Principal : 黃慧玲女士 Ms. WONG Wei-ling

電話 Phone : 2490 1953

地址：葵涌石籬一邨石泰樓B及C翼地下

Address : Wing B & C, G/F, Shek Tai House, Shek Lei(I)Estate, Kwai Chung

電郵 Email : tpy@ychkg.org.hk



# 仁濟醫院裘錦秋幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre



親子蛋糕製作工作坊  
Parent-Child Cake-making Workshop



親子旅行  
Parent-Child School Picnic



舊生返母校與當年任教教師重聚  
Graduates met the teachers at the 40th Anniversary Gathering

## 學校簡介

本校為仁濟醫院第二間學前服務單位，位於葵涌安蔭邨。本校為二至六歲幼兒提供全日班的服務，收生額為一百一十二個，並設兼收服務、暫託服務及延展服務。

校舍面積達四千五百多平方呎，除設有四個可作靈活調配使用之課室外，另設有體能室、唱遊室、電腦角、圖書角、大型假想遊戲角等。

本校重視兒童成長的需要，以愛、尊重及關懷的態度，讓兒童各方面獲得均衡發展，貫徹讓兒童達致「開開心心地學習，快快樂樂地成長」的教育信念。

## 四十周年校慶

2018/2019學年適逢本校創校四十周年，故特別舉辦一連串校慶慶祝活動，包括標誌/標語設計比賽、親子運動會、親子旅行、舊生茶聚、歡樂時刻攝影投稿、親子填色創作比賽、校慶開放日、生日蛋糕/生日卡設計比賽及校慶典禮等，讓全校師生、家長及校友一同慶祝這個重要的時刻。

## 課程特色

本校採用主題單元教學，以兒童為本，透過多元化活動、親身體驗、探索等過程，提高幼兒學習動機及興趣，從而獲得知識，達致全人教育。為豐富幼兒學習經驗，本校聘請教師提供英語教學活動。另設體能訓練教學活動，讓幼兒認識及學習多元知識，增強社交、語言及體能的發展。

## 家校合作

本校重視親職教育及家校協作，除安排不同活動讓家長參與，增加家校聯繫，亦提供駐校社工服務，給予家長輔助，共同培育兒童健康成長。



一眾嘉賓為校慶四十周年典禮進行亮燈儀式  
The guests performed a lighting ceremony at the 40<sup>th</sup> Anniversary Ceremony

## Brief Introduction

Our school was the second kindergarten / child care centre run by the Yan Chai Hospital. Now, it was relocated at On Yam Estate in Kwai Chung. We provide full-day classes for children aged 2 to 6 and our approved capacity is 112 children. Besides, we also provide Integrated Programme, Occasional Child Care Service and Extended Hours Child Care Service.

The school floor area is over 4,500 ft<sup>2</sup>. Apart from four multi-functional classrooms, we have big-muscle room, music room, computer corner, reading corner, big dramatic play corner, etc.

Apart from letting our children "Enjoy the school life, enjoy learning", we provide a learning environment with love, trust and respect in order to ensure the best future development of our children.

## 40<sup>th</sup> Anniversary

The school year 2018/2019 marks the 40<sup>th</sup> anniversary of our school. In order to meet this grand occasion, we held a series of celebration activities including logo/ slogan design competition, parent-child sports day and school picnic, graduates gathering, happy-moment photo submission, parent-child coloring competition, school open day, birthday cake/ birthday card design competition and 40<sup>th</sup> anniversary ceremony, etc. These provide opportunities for the families to celebrate this special occasion with our school.

## Curriculum

By upholding our mission, we provide opportunities for children to think, try, discuss, prove, discover and deliver their options in order to motivate their learning and interest, also to coincide their cognition and development. We also have an experienced native English teacher to provide teaching programmes for enhancing language skills of the children. In addition, physical training activities are provided to enrich children with multi-intelligence knowledge, such as social, language and physical development.

## Home-School Co-operation

We emphasise parental participation and encourage mutual communication. Various activities are arranged for parents to join. We also provide school social worker service for assisting parents in children development.

創校年份 Founding Year : 1978

校長 Principal : 張玉琼小姐 Miss CHEUNG Yuk-king

電話 Phone : 2480 1975

地址：葵涌安蔭邨澤蔭樓地下

Address : G/F, Chak Yam House, On Yam Estate, Kwai Chung

電郵 Email : jcc@ychkg.org.hk



# 仁濟醫院友愛幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre



幼兒於朗誦及故事演講大賽中獲得多個獎項  
Children received several awards in the recitation and storytelling contest



家長茶聚學習小肌肉協調方法  
Afternoon tea gathering of parents to learn about finger fine motor exercises for children



專題研習活動 - 友愛大茶樓  
Project-based Learning - Yau Oi Restaurant

## 學校簡介

本校於1982年9月正式投入服務，為屯門區雙職父母及有需要的家庭，提供全日制的兩至六歲幼兒服務，並附設有兼收、暫託及延展服務。

## 專業協作

本校一向著重幼兒品格發展及家長教育工作，2018/2019年度與多間大學或專業機構合作，促進家長對建立幼兒良好生活習慣的重要。本校參與的計劃包括：香港大學牙醫學會「健康牙齒，我做得好！」、仁濟醫院社會服務部暨香港大學中醫藥學院合作之「小兒推拿小治療學前兒童便秘的臨床研究」、香港中文大學眼科及視覺科學系「香港中文大學賽馬會瞳心護眼計劃」、香港中文大學醫學院兒科學系「兒童睡眠與健康社區伙伴計劃」、慈慧幼苗基金資助之「教兒樂家長培訓課程」、仁愛堂親鄰新一代「綠在屯門之親鄰屯聚」等，藉上述各項活動為本校提供的各種講座、工作坊及身體檢查，期望與家長共建良好健康的家庭生活。

## 教學特色

本校強調培育幼兒品德發展，利用主題教學和專題研習，把正向的價值觀注入實際的生活情境中。2018年5月的專題研習活動，以「童心童藝耀中華」為主題，結合了全校師生及家長的力量把學校變成茶樓，讓幼兒充當不同角色，遊走全校進行主題遊戲，從而認識孝、禮、誠、仁的傳統精神。



幼兒參與新春慶體驗活動  
Children enjoyed the Chinese New Year experiential activity

## Brief Introduction

Our school has operated full-time classes for children aged 2 to 6 in Tuen Mun since 1982. We also provide integrated programme, occasional child care service and extended hours child care service.

## Co-operation with Professionals

Developing children's character has always been our priority. In order to strengthen parent education, we worked with a number of universities and professional institutions to help parents understand the importance of children forming good habits. We took part in schemes including "Healthy Teeth? Not a Problem!" organised by the Dental Society of the University of Hong Kong, a research project "Clinical Study on the Effects of Paediatric Massage in Treating Constipation of Pre-school Children" jointly conducted by the Yan Chai Hospital Social Services Department and the School of Chinese Medicine of the University of Hong Kong, the "CUHK Jockey Club Children Eye Care Programme" organised by the Department of Ophthalmology and Visual Sciences of the Chinese University of Hong Kong, the "Children's Sleep and Healthy Community Peer Scheme" organised by the Department of Paediatrics of the Chinese University of Hong Kong, the "Joy of Parenting Training Course" sponsored by Healthy Seed Parenting and the "Tuen Mun Community Green Station Neighbourhood Gathering" organised by the New Generation of Harmonious Neighbourhood of Yan Oi Tong. With various talks, workshops and body checks provided by the above groups, we helped parents establish pleasant and healthy family life.

## Teaching Method

Our school emphasises nurturing the development of children's moral character, focusing on thematic teaching and project learning, and adding positive values into rich contexts. We conducted a "Chinese Arts and Culture" project learning activity in May 2018, we turned the school into a Chinese restaurant. It let the children learn the spirit of filial piety, courtesy, honesty and benevolence through role play.

創校年份 Founding Year : 1982

校長 Principal : 史慈慧女士 Miss SZE Chee-wai

電話 Phone : 2450 2143

地址 : 屯門友愛邨愛暉樓地下

Address : G/F, Oi Fai House, Yau Oi Estate, Tuen Mun

電郵 Email : yo@ychkg.org.hk



# 仁濟醫院山景幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre



幼兒享受戶外遊戲的樂趣  
Children enjoy the fun of playing outdoors



幼兒化身建築工人創建他們的基地  
Children act as construction workers to build their base

## 學校簡介

本校創立於1985年，獲政府撥款資助開辦，為屯門區雙職父母提供二至六歲幼兒全日制學前教育，還提供暫托、延展及兼收服務。我們有獨立的校舍，校園內外設施齊備，學習環境優美，能讓幼兒在空氣清新的環境中學習，促進幼兒全人發展，使幼兒能開開心心地學習，快快樂樂地成長。

## 課程特色

學校課程核心以「兒童為本」，並配合幼兒的發展需要及喜愛遊戲的特性，制訂主題教學及遊戲元素兼備的課程內容。本校致力提供各種有趣學習經歷，以及創設有利的遊戲學習的安全環境，讓幼兒愉快地自由探索，從遊戲中建構新知識，並培養其思考及解難能力。透過遊戲活動，幼兒亦可以從朋輩互動中，學習與人相處及合作的方法。

本校十分重視品德及公民教育。2017/18學年以「齊做禮貌好寶寶」為主題，讓幼兒透過多元化活動，養成以禮待人的習慣，並於日常生活中實踐，建立良好的品格基礎。

## Brief Introduction

Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre was founded in 1985 in aid of government funding. The school caters the needs for working families in Tuen Mun. The school provides not only whole-day pre-school classes for children aged from 2 to 6, but also occasional child care service, extended hours child care service and integrated programme. The campus is an independent building with well-equipped indoors and outdoors areas. Children can enjoy learning and play happily under the comfortable learning environment. As a result, whole-person development is eventually achieved.

## Curriculum

Our curriculum upholds the core value of "child-centredness", in line with children's development needs and instinct to play. Thematic approach and play elements are integrated into the curriculum content. We commit to provide interesting learning experiences and create a safe environment conducive to play activities. These can allow children to explore freely and construct new knowledge. Also, play activities can cultivate critical thinking, analytical and problem-solving abilities of children. By interacting with the peers, children can learn how to cooperate and get along with others.

We emphasise on moral and civic education. In the 2017/18 school year, we implement the "Be a Polite Child" scheme, in order to develop courtesy of children through diversified activities.



品德教育活動一「齊做禮貌好寶寶」  
Moral and Civic Education Activity - "Be a Polite Child"



幼兒與家長共同探索大自然  
Children explore the nature with their parents



幼兒進行角色扮演模擬餐廳用餐的情景  
Children perform role play to simulate the scene of restaurant dining

創校年份 Founding Year : 1985

校長 Principal : 廖改嫻女士 Ms. LIU Koi-wun

電話 Phone : 2455 1849

地址 : 屯門山景邨第一期社區會堂側

Address : Adjacent to Community Hall, Shan King Estate Phase1, Tuen Mun

電郵 Email : sk@ychkg.org.hk



# 仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre



幼兒在積木建構上加入絲巾及玩偶，創造出溫暖的家  
Children create a warm home by adding silk scarves and dolls to the building blocks



學校的扮演區最受幼兒歡迎  
Role play is the most popular activity among children



幼兒化身小記者在校園廣播站進行拍攝和廣播  
Children shoot and broadcast in our multimedia centre

## 學校簡介

蒙永隆銀行創辦人及「伍宜孫、伍潔宜慈善基金會」贊助，於1984年在上水彩園邨開辦幼兒中心。2005年9月註冊為「仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心」，迄今已為上水居民服務三十四年。

## 學校發展

教育局在本校質素評核報告中，肯定了學校的關愛文化，重視兒童品德培育，課程以兒童為本，內容全面均衡，為學生營造了適切的學習環境。

在遊戲中自由探索是幼兒有效學習的催化劑。本校配合課程內容設計各式各樣的遊戲，並多次調整活動空間、日程及課節安排，從而增加幼兒自主遊戲的時間，為他們提供輕鬆的學習經歷。本校於大部分課室更換多功能及可移動傢俱，創設有利於安全遊戲的環境，讓幼兒能四周探索及體驗遊戲的各種可能性，例如積木建構佔用大半個課室；紙箱可變身車子遊遍校園走廊；雨傘成為光影探索間；小廚房的食材成為野生動物的餐點。在遊戲中，幼兒間減少了爭拗，亦能有商有量地解決困難，懂得包容協作及與人分享。

## Brief Introduction

Our school was founded in 1984 to serve the residents of Northern District, with the generous sponsorship of the founders of the Wing Lung Bank and the Wu Yee-sun, Wu Jieh-yee Charitable Foundation.

## School Development

In the quality review report written by Quality Assurance Division of the Education Bureau, our performance was satisfactory on moral and ethical values. Our child-oriented curriculum was designed in a comprehensive and balanced way, creating a quality learning environment for students.

Free exploration in play is a catalyst for children's effective learning. We design a variety of play in line with the curriculum content, as well as adjusting the activity space and time schedule, to maximise the time in free play and provide children with relaxing learning experience. We recently replace multifunctional and moveable furniture in most of our classrooms, and make good use of facilities such as the interest corners and role-play area, in order to create a safe and spacious environment conducive to play. Children can have greater flexibility in play activities and explore the things around, as a result reducing disputes among children and willing to share and get along with others.



紙箱變身車子，大夥兒遊遍校園走廊  
Children travel around the campus corridor by the carton car



學校定期舉行「好玩爸媽」活動，協助家長認識遊戲的理念及陪伴孩子遊戲的技巧  
We regularly hold "Happy Pa Ma" activities helping parents to recognise the idea of joyful learning through play and master the skills when playing with their children

創校年份 Founding Year : 1984

校長 Principal : 黎鳳霞女士 Ms. LAI Fung-ha

電話 Phone : 2679 7337

地址：上水彩園邨彩玉樓地下107-120,122,124號

Address : 107-120,122,124, G/F, Choi Yuk House, Choi Yuen Estate, Sheung Shui

電郵 Email : wl@ychkg.org.hk



# 仁濟醫院九龍崇德社幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre



高班幼兒參觀交通安全公園  
K3 children visiting Sha Tin Road Safety Park



低班幼兒參觀麵包店  
K2 children visiting a bakery



童心親親理財學堂  
Kiddie-Family Money land Educational Programme

## 學校簡介

本校位於青衣長亨邨，蒙九龍崇德社贊助，於1991年3月19日正式開幕，至今服務青衣區逾二十七載，本校屬全日制具教育與照顧兼備的學校。

## 課程特色

本校著重師生互動，教師透過不同的教學法，如「主題」及「設計活動」等，致力創設不同的情景及各種有趣的學習活動，以提升幼兒的學習動機及語言表達能力，培養其思考、分析及解難能力，並學習與人相處及合作的方法，藉以激發幼兒的潛能，使他們學習更具自信，社交方面得到充分的發展，為幼兒奠定良好的學習基礎。

「遊戲學習」對幼兒的發展十分重要，本校於2017至2019年度參與香港中文大學教育學院的大學與學校夥伴協作中心舉辦的「遊戲·學習·成長」計劃，進一步提升教師在遊戲教學上的技巧，並於本院的教育研討會中與業界分享成果。

為了實踐多元化學習，本校積極參與社區不同的活動，以豐富幼兒的學習經驗及實踐機會，如「童心親親理財學堂」能讓幼兒從體驗活動中建立正確的理財概念及態度。另外，本校舉辦各類的親子活動，並與友校合辦聯校親子競技賽，不但能增進親子關係及促進幼兒身心健康外，教師及家長亦可透過親子活動進一步了解幼兒的需要。



聯校親子競技賽  
Joint school parent-child competition

## Brief Introduction

Our school is located in Cheung Hang Estate, Tsing Yi. With the generous sponsorship of Zonta Club of Kowloon, the school was officially opened on 19 March 1991, and in service to the region residents for over 27 years. We are a whole-day kindergarten with child care services.

## Curriculum

Our school focuses on Teachers-Students interaction. Our teachers combine different kinds of teaching methods, for example, "Project Approach" and "Thematic Approach" in creating various scenes, as well as designing diversified and joyful learning activities, in order to improve students' learning motivation, verbal expression, critical thinking ability, analytical ability, problem-solving ability and cooperating skills. These can help inspiring their potential, raising their self-confidence, fully developing their social ability and finally laying a good foundation for their learning life.

At the same time, "Learning through Play" is important to children's development. We have been joining the "Play-Learn-Grow in Hong Kong Kindergartens" Programme of the Chinese University of Hong Kong from 2017 to 2019, to give our teachers further professional training in play-based learning. Also, our teachers shared their experience on implementation of play-based learning at the Education Seminar of Affiliated Kindergartens / Child Care Centres.

Moreover, we participate in various social activities, in order to practice "Pluralistic Learning". For instance, we have joined the "Kiddie-Family Money land Educational Programme" which provided different activities to let our students to establish correct concept and attitude on finance management. On the other hand, through all kinds of parent-child activities that we have arranged, the parent-child relationship can be improved, as well as children's physical and psychological development. Teachers and parents can also have better understanding on the needs of children through such activities.

創校年份 Founding Year : 1991

校長 Principal : 陳潔盈女士 Ms. CHAN Kit-ying

電話 Phone : 2434 1420

地址 : 青衣長亨邨亨業樓地下B翼及A翼

Address : G/F, Wing A & B, Hang Yip House, Cheung Hang Estate, Tsing Yi

電郵 Email : zc@yCHK.org.hk



# 仁濟醫院林李婉冰幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre



幼兒進行科學探究活動  
Children doing science exploration activity



本校教師於「遊戲·學習·成長」分享會中與教育同工分享遊戲教學的實踐經驗  
Our teachers shared their experience on implementation of play-based curriculum during the summary session of "Play-Learn-Grow in Hong Kong Kindergartens"



中文大學的支援導師到校與教師分享如何進一步優化課程策劃及實踐遊戲教學  
An instructor from CUHK shared with our teachers how to further optimize the curriculum planning and practice in play-based learning

## 學校簡介

本校承蒙林李婉冰女士MH捐出善款創辦，於1992年9月正式為天水圍區居民提供二至六歲學前教育服務。學校為獨立校舍，座落於天水圍嘉湖山莊樂湖居旁。在樹木成蔭的環境中，兒童都能活潑健壯地成長。

## 課程特色

本校的課程設計以兒童為本，能有效地迎合幼兒的發展需要及興趣，與時並進，力臻至善。為達致免費優質幼稚園教育計劃的要求及配合新制訂之《幼稚園課程指引》，本校已參加教育局校本專業支援服務，接受為期一年半的「遊戲·學習·成長」教師專業培訓(2017至2019)。由此，本校課程領導的角色得以強化，並鞏固教師對遊戲教學理念及策略的認識。本校會繼續透過設計及實踐遊戲教學以綜合課程內容，並運用「表達」、「探索」和「賦權」的教學元素，促進兒童自主學習的動機。

## 兒童支援

學校與家長和相關專業團體保持緊密聯繫，以策劃有效的兒童支援工作，為他們的成長作好準備。本校參加了香港賽馬會慈善信託基金資助之「賽馬會童亮計劃」，由2017/2018學年起為期5年。計劃由教育心理學家、社會工作者、語言治療師及醫護專業人員組成專家團隊，在2018/2019至2020/2021學年全面監測一個班別的幼兒由K1至K3的發展里程，並為學校、參與計劃的幼兒及家庭提供綜合支援，如教師專業培訓、課程指導、家庭培育計劃、健康諮詢服務及兒童學習津貼等。



參加「賽馬會童亮計劃」的兒童接受身體發展檢查  
Children of KeySteps@JC " having physical development check

## Brief Introduction

With Ms. Nina LAM, MH's kind donations, our school was established in Tin Shui Wai in September 1992, providing pre-school education service to children aged 2 to 6. Our school has its own purpose-built school building, located right next to Lockwood Court, Kingswood Villas. Our campus has a green environment that helps children develop a cheerful and positive character as well as good physique.

## Curriculum

Our child-centred curriculum can effectively tie in with the children's development needs and interests. We strive for perfection, as well as ensuring the curriculum design keeps pace with the times. To meet the requirements of the Free Quality Kindergarten Education and the new "Kindergarten Education Curriculum Guide", we have joined the programme of "Play-Learn-Grow in Hong Kong Kindergartens" (2017 to 2019) supported by the school-based professional service of Education Bureau. Thus, our teachers can strengthen the professional leadership and skills in teaching play theory. By enhancing teachers' professional capacity in designing and implementing play-based curriculum, we aim to motivate children's self-directed learning capabilities through the teaching elements of "Expression", "Exploration" and "Empowerment".

## Support for Children

Maintaining close contact with the parents and the relevant professional institutions, our school aims to build stronger foundations for better life outcomes of the children. We have joined a five-year project, "KeySteps@JC", with a funding support from the Hong Kong Jockey Club. The Project gathers a team of experts, including educational psychologists, social workers, speech therapists and healthcare professionals, in order to comprehensively monitor the development of a group of children from K1 to K3 during the school years of 2018/2019 to 2020/2021. It also provides holistic support for the school, participating children and families, such as teacher training programme, curriculum guidance, family development programme, health consultation service and children learning allowance, etc.

創校年份 Founding Year : 1992

校長 Principal : 林瑞貞女士 Ms. LAM Sui-ching

電話 Phone : 2445 2110

地址 : 元朗天水圍天河路6號

Address : No.6, Tin Ho Road, Tin Shui Wai, Yuen Long

電郵 Email : nl@ychkg.org.hk



# 仁濟醫院郭子樑幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten/Child Care Centre



幼兒與外籍英語導師進行遊戲  
Children playing games with native English teacher



「戲劇爸媽」為幼兒表演話劇  
"Drama Parents" performing drama for children



幼兒參與小學模擬活動，體驗小一校園生活  
Children participating in primary school simulation activity

## 學校簡介

本校位於港島西營盤高街，承蒙郭子樑先生慷慨捐助，於1995年4月開辦二至六歲全日制幼稚園/幼兒中心。本校收生額一百一十二個，並設有暫託服務、延展服務及兼收服務。為配合社區需要，本校亦提供十個二至三歲半日制幼稚園服務名額。

## 課程特色

為配合兒童的發展需要及學習興趣，本校以主題網組織教學內容，並以專題研習引發學習動機。本校安排參觀及聯校活動，如參與小一模擬課及參觀巴塞爾藝術展等，讓兒童走出課室，在不同情境學習，擴闊視野。每週上午時段分小組進行普通話學習及舞蹈活動。每週五為多元活動日，提供體智能活動及由外籍英語導師帶領趣味英語活動。

## 家校社區協作

本校引入駐校社工服務，為幼兒進行成長課及提供家庭輔導。同時，校方致力開發家長資源，推廣親子互動活動，並鼓勵家長參與義工服務，協助校內外活動，如「戲劇爸媽」及「無煙劇場」等。本校亦會定期舉行家長日、親子旅行、參觀小學、親職講座及綜合嘉年華會等，促進親子關係。此外，本校亦與其他社區組織合辦活動，建立社區協作伙伴。



參觀巴塞爾藝術展  
Visiting Art Basel

## Brief Introduction

Our school is situated in the High Street, Sai Ying Pun. Thanks to the generous benefactor Mr. KWOK Chi-leung, we commenced providing full-day child care and education service to children aged 2 to 6 in April, 1995. We provide 112 places and offer occasional child care service, extended hours child care service and integrated programme. In order to cater to the needs of the neighbourhood, 10 places of self-financing half-day child care service are also provided to children aged 2 to 3.

## Curriculum

In line with children's development needs and interest in learning, we organise learning activities in thematic approach and motivate children to learn in project approach teaching strategy. Arranging visits and inter-school activities like primary school simulation class and Art Basel activity, can allow children to go beyond the classrooms, gain knowledge under different situations and broaden their horizons. Children are divided into groups to learn Putonghua and dance in the morning every week. On every Friday, the Multi-activities Day is held. Children may participate in physical and intellectual activities, as well as amusing English activities led by native English teachers.

## Home-School-Community Co-operation

With social work service introduced into our schools, social workers organise courses on children's growth and provide counselling to families. We develop parent resources to promote interactive child-parent activities. Also, we encourage parents to get involved in volunteer work and assist in organising activities both inside and outside the school, such as "Drama Parents" and "Smoke-free Theatre". Moreover, we hold Parents' Day, parent-child picnics, visits to primary schools, parent-child talks and festive carnivals, so as to enhance parent-child relationship. Furthermore, we go into partnership with other communities by co-organising social functions.

創校年份 Founding Year : 1995

校長 Principal : 黃玉英女士 Ms. WONG Yuk-ying

電話 Phone : 2547 8250

地址：西營盤高街9號地下上層(南)

Address : UG/F (South), 9 High Street, Sai Ying Pun

電郵 Email : kcl@ychkg.org.hk





# 仁濟醫院蔡百泰幼稚園 / 幼兒中心

## Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre



家校攜手參與親子賣旗活動  
Parent-child flag selling activity



家長在義工獎勵計劃中接受表揚  
Volunteer parents receiving compliment at a  
Volunteer Award Scheme



幼兒表演精彩舞蹈，同賀學校二十周年  
Children giving dance performance to celebrate  
the 20<sup>th</sup> Anniversary

### 學校簡介

學校蒙蔡百泰榮譽博士MH慷慨開辦費，為一百八十名二至六歲兒童提供全日教育及照顧服務。校舍面積約一萬平方尺，設有6個獨立課室、閱讀室、電腦室及多功能活動室，為幼兒創設具啟發性的學習環境。本校秉承仁濟醫院「尊仁濟世」的精神，提供全人優質教育，著重以兒童為本的課程理念，採用多元及富啟發性的活動，提升幼兒學習動機及興趣。

### 百泰建校二十載 共「童」攜手創未來

2018/2019學年是本校二十周年校慶的大日子，舉行了不同的慶祝活動，包括二十周年校慶親子標語創作比賽、標誌設計比賽、舊曲新詞創作比賽等，並於2018年12月16日舉行校慶典禮，讓全校師生及家長共同歡度及見證學校的成長。

### 品德教育—「童」踏絲路文化 傳承華夏文明

本校自2005年起參與德育及公民教育獎勵計劃，並連續十三年獲獎。2018/2019年度更以「『童』踏絲路文化 傳承華夏文明」為主題，勇奪幼稚園組別最高分學校的殊榮。藉著是次活動，讓幼兒認識絲綢之路是中西貿易及人文交流的重要樞紐，更傳承「和平、互助、開放及包容」的精神，以推廣尊重文化差異、關愛及樂於助人的訊息。

### Brief Introduction

With the generous donation of Mr. CHOI Pat-tai, Honorary Doctor, MH, our school is providing full time pre-school education for 180 children aged 2 to 6. Our school is approximately 10,000 ft<sup>2</sup> and consists of 6 independent classrooms, a reading room, a computer room and a multi-functional activity room, which are designed to facilitate the innovative learning atmosphere for children. In accordance with the principle of "Serving the Community in the spirit of Benevolence", we provide quality whole person education. With children as our core programmed development subject, we adopt diverse and inspirational activities to enhance our children's learning incentive and interest.

### 20<sup>th</sup> Anniversary

The 2018/2019 school year marks the 20<sup>th</sup> Anniversary of Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre. We held various celebration activities to meet this special occasion, including the 20<sup>th</sup> Anniversary slogan creation competition, logo design competition, lyric re-writing competition, as well as the 20<sup>th</sup> Anniversary Ceremony held on 16 December 2018. These provided memorable opportunities for the school and the families to celebrate together and witness the growth of the school.

### Moral Education Campaign

Our school has participated in the Moral and Civic Education Award Fund since 2005 and has won the awards for 13 consecutive years. The "Child" Steps on Silk Road Campaign even achieve the honour of the highest-score school within the kindergarten category. Through activities introducing how the Silk Road become an important hub for trade and cultural exchange between China and the West, as well as conveying the concepts of "Peace, Cooperation, Openness, Tolerance", our children learned to respect the cultural differences, be helpful and care for others.



一眾嘉賓出席校慶二十周年典禮  
The guests attended the 20<sup>th</sup> Anniversary Ceremony

創校年份 Founding Year : 1998

校長 Principal : 蔡麗華小姐 Miss YIP Lai-wa

電話 Phone : 2439 9661

地址：荃灣仁濟街18號仁濟醫院綜合服務大樓1樓

Address : 1/F, Yan Chai Hospital Multi-Services Complex, 18 Yan Chai Street, Tsuen Wan

電郵 Email : cpt@ychkg.org.hk



# 仁濟醫院方江輝幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre



遊戲角落活動—森林探險  
Games corner activity - Jungle Adventure



遊戲角落活動—校園電視台  
Games corner activity - Campus TV



家長義工擔任圖書管理員  
Parent volunteers working as school librarians

## 學校簡介

本校位於港島西區，承蒙方江輝先生慷慨捐贈開辦費，於1999年投入服務，提供全日制學前教育服務及暫託幼兒服務。

## 課程特色

本校著重以兒童為本的課程理念，並採用多元化的教學方法，提升幼兒的學習動機及興趣，例如「主題教學」、「專題研習」及「繪本創作」等，讓兒童在思考、嘗試、討論、求證、發現與發表意見的機會下，寓學習於遊戲。此外，亦會按主題安排多元化活動，例如戶外參觀、探訪社區等，為幼兒提供主動探索、觀察及實踐之機會。

## 家校合作

本校重視家校合作，家長定期獲邀到校進行觀課活動，從學習環境中觀察孩子的表現。同時，家長亦會參與學校義務工作，例如協助戶外活動、講故事或其他活動等。此外，學校每年均舉辦三節家長講座及工作坊，協助他們掌握育兒技巧，從而加強校方與家長間的聯繫，攜手培育幼兒健康愉快地成長。

## Brief Introduction

We have been established in the Central and Western district since 1999, under the generous sponsorship of Mr. FONG Kong-fai. We provide full-day pre-primary educational service and occasional child care service.

## Curriculum

Our curriculum design is based on child-oriented concept, and adopts a wide range of teaching methods to enhance learning motivation and interest, such as "Themed teaching", "Project-approach" and "Picture book creation", etc. To achieve the goals of "Learning though play", children are given opportunities to think, discuss, verify, discover and express opinions. Diversified activities, such as outdoor learning visits and community visits are organised for the students to gain learning experiences by active exploration, observation and practice.

## Home-School Co-operation

With a strong emphasis on Home-School Co-operation, our parents are regularly invited to attend the class and observed their children's learning performance. Also, they participated in school volunteer work, such as assisting in outdoor activities, storytelling or other activities. Besides, we organise three parents' lectures and workshops every year, so as to strengthen the school-parent relationship and foster the growth of the children.



家長及幼兒參與親子旅行的遊戲活動  
Parents and children enjoyed fun games during the school picnic



親子繪畫活動  
Our parents and children painting together



一眾嘉賓主持二十周年校慶典禮儀式  
The guests hosted the 20<sup>th</sup> Anniversary Ceremony

創校年份 Founding Year : 1999

校長 Principal : 吳蘭香女士 Ms. NG Lan-heung

電話 Phone : 2818 2069

地址：西環堅彌地城海旁26號龍翔花園地下A舖

Address : Shop A, G/F, Lung Cheung Garden, 26 Praya Kennedy Town, Western District

電郵 Email : fkf@ychkg.org.hk



# 仁濟醫院院屬學校校董會成員

(資料截至2019年3月)

## Members of Management Committees of Yan Chai Hospital Affiliated Schools (data as at March 2019)

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members			
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager		
仁濟醫院林百欣中學 Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School	劉坤銘先生 BH*(校監)	Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	林煒珊女士 MH*	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH		
	方力浩先生	Mr. FONG Lik-ho, Nicholas		
	鄭李華熙女士	Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie		
	利承武先生	Mr. Marcus C. W. LEE		
	湯振玲女士	Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline		
	何子棠先生	Mr. HO Tse-tong, Tony		
	葉豪盛教授 MH	Prof. IP Ho-shing, Horace, MH		獨立校董 Independent Manager
	曹達明校長	Mr. TSO Tat-ming		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	廖偉能老師	Mr. LIU Wai-nang		教員校董 Teacher Manager
	李綺雲家長	Ms. LEE Yee-wan		家長校董 Parent Manager
	楊泰維校友	Mr. YEUNG Tai-wai, James		校友校董 Alumni Manager
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
黃力行老師	Mr. WONG Lik-hang	替代教員校董 Alternate Teacher Manager		
周家權家長	Mr. CHOW Kar-keun	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
仁濟醫院第二中學 Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School	陳周薇薇女士*(校監)	Mrs. CHEN CHOU Mei-mei, Vivien (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	楊曉東先生*	Mr. IEONG Hio-tong		
	蔡百泰榮譽博士 MH	Mr. CHOI Pat-tai, Honorary Doctor, MH		
	朱德榮先生	Mr. CHU Tak-wing, Gary		
	陳孝慈先生 MH	Mr. CHAN How-chi, MH		
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		
	陳嘉碧校長	Ms. CHAN Ka-pik		獨立校董 Independent Manager
	彭詢元先生	Mr. PANG Sung-yuen		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	余大偉校長 MH	Mr. YU Tai-wai, MH		教員校董 Teacher Manager
	鍾偉成老師	Mr. CHUNG Wai-shing		家長校董 Parent Manager
	劉樹平家長	Mr. LAU Shu-ping		校友校董 Alumni Manager
	吳卓光校友	Mr. NG Cheuk-kwong		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	連燕玲小姐	Miss LIN Yin-ling, Katherine		替代教員校董 Alternate Teacher Manager
丘健民老師	Mr. YAU Kin-man, William	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
申惠喬家長	Ms. SUN Wai-kiu, Grace			
仁濟醫院董之英紀念中學 Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School	黃偉健先生(校監)	Mr. WONG Wai-kin, Alfred (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	嚴玉麟 BBS 太平紳士	Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP		
	陳李詠詩女士	Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny		
	蔡寶健先生	Mr. CHOI Po-kin, Anthony		
	史顏景蓮女士 MH	Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH		
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy		
	吳志斌先生	Mr. NG Chi-pan		
	陳志輝教授	Prof. CHAN Chi-fai, Andrew		
	周德興大律師	Mr. Brian CHAU		獨立校董 Independent Manager
	伍健先生	Mr. NG Kin, Kenneth		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	莊冠男先生	Mr. CHONG Koon-nam		教員校董 Teacher Manager
	彭綺蓮校長	Dr. PAN Yee-lin		家長校董 Parent Manager
	潘偉強老師	Mr. POON Wai-keung		校友校董 Alumni Manager
黃文彬家長	Mr. WONG Man-bun, Aben	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager		
林浩添校友	Mr. LAM Ho-tim, Billy	替代教員校董 Alternate Teacher Manager		
李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
王誠健老師	Mr. WONG Shing-kin			
盧浩倫家長	Mr. LO Ho-lun			
仁濟醫院靚次伯紀念中學 Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School	馮卓能先生(校監)	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	張文嘉博士	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella		
	楊志雄先生 MH	Mr. YEUNG Chi-hung, Johnny, MH		
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy		
	湯振玲女士	Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline		
	何子棠先生	Mr. HO Tse-tong, Tony		
	黎國光律師	Mr. LAI Kwok-kwong		獨立校董 Independent Manager
	曾國勇校長	Mr. TSANG Kwok-yung		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	何志超老師	Mr. HO Chi-chiu		教員校董 Teacher Manager
	李頌賢家長	Miss LI Chung-yin		家長校董 Parent Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	關懷遠老師	Mr. KWAN Wai-yuen		替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	林靜儀家長	Ms. LAM Ching-yee, Rainbow		替代家長校董 Alternate Parent Manager

\* 捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members			
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager		
仁濟醫院王華湘 中學 Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School	王忠秣先生 MH 太平紳士* (校監)	Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	謝錦城博士*	Dr. TSE Kum-shing		
	林炳權先生*	Mr. LAM Ping-kuen		
	王賢訊先生	Mr. WONG Yin-shun, Vincent		
	周松東先生	Mr. CHAU Chung-tung, Sam		
	陳李詠詩女士	Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny		
	陳耀強教授	Prof. CHAN Yiu-keung		
	蔡建祥先生	Mr. CHOY Kin-cheung		
	葉蔚津先生	Mr. YAP Wai-chun, Adrian		
	梁元生教授 MH	Prof. LEUNG Yuen-sang, MH		獨立校董 Independent Manager
	區月晶女士 MH	Ms. AU Yuet-ching, Constance, MH		校長 (當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	邱少雄校長 MH	Mr. YAU Siu-hung, MH		教員校董 Teacher Manager
	莊偉龍老師	Mr. CHONG Wai-lung		家長校董 Parent Manager
	李美蓮家長	Ms. LEE Mei-lin, Meesoniona	校友校董 Alumni Manager	
李偉明校友	Mr. LI Wai-ming, Wallace	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager		
黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	替代教員校董 Alternate Teacher Manager		
梁維恩老師	Mr. LEUNG Wai-yan, Raymond	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
盧瑞如家長	Ms. LO Sui-yu			
仁濟醫院羅陳楚思 中學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College	羅嘉穗榮譽博士 (社會科學)MH*(校監)	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	周碧淵女士*	Ms. CHOW Bick-yuen, Portia		
	蘇陳偉香女士 BBS	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS		
	孫蔡吐媚女士	Mrs. Mary SUEN		
	劉劉寶芝女士	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy		
	陸洋博士	Dr. LUKE Yeung, Felix		
	黃文泰先生	Mr. WONG Man-tai, James		
	吳仰明博士	Dr. NG Yeung-ming		獨立校董 Independent Manager
	楊佩珊校長	Dr. YEUNG Pui-shan, Rita		校長 (當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	黃龍衛老師	Mr. WONG Chung-wai		教員校董 Teacher Manager
	林慧瑛家長	Ms. LAM Wai-ying, Zoe		家長校董 Parent Manager
	陳世濱校友	Mr. CHAN Sai-pan		校友校董 Alumni Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	林少英老師	Ms. LAM Siu-ying, Shirley	替代教員校董 Alternate Teacher Manager	
李彩銘家長	Ms. LI Choi-ming	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
仁濟醫院何式南 小學 Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School	何德心先生 MH*(校監)	Mr. HO Tak-sum, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	孫燕華小姐*	Miss SUEN Yin-wah, Chloe		
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy		
	嚴紀雯小姐	Miss YIM Kei-man, Carmen		
	陳馬笑桃女士	Mrs. CHAN MA Siu-tao		
	余大偉校長 MH	Mr. YU Tai-wai, MH		
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		
	張欽燦先生	Mr. CHEUNG Yam-chan		獨立校董 Independent Manager
	羅卓賢校長	Mr. LAW Cheuk-yin		校長 (當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	劉群英老師	Ms. LAU Kwan-ying		教員校董 Teacher Manager
	簡家強家長	Mr. KAN Ka-keung		家長校董 Parent Manager
	陳宛菱校友	Ms. CHAN Yuen-ling, Jennifer		校友校董 Alumni Manager
	連燕玲小姐	Miss LIN Yin-ling, Katherine		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	余瑞明老師	Ms. YU Shui-ming	替代教員校董 Alternate Teacher Manager	
黃琴家長	Ms. HUANG Qin	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
仁濟醫院羅陳楚思 小學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School	蘇陳偉香女士 BBS (校監)	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	羅嘉穗榮譽博士 (社會科學)MH*	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH		
	周碧淵女士*	Ms. CHOW Bick-yuen, Portia		
	葉恭正博士	Dr. IP Kung-ching, Paul		
	劉劉寶芝女士	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy		
	顏明仁博士	Dr. NGAN Ming-yan		
	吳仰明博士	Dr. NG Yeung-ming		
	盧德明先生	Mr. LU Tak-ming		獨立校董 Independent Manager
	陳嘉碧校長	Ms. CHAN Ka-Pik		校長 (當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	黃靜儀老師	Ms. WONG Ching-ye		教員校董 Teacher Manager
	張壽允家長	Mr. CHEUNG Sau-wan		家長校董 Parent Manager
	石嘉立校友	Mr. SHEK Ka-lap		校友校董 Alumni Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	馮麗玲老師	Ms. FUNG Lai-ling	替代教員校董 Alternate Teacher Manager	
陳雪貞家長	Ms. CHAN Suet-ching	替代家長校董 Alternate Parent Manager		

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members	
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager
仁濟醫院趙曾學韜小學 Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School	趙曾學韜教授BBS太平紳士* (校監)	Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP (Supervisor)
	趙汝証女士*	Ms. CHIU Jasie Margot Yu-sing
	林詩蘊女士*	Ms. LAM Sze-wan, Jenny
	趙貫修先生	Mr. Victor CHIU
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun
	曹達明校長	Mr. TSO Tat-ming
	林美霞校長	Ms. LAM Mei-ha
	王浩偉老師	Mr. WONG Ho-wai
	林耀富家長	Mr. LAM Yiu-fu
	伍淑君校友	Ms. NG Shuk-kwan
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
關碩健老師	Mr. KWAN Shek-kin	
吳素瑩家長	Ms. NG So-ying	
仁濟醫院蔡衍濤小學 Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School	蔡少洲太平紳士 (校監)	Mr. CHOI Siu-chow, Tony, JP (Supervisor)
	蔡少偉博士*	Dr. CHOI Siu-wai, William
	郭小瑜小姐*	Miss Galon KWOK
	黃美斯小姐	Miss Macy WONG
	葉恭正博士	Dr. IP Kung-ching, Paul
	鄧肇殷女士	Ms. TANG Sui-yan, Erica
	周德輝先生 MH	Mr. CHAU Tak-wai, MH
	吳仰明博士	Dr. NG Yeung-ming
	陳淑兒校長	Ms. CHAN Suk-ye
	莊慧聰老師	Ms. CHUANG Wai-chung
	黎遠真家長	Mr. LAI Yuen-chun
關梓謙校友	Mr. KWAN Tsz-him	
李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	
鄧鳳蓮老師	Ms. TANG Fung-lin	
魏利群家長	Ms. NGAI Lee-kwan	
仁濟醫院陳耀星小學 Yan Chai Hospital Chan lu Seng Primary School	陳湛文先生* (校監)	Mr. CHAN Cham-man, Simon (Supervisor)
	陳湛全先生*	Mr. CHAN Cham-chuen, Charles
	黃偉健先生*	Mr. WONG Wai-kin
	嚴徐玉珊女士 MH	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH
	羅穎怡律師	Ms. Wendy LAW
	潘蘇凱欣女士	Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda
	邱少雄校長 MH	Mr. YAU Siu-hung, MH
	盧桂朗先生	Mr. LO Kwai-long
	陳碧蘭校長	Ms. CHAN Pik-lan, Agnes
	周敏丹老師	Ms. CHAU Man-tan
	馮永賢家長	Mr. FUNG Wing-yin, Wilson
林慧儀校友	Ms. LAM Wai-ye	
黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	
龍世聰老師	Mr. LUNG Sai-chung	
石麗方家長	Ms. SHEK Lai-fong	
仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten	嚴徐玉珊女士 MH* (校監)	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH (Supervisor)
	嚴玉麟 BBS 太平紳士*	Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP
	孫燕華小姐*	Miss SUEN Yin-wah, Chloe
	馮卓能先生	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
	史顏景蓮女士 MH	Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	曾嘉麗女士	Ms. TSANG Ka-lai
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
魏凱儀老師	Ms. NGAI Hoi-yi	
蔡少媚家長	Ms. CAI Shao-mei	
仁濟醫院明德幼稚園 Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten	錢曼娟女士 MH* (校監)	Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH (Supervisor)
	錢美娟女士*	Ms. TSIN Mei-kuen
	羅嘉穗榮譽博士 (社會科學) MH	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH
	劉寶芝女士	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun
	孫蔡吐媚女士	Mrs. Mary SUEN
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	張麗英老師	Ms. CHEUNG Lai-ying
李芷瑩家長	Ms. LEE Tze-ying	

# 仁濟醫院院屬幼稚園/幼兒中心中央校董會

## Central Management Committee of Yan Chai Hospital Affiliated Kindergartens / Child Care Centres

中央校董會成員 Members of the Central Management Committee		中央校董會管轄學校 Schools under the Central Management Committee	
王賢訊先生 (校監)	Mr. WONG Yin-shun, Vincent (Supervisor)	仁濟醫院董伯英幼稚園 / 幼兒中心 #	Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre
葉恭正博士 (校監)	Dr. IP Kung-ching, Paul (Supervisor)	仁濟醫院裘錦秋幼稚園 / 幼兒中心 #	Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre
黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	仁濟醫院友愛幼稚園 / 幼兒中心 +	Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre
彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling	仁濟醫院山景幼稚園 / 幼兒中心 +	Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre
陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan	仁濟醫院永隆幼稚園 / 幼兒中心 #	Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre
蔡文娟校長 ^	Ms. CHAI Man-kuen	仁濟醫院九龍崇德社幼稚園 / 幼兒中心 +	Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre
黎鳳霞校長 ^	Ms. LAI Fung-ha	仁濟醫院林李婉冰幼稚園 / 幼兒中心 +	Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre
史慈慧校長 ^	Ms. SZE Chee-wai	仁濟醫院郭子樑幼稚園 / 幼兒中心 #	Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten / Child Care Centre
黃慧玲校長 ◆	Ms. WONG Wei-ling	仁濟醫院蔡百泰幼稚園 / 幼兒中心 +	Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre
林瑞貞校長 ◆	Ms. LAM Sui-ching	仁濟醫院方江輝幼稚園 / 幼兒中心 #	Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre
黃玉英校長 ◆	Ms. WONG Yuk-ying		

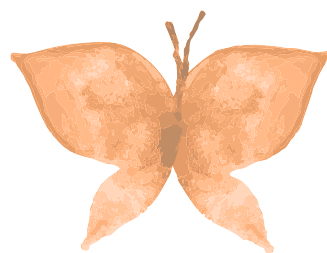
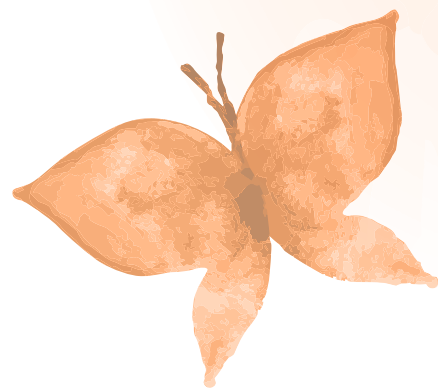
^ 由 2017 年 9 月 1 日至 2018 年 8 月 31 日出任校董 Served between 1 September 2017 and 31 August 2018

◆ 由 2018 年 9 月 1 日開始出任校董 Serving since 1 September 2018

+ 由王賢訊先生出任校監 Supervised by Mr. WONG Yin-shun, Vincent

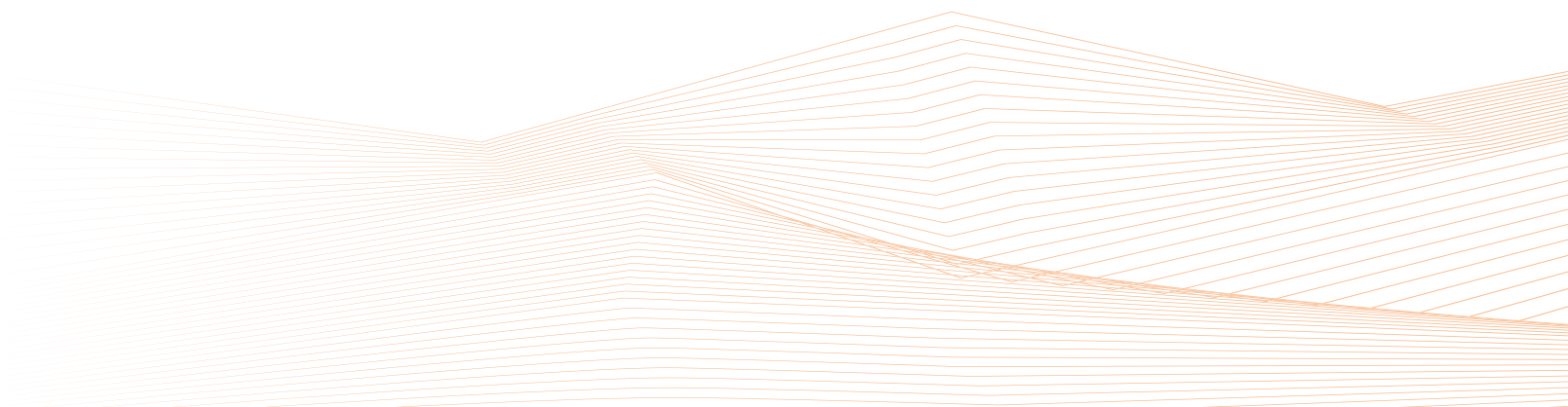
# 由葉恭正博士出任校監 Supervised by Dr. IP Kung-ching, Paul

# 仁濟



慈善基金

*Charitable Funds*







# 仁濟緊急援助基金

## Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

### 簡介

「仁濟緊急援助基金」成立於1992年12月1日，宗旨是向遭受不幸事故、意外或災難而徬徨無助的人伸出援手，協助他們渡過經濟難關，援助項目包括殮葬、醫療、復康、災難、生活和租金援助等。基金除向有需要人士提供緊急金錢支援外，亦會提供有關社會福利的諮詢及轉介服務，讓他們得到更完善的幫助。

### 經濟援助

本年度基金處理了四百八十五宗申請個案，援助金額超過五百三十萬元，援助地域遍及全港各區。基金在成立至今的26年來，由於一直得到熱心善長的鼎力支持，故至今已發放超過六千三百萬元之援助金予有需要人士，為無助者帶來希望。例如在2018年9月颱風山竹襲港時，香港多處遭受嚴重破壞，不少長者的家園在風災中受損，仁濟隨即與新界社團聯會攜手幫助沒有親友支援的長者，在他們最艱難之時扶他們一把。基金的援助工作因沒有政府的資助，所以社會大眾對本院的支持尤其重要，讓受困中的人不再孤單面對困難。

### 心愛生命援助計劃

以燃亮生命和宣揚愛心為宗旨，「心愛生命」援助計劃自成立以來，一直支持「仁濟緊急援助基金」的援助工作，使到在困境中的人能克服逆境。

### 仁濟醫院西方寺善終資助計劃

本院在西方寺的支持下，成功優化資助計劃，使更多有需要人士得到幫助。目前受助對象已擴闊至生前沒有宗教信仰的先人亦可受惠，讓更多有困難的家屬在處理殮葬時可獲得支援。

### Introduction

The Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund (YEAR Fund) was established on 1 December 1992 and it aims to help people suffering from misfortune, accidents and catastrophes. The purpose of the YEAR Fund is to provide short-term relief to needy persons when assistance cannot be readily obtained from other sources. The subsidies include funeral, medical, rehabilitation, disaster, living, rental expenses, etc. The YEAR Fund has provided not only financial assistance but also free consultation and referral services on social welfare to the needy people.

### Financial Assistance

In the year 2018, the YEAR Fund has processed 485 applications and the total sum of money released amounted to over \$5.3 million. In the past 26 years, thanks to the concerted efforts and donations of philanthropists, the Fund has released more than \$63 million to the people in need. In September, strong typhoon Mangkhut caused unprecedented damage all over Hong Kong. Yan Chai Hospital worked with New Territories Association of Societies to help the needy elderly affected by this disaster to apply for emergency relief fund immediately. As the YEAR Fund receives no subsidy from the government. We rely on donation to fund our work. Every supporter sustains our charity works and walks along with people in need.

### Virtue of Love for Life

The “Virtue of Love for Life” is a financial scheme aiming to light up the lives of needy people and to promote a culture of caring. Since its inception, “Virtue of Love for Life” has continued to support Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund to help the needy people overcome adversities of life.

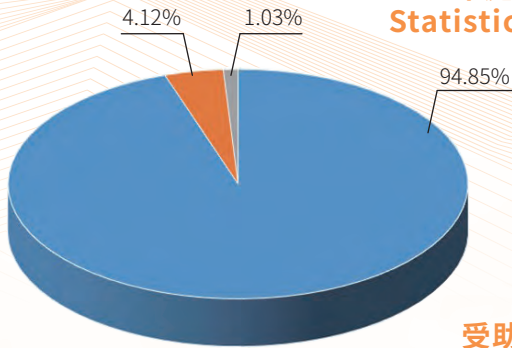
### Yan Chai Hospital and Western Monastery Funeral Assistance Scheme

In order to help the needy, Yan Chai Hospital supported by Western Monastery to extend the coverage of the assistance scheme so that it can provide financial support to assist the family members of non-religion deceased also.

## 2018年援助範圍及金額 Scope and Amount of Assistance in 2018

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount	援助金額百分比 Percentage
災難援助 Disaster Assistance	\$2,193,000.00	40.72%
殮葬援助 Funeral Assistance	\$1,568,346.00	29.12%
生活援助 Subsistence Assistance	\$1,277,000.00	23.71%
住屋援助 Rental Assistance	\$145,618.00	2.70%
家居援助 Household Assistance	\$86,544.00	1.61%
醫療援助 Medical Assistance	\$60,158.50	1.12%
復康援助 Rehabilitation Assistance	\$49,350.00	0.92%
教育援助 Education Assistance	\$5,988.00	0.11%
<b>合共 Total</b>	<b>\$5,386,004.50</b>	<b>100.00%</b>

### 2018年處理個案統計 Statistics in 2018



- 獲援助個案四百六十個  
460 Successful Applications
- 不獲援助個案二十個  
20 Applications Declined
- 取消申請個案五個  
5 Applications Withdraw

### 受助人數 Number of Beneficiaries

申請人 Applicants	460
申請人家屬 Family Members	832
<b>合共 Total</b>	<b>1,292</b>



馮卓能主席探訪受颱風山竹影響的長者，向他們發放緊急援助金  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman visited and delivered financial assistance to needy elders in a village flooded by Typhoon Mangkhut



與佛山市南海區民政局官員交流經驗  
Warmly welcome government officials from Civil Affairs Bureau of Nanhai District, Foshan



我們致力建立一個關懷的社會  
We are committed to build a caring society

# 仁濟永強全癱病人基金

## Yan Chai Tetraplegic Fund

### 簡介

仁濟醫院在時任衛生福利及食物局局長楊永強教授的倡議下，於2004年9月17日成立一個專為幫助全癱病人而設的援助基金，宗旨乃紓緩全癱病人的經濟困難，協助他們能於社區生活之同時，亦改善生活質素。目前基金既是全港首個，更是唯一一個為全癱病人而成立的慈善基金，援助對象主要是脊椎損傷程度為頸椎第五節或以上骨節受損或同等程度的全癱病人。

### 援助範圍

基金除幫助有需要的全癱病人紓解經濟困難，協助他們能出院回家與家人團聚之外，亦宣揚「永不放棄、逆境自強」的信念。援助範圍包括資助復康用具的開支及用具的維修費用；根據合資格治療師建議，進行家居改裝的開支；提供臨時津貼，幫助病人應付其個別的需要，例如聘請個人照顧員、暫顧服務、外出求診、個人照顧及醫療消耗品等支出。

### 經濟援助

在2018/2019年度，基金援助了44位有經濟困難的全癱病人，撥款額超過二百萬元。

### Introduction

Initiated by Prof. YEOH Eng-kiong, GBS, OBE, JP, former Secretary for Health, Welfare and Food, the Yan Chai Tetraplegic Fund was established on 17 September 2004 to relieve the financial difficulties of tetraplegic patients with a view to supporting their living in the community and to enhancing their quality of life. The Fund is the first and only one charitable fund set up for tetraplegic patients in Hong Kong and patients with spinal injury at or above level 5 of cervical spine or equivalent disability are eligible to apply.

### Scope of Assistance

The Fund has not only relieved the financial difficulties and improved the living standard of tetraplegic patients, it has also helped and supported them to return home from hospital for family reunion. The ambit of grant includes essential expenses for the purchase of medical/rehabilitation appliances and repair services for these items; essential expenses on home modification based on professional recommendations from qualified therapists and temporary grants for tetraplegic patients in coping with special needs such as employing personal helpers and buying essential medical consumable items.

### Financial Assistance

In the financial year 2018/2019, the Fund granted over \$2 million to help 44 tetraplegic patients to cope with the difficulties of living in the community.

## 援助範圍及金額 Scope and Amount of Assistance

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount	援助金額百分比 Percentage
照顧者津貼 Carer Allowance	\$1,735,992.00	84.29%
復康用具 Rehabilitation Appliances	\$226,967.00	11.02%
醫療消耗品 Medical Consumables	\$96,600.00	4.69%
<b>合共 Total</b>	<b>\$2,059,559.00</b>	<b>100%</b>

### 受助人的全身癱瘓原因 Causes of Tetraplegia of Fund Recipients

全身癱瘓原因 Causes of Tetraplegia	受助病人數目 Number of Beneficiaries	百分比 Percentage
脊髓受損 Spinal Cord Injury	17	38.64%
腦部受損 Brain Injury	16	36.36%
神經肌肉疾病 Neuromuscular Disease	9	20.45%
其他 Others	2	4.55%
<b>合共 Total</b>	<b>44</b>	<b>100%</b>



關心病人的照顧者也同樣重要  
Let us not forget to care caregivers of tetraplegic patients



不少全癱病人渴望出院回家，跟親人團聚，我們致力助他們達成願望  
Many tetraplegic patients wish to stay at home and we are devoted to make their dreams come true



「仁濟永強全癱病人基金」委員會成員合照  
Group photo of the Yan Chai Tetraplegic Fund Committee



# 仁濟傳心傳義基金

## Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled

### 簡介

據政府統計處的資料，全港有超過五十七萬名殘疾人士。據悉，其中部份嚴重殘疾者的照顧工作，是由家人負責，他們不分晝夜地負起照顧的責任，身心疲憊。雖然這些殘疾人士，有部份已申請政府資助院舍，但輪候院舍服務需時，家人的照顧壓力得不到紓緩，生活極為艱苦。因此，「仁濟傳心傳義基金」於2011年5月8日成立，旨在幫助嚴重肢體殘疾人士，為他們及其家人帶來希望。

### 援助範圍

基金提供臨時津貼，幫助嚴重肢體殘疾人士的照顧需要。

### Introduction

According to the statistics conducted by the Census and Statistics Department, there are over 570 thousand persons with disabilities in Hong Kong. Of those persons with severe disabilities, some of them need constant care and are being looked after by their family members who are worn out by their round the clock caring responsibilities. Although some severely disabled persons have made applications for subvented residential care homes, the waiting time is long. To help these families, the Yan Chai Hospital Board set up the Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled on 8 May 2011, with the aim to creating hopes for the severely physically handicapped persons and their family.

### Scope of Assistance

The ambit of grant is to provide temporary financial assistance to the severely physically handicapped persons in meeting their caring need.



基金的宗旨為幫助有需要的嚴重肢體殘疾人士應付照顧需要，藉此改善他們的生活質素，並減輕家人在照顧上之長期重擔  
The Fund provides financial assistance to the severely physically handicapped persons to meet their caring need so as to enhance their quality of life and to alleviate the long-term burden on their families



仁濟醫院積極協助殘疾人士不但能返回社區，並能夠過獨立的生活  
Yan Chai Hospital takes a step forward to help the disabled back to the community and be able to live on their own



# 仁濟明日更生慈善基金

## Yan Chai MY Rehabilitation Foundation

### 簡介

在囚人士於獄中服刑，所影響的不單是其本人，連向來倚靠他們生活的子女亦受影響，子女既要承受分離之傷痛，亦因失去父母關懷及經濟上的照顧，生活頓陷困境，心中滿是焦慮。有見及此，仁濟醫院在2011年7月14日成立「仁濟明日更生慈善基金」，目的是為在囚人士未成年的親生子女提供經濟援助，解決即時的生活困難。

### 援助範圍

基金的資助是向在囚人士之未成年親生子女提供生活援助，協助解決因家庭經濟支柱在香港懲教署懲教院所內服刑而出現的經濟問題。

### 經濟援助

基金自成立至今，已向超過八百五十名在囚人士的子女給予經濟支援，撥款金額逾二百四十萬元。

### Introduction

Inmates who are serving their prison sentences are not merely their life which is affected, but it affects the children who are dependent on them. Some children are traumatized by separation from their parents. Deprived of income and caring by parents, these children are vulnerable to poverty. Responding to their hardship, the Yan Chai MY Rehabilitation Foundation was established on 14 July 2011. It aims to provide financial aid to the underage children, with their parents are newly admitted inmates who are serving their sentence in Hong Kong.

### Scope of Assistance

The ambit of grant is to provide financial assistance to the underage children of newly admitted inmates who are in their first 3 months' imprisonment at the Hong Kong Correctional Institution.

### Financial Assistance

Since the establishment of the Foundation, we have assisted more than 850 children in terms of cash and the released amount over \$2.4 million.

受助者年齡 Age of Beneficiaries	受助兒童人數 Number of Children Benefited from the Foundation	百分比 Percentage
12歲以下 Aged under 12	671	78.48%
12至18歲 Aged between 12 and 18	184	21.52%
<b>合共 Total</b>	<b>855</b>	<b>100%</b>



孩子們會因父母入獄而面臨各種生活困難  
Imprisonment of a parent affects the lives of children in various ways



父母在監服刑，家庭經濟難免會受影響  
Parental imprisonment can cause a family considerable financial hardship

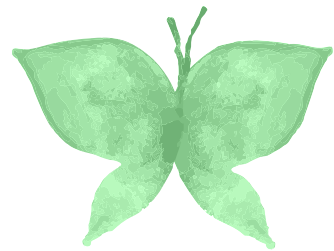
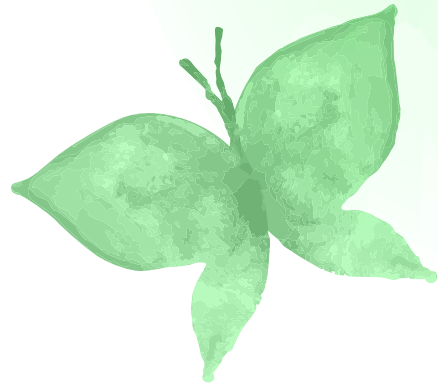


逾半數的基金申請人報稱在入獄前是家庭主要經濟支柱  
More than half of applicants report being the primary breadwinner in their family



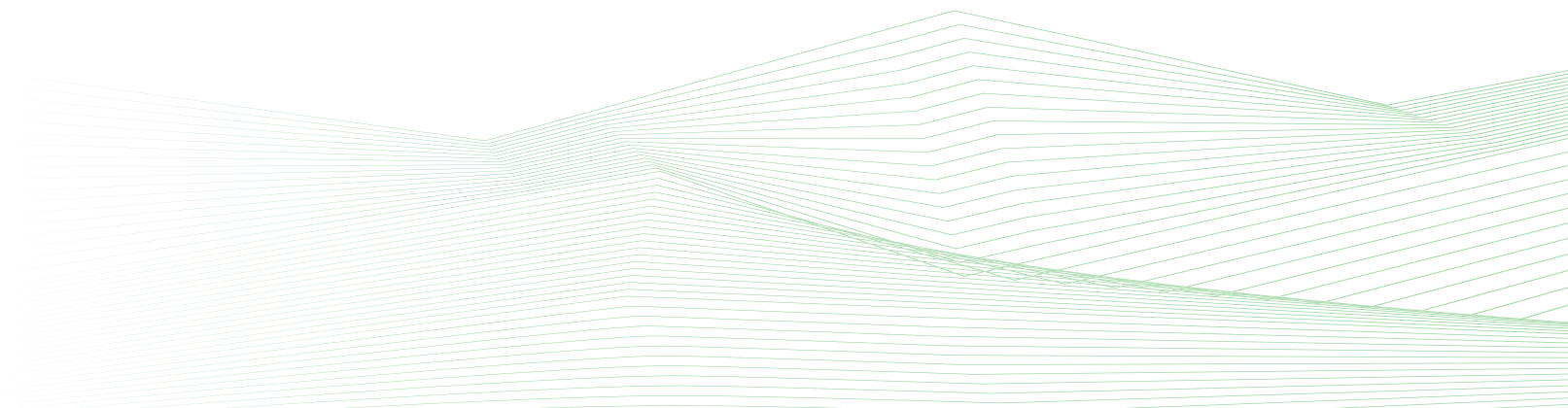
董事局成員與時任懲教署署長林國良先生交換幫助在囚人士的意見  
Board members exchanged views with Mr. LAM Kwok-leung, SBS, CSDSM, former Commissioner of Correctional Services Department on the rehabilitative work

# 仁濟



土地發展

*Land Development*







# 土地發展

## Land Development

### 「思親公園」發展計劃

仁濟醫院董事局於1998年獲得屯門青山村龍泉精舍智深法師、廖綿德先生及廖偉德先生捐贈一幅位於屯門青山村的土地，經當時董事局審慎研究，認為本港骨灰位嚴重短缺，興建骨灰龕場有助紓緩龕位需求，最後決定在該土地興建骨灰龕堂，定名為「思親公園」。鑑於計劃發展龐大，本院遂邀請於道教甚具名望，從事骨灰事業甚有經驗之蓬瀛仙館一同發展，並於2001年落實簽署合作協議。2006年，雙方一同成功向地政署申請換地，獲批出三萬呎土地以興建不多於五千個骨灰位。

仁濟醫院與蓬瀛仙館雙方各佔「思親公園」一半業權，並特別成立思親公園管理有限公司，以統籌及管理整項建築工程。「思親公園」以道教為主題，地下、一樓及二樓設骨灰龕家庭位，三樓為大殿，供奉太上老君、呂祖先師及丘長春祖師。建築物內亦揉合道教特色，不單是一個弘揚傳統孝道，供後人供奉及追思先祖、親人或朋友的地方，亦是一個充滿園林景致，草木扶疏的公園，使人身處其中更能與自然融和。

「思親公園」符合土地契約及法定城市規劃規定，並遵守地政署、屋宇署、消防及環保條例。龕位全部為家庭位，可放置兩個骨灰盅。「思親公園」無論在設計、用料及管理營運均一絲不苟。

「思親公園」整個計劃投資超過港幣一億六千港元。經過接近十年籌劃及興建，思親公園已於2012年底以出租方式公開接受市民申請。截至2017年6月底，已開放一樓及二樓接近二千九百個龕位、並於2017年3月份推出近三千個祖先牌位，供市民申請租用。園內提供香燭寶帛售賣，各類功德法事，科儀祭祀法會及紙紮製品訂造服務，務求提供完善配套。計劃所有收益在扣除成本開

### "Filial Park" Development Project

The Yan Chai Hospital Board received a land donation at Tsing Shan Chuen of Tuen Mun from LIU Chi-sum and her two brothers LIU Min-tak and LIU Wai-tak of Lung Chuen Ging Say in 1998. Due to aging population, there was an ardent demand for the traditional ancestral commemorative services in Hong Kong. In order to alleviate the private Columbaria shortage, Yan Chai have decided to build a columbarium there after thorough consideration and investigation. The project was formally named "Filial Park" Development Project. As this development project was expected to be in enormous scale, we have invited one of the most renowned Taoist charitable organization "Fung Ying Seen Koon" to jointly develop "Filial Park" with us in 2001. Soon after the confirmation of the project, the company "Filial Park Management Limited" was formally formed to ensure effective management and smooth operation of the project.

In 2006, the Lands Department has approved the land exchange. This columbarium project was approved to develop with no more than 5,000 niches. With Taoism as the main theme, the "Filial Park" comprises a Main Temple with 5,000 family niches situated at G/F, 1/F and 2/F. Filial Park is not solely built as a place for people to enshrine and worship their ancestors. It is also built as an ecological floral-ornamented garden which provides a relaxing and leisure environment for the general public.

The Filial Park has complied with land leases and the statutory town planning requirements. The niches are all family niches for accommodating a maximum of 2 cremated ashes urns. Every detail of the Filial Park has been taken into serious consideration regarding the design, operation and management. The total construction cost of the Filial Park has reached \$160 million. At the end of June 2017, a total of around 2,900 niches have been available for public application, and we launched ancestral table leasing service in the memorial hall in March 2017. We also provide services of oblation selling, sacrificial rites arrangement and tailor made service of funeral paper offerings



思親公園外貌  
Premises of Filial Park

支後，將悉數用於慈善用途。早於2014年7月底，收益已超過成本，標誌著計劃為仁濟帶來長遠貢獻。

為擴展多元化服務，「思親公園」於殿內增設太歲供奉，同時提供鴻運燈及米斗桶服務，為善信消災解厄，植福延壽。此外，思親公園成功於2019年2月1日取得私營骨灰安置所牌照，成為全港首間獲發牌的私營骨灰安置所，繼續為社會大眾提供優質龕位租用服務。

展望將來，「思親公園」將研究加建龕位，發展589用地，以及策劃興建觀音像，致力為社會大眾提供更多元化的服務。

aiming to offer a one-stop service to the public. By the end of July 2014, "Filial Park" Development Project has brought about significant financial contributions to Yan Chai. All the surplus after deducting cost would be devoted to develop and support our other charitable services.

Filial Park launches Tai Shui worship in the temple area, providing Lucky Lantern and related religious activities to worshippers who pray for luck. Filial Park fulfils all the conditions needed to obtain a license and is the first private columbaria to get a license after the government introduced the licensing system, and continue to provide quality traditional ancestral commemorative services to the general public.

Looking ahead, Filial Park would be investigate the feasibility of additions niches, to develop Lot. 589, as well as constructing a Koon Yam statue in the temple area. All these projects aim to offer a wider spectrum of comprehensive columbarium services to the community.



奉安部  
The Etiquette Department



設有祭祀用品售賣  
Oblation selling



祖堂龕位實景  
Niches



大殿內貌  
Tao temple

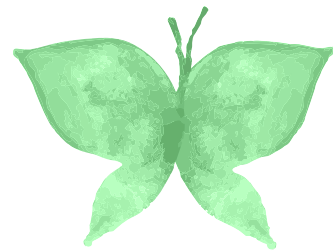
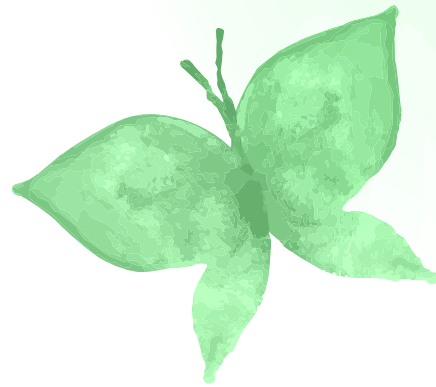


神位堂服務  
The service of ancestral table leasing



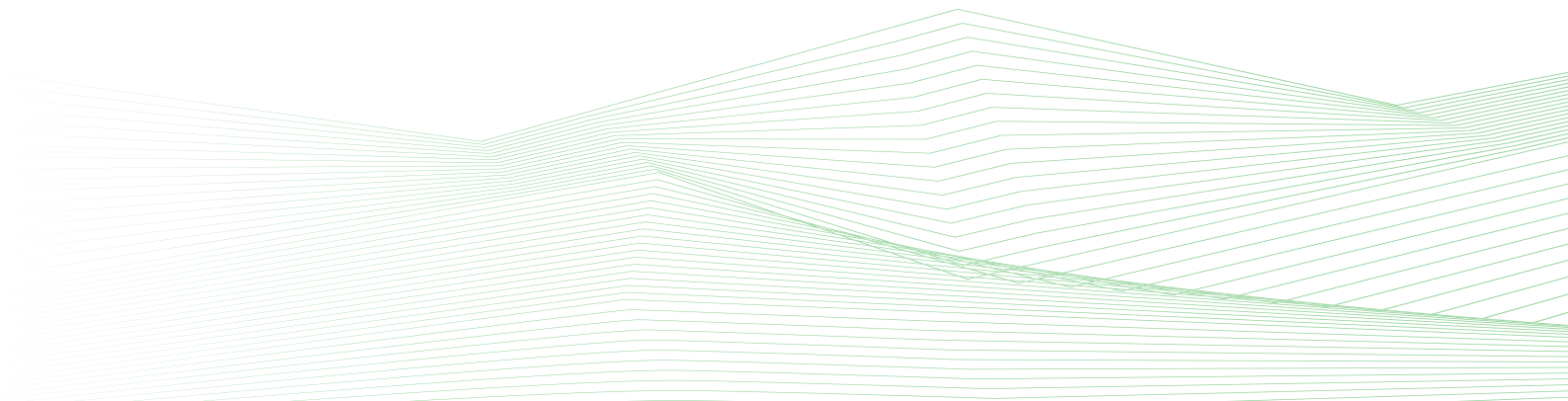
供奉六十太歲  
Tai Shui Worship

# 仁濟



董事局活動

*Board Activities*





# 第五十/五十一屆董事局交代就職典禮暨晚宴 Inauguration of the 51<sup>st</sup> Term Board of Directors

## 就職典禮 Inauguration Ceremony

4月6日 · 6 April

### 主禮嘉賓 Guest of Honour

民政事務處處長劉江華太平紳士  
Mr. LAU Kong-wah, JP, Secretary for Home Affairs

食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士  
Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, Secretary for Food and Health



民政事務處處長劉江華太平紳士主持監誓儀式  
Mr. LAU Kong-wah, JP, Secretary for Home Affairs administered the oath



民政事務處處長劉江華太平紳士頒發任滿狀予剛卸任的第五十屆董事局主席嚴徐玉珊女士MH  
Mr. LAU Kong-wah, JP, Secretary for Home Affairs, presented testimonial to Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, Chairman of the 50<sup>th</sup> Term Board of Directors



食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士於典禮上致辭  
Speech delivered by Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, Secretary for Food and Health



第五十一屆董事局主席馮卓能先生發表任內展望  
Speech delivered by Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Chairman of the 51<sup>st</sup> Term Board of Directors



第五十屆董事局總理最高籌款獎冠軍：嚴徐玉珊主席、亞軍：潘蘇凱欣總理、季軍：王賢訊副主席  
The Champion of Fund Raising Record of the 50<sup>th</sup> Term Board of Directors:  
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, Board Chairman,  
1<sup>st</sup> runner-up: Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda, Board Director,  
2<sup>nd</sup> runner-up: Mr. Wong Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman



第五十屆董事局總理最高出席率冠軍：馮卓能副主席、亞軍：孫蔡吐媚總理、季軍：王賢訊副主席  
The Champion of the Highest Scoring Attendance of the 50<sup>th</sup> Term Board of Directors: Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Vice-chairman, 1<sup>st</sup> runner-up: Mrs. Mary SUEN, Board Director, 2<sup>nd</sup> runner-up: Mr. Wong Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman



第五十及五十一屆董事局全體總理、永遠顧問與嘉賓大合照  
Group photo of the 50<sup>th</sup> and 51<sup>st</sup> Terms Board of Directors, Advisory Board Members and Current Advisers



第五十一屆董事局全體總理合照  
Group photo of the 51<sup>st</sup> Term Board of Directors



政府官員及顧問局成員紛紛到賀，見證新一屆董事局成立  
Government officials and Advisory Board Members celebrated and witnessed the inauguration of the new term Board of Directors

## 就職晚宴 Inauguration Dinner

### 主禮嘉賓 Guest of Honour

勞工及福利局局長羅致光博士 GBS 太平紳士  
Dr. LAW Chi-kwong, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare



第五十一屆董事局成員進行祝酒儀式  
The 51<sup>st</sup> Term Board Members made a toast at the dinner



馮卓能主席委任藝人麥長青擔任「仁濟慈善大使」，藝人江美儀、陳浚靈及馬天佑擔任「仁濟慈善之星」  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman appointed Mr. MAK Cheung-ching as "Yan Chai Charity Ambassador" and Miss KONG May-yee, Elena, Mr. CHAN Tsun-ting, Andrew and Mr. Mayao MA as "Yan Chai Charity Stars"



馮卓能主席陪同勞工及福利局局長羅致光博士GBS太平紳士委任仁濟義工團總團長：王賢訊副主席；團長：陳李詠詩總理、葉林麗珍女士及鄭王碧紅女士  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman accompanied the Guest of Honour to appoint the Volunteer-in-chief of Yan Chai Hospital Board, Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman; Volunteer Directors: Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny, Board Director, Mrs. Annika IP and Mrs. Angela CHENG



院屬靚次伯中學的舞龍隊於晚宴上獻技  
Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School's lion dance team performance at the dinner



各界友好齊賀新一屆董事局成員就職之喜  
Guests celebrated the inauguration of the new term Board of Directors





## 午餐聚會、拜訪政府部門及友好團體

## Luncheon & Visit to Government Delegates and Local Groups

### 第五十一屆董事局總理迎新日

5月9日 · 9 May

### Orientation for the New Term Board of Directors



馮卓能主席與董事局成員為新一屆董事局進行拜神儀式，祈求善業日隆，發展順利  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman hosted the ceremony with the Board Members and wished a great success in the orientation

### 蓬瀛仙館

5月17日 · 17 May

### Fung Ying Seen Koon



### 香港神慈秀明會

6月5日 · 5 June

### Shinji Shumeikai of Hong Kong



## 荃灣各界友好

5月14日 · 14 May

## Tsuen Wan Government Delegates and Local Groups



荃灣民政事務處及荃灣區議會  
Home Affairs Department (Tsuen Wan District Office) and Tsuen Wan District Council



荃灣地區政府部門  
Tsuen Wan Government Delegates



荃灣商會、荃灣鄉事委員會、馬灣鄉事委員會、圓玄學院、荃灣各界協會及新界社團聯會荃灣地區委員會  
Tsuen Wan Trade Association, Tsuen Wan Rural Committee, Man Wan Rural Committee, the Yuen Yuen Institute, the Federation of All Sectors of Tsuen Wan Community and New Territories Association of Societies Tsuen Wan District Committee

## 教育局 Education Bureau

6月28日 · 28 June



## 保安局及懲教署 Security Bureau and Correctional Services Department

7月18日 · 18 July



## 勞工及福利局及社會福利署 Labour and Welfare Bureau and Social Welfare Department

7月26日 · 26 July



中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室  
The Liaison Office of the Central People's Government  
in the HKSAR

7月26日 · 26 July



食物及衛生局、醫院管理局及衛生署  
Food and Health Bureau, Hospital Authority and  
Department of Health

8月10日 · 10 August



民政事務局及民政事務總署  
Home Affairs Bureau and Home Affairs Department

10月5日 · 5 October



# 立法會 Legislative Council

1月7日 · 7 January



# 懲教署 Correctional Services Department

1月31日 · 31 January



懲教署署長胡英明先生CSDSM與董事局成員及嘉賓合照  
Group photos of Mr. WOO Ying-ming, CSDSM, Commissioner of Correctional Services with Board Members and guests



# 信山實業有限公司捐贈空氣淨化機鳴謝儀式 The Donation Acknowledgement Ceremony of RHT Industries Limited For Air Treatment Units

4月27日 · 27 April



馮卓能主席與董事局成員及信山實業代表合照留念  
Group photo of Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman, Board Members and representatives of RHT Industries Limited



本院多間院舍及社會服務單位已安裝全新的空氣淨化機以改善空氣質素  
To improve the air quality, the new air treatment units have been installed in our Homes and social service units

## 北京大學國情研習班 Peking University Study Tour

4月28日至5月2日 · 28 April to 2 May



國情研習班學員在北京大學完成了五天課程  
The delegation completed a five-day course at Peking University



董事局成員在北京大學校園留影  
Group photo of the Board Members at Peking University

## 荃灣龍舟競渡2018 Tsuen Wan Dragon Boat Race

6月3日 · 3 June

### 主禮嘉賓 Guest of Honour

行政長官林鄭月娥大紫荊勳賢GBM, GBS

Mrs. Carrie LAM CHENG Yuet-ngor, GBM, GBS, the Chief Executive



馮卓能主席向行政長官林鄭月娥女士介紹仁濟攤位  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman, introduced the booth which was organized by Yan Chai to Mrs. Carrie LAM, the Chief Executive



董事局成員頒發獎盃予勝出隊伍  
Board Members presented the trophy to the winners

## 嚴徐玉珊永遠顧問捐贈醫院物資鳴謝儀式 The Donation Acknowledgement Ceremony of Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, Advisory Board Vice-Chairman for Materials of Yan Chai Hospital

7月6日 · 6 July



顧問局嚴徐玉珊副主席(中)與本院及董事局代表合照留念  
Group photo of Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, Advisory Board Vice-Chairman (centre) with representatives of Yan Chai Hospital and the Board



新添置的護理躺椅用於醫院兒童病房，更方便家長陪伴病童  
The new geriatric chairs are available in the Paediatric Ward to make it convenient for parents to take care of their children

## 董事局及顧問局聯誼晚宴 Dinner Party of Board of Directors and Advisory Board

6月25日 · 25 June



顧問局及董事局成員與教育局副局長蔡若蓮博士太平紳士合照留念  
Group photo of Board and Advisory Board Members with Dr. CHOI Yuk-lin, JP, Under Secretary for Education



蔡若蓮副局長、顧問局劉坤銘主席及董事局馮卓能主席分別於晚宴上致辭  
Dr. CHOI Yuk-lin, JP, Under Secretary for Education, Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH, Advisory Board Chairman and Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman gave a speech at the dinner respectively

## 全港首次100架無人機戶外光影匯演賀回歸暨沙田節啟動禮 Drone Light Show in Celebration of the 21<sup>st</sup> Anniversary of the Establishment of the HKSAR

6月30日 · 30 June

### 主禮嘉賓 Guest of Honour

民政事務局長劉江華太平紳士  
Mr. Lau Kong-wah, JP, Secretary for Home Affairs

時任中聯辦新界工作部部長鍾毅部長  
Mr. ZHONG Yi, the then Director General of New Territories sub-office of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR



台上嘉賓大合照  
Group photo of all honourable guests

100架無人機拼砌出多款表演圖案，點綴沙田城門河的璀璨夜景  
First ever drone light show in Hong Kong showcasing colourful patterns to beautify the spectacular night scene of Sha Tin Shing Mun River

# 仁濟安老送關懷 · 愛心福袋賀回歸 In Celebration of the Anniversary of the HKSAR Yan Chai Fortune Bag in Care of Elderly

7月4日 · 4 July

## 主禮嘉賓 Guest of Honour

民政事務總署署長謝小華太平紳士  
Miss Janice TSE Siu-wa, JP, Director of Home Affairs



董事局成員及嘉賓們濟濟一堂參與愛心福袋活動十周年揭幕禮  
Board Members and guests joined the 10<sup>th</sup> anniversary Fortune Bag kicked-off ceremony



謝小華署長向長者派發愛心福袋  
Miss Janice TSE Siu-wa, JP,  
Director of Home Affairs,  
distributed the fortune bags to  
the elders



「仁濟慈善大使」麥長青先生、  
「仁濟慈善之星」江美儀小姐及  
陳浚霆先生與長者談笑風生  
Mr. Evergreen MAK, the "Yan Chai Charity  
Ambassador", Ms. Elena KONG and Mr.  
Andrew CHAN, the "Yan Chai Charity Stars",  
chatted happily with the elders



總理們與嘉賓探訪荃灣石圍角邨的長者  
Board Members and the guests shared their  
love and care with the elders in Shek Wai  
Kok Estate, Tsuen Wan

7月14日 · 14 July



馮卓能主席及一眾董事局成員與嘉賓探訪沙田美林邨  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman and Board Members visited  
Mei Lam Estate, Shatin with the guests



羅蘭女士MH與董事局成員送上愛心福袋  
Ms. Helena LAW Lan, MH, and Board Members  
delivered the fortune bags to the elders



## 荃灣商會探訪仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心—— 商親商愛迎中秋

9月14日 · 14 September

## Tsuen Wan Trade Association Visit to Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre



荃灣民政事務專員葉錦菁太平紳士、荃灣商會理事長周鎮榮MH太平紳士與董事局成員一同探訪中心長者  
Miss Jenny YIP Kam-ching, JP, District Officer, Tsuen Wan District Office, Mr. CHAU Chun-wing, William, MH, JP, Chairman of the Executive Committee, Tsuen Wan Trade Association and Board Members showed their love to the elderly by joining the visit



孫蔡吐媚總理與老友記大玩猜燈謎遊戲  
Mrs. Mary SUEN, Board Director enjoyed the lantern riddles game with the elders

## 六合彩監場 Mark Six Supervision

9月20日 · 20 September



馮卓能主席獲邀擔任「六合彩中秋金多寶」攪珠監場嘉賓  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman was invited to supervise the Mark Six Mid-Autumn Festival Snowball draw

## 楊溫先生夫人長者鄰舍中心竣工修繕典禮暨 開放日活動

9月22日 · 22 September

## Re-opening Ceremony of Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Yeung Wan Neighbourhood Elderly Centre

### 主禮嘉賓 Guest of Honour

社署福利署(安老服務)助理署長陳德義先生  
Mr. TAN Tick-ye, Assistant Director (Elderly Services), Social Welfare Department

董事局主席馮卓能先生  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman



眾嘉賓主持開幕儀式  
The guests hosted the re-opening ceremony



嘉賓與長者試玩互動投影機  
The guests played the interactive game through the projector with members

## 仁濟盃 Yan Chai Trophy

10月13日 · 13 October



董事局、顧問局成員與保安局局長李家超SBS, PDSM, PMSM太平紳士合照  
Group photo of Board Members, Advisory Board Members together with Mr. John LEE Ka-chiu, SBS, PDSM, PMSM, JP, Secretary for Security



馮卓能主席聯同保安局局長李家超SBS, PDSM, PMSM 太平紳士及眾董事局成員頒獎予仁濟盃勝出者  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman, together with Mr. John LEE Ka-chiu, SBS, PDSM, PMSM, JP, Secretary for Security and other Board Members presented prizes to the winner of Yan Chai Trophy

# 電視節目《吾淑吾食溫哥華篇》到訪 楊溫先生夫人長者鄰舍中心 TV Programme, "Eating Well With Madam Wong" Visit to Mr. & Mrs. Yeung Wan Neighbourhood Elderly Centre

10月20日 · 20 October



眾嘉賓與藝人合照  
Group photo of guests and artists



長者們收到藝人們的送贈的禮物包都笑逐顏開  
The elders were delighted when they received the gift bags given by artists

# 第二十八屆荃灣體育節開幕典禮暨 荃灣青公活力跑2018 The 28<sup>th</sup> Tsuen Wan Sports Festival Opening Ceremony cum Tsuen Wan Castle Peak Road Vitality Run 2018

10月21日 · 21 October

## 主禮嘉賓 Guest of Honour

勞工及福利局副局長徐英偉太平紳士  
Mr. Caspar TSUI Ying-wai, JP, Under Secretary for Labour and Welfare



眾嘉賓祝賀各選手完成賽事  
All guests shared their happiness with the players at the check point



主禮嘉賓聯同荃灣地區政府部門及友好主持起跑禮儀式  
The Guest of Honour accompanied Tsuen Wan Government Delegates and local groups to host the opening ceremony

# 愛心小天使探訪活動 Little Angel Volunteer Group Visits

## 荃灣區送贈愛心福袋 Deliver Fortune Bags to the Elderly in Tsuen Wan

10月20日 · 20 October



愛心小天使與大窩口邨義工一同合照  
Group photo of all little angel volunteers and the volunteers of Tai Wo Hau Estate



愛心小天使向長者送暖  
Little angel volunteers share their sincere care to the elderly



## 曲奇義賣 Charity Cookies Sales

12月9日 · 9 December



愛心小天使與長者義工合照  
Group photo of little angel volunteers and elderly volunteers



愛心小天使積極向途人勸銷  
愛心曲奇  
Little angel volunteers made every endeavor to sell the charity cookies



愛心小天使們一同合照  
Group photo of little angel volunteers

# 仁濟愛心敬老粵劇粵曲晚會 Yan Chai Chinese Opera Night for the Elderly

10月30日 · 30 October



董事局成員與一眾表演嘉賓大合照  
Group photo of Board Members and the performers



名伶的落力演出贏得老友記的陣陣掌聲  
The impressive performance won thunderous applause from the elders

# 籌建馬鞍山綜合社會服務大樓合作意向協議簽署儀式 Signing Ceremony of Letter of Intent of Co-operation in Planning of the Multi-Services Complex in Ma On Shan

11月1日 · 1 November



眾嘉賓於簽署儀式後合照留念  
Group photo of guests after the signing ceremony



本院董事局將與沙田婦女會及智慧城市聯盟合作發展籌建計劃  
The Board, Shatin Women's Association and Smart City Consortium will collaborate to establish the Multi-Services Complex

## 荃灣警區聖誕探訪醫院 Tsuen Wan Police Force Visit to Yan Chai Hospital

12月19日 · 19 December



警署成員為病房小朋友送上聖誕禮物及祝福  
The Police Force distributed Christmas gifts with blessing to the children

## 董事局探訪仁濟醫院暨聖誕聯歡會 Christmas Visit to Yan Chai Hospital cum Christmas Party

12月24日 · 24 December



董事局成員及嘉賓到仁濟醫院進行探訪  
Board Members and guests extended their warmest regards to patients



董事局成員、顧問及嘉賓們贊助了豐富的禮物，同事們均滿載而歸  
A lot of christmas gifts were sponsored by the Board Members, Advisers and guests at the party, the colleagues had a good time and enjoyed themselves

# 慈善萬里行—香港新界慈善機構訪京團 New Territories Charities Joint Visit to Beijing

11月26至29日 · 26 to 29 November



訪問團聯合捐款80萬人民幣予農家女實用技能培訓學校，學校校長於捐款儀式後與訪問團代表合照  
The delegation donated RMB¥800,000 to the Practical Training Centre for Rural Women. The Headmaster of the Training Centre and the representatives of the delegation took group photo after the donation ceremony



馮卓能主席參與交接儀式，象徵仁濟醫院將出任2019年訪問團秘書處  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman participated in the Handover Ceremony and Yan Chai Hospital will be the secretariat of the delegation in 2019

# 仁濟醫院綜合服務大樓二十周年慶典 20<sup>th</sup> Anniversary Celebration Ceremony of Yan Chai Hospital Multi-Services Complex

1月12日 · 12 January

## 主禮嘉賓 Guest of Honour

社會福利署荃灣及葵青區福利專員馬秀貞女士  
Ms MA Sau-ching, Annisa, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan/ Kwai Tsing), Social Welfare Department



馮卓能主席致送紀念品予主禮嘉賓  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Board Chairman presented souvenir to Guest of Honour



主禮嘉賓、董事局成員及眾嘉賓合照留念  
Group photo of Guest of Honour, Board Members and guests



眾嘉賓主持典禮儀式  
The guests hosted the ceremony

# 創新及科技局局長楊偉雄GBS太平紳士到訪 仁濟醫院陳馮曼玲睦鄰社區服務中心 Mr. Nicholas YANG Wei-hsiung, GBS, JP, Secretary for Innovation and Technology Visit to Yan Chai Hospital Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre

1月15日 · 15 January



楊偉雄局長與一眾嘉賓及中心長者合照  
Group photo of Mr. Nicholas YANG Wei-hsiung, GBS, JP, Secretary for Innovation and Technology, guests and the elderly of the centre



楊偉雄局長、馮卓能主席與中心長者一同參與反應的活動  
Mr. Nicholas YANG Wei-hsiung, GBS, JP, Secretary for Innovation and Technology, and Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman participated in an agility training activity with the elderly

# 荃城清潔迎新歲 Kick-off Ceremony for Tsuen Wan Cleaning Campaign

1月26日 · 26 January



董事局成員、地區友好及清潔大使與主禮嘉賓團合照  
Group photo of Board Members, guests and Cleaning Ambassadors with Guests of Honour



主禮嘉賓團主持揭幕儀式  
All Guests of Honour hosted the kick off ceremony



# 電視劇《守護神之保險調查》到訪仁濟醫院郭玉章夫人護理安老院 TV Drama, "Guardian Angel" Visit to Yan Chai Hospital Mrs. Kwok Yuk Cheung Care and Attention Home

1月28日 · 28 January



董事局成員與一眾藝人合照  
Group photo of Board Members and artistes



藝人與老友記一同參與幸運星大抽獎  
Artistes participated in a lucky draw with the elderly

# 仁濟醫院賽馬會護理安老院設施改善計劃竣工暨啟用典禮 Yan Chai Hospital Jockey Club Care & Attention Home Facilities Improvement Project cum Opening Ceremony

2月26日 · 26 February

## 主禮嘉賓 Guests of Honour

行政會議成員暨安老事務委員會主席林正財醫生BBS太平紳士  
Dr. LAM Ching-choi, BBS, JP,  
Executive Council Member cum Chairman of the Elderly Commission

香港賽馬會慈善事務部主管 (長者及家庭) 陳載英女士  
Ms. Imelda CHAN, Head of Charities (Grant Making – Elderly and Family),  
The Hong Kong Jockey Club



眾嘉賓主持典禮儀式  
The Guests of Honour officiated at the  
Opening Ceremony



嘉賓到院舍的物理治療區了解院內的智能電子設施及高端復康儀器  
The guests visited the physiotherapy area and learned more about the interactive equipment of the Home



眾嘉賓主持切金豬儀式  
All attending guests hosted the roasted-pig  
cutting ceremony

## 仁濟醫院董事局己亥年新春酒會 Yan Chai Hospital Board Spring Reception

2月19日 · 19 February



祝酒儀式  
Toasting Ceremony

董事局及顧問局成員與出席嘉賓主持切金豬儀式  
Board and Advisory Board Members hosted the roasted-pig cutting ceremony with the attending guests



## 羅湖懲教所證書頒發典禮 Lo Wu Correctional Institution Certificate Presentation Ceremony

3月13日 · 13 March

### 主禮嘉賓 Guest of Honour

仁濟醫院董事局主席馮卓能先生  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman



懲教署高級官員於典禮後與董事局成員及嘉賓共聚交流  
Senior government officials of the Correctional Services Department met and shared with the Board Members and guests after the ceremony

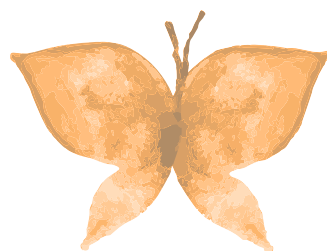
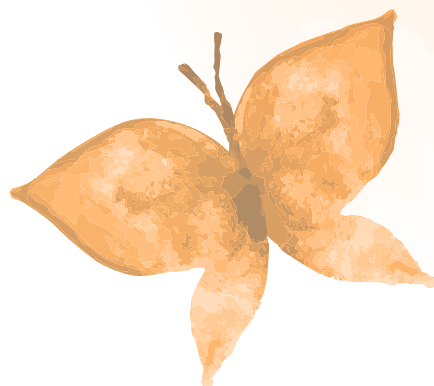


馮卓能主席分享仁濟多年來一直支持懲教署的更生工作，並頒授證書予努力進修的在囚人士

Officiating at the ceremony, Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman, shared how Yan Chai has supported rehabilitation work of the Correctional Services Department over the years, and presented certificates to persons in custody (PICs) in recognition of their efforts and academic achievements

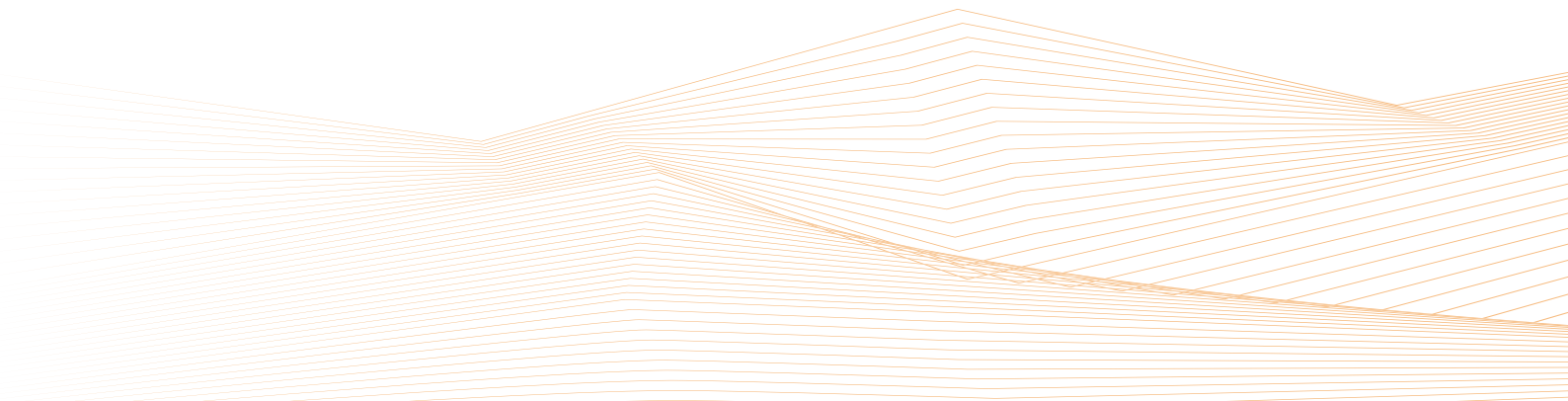


# 仁濟



籌募活動

*Fund Raising Activities*





# 海外學生仁濟夜 為「仁濟緊急援助基金」籌募經費 Transworld In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

## 慈善義賣 Charity Sale

6月至7月 · June to July



董事局成員親身支持學生會  
Board Members supported the Committee in person



學生會成員攜手參與仁濟醫院全港賣旗日  
The Committee Members joined the Yan Chai Hospital Flag Day 2018



學生會在六、七月期間在街頭、商場、港鐵站舉行義賣活動  
The Committee organized charity sale activities on streets, in shopping malls and around MTR stations during June and July



## 慈善探訪 Charity Visit

6月至7月 · June to July



與小朋友們大玩遊戲  
Playing happily with children



長者茶聚共度快樂時光  
Sharing their happiest moment with the elders at a lunch gathering



「仁濟緊急援助基金」受助人與學生會成員分享自己的勵志故事  
The Committee Members visited the beneficiary of "Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund" who shared his motivating story with them



學生會成員探訪獨居長者，送上關懷  
The Committee Members visited and expressed their care to the elderly living alone



獨居長者收到學生會成員親自上門送贈的愛心福袋，滿心歡喜  
The elderly living alone was satisfied when they received the fortune bag given by the Committee Members



學生會成員聯同董事局成員到沙田美林邨向長者送上愛心福袋  
The Committee Members and Board Members jointly went to Mei Lam Estate, Shatin to deliver the fortune bags to the elderly-in-need

## 慈善餐舞會 Charity Ball

8月3日 · 3 August

### 主禮嘉賓 Guest of Honour

食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士  
Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, Secretary for Food & Health



籌募委員會王賢訊主席、葉恭正大會主席及各大會副主席陪同食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士代表接受海外學生會之支票捐贈  
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Chairman of Yan Chai Hospital Board Fund-raising Committee, Dr. IP Kung-ching, Paul, Function Chairman, and Function Vice-chairmen accompanied with Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, Secretary for Food & Health to receive a donation cheque from Transworld Committee



董事局成員與主禮嘉賓合照  
Group photo of Board Members and the Guest of Honour



政府官員及名人嘉賓盛裝出席慈善餐舞會  
Many government officials and celebrities attended and supported the Charity Ball



學生們編排的「經典金曲匯演」，獲得全場掌聲  
"Classic Medley Show" by Committee Members got a big round of applause





大會司儀: 蔡康年及莊思敏  
Master of ceremony: Miguel CHOI and Jacquelin CH'NG



歌星何傲兒及小肥  
Singer Lily HO and Terence CHUI



## 慈善拍賣 Charity Auction



Sarah Zhuang Jewellery  
鑽石白金頸鍊  
Waterfall Necklace by Sarah Zhuang Jewellery  
捐贈者: Sarah Zhuang Jewellery  
Donor: Sarah Zhuang Jewellery  
承投者: 董事局張志聰總理暨大會副主席  
Auction Winner: Mr. CHEUNG Chi-chung,  
Board Director cum Function Vice-chairman



萬希泉陀飛輪情侶腕錶 (雕刻系列 - 觀音)  
Memorigin Tourbillon Couple Watches  
(Sculpture Series - Guanyin)  
捐贈者: 萬希泉  
Donor: Memorigin Watch Co. Ltd  
承投者: 董事局吳國榮當年顧問  
Auction Winner: Mr. NG Kwok-wing, Board  
Current Adviser



蝙蝠俠「阿卡漢系列」1:1珍藏人型雕像  
Batman: Arkham Knight Series 1:1 Figure  
捐贈者: JC SHOP  
Donor: JC SHOP  
承投者: 董事局鍾培生總理暨大會副主席  
Auction Winner: Mr. Derek CHEUNG, Board  
Director cum Function Vice-chairman

## 慶功宴 Celebration Dinner

8月16日 · 16 August



董事局成員非常感謝學生會成員的付出與努力，為仁濟籌得理想善款  
Board Members thanked the Committee Members for the valuable contributions in raising funds for Yan Chai

# 仁濟醫院全港賣旗日 為「仁濟社會服務基金」籌募經費

## Yan Chai Hospital Territory-wide Flag Day In aid of Yan Chai Social Services Fund

7月21日 · 21 July



董事局成員以巴士巡遊形式為義工們打氣  
Board Members cheered for the volunteers at a bus parade



B. Duck 當日現身支持活動  
B. Duck showed up to support the flag-day



「仁濟慈善大使」— 黎耀祥及謝雪心擔任賣旗義工，  
得到街坊踴躍支持  
Mr. Wayne Lai Yiu-cheung, “Yan Chai Ambassador”  
and Susan Tse joined the flag selling and received  
numerous support from the public



仁濟院屬學校的家長與小朋友一同參與賣旗日  
Parents and their children of Yan Chai's affiliated  
schools participated in the Flag Day

# 第九屆慈善遙控模型車格蘭披治邀請賽 為「仁濟明日更生慈善基金」籌募經費

## The 9th Term of Yan Chai Charity RC Model Car Grand Prix In aid of Yan Chai MY Rehabilitation Foundation

8月31至9月2日 · 31 August - 2 September

### 主禮嘉賓 Guest of Honour

懲教署助理署長(更生事務)伍秀慧女士

Ms. NG Sau-wai, Assistant Commissioner (Rehabilitation) of  
Correctional Service Department, Rehabilitation Division



董事局成員與一眾嘉賓及贊助單位合照留念  
Group photo of Board Members, guests and sponsors



世界知名車手廣坂正美先生展現其高超的控車技術  
Incredible performance by the world champion of  
RC model car Mr. Masami HIROSAKA



眾嘉賓及藝人參與「嘉賓慈善賽」  
Guests and artistes participated in the  
“VIP Charity Cup” race



現場設有模型車試玩，讓市民體驗模型車的樂趣  
Public enjoyed the fun of operating RC model cars in trial area

# 仁濟慈善雙週2018 為仁濟各項慈善服務籌募經費 Yan Chai Charity Fortnight 2018 In aid of Yan Chai Various Charitable Services

## 全港屋邨屋苑及社團籌款 Housing Estate and Social Organisation Fundraising Campaign

9月至12月 · September to December

各屋邨及社團舉辦不同的籌款活動包括晚宴、演唱會及義賣，為仁濟籌得可觀善款  
Various housing estates and social organizations held different kinds of fundraising activities, including charity dinners, concerts and charity sales and raised a significant amount of funds for Yan Chai







## 慈善獎券 Charity Raffle

11月2日 · 2 November

### 攪珠儀式主禮嘉賓 Guest of Honour of Raffle Draw

荃灣民政事務專員葉錦菁太平紳士

Ms. Jenny YIP Kam-ching, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department



董事局馮卓能主席與主禮嘉賓一同主持攪珠儀式  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman and the Guest of Honour, hosted the draw



各位攪珠嘉賓合照留念  
Group photo of the guests

# 仁濟慈善行2018 Yan Chai Charity Walk 2018

10月28日 · 28 October

## 主禮嘉賓 Guest of Honour

民政事務總署署長謝小華太平紳士  
Miss Janice TSE Siu-wa, JP, Director of Home Affairs



主禮嘉賓、董事局成員及一眾嘉賓合照  
Guest of Honour, Board Members and guests took a group photo



接近100個團體步行到達城門水塘  
Nearly 100 teams moved on towards Shing Mun Reservoir



嘉賓們浩浩蕩蕩準備出發  
All guests were ready to start



「跳躍生命線」的藝人為參加者打氣，送上「擊活人心」舞蹈表演  
“Life on the Line” artistes cheered the participants by dance performance



# 仁濟慈善盆菜宴2018 Yan Chai Charity Poon Choi Feast 2018

12月8日 · 8 December

## 主禮嘉賓 Guest of Honour

民政事務局副局長陳積志太平紳士  
Mr. Jack CHAN Jick-chi, JP, Under Secretary for Home Affairs



董事局成員與一眾嘉賓及贊助單位合照留念  
Group photo of Board Members, guests and sponsors



當晚活動筵開逾600席，場面熱鬧  
Over 6,000 participants joined in the tremendous dining



董事局成員與親友共享美味盆菜  
Board Members enjoyed the tasty Poon Choi with family and friends



表演嘉賓：藝人陳敏之、吳幸美及王俊棠  
Singing performance given by artistes Ms. Sharon CHAN, Miss Amy NG and Mr. Ricky WONG



# 慶功宴暨頒獎典禮 Celebration Dinner cum Award Presentation

1月11日 · 11 January

## 主禮嘉賓 Guest of Honour

民政事務總署副署長黃海韻太平紳士  
Miss WONG Hoi-wan, JP, Deputy Director, Home Affairs Department



董事局成員及眾嘉賓與主禮嘉賓合照  
Group photo of Board Members and Guests with the Guest of Honour



董事局馮卓能主席陪同主禮嘉賓頒發全港屋邨屋苑及社團籌款總冠軍「大埔各界支持仁濟慈善雙週2018」  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Board Chairman, accompanied the Guest of Honour to present the Champion trophy of "Housing Estate and Social Organization Fundraising Campaign" to "Tai Po Fundraising Committee 2018"



董事局馮卓能主席陪同主禮嘉賓頒發全港屋邨屋苑及社團籌款總亞軍「將軍澳各界」  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Board Chairman, accompanied the Guest of Honour to present the 1<sup>st</sup> runner-up of "Housing Estate and Social Organization Fundraising Campaign" to "Tseung Kwan O Committee"



董事局馮卓能主席陪同主禮嘉賓頒發全港屋邨屋苑及社團籌款獎項予：  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Board Chairman, accompanied the Guest of Honour to present the “Housing Estate and Social Organization Fundraising Campaign” trophies to:

1. 總季軍：「創樂和諧協會」  
The 2<sup>nd</sup> runner-up: "Creative Harmony Association"
2. 總殿軍：「大窩口邨仁濟慈善籌備委員會」  
The 3<sup>rd</sup> runner-up: "Tai Wo Hau Estate Fundraising Committee"
3. 總第五名：「石蔭東邨何坤發舞蹈組」  
The 4<sup>th</sup> runner-up: "Shek Yam East Estate Ho Kwan Fat dance group"



董事局王賢訊副主席暨籌募委員會主席陪同荃灣區議會副主席黃偉傑先生頒發慈善獎券最高銷售冠軍予「香港神慈秀明會」  
Mr. Wong Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman cum Chairman of Fund Raising Committee, accompanied Mr. WONG Wai-kit, MH, Vice-chairman of Tsuen Wan District Council to present the trophy for "The Most-funds-raised Unit of Yan Chai Raffle Sale" to "Shinji Shumeikai of Hong Kong Limited"



董事局周松東副主席暨大會主席陪同荃灣及葵青區福利專員馬秀貞女士頒發獎項予：  
Mr. CHAU Chung-tung, Sam, Board Vice-chairman cum Function Chairman of Yan Chai Charity Fortnight, accompanied Ms. Annisa MA Sau-ching, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan/Kwai Tsing), Social Welfare Department to present trophies for :

1. 仁濟屬下學校慈善獎券最高銷售冠軍：「仁濟醫院羅陳楚思小學」  
"The Most-funds-raised school of Yan Chai Raffle Sale" among Yan Chai's affiliated schools to "Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School"
2. 仁濟屬下單位慈善獎券最高銷售冠軍：「仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心」  
"The Most-funds-raised Unit of Yan Chai Raffle Sale" among Yan Chai's Social Services subsidiary units to "Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre"



董事局孫蔡吐媚總經理陪同荃灣民政事務助理專員周俊亨先生頒發「仁濟慈善行2018」之「團體最高籌款獎」及「最強陣容鼎盛獎」予「香港神慈秀明會」  
Mrs. Mary SUEN, Board Director, accompanied Mr. Gary CHOW Chun-hun, Assistant District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department to present "The Champion of The Most-funds-raised Organisation" and "The Most Splendid Line-up Award" of "Yan Chai Charity Walk 2018" to "Shinji Shumeikai of Hong Kong Limited"



董事局孫蔡吐媚總理陪同荃灣民政事務助理專員周俊亨先生頒發獎項予：  
Mrs. Mary SUEN, Board Director, accompanied Mr. Gary CHOW Chun-hun, Assistant District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department to present trophies for:

1. 「仁濟慈善行2018」仁濟屬下學校籌款最高獎：「仁濟醫院羅陳楚思小學」  
“The Most-funds-raised school of Yan Chai Charity Walk 2018” among Yan Chai’s affiliated schools to “Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School”
2. 「仁濟慈善行2018」仁濟屬下單位籌款最高獎：「仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心」  
“The Most-funds-raised Unit of Yan Chai Charity Walk 2018” among Yan Chai’s Social Services subsidiary units to “Yan Chai Hospital Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre”



董事局成員及一眾嘉賓一同舉杯祝酒  
Board Members and guests made a toast together



表演嘉賓：藝人高海寧、王浩信及馬德鐘  
Performance given by artistes Ms. Samantha KO, Mr. Vincent WONG and Mr. Joe MA

# 愛心曲奇暖萬家

## 為「仁濟緊急援助基金」籌募經費

### Yan Chai Charity Cookies

### In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

11月6日 · 6 November

#### 慈善探訪 Charity Visit



董事局成員陪同嘉賓、2018香港小姐及藝人探訪仁濟醫院陳耀星小學，與小朋友玩遊戲  
Board Members accompanied with guests, Miss Hong Kong 2018 and Artistes visited Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School



董事局成員與嘉賓雀躍地展示剛購買的愛心曲奇  
Board Members and the guests subscribed the charity cookies from Miss Hong Kong and Artistes

#### 揭幕禮暨義賣日

### Kick Off Ceremony cum Charity Sales

11月11日 · 11 November

#### 主禮嘉賓 Guest of Honour

勞工及福利局副局長徐英偉太平紳士  
Mr. Caspar TSUI Ying-wai, JP, Under Secretary for Labour & Welfare



主禮嘉賓與董事局成員、大班麵包西餅有限公司鄧國利總經理、電視廣播有限公司黃凱琪對外事務科高級經理及一眾港姐藝員合照留念  
Guest of Honour, Board Members, Mr. Johnny TANG, Managing Director of Tai Pan Bread & Cakes Co. Limited and Ms. Stephanie WONG, Senior Manager, Corporate & Community Relations Department, Television Broadcasts Limited showed up to support the kick off ceremony



藝人們落力向現場嘉賓推銷愛心曲奇  
The artistes made every endeavor to sell the charity cookies



## 阿里體育 WESG 2018香港電競節 - ER 電競賽車系列賽

11月11日 · 11 November

## 為「仁濟教育服務基金」籌募經費

## Alisport WESG Hong Kong Esports Festival 2018 - ER E-Speed Series

## In aid of Yan Chai Educational Services Fund



董事局馮卓能主席代表仁濟醫院接受ER Esports之支票捐贈  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman represented the Board to receive a donation cheque from ER Esports

董事局成員參與名人邀請賽  
Board Members participated in Celebrity Charity Race



# 仁濟愛心慈善粵劇粵曲晚會 為「仁濟社會服務基金」籌募經費 Yan Chai Charity Chinese Opera Night In aid of Yan Chai Social Services Fund

11月12日 · 12 November

## 主禮嘉賓 Guest of Honour

勞工及福利局副秘書長(福利)黃宗殷太平紳士  
Mr. Johann WONG Chung-yan, JP, Deputy Secretary for Labour and Welfare (Welfare)



眾表演嘉賓與主禮嘉賓及董事局成員合照  
Board Members accompanied the Guest of Honour to take a group photo with performers



龍貫天先生MH、劍麟先生及南鳳女士MH  
Mr. LUNG Koon-tin, MH, Mr. KIM Lun and  
Ms. NAM Fung, MH



陳韻紅女士及衛尹蕙霞女士  
Ms. CHEN Yun-hong and  
Mrs. WEI YIN Hui-xia



雷靄然女士及李秋元先生  
Ms. LUI Oi-yin and  
Mr. LEE Chau-yuen



梁劉靜慈女士及梁兆明先生  
Mrs. LEUNG LAU Tsing-chi and  
Mr. LEUNG Zhao-ming



尹飛燕女士MH及容陳美蓮女士  
Ms. WAN Fei-yin, MH and  
Mrs. YUNG CHAN Mee-lin



吳淑賢女士及黎駿聲先生  
Ms. NG Shuk-yin and  
Mr. LAI Zeon-sing



何杜瑞卿永遠顧問及吳仟峰先生  
Mrs. HO TO Shui-hing, Slivana,  
Advisory Board Member and  
Mr. NG Chin-fung

# 中國基因呈獻：慈善星輝仁濟夜 為「仁濟永強全癱病人基金」籌募經費 China Gene Presents: Yan Chai Charity Show In aid of Yan Chai Tetraplegic Fund

1月5日 · 5 January

## 主禮嘉賓 Guest of Honour

署理發展局局長廖振新太平紳士  
Mr. LIU Chun-san, JP, The Acting Secretary for Development



亮燈儀式  
Lighting Ceremony



董事局成員與嘉賓們協助熱線中心100位義工接聽捐款電話  
Board Members and guests answered donation calls with 100 volunteers at the call centre





署理發展局局長廖振新太平紳士及董事局馮卓能主席代表仁濟醫院接受蓬瀛仙館之支票捐贈  
Mr. LIU Chun-san, JP, The Acting Secretary for Development and Mr. FUNG Cheuk-ngang, Clement, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Fung Ying Seen Koon



署理發展局局長廖振新太平紳士及董事局馮卓能主席代表仁濟醫院接受海外學生會之支票捐贈  
Mr. LIU Chun-san, JP, The Acting Secretary for Development and Mr. FUNG Cheuk-ngang, Clement, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Transworld Committee 2018



董事局王賢訊副主席代表仁濟醫院接受大班麵包西餅有限公司之支票捐贈  
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Taipan Bread & Cakes Co. Ltd.



董事局周松東副主席代表仁濟醫院接受李偉波榮譽博士之支票捐贈  
Mr. CHAU Chung-tung, Sam, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Dr. LI Wei-bo



董事局張文嘉副主席代表仁濟醫院接受Vbooktravel 為旅遊之支票捐贈  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Vbooktravel



董事局孫蔡吐媚總理代表仁濟醫院接受王賢訊先生之支票捐贈  
Mrs. Mary SUEN, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. WONG Yin-shun, Vincent



董事局陳李詠詩總經理代表仁濟醫院接受卡撒天嬌集團之支票捐贈  
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Casablanca Group



董事局羅穎怡總經理代表仁濟醫院接受林建名博士之支票捐贈  
Ms. Wendy LAW, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Dr. LAM Kin-ming



董事局蔡寶健總經理代表仁濟醫院接受孫少文基金會之支票捐贈  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Simon Suen Foundation



董事局馮卓能主席代表仁濟醫院接受八仟代集團之支票捐贈  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from T8 International Group Limited



董事局馮卓能主席代表仁濟醫院接受鍾培生先生之支票捐贈  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. Derek CHEUNG



董事局鍾培生總經理代表仁濟醫院接受富匯證券有限公司之支票捐贈  
Mr. Derek CHEUNG, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Wealth Link Securities Limited



董事局史顏景蓮總理MH代表仁濟醫院接受嚴紀雯小姐之支票捐贈  
Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Miss YIM Kei-man, Carmen



董事局黃夏思總經理代表仁濟醫院接受葉恭正博士之支票捐贈  
Ms. HUANG Xiasi, Olivia, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Dr. IP Kung-ching, Paul



「兄弟姊妹去旅行」的節目主持頒發拍賣品予承投者吳守基SBS太平紳士 Programme Masters of "Roaming Siblings" delivered the auction item to the auction winner Mr. NG Sau-kei, Wilfred, SBS, JP



YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)店務員莊海廣聯同藝人蕭正楠、曹永廉、胡定欣及姚子羚合唱，以答謝母親的付出  
YC18 trainee sang a song together with artistes Edwin SIU, Raymond CHO, Nancy WU and Elaine YIU to thank his mother



歌手吳若希與「仁濟永強全癱病人基金」受助人即場獻唱  
The beneficiary of "Yan Chai Tetraplegic Fund" sang a song together with artiste Jinny NG



藝人田蕊妮獻唱一曲，感謝為仁濟服務超過三十年的義工  
Artiste Kristal Tin sang a song to praise the volunteer for the valuable contributions to Yan Chai

## 群星為仁濟傾力演出 Artistes incredible performance



6位司儀傾力主持節目  
The Masters of Ceremony made every effort at the show  
汪明荃SBS Liza WANG, SBS  
鄭丹瑞 Lawrence CHENG  
麥美恩 Mayanne MAK  
區永權 Albert AU  
陳庭欣 Toby CHAN  
安德尊MH Junior Anderson, MH



薛家燕 Nancy SIT  
王梓軒 Jonathan WONG



古巨基 Leo KU



黎耀祥 Wayne LAI



胡鴻鈞 Hubert WU



菊梓喬 HANA



吳業坤 James NG



JW王灝兒 Joey WONG



鍾舒漫 Sherman CHUNG



翟威廉 William CHAK



藝人組成的Happy Live樂隊與仁濟長者樂團Fantasy合作Jam歌  
TVB artistes- "Happy Live" and Yan Chai Elderly Band- Fantasy sang together



周志康 Daniel CHAU  
麥貝夷 Karene MAK



梁嘉琪 Kaki LEUNG



蔣家旻 Angel CHIANG



鄧卓殷 Amber TANG

# 仁濟醫院周年慈善餐舞會2019 為仁濟各項慈善服務籌募經費 Yan Chai Hospital Annual Charity Ball 2019 In aid of Yan Chai Various Charitable Services

3月3日 · 3 March

## 主禮嘉賓 Guest of Honour

勞工及福利局局長羅致光博士GBS太平紳士  
Dr. LAW Chi-kwong, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare



主禮嘉賓與董事局成員及嘉賓合照留念  
Group photo of Board Members, the Guest of Honour and guests



董事局成員與政府官員合照  
Group photo of Board Members and Government officials





董事局成員與政府官員及來賓合照  
Group photos of Board Members, Government Officials and guests



多位城中名人盛裝出席周年慈善餐舞會  
Celebrities showed their support by joining the Annual Charity Ball



演藝紅星陳豪到場擔任表演嘉賓，李璧琦小姐更與王賢訊大會主席合唱，掀起全場氣氛  
The incredible performance by artiste Mr. Moses CHAN, Miss Becky LEE and Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Annual Charity Ball Chairman



## 慈善拍賣 Charity Auction



Imperial Château Lynch-Bages 1988 (6公升 / 6L)  
Imperial Château Les Ormes de Pez 2015 (6公升 / 6L)  
Salmanazar Château Les Ormes de Pez 2016 (9公升 / 9L)

捐贈者：Château Lynch-Bages  
Donor: Château Lynch-Bages  
承投者：周梁麗芬榮譽博士  
Auction Winner: Dr. Mona CHAU



Three Double Magnums Château Lynch-Bages 2008  
(3支，每支3公升 / 3 Double Magnums, 3L per bottle)  
Jeroboam Château Lynch-Bages 2009 (4.5公升 / 4.5L)

捐贈者：Château Lynch-Bages  
Donor: Château Lynch-Bages  
承投者：王賢訊大會主席  
Auction Winner: Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Annual Charity Ball Chairman



One Case of Château Lynch-Bages 2000  
(12支，每支0.75公升 / 12 bottles, 0.75L per bottle)

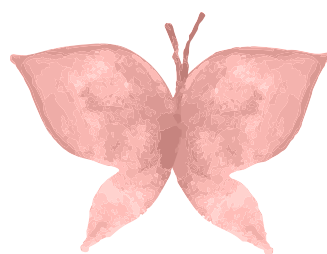
捐贈者：Château Lynch-Bages  
Donor: Château Lynch-Bages  
承投者：錢曼娟MH永遠顧問  
Auction Winner: Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH, Advisory Board Member



主禮嘉賓及董事局馮卓能主席致送紀念品感謝靚次伯酒莊莊主Jean-Charles Cazes贊助餐舞會全場美酒  
Mr. Jean-Charles Cazes, owner of Château Lynch-Bages received souvenir from the Guest of Honour and Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Chairman, to thank him for donating its fine wines for the Annual Charity Ball

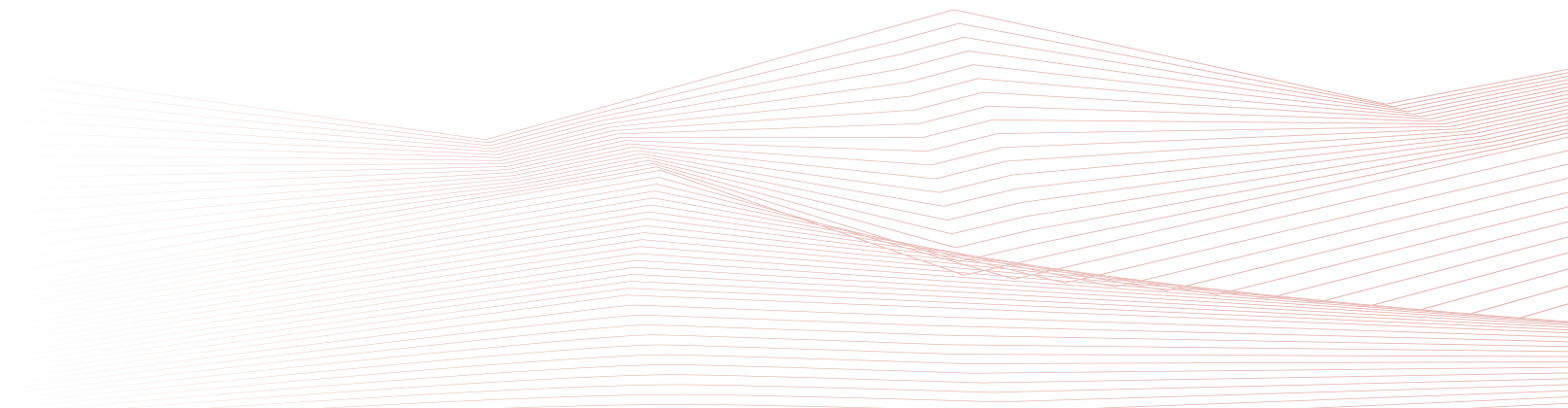


# 仁濟



顧問局活動

*Advisory Board Activities*





## 與政府部門午餐聚會 Luncheon with Government Delegates

食物及衛生局 Food and Health Bureau

4月9日 · 9 April



教育局 Education Bureau

11月1日 · 1 November



## 探訪仁濟醫院屬下社會服務單位 Visit to Yan Chai Hospital Social Services Units

9月21日 · 21 September

仁濟醫院孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心  
Yan Chai Hospital Suen Choi To May Integrated  
Community Development Centre



各成員與老友記一起做運動  
All Members did exercise with elderly

仁濟醫院尹成紀念老人中心  
Yan Chai Hospital Wan Shing Memorial Social  
Centre for the Elderly



各成員與老友記歡聚一堂  
All members had a joyous gathering with elderly

仁濟醫院林李婉冰幼稚園/幼兒中心  
Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten /  
Child Care Centre



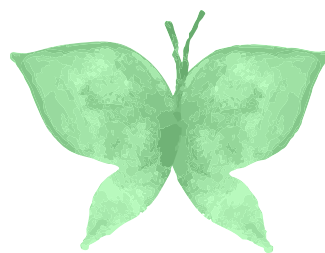
顧問局成員送贈禮物給小朋友們  
Advisory Board Members gave presents to the children

仁濟醫院第廿四屆董事局社會服務中心—  
劉坤銘青少年中心  
Yan Chai Hospital 24th Term Board of Directors  
Social Services Centre –  
Lau Kwan Ming Children and Youth Centre



各成員與中心學員一起製作月餅  
All Members made moon cake with Center students

# 仁濟



歷屆總理聯誼會活動

*The Association of the Directors  
and Former Directors of Yan Chai  
Hospital Activities*



## 歷屆總理聯誼會周年會議及晚宴

12月14日 · 14 December

### The Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital Annual General Meeting and Dinner



仁濟醫院歷屆總理聯誼會舉行周年會議  
The Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital held annual general meeting



仁濟醫院歷屆總理聯誼會會員與職員提早慶祝聖誕節  
The members of Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital and staffs celebrated the Christmas



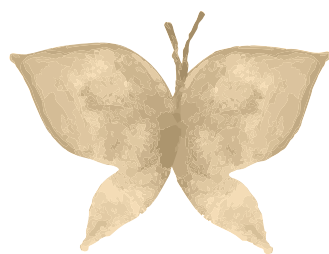
會員們收到聖誕禮物，滿心歡喜  
All members were satisfied with the Christmas gift



會員們盡情享受美酒佳餚及參加聖誕抽獎  
All members enjoyed delicious food and wine as well as participating in Christmas lucky draw

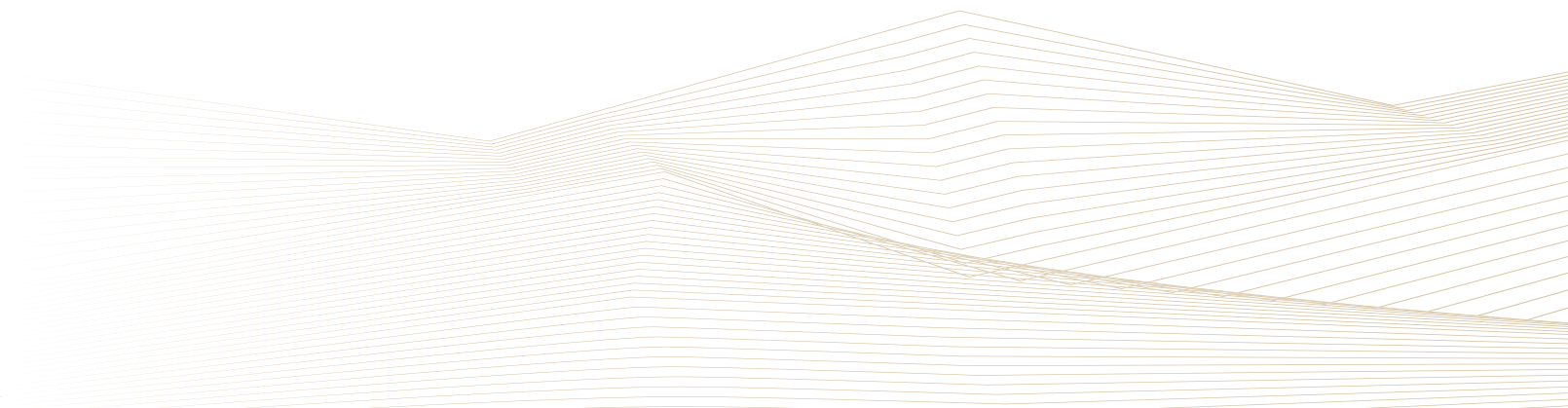


# 仁濟



財務

*Finance*





# 仁濟醫院2018/2019年度經常費用收支表(估計)

Income Statement for the Year Ended March 2019 (Estimated)

		收入 Revenue 港幣 HK\$	支出 Expenditure 港幣 HK\$	盈餘/(虧損) Surplus/(Deficit) 港幣 HK\$
<b>董事局</b>	<b>Board Office</b>			
- 籌募及捐款	- Funds raised and donations	60,700,364	(10,106,440)	50,593,924
- 物業管理	- Property management	783,200	(182,331)	600,869
- 利息及投資	- Interest and investment	1,901,124	-	1,901,124
- 總部及其他	- Headquarters and others	100	(66,842,440)	(66,842,340)
				(13,746,423)
社會服務	Social services	625,666,308	(619,972,849)	5,693,459
教育服務	Education services	616,765,749	(606,319,987)	10,445,762
醫療服務	Medical services	143,756,488	(132,601,105)	11,155,383
總計	Total	1,449,573,333	(1,436,025,152)	13,548,181
盈餘轉至各項服務儲備基金 Surplus transfer to services funds				13,548,181

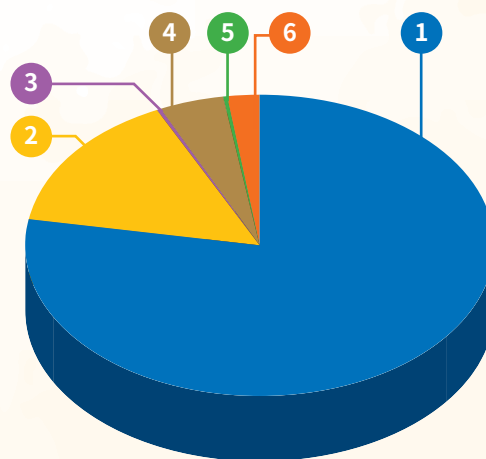
附註：Remarks:

在 1991，仁濟董事局將仁濟醫院移交醫院管理局管理，自此醫院的經常費用收支並不報列在上述的經常費用收支表內。

From 1991, the control and management of the Yan Chai Hospital was transferred to the Hospital Authority. As a result of the transfer, the results of operations of the hospitals were not included in the above income statement.

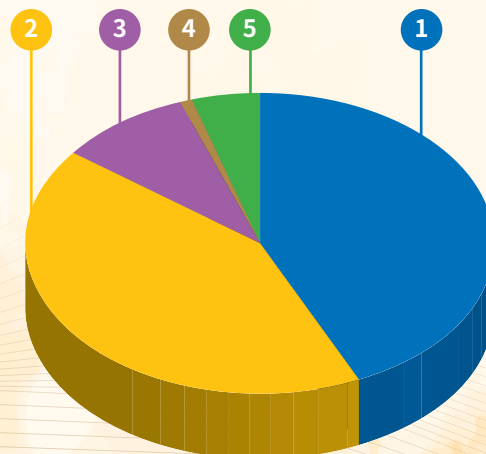
附表一：經常性總收入來源摘要  
Table 1: Source of recurrent revenue

	港幣 HK\$	百分比 %
1 政府資助 Government subvention	1,128,688,436	77.9%
2 收費 Fee income	217,887,675	15.0%
3 租金收入 Rental income	4,364,559	0.3%
4 善款收入 Donation income	64,747,174	4.5%
5 利息收入 Interest income	3,432,241	0.2%
6 其他收入 Miscellaneous income	30,453,248	2.1%
總數 Total	1,449,573,333	100%



附表二：經常性支出  
Table 2: Recurrent expenditure

	港幣 HK\$	百分比 %
1 社會服務 Social services	619,972,849	43.2%
2 教育服務 Education services	606,319,987	42.2%
3 醫療服務 Medical services	132,601,105	9.2%
4 籌募 Funds raised	10,106,440	0.7%
5 總部及其他 Headquarters and others	67,024,771	4.7%
總數 Total	1,436,025,152	100%



## 仁濟醫院2018年11月30日資產負債表

Balance Sheets as at 30 November 2018

		2018年11月30日 30 November 2018 港幣 HK\$	2018年3月31日 31 March 2018 港幣 HK\$
<b>資產</b>	<b>ASSETS</b>		
<b>非流動資產</b>	<b>Non-current assets</b>		
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	63,423,521	51,776,329
投資物業	Investment properties	14,426,768	14,426,768
總非流動資產	Total non-current assets	<u>77,850,289</u>	<u>66,203,097</u>
<b>流動資產</b>	<b>Current assets</b>		
存貨	Inventories	37,564,481	37,688,107
應收帳項及預付帳項	Accounts and other receivables	36,413,946	92,248,488
應收仁濟轄下單位	Amounts due from Yan Chai Organizations	2,369,149	2,156,294
銀行存款及現金	Cash and cash equivalents	656,735,425	617,390,818
總流動資產	Total current assets	<u>733,083,001</u>	<u>749,483,707</u>
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>	<b><u>810,933,290</u></b>	<b><u>815,686,804</u></b>
<b>基金及負債</b>	<b>FUNDS AND LIABILITIES</b>		
<b>基金</b>	<b>Funds</b>	722,380,953	733,101,091
<b>非流動負債</b>	<b>Non-current liabilities</b>		
遞延收益	Deferred income	19,723,062	19,727,962
長期服務金	Provision for long service payments	2,679,645	3,414,375
總非流動負債	Total non-current liabilities	<u>22,402,707</u>	<u>23,142,337</u>
<b>流動負債</b>	<b>Current liabilities</b>		
應付帳項及應計費用	Accounts and other payables	65,053,683	57,140,295
預繳收入	Received in advance	1,095,947	2,303,081
總流動負債	Total current liabilities	<u>66,149,630</u>	<u>59,443,376</u>
<b>基金及負債總額</b>	<b>Total funds and liabilities</b>	<b><u>810,933,290</u></b>	<b><u>815,686,804</u></b>

## 附註 Remarks:

以上資產負債表並不包括已成立法團校董會的屬下中小學會計數據。

The results of operations for the schools which have formed Incorporated Management Committee were not included in the above balance sheet.

# 2018/2019年度籌募及捐款收入總表

## Funds raising and donation summary for the Year 2018/2019

項目 Item	金額 Amount HK\$
1. 總理年捐 Annual Donation of Directors	11,045,000
2. 當年顧問年捐 Annual Donation of Current Advisers	714,000
3. 海外學生仁濟夜 Transworld	2,342,598
4. 仁濟醫院全港賣旗日 Yan Chai Hospital Territory-wide Flag Day	2,255,379
5. 第九屆慈善遙控模型車格蘭披治邀請賽 The 9th Term of Yan Chai Charity RC Model Car Grand Prix	430,774
6. 仁濟慈善雙週 2018 Yan Chai Charity Fortnight 2018	7,134,810
7. 愛心曲奇暖萬家 Yan Chai Charity Cookies	1,228,115
8. 阿里體育 WESG 2018 香港電競節 - ER 電競賽車系列賽 Alisport WESG Hong Kong Esports Festival 2018 - ER E-Speed Series	100,000
9. 仁濟愛心慈善粵劇粵曲晚會 Yan Chai Charity Chinese Opera Night	1,244,940
10. 慈善星輝仁濟夜 Yan Chai Charity Show	4,690,973
11. 仁濟醫院周年慈善餐舞會 Yan Chai Hospital Annual Charity Ball	2,096,573
12. 仁濟教育服務基金捐款 Donation for Yan Chai Educational Services Fund	2,716,168
13. 仁濟德育及公民教育獎勵基金捐款 Donation for Yan Chai Moral and Civic Education Award Fund	100,420
14. 仁濟醫療基金捐款 Donation for Yan Chai Medical Fund	1,718,477
15. 仁濟社會服務基金捐款 Donation for Yan Chai Social Services Fund	2,882,908
16. 仁濟緊急援助基金捐款 Donation for Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund	946,817
17. 仁濟贈醫施藥基金捐款 Donation for Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund	828,868
18. 仁濟永強全癱病人基金捐款 Donation for Yan Chai Tetraplegic Fund	566,346
19. 仁濟醫院重建基金 Donation for Yan Chai Re-development Fund	6,031,223
20. 仁濟傳心傳義基金捐款 Donation for Yan Chai Caring Fund For Severely Disabled	16,786
21. 仁濟明日更生慈善基金捐款 Donation for Yan Chai MY Rehabilitation Foundation	7,156
22. 其他活動 / 捐款 Others Events / Donations	11,602,033
<b>總數 Total :</b>	<b><u>60,700,364</u></b>

附註 Remarks:

以上籌款（包括認捐善款）統計至付印日止。

The captioned fund raising summary (including pledges) was recorded up to the time of printing.

# 善長芳名

## Name List for Donors

**港幣 11,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱**  
THE HONG KONG JOCKEY CLUB CHARITIES TRUST

**港幣 6,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱**  
福名氏

**港幣 2,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱**  
蓬瀛仙館

**港幣 1,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱**  
董事局周碧淵總理  
董事局王賢訊副主席  
董事局馮卓能主席  
董事局鮑誠業總理  
董事局鄭斯堅總理

**港幣 800,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱**  
SHA TIN DISTRICT NATIONAL EDUCATION COMMITTEE

**港幣 700,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱**  
董事局葉恭正副主席  
董事局孫蔡吐媚總理  
董事局周松東副主席  
董事局鄧肇殷副主席

**港幣 600,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱**  
董事局黃美斯副主席  
董事局鍾培生總理  
董事局張貽輝總理  
董事局張文嘉副主席  
董事局嚴紀雯總理

**港幣 500,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱**  
董事局鄧國樑總理  
董事局蔡寶健總理  
董事局史顏榮蓮總理  
董事局潘蘇凱欣總理  
董事局張志聰總理  
董事局陳李詠詩總理

**港幣 400,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱**  
董事局朱德榮總理  
董事局許夏林總理  
林建名榮譽博士  
董事局方力浩總理  
董事局羅穎怡總理  
董事局陳承志總理  
八仟代集團  
董事局楊志雄總理  
董事局黃夏思總理  
董事局吳春秀總理  
董事局趙貴修總理

**港幣 300,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱**  
新界社團聯會荃灣地區委員會  
LOBO LAW FOUNDATION LTD  
錢曼娟女士 MH  
陳惠華小姐

**港幣 200,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱**  
香港福建同鄉會將軍澳分會及將軍澳各界晚宴  
大窩口仁濟籌備委員會  
WIN PACIFIC HOLDINGS LIMITED  
CONCORD BUS COMPANY LIMITED

**港幣 100,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱**  
余柏岐先生  
創樂和諧協會  
香港神慈秀明會有限公司  
吳國榮先生  
THE BOARD OF MANAGEMENT OF THE CHINESE PERMANENT CEMETERIES  
圓玄學院  
彩雲邨彩暉邨仁濟慈善籌募委員會  
林惟良  
大埔各界支持仁濟慈善雙週 2018 慈善晚宴  
安蔭邨仁濟慈善籌款夜  
石蔭東邨何坤發舞蹈組  
黎美娟女士  
陸兆康先生

梁慧文  
保良局東涌護老院曾燕琴  
先父母倫文鉅先生夫人  
MR KON SEE YUK  
MR CHAU KAN MAN  
LESTER C H KWOK, J.P.  
AU KIT YAN, YANNIS

**港幣 50,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱**  
鄭捷明先生  
ER SPORT LIMITED  
何德心先生 MH  
李飛標國術體育會  
CORESYSTEM TECHNOLOGY LTD  
荃灣鄉事委員會  
葵涌邨仁濟慈善雙週籌款活動委員會 合葵樓、逸葵樓及雅葵樓互助委員會

石籬區響應仁濟慈善籌款籌備委員會  
劉劉寶芝女士  
趙晉學韞教授 BBS 太平紳士  
吳守基 SBS 太平紳士  
蔡高燕姬女士  
陳馬笑桃女士  
MISS CHAN MEE LIN  
林煒珊女士 MH  
STARLIT WAY LIMITED  
MR WONG WAI KIN  
KINGTEX ENGINEERING LIMITED  
IATS FINANCE LIMITED  
利承武先生  
鄭李華熙女士  
楊啟宗先生  
NEW TERRITORIES RESIDENTS OF POK LOW CLANSMEN WELFARE ASSOCIATION LTD  
衛尹蕙霞女士  
智永有限公司  
郭麗祿  
吳淑賢女士  
吳自豪先生  
太平物業發展有限公司  
MS NG YUK CHUN  
MS LAU SHU YA KARIN  
MR PERRY FREY  
MR LEUNG TSZ KIT  
LEE YIM PAK  
ATKINSON LAMBERT LIMITED

**港幣 30,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱**  
ONSHINE FINANCE LIMITED  
荃灣石圍角邨全邨八座互助委員會  
荃灣街坊福利會有限公司  
葵盛西邨仁濟慈善雙週籌委會  
長康邨  
潘陳愛菁太平紳士  
趙舜培先生  
李偉波榮譽博士  
吳佛祥先生  
MR CHUNG KAI SHUI  
MISS LAM LAI CHUN  
仁濟醫院羅陳楚斯小學  
意贈慈善基金有限公司  
MR WONG CHUN TAT  
FILIAL PARK MANAGEMENT LIMITED  
荃昌中心、昌安大廈業主立案法團、昌寧大廈業主立案法團  
SUN'S UNIFORM  
黃家華議員  
陳佩添  
美利飲食有限公司  
CHOW LAI FUN MONA  
荃灣龍母顧問服務有限公司  
大埔比華利山  
長青邨各互助委員會  
MA WAN RURAL COMMITTEE  
茵怡堂  
陳耀星 SBS 太平紳士  
福來邨各互助委員會  
沙田各界支持仁濟慈善雙週 2018 慈善晚宴  
仁濟醫院蔡衍濤小學  
高妙有限公司  
小西灣邨響應仁濟籌委會  
荃灣楊屋道街市商戶聯會

魏燕娘  
鄭穩偉先生  
MR HUI WAI MO  
TELEVISION BROADCASTS LIMITED

港幣 10,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

黃碧嬌  
郭麗萍女士、何笑芳女士  
美思糖果有限公司  
ZHENG GE RU FOUNDATION  
青康賢毅社  
關門口村九位宮  
MISS WONG MEI LING SUZANNE  
SUN EAST GROUP (INTERNATIONAL) LIMITED  
農本方有限公司  
唐尤淑圻榮譽博士太平紳士  
TALENT GRAPHIC DEVELOPMENT LIMITED  
下花山村  
仁濟醫院何式南小學  
荃灣梨木樹賢毅社  
太極拳研習同學會  
LAI SUN DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
蔡漢英先生  
楊名業先生  
陳董惠芬  
崔寶珠女士  
偉東建築工程有限公司  
竹隱長春洞  
朱平峰先生  
OCEAN MARINE SUPPLY LTD  
MR POON CHIK YAU  
MOBICON HOLDINGS LTD  
M-BAR LTD  
LUK HOP SING SHUT LTD  
LEE KEUNG LEATHER CO LTD  
INFINITY CARGO EXPRESS LIMITED  
靈道堂體育會有限公司  
仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心  
麗城花園第三期業主立案法團  
史丹福游泳學校  
仁濟醫院陳耀星小學  
龍記單車有限公司  
TSUEN WAN DISTRICT FIRE SAFETY AMBASSADOR HONORARY  
PRESIDENTS' ASSN  
馬鞍山社區服務協會、頌安邨頌德、頌智、頌和、頌平樓互助委員會  
荃灣城市廣場 AB 座業主立案法團  
湯修齊先生  
香港廣西社團總會  
TANG SING MING SHERMAN  
MR NGAN KWOK FAI  
MR FUNG KAI FAN  
LI CHIN MEI  
MR SIU KAI CHUN  
LAI'S MEDICINE CHARITY FUND COMPANY LIMITED  
陸文靜  
荃灣四村管理委員會  
荃灣商會有限公司  
馮兆倫先生  
梁鴻先生  
冠華西藥房  
明美實業有限公司  
MS WONG FUNG LAN  
MRS TSUI CHAN SAU KUEN ANITA  
MISS LI OI PING  
MISS FU WAI MAN  
香港耆幼會  
吳禎貽先生  
安康大廈業主立案法團  
劉坤銘先生 BH  
嘉華建材  
車超、衛淑德、衛勉之先生、新加坡中興伍太、范肇錦、范方艷娥  
LEE HANG LING IRENE  
海悅花園  
MR CHUNG KAI YAN  
山西刀削麵皇  
錦華行化工原料有限公司黃錦威先生  
潘世傑  
MR LAI KIN MING  
王忠秣 MH 太平紳士  
梁孫禮先生  
PANG SIN MEI ADA  
青華苑業主立案法團

荃灣商會學校  
順緻苑立案法團  
泓宇集團  
友誼集團有限公司  
HONG KONG TSUEN WAN NORTHERN CHINESE WELFARE  
ASSOCIATION LIMITED  
仁濟醫院趙曾學韜小學  
仁濟醫院楊溫先生夫人長者鄰舍中心  
王根先人的家人  
嚴俊明先生  
彩龍專線小巴有限公司  
BEACON COLLEGE LIMITED  
仁濟醫院華懋護理安老院  
南華工程有限公司  
仁濟醫院林百欣中學  
佛山潘兆洲、佛山羅綺華、佛山市南粵龍獅體育會會長何敏輝  
MR LAW SHUK HOI  
MR LEUNG MITCHELL JOHN  
郭美兒  
青盛苑業主立案法團  
北角模範邨 C 座民康樓互助委員會  
灝景灣業主立案法團  
鄭承峰博士 MH  
施智源、賴裕安、方文成、張德意、傅滿興、傅滿棠、黃文進、劉炳坤、陳桃偉、冼國新、陳志豪及鄭家  
蘇陳偉香女士 BBS  
羅嘉穗榮譽博士 (社會科學) MH  
鍾惠  
鍾玉麗女士  
鄭承隆先生 MH  
蔡百泰榮譽博士 MH  
標名實業有限公司  
劉子健  
廖湯慧露博士 SBS BBS  
嘉濤  
董吳玲玲太平紳士  
楊鏡湖先生  
楊屋道街市龍記鮮魚  
楊信先生  
曾憲華先生  
創新蔬果食品有限公司  
陸翠兒  
陳雅雯  
陳周薇薇女士  
郭家富  
梁劉柔芬 GBS 太平紳士  
梁漢豪先生  
梁昌明博士 MH 太平紳士  
崔富弟女士  
海恩有限公司  
徐松樹先生  
展鵬工程有限公司  
孫國華  
范建勤先生  
英記茶莊有限公司  
胡郭秀萍太平紳士  
查劉璧如女士  
恒輝國際製衣有限公司  
邱裘錦蘭太平紳士  
邱少雄校長  
林洪光  
周德煒先生 MH  
李貴英小姐  
李文斌 MH 太平紳士  
李文俊博士 SBS 太平紳士  
吳崇輝  
吳王依雯 BBS 太平紳士  
何耀華博士 BBS 太平紳士  
何萬傑先生  
何杜瑞卿女士  
朱德華、朱佩詩、朱佩君、朱君豪、吳靜嫻  
伍賜平  
立通機電工程有限公司  
田北俊 GBS 太平紳士  
王子沐先生  
方氏一家  
六福集團有限公司  
大埔鄉事委員會  
大埔商會  
YCH LCCS COLLEGE PARENT-TEACHER ASSOCIATION  
WONG TAI CHI  
WING SING YUEN MANAGEMENT LIMITED  
WILLEY CONSTRUCTION & ENGINEERING CO LTD  
WAI YEUNG MERCHANTS ASSOCIATION EDUCATION FUND  
LIMITED

TSUEN WAN TRADE ASSOCIATION EDUCATION FOUNDATION LTD  
 OMNIPRES COMPANY LIMITED  
 MS TSANG YEE MAN  
 MS CHUN SIU FUN YVONNE  
 MR YIP CHAK KWAN  
 MR TIN KAM WING  
 MR MAN KAI NIN KENNY  
 MR LUI LONG KWAN  
 MR LAW SHUK HOI、高金沛  
 MR LAM WAI HON  
 MR KWOK CHIN WING  
 MR HUI SUM KWOK  
 MR CHOI KAI HONG KENT  
 MR CHAN KWOK WING  
 MISS MATILDA POON PEI YU  
 MISS CONNY KWOK  
 MAINLAND SEWING HEADWEAR MFG., LTD.  
 HK IND & COM ASSO LTD TSEUN WAN BR OFFICE  
 CHRISTIAN & MISSIONARY ALLIANCE LOGOS CHURCH  
 CHAN KUNG  
 BEJWELED ACCESSORIES (BA) CREATIONS LIMITED  
 AMPLÉ INTERNATIONAL HOLDINGS LIMITED

港幣 5,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

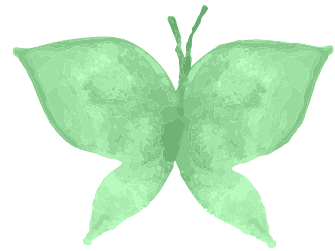
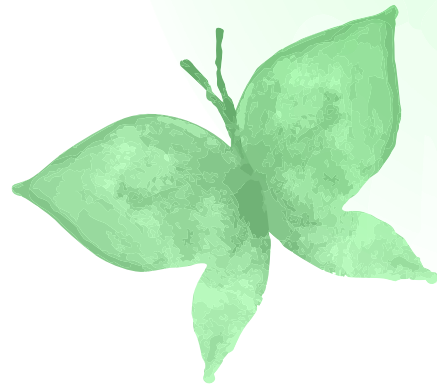
仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心  
 仁濟醫院董伯英幼稚園 / 幼兒中心  
 蘇清豪、林樹貞、蘇國源、蘇梓文及蘇國彰  
 陳冠華  
 王大治  
 建華(街市)管理有限公司  
 李維記有限公司  
 葵芳邨各互助委員會聯會  
 EVENEX LIMITED  
 滿樂大廈  
 新利清潔有限公司  
 鍾偉平  
 穎時(控股)有限公司  
 葉紀彤  
 陽光工作坊香港有限公司  
 陳壯良先生  
 郭詩培  
 張家華  
 堅柱有限公司  
 泰和車行有限公司  
 阮穎恩小姐  
 余文躍先生  
 汀九村公所  
 仁濟護養院  
 HONG KONG FINANCE CO., LTD  
 CENTRAL ORTHODONTICS LIMITED  
 BUSINESS LADY ASSOCIATION  
 陶佩珍  
 葛兆源議員辦事處  
 周奕希區議員辦事處  
 莫建成區議員辦事處  
 葵聯邨聯悅樓互助委員會  
 象山邨樂山樓互助委員會  
 許漢莘  
 MR WONG WAI KIT  
 MR MAK CHEE KWOK  
 LONG HARVEST INTERNATIONAL FOOD TRADING LTD  
 荃灣寶石大廈業主立案法團(第一及第二座)  
 荃灣商會鍾來幼稚園  
 蔡梓然  
 聚星堂  
 翠林邨業主立案法團  
 陳錦康  
 李先生  
 何遠雄  
 何義強  
 何相國  
 LUI MING CHU  
 大窩口邨同樂協會及大窩口居民聯會  
 德興海味行  
 PANDA HOTEL  
 謝瑞香  
 藍清明又名樹喜,張就蘭  
 溢興工程有限公司  
 新界社團聯會  
 惠東同鄉互助協會(冠名汽車服務)  
 張愛蓉  
 徐錦全  
 李天水先生  
 李小姐

利達洋行有限公司  
 交通銀行  
 大埔體育會  
 大埔區婦女聯會  
 大埔區青年活動委員會  
 大埔區文藝協進會  
 WONG SIU FAN  
 WONG HOK MING AMBROSE AND LEE YUEN KAY MARIA  
 THE HONG KONG & KOWLOON ENGINEERING EMPLOYERS  
 ASSOCIATION LIMITED  
 SIR JONATHAN CHIU  
 MS LEE SIU WAI  
 MS CHONG HING  
 MISS FUNG LAI SHAN LISA  
 仁濟醫院蔡百泰幼稚園 / 幼兒中心  
 灣景花園業主立案法團  
 三和地基有限公司  
 綠楊新邨業主立案法團  
 仁濟醫院朱佩音老人中心  
 雅豪裝飾水電工程  
 華仔工程公司  
 MISS LEUNG WAI KUEN PEGGY  
 BEST CHANCE ENGINEERING LTD  
 葵盛東邨盛興樓互助委員會  
 MISS ANGEL CHIANG  
 麗城花園第一期業主立案法團  
 蘇焯錦  
 譚仲文  
 羅氏清潔服務有限公司  
 盧連英  
 黎國忠  
 潘寶葉女士  
 潘淑貞女士  
 劉伍步莊女士  
 葉氏校巴公司  
 源發建築有限公司  
 黃德泰  
 曾四嬌女士  
 陳漢明先生  
 陳健波先生  
 陳健生先生  
 莫錦貴先生  
 康怡清潔公司  
 荃灣區少年警訊名譽會長會  
 徐憲明先生  
 徐碧清小姐  
 徐國貞女士  
 香港南九龍獅子會  
 金風普緣  
 佛山市三水區人民醫院同庚  
 何永泉先生  
 百力營造工程有限公司  
 江達可  
 朱鴻林先生  
 王峰  
 巴希雅海灣有限公司  
 大新毛紗有限公司  
 大光園有限公司  
 WONG SUM SUM/SO CHEUK KAM  
 NGAN LUNG CATERING (HOLDINGS) LIMITED  
 MS KWONG KA WAI  
 MS CHEUNG SHUK YEE  
 MR YEUNG HUNG MING  
 MR WONG TAK HANG  
 MR LUI MAN CHEE IAN  
 MR LAU TAK HUNG  
 MR LAU CHUN KIT STEPHEN  
 MR C  
 MR AU YEUNG WAI MING  
 MR ANDY SIU  
 MISS YIP LAI MING  
 MISS SANDRA SING MAN LEUNG  
 LOGISTICS WORLDWIDE LIMITED  
 LEUNG CHI HUNG  
 LAM YUK WAN  
 GLOBAL PAYMENTS  
 FONG EDUCATION FOUNDATION LIMITED

附註：以上資料截至付印日止。如有遺漏，敬祈見諒。  
 Remarks: The above information was recorded up to the time of printing. Please accept our apology if there are any omissions.

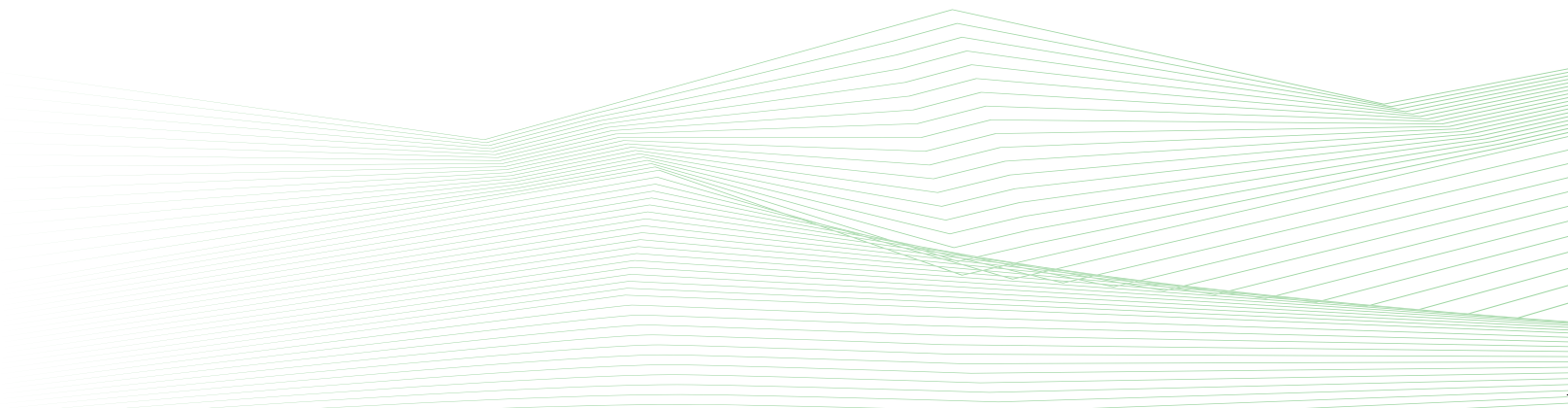


# 仁濟



綠色機構

*Green Organisation*





# 綠色機構

## Green Organisation

### 「升級再造行動」

本院方若愚長者鄰舍中心於2018年8月至9月期間，成功爭取企業義工團體支持，合辦了「升級再造行動」。計劃以「循環再用·減排減廢」的理念為工作目標，先以回收鋁罐的有獎比賽來引起公眾關注，招募長者在區內收集可循環再用的鋁罐，以收集數目多寡來給予獎勵。其後，企業義工團代表到訪中心，與長者進行趣味環保主題工作坊，其中一個環節是教授長者將收集的鋁罐製作手工，讓長者具體明白於生活中實踐循環再用的方法，並享受藝術過程。計劃成功培訓了十六位長者環保大使，肩負起環保概念傳承責任，期間合力於社區中回收了接近五百個鋁罐。

### “Go Green 2018”

With great support from corporate volunteer groups, Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre successfully organised “Go Green 2018” between August 2018 and September 2018 and raised the public awareness about the importance of “Recycling”. Firstly, a competition about “Recycling of Aluminum Can” with awarding scheme was held so as to recruit participants. After that, the corporate volunteers conducted the participants some funny workshops about recycling. One of the activities was handicraft making by recycling aluminum cans, in which elderly participants were able to practice their learnings in daily living and also enjoyed the arts-making process. A total of 16 “Elderly Greener” were certified for continuous community education. Around 500 aluminum cans were collected in the Project period.



長者以鋁罐製作日常用品  
The elders made use of recycled aluminum cans to make daily necessities

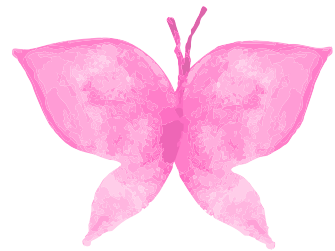


長者參加鋁罐回收比賽獲獎  
The elders won the “Aluminum Recycling Competition” Award!



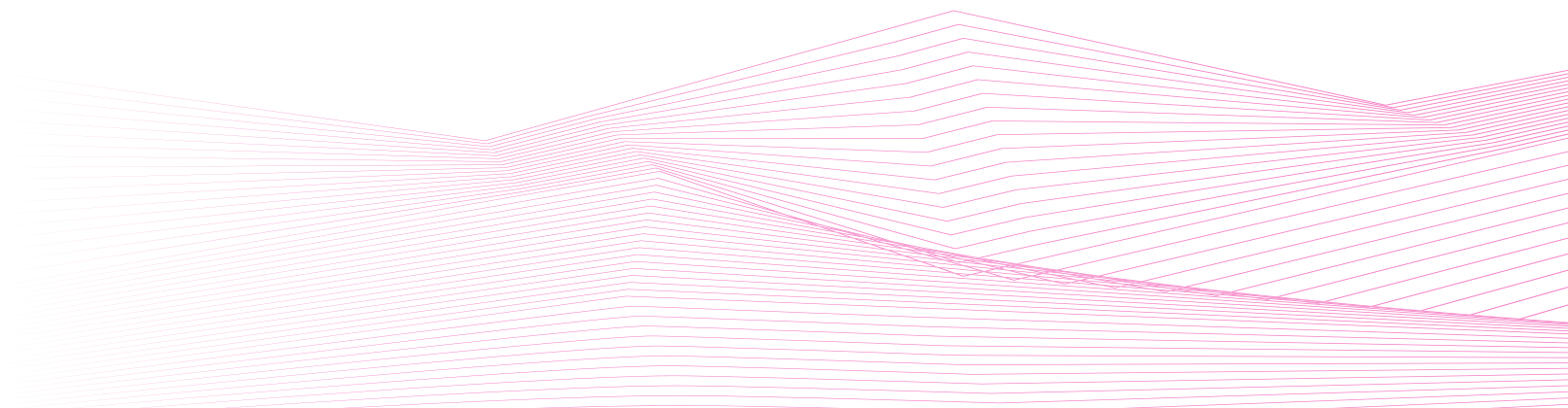
長者善用循環再用物料製作餐具  
The elders created utensils by using recycled materials

# 仁濟



組織架構表

*Organisation Chart*



部門主管相片

*Management Team*

職員名單

*Staff List of Board Office*

現有服務單位

*Existing Services Units*

仁濟服務分佈圖

*Distribution*

*of Yan Chai Services*

# 仁濟醫院架構表

## Yan Chai Hospital Organisation Structure

**醫院管治委員會主席 Chairman, Hospital Governing Committee**

馮卓能先生 Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement

**醫院行政總監 Hospital Chief Executive**

程偉權醫生 Dr. W.K. CHING

### 機構事務 Corporate Services

行政部 Administrative Services  
徐偉輝小姐 Ms. Kimmy TSUE  
行政事務總經理 GM(AS)

財務管理  
Financial Management  
黃鳳嬌小姐 Ms. Jessica WONG  
聯網財務總經理 CGM(F)

人力資源 Human Resources  
胡麗芬小姐 Ms. Virginia WU  
聯網人力資源總經理 CGM(HR)

資訊科技  
Information Technology  
黃立仁醫生 Dr. Michael Wong  
聯網總行政經理(運作) CM(O)

護理服務 Nursing Services  
李潔雯小姐 Ms. Peggy LEE  
護理總經理 GM(N)

### 臨床醫療及專職醫療服務 Clinical & Allied Health Services

急症室 Accident & Emergency  
顏孔國醫生 Dr. H.K. NGAN  
部門主管(急症室) COS(A&E)

麻醉及手術室 Anaesthesia and Operating Theatre  
孫德枝醫生 Dr. Nora SOON  
部門主管(麻醉及手術室) COS(Anaes & OT)

放射診斷部 Diagnostic Radiology  
黃國偉醫生 Dr. K.W. WONG  
部門主管(放射診斷部) COS(Radiology)

家庭醫學及基層醫療服務 Family Medicine & Primary Health Care  
陸雲醫生 Dr. W. LUK  
部門主管(聯網家庭醫學及基層醫療服務) KWC FM&PHCCOS

深切治療部 Intensive Care Unit  
蘇翔甫醫生 Dr. Dominic SO  
部門主管(深切治療部) COS(ICU)

內科 Medicine  
張兆輝醫生 Dr. S.F. CHEUNG  
部門主管(內科) COS(Medicine)

矯形及創傷外科(骨科) Orthopaedics & Traumatology  
黃耀忠醫生 Dr. YC WONG  
部門主管(骨科) COS(O&T)

耳鼻喉頭頸外科 Otorhinolaryngology, Head & Neck Surgery  
魏智文醫生 Dr. C.M. NGAI  
部門主管(耳鼻喉頭頸外科) COS(ORL-HNS)

門診部及專科門診部 Outpatient Department  
顏孔國醫生 Dr. H.K. NGAN  
主管(門診部) Head of OPP

兒童及青少年科 Paediatrics & Adolescent Medicine  
石志超醫生 Dr. C.S. HEK  
部門主管(兒童及青少年科) COS(Paed & Adolescent Medicine)

病理化驗部 Pathology  
劉運嬌醫生 Dr. Ruth LAU  
部門主管(病理化驗部) COS(Pathology)

外科 Surgery  
呂家榮醫生 Dr. K.W. LUI  
部門主管(外科) COS(Surgery)

### 質素及安全 Quality & Safety

質素及安全部  
Quality & Safety Department  
張兆輝醫生 Dr. S.F. CHEUNG  
主管(質素及安全部) Head of Q&S

### 病人關係 Patient Relation & Engagement

病人關係組  
Patient Relations & Engagement Unit  
林彬醫生 Dr. B. LIM  
主管(病人關係組) Director (PREU)

臨床心理科 Clinical Psychology  
胡翠雲博士 Dr. Kitty WU  
聯網專職醫療統籌(臨床心理學) /  
高級臨床心理學家主管  
Cluster Coordinator (Clinical Psychology) /  
Senior Clinical Psychologist i/c

營養部 Dietetics  
吳惠碧小姐 Ms. Geraldine NG  
聯網部門經理(營養)  
KWC DM(Dietetics)

醫務社會工作部 Medical Social Services  
傅國珠小姐 Ms. Kitty FU  
部門經理(醫務社會工作部) DM(MSS)

職業治療部 Occupational Therapy  
黃小雲小姐 Ms. Allison WONG  
部門經理(職業治療部) DM(Occupational Therapy)

藥房 Pharmacy  
陳穎欣小姐 Ms. Yvonne CHAN  
部門經理(藥房) DM(Pharmacy)

物理治療部 Physiotherapy  
李琳小姐 Ms. Vivian LI  
部門經理(物理治療部) DM (Physiotherapy)

足病治療部 Podiatry  
王楚芳小姐 Ms. Eunice WONG  
聯網專職醫療統籌(足病治療) / 一級足病治療師  
足病部治療部主管  
KWC Cluster Coordinator (Podiatry) / Podiatrist I

義肢及矯形部 Prosthetics & Orthotics  
袁聖觀先生 Mr. K. K. YUEN  
聯網統籌(義肢及矯形) / 部門經理  
Cluster Coordinator (Prosthetics and Orthotics) / KWC DM

言語治療 Speech Therapy  
林佳儀小姐 Ms. Florence LAM  
聯網統籌(言語治療) / 高級言語治療部主管  
Cluster Coordinator (Speech Therapy) /  
KWC Senior Speech Therapist

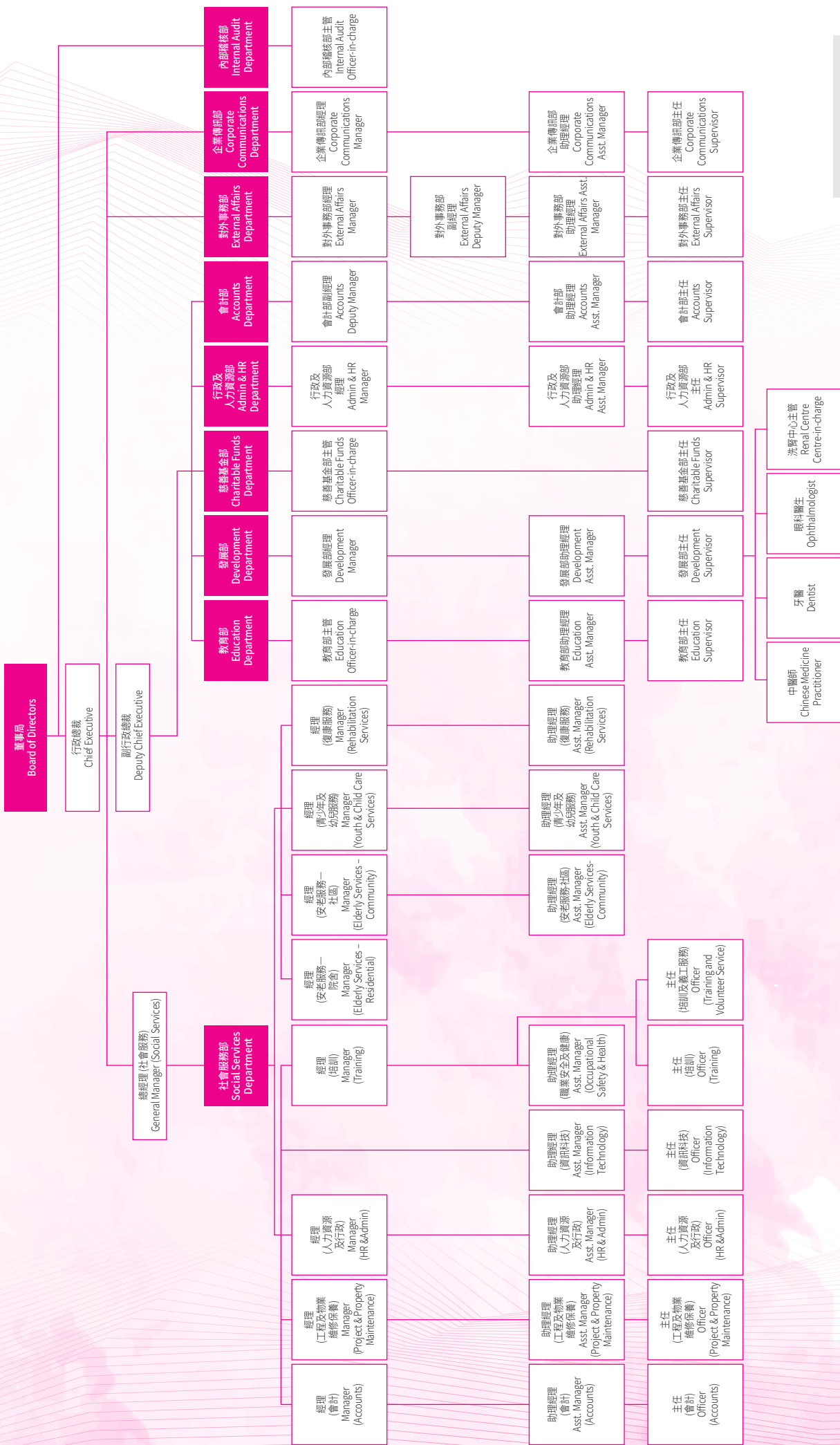
### Remarks

- CGM : Cluster General Manager
- CM : Chief Manager
- COS : Chief of Service
- DM : Department Manager
- GM : General Manager
- i/c : In-charge
- KWC : Kowloon West Cluster

最後更新月 : 2019年3月  
Last update : March 2019

# 仁濟醫院董事局辦事處——組織架構表

## Yan Chai Hospital Board Office - Organisation Chart



主任級或以上各級職員  
Staff at Supervisory Grade and above





# 董事局主席與醫院行政總監及董事局辦事處高級職員合照

## Group Photo of Board Chairman with Hospital Chief Executive & Senior Staff of Board Office



### 前排 Front

董事局主席 Board Chairman	馮卓能先生 (正中) Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement (middle)
行政總裁 Chief Executive	梁偉光先生 (右五) Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason (5 <sup>th</sup> from right)
醫院行政總監 Hospital Chief Executive	程偉權醫生 (左五) Dr. CHING Wai-kuen (5 <sup>th</sup> from left)
副行政總裁 Deputy Chief Executive	李一新先生 (右四) Mr. LEE Yat-sun (4 <sup>th</sup> from right)
社會服務部總經理 General Manager (Social Services)	蘇天祐先生 (左四) Mr. SO Tin-yau, Larry (4 <sup>th</sup> from left)
會計部副經理 Deputy Manager (Accounts)	何志文先生 (右三) Mr. HO Chi-man, Raymond (3 <sup>rd</sup> from right)
企業傳訊部經理 Manager (Corporate Communications)	吳翠瑜女士 (左三) Ms. NG Chui-yu, Natalie (3 <sup>rd</sup> from left)
對外事務部經理 Manager (External Affairs)	區敏兒女士 (右二) Ms. AU Min-yi, Amy (2 <sup>nd</sup> from right)
發展部經理 Manager (Development)	郭小莊女士 (左二) Ms. KWOK Siu-chong, Melody (2 <sup>nd</sup> from left)
行政及人力資源部經理 Manager (Admin & HR)	胡東珠小姐 (右一) Miss WU Tung-chu, Agnes (1 <sup>st</sup> from right)
內部稽核部主管 (社會服務) Officer-in-charge (Internal Audit), Social Services	何筱薇小姐 (左一) Miss HO Siu-mei, Vicky (1 <sup>st</sup> from left)

### 後排(由左至右) Back (from left to right)

慈善基金部主管 Officer-in-charge (Charitable Funds)	張志偉先生 Mr. CHEUNG Chi-wai, Patrick
社會服務部經理 (培訓) Manager (Training), Social Services	江綺明女士 Ms. KONG Yee-ming, Agnes
社會服務部經理 (人力資源及行政) Manager (Human Resources and Administration), Social Services	曾旭智先生 Mr. TSANG Yuk-chi, Tom
社會服務部經理 (復康服務) Manager (Rehabilitation Services), Social Services	曾宇航先生 Mr. TSANG Yu-hong, Ocean
社會服務部經理 (安老服務 - 院舍) 2 Manager (Elderly Services-Residential) 2, Social Services	黎月嫦小姐 Miss LAI Yuet-seung, Wandi
社會服務部經理 (安老服務 - 院舍) 1 Manager (Elderly Services-Residential) 1, Social Services	李若瑤女士 Ms. LEE Yeuk-yiu
社會服務部經理 (安老服務 - 社區) Manager (Elderly Services-Community), Social Services	何振熙先生 Mr. HO Chun-hei, Alex
社會服務部經理 (會計) Manager (Accounts), Social Services	陳暢華女士 Ms. CHAN Cheong-wah, Alice
社會服務部經理 (工程及物業維修保養) Manager (Project & Property Maintenance), Social Services	蔡偉基先生 Mr. CHOY Wai-ki, Ricky
署任教育部主管 Acting Officer-in-charge (Education)	黃偉傑先生 Mr. WONG Wai-kit
內部稽核部主管 Officer-in-charge (Internal Audit)	卓淑嫻小姐 Miss CHEUK Suk-han, Chelsia
社會服務部經理 (青少年及幼兒服務) Manager (Youth & Child Care Services), Social Services	李珊珊女士 Ms. LEE Pui-shan, Sasa

# 職員名單 Staff List

梁偉光先生 行政總裁  
李一新先生 副行政總裁

Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason Chief Executive  
Mr. LEE Yat-sun Deputy Chief Executive

## 教育部

## Education Department

連燕玲小姐 主管  
黃偉傑先生 助理經理  
齊敏然小姐 主任

Miss LIN Yin-ling, Katherine Officer-in-charge  
Mr. WONG Wai-kit Assistant Manager  
Miss CHAI Man-yin, Emily Supervisor

## 發展部

## Development Department

郭小莊女士 經理  
羅文江先生 助理經理

Ms. KWOK Siu-chong, Melody Manager  
Mr. LO Man-kong, Ray Assistant Manager

## 行政及人力資源部

## Admin & HR Department

胡東珠小姐 經理  
趙利貞女士 助理經理  
朱家儀小姐 主任

Miss WU Tung-chu, Agnes Manager  
Ms. CHIU Lee-ching, Jessica Assistant Manager  
Miss CHU Ka-yee, Ivy Supervisor

## 會計部

## Accounts Department

何志文先生 副經理  
蔡素敏女士 助理經理  
孔慧敏女士 主任  
李綺華小姐 主任

Mr. HO Chi-man, Raymond Deputy Manager  
Ms. CHOI So-man, June Assistant Manager  
Ms. HUNG Wai-man Supervisor  
Miss LEE Yee-wah, Eva Supervisor

## 對外事務部

## External Affairs Department

區敏兒女士 經理  
何樂文先生 副經理  
江凱欣小姐 助理經理  
黃敏儀女士 助理經理  
林潤輝先生 主任  
李就兒女士 主任  
黃家豪先生 主任

Ms. AU Min-yi, Amy Manager  
Mr. HO San-man, Simon Deputy Manager  
Miss KONG Hoi-yan Assistant Manager  
Ms. WONG Man-ye, Debbie Assistant Manager  
Mr. LAM Yun-fai, Leo Supervisor  
Ms. LI Chau-yi, Connie Supervisor  
Mr. WONG Ka-ho, Leo Supervisor

## 企業傳訊部

## Corporate Communications Department

吳翠瑜女士 經理  
陳麗儀女士 助理經理  
劉雪儀小姐 主任

Ms. NG Chui-yu, Natalie Manager  
Ms. CHAN Lai-yee, Holly Assistant Manager  
Miss LAU Suet-yee, Shirley Supervisor

## 內部稽核部

## Internal Audit Department

卓淑嫻小姐 主管  
何筱薇小姐 主管(社會服務)

Miss CHEUK Suk-han, Chelsia Officer-in-charge  
Miss HO Siu-mei, Vicky Officer-in-charge, Social Services

## 慈善基金部

## Charitable Funds Department

張志偉先生 主管  
陳慧敏小姐 主任

Mr. CHEUNG Chi-wai, Patrick Officer-in-charge  
Miss CHAN Wai-man, Vivian Supervisor

## 社會服務部

## Social Services Department

蘇天祐先生 總經理(社會服務)  
李若瑤女士 經理(安老服務-院舍)1  
黎月嫦小姐 經理(安老服務-院舍)2  
何振熙先生 經理(安老服務-社區)  
曾宇航先生 經理(復康服務)  
李珮珊女士 經理(青少年及幼兒服務)  
曾旭智先生 經理(人力資源及行政)  
陳暢華女士 經理(會計)  
江綺明女士 經理(培訓)  
蔡偉基先生 經理(工程及物業維修保養)  
鄺明鳳女士 助理經理(人力資源及行政)1  
何潔玲女士 助理經理(人力資源及行政)2  
錢德基先生 助理經理(會計)  
梁遠標先生 助理經理(職業安全及健康)  
盧嘉煒先生 助理經理(工程及物業維修保養)  
譚漢強先生 助理經理(資訊科技)  
李詩韻小姐 主任(人力資源及行政)1  
蘇麗盈小姐 主任(人力資源及行政)2  
吳梓滢女士 主任(人力資源及行政)3  
鄭佩群女士 主任(會計)1  
吳玉雯小姐 主任(會計)2  
吳潔敏小姐 主任(培訓)  
林天軒先生 主任(培訓及義工服務)  
陳海琦先生 主任(工程及物業維修保養)1  
周明玉小姐 主任(工程及物業維修保養)2  
杜浩基先生 主任(工程及物業維修保養)3  
葉如發先生 主任(工程及物業維修保養)4  
林嘉欣小姐 主任(工程及物業維修保養)5  
蘇志榮先生 主任(資訊科技)1  
崔偉明先生 主任(資訊科技)2  
莫嘉偉先生 主任(資訊科技)3

Mr. SO Tin-yau, Larry General Manager (Social Services)  
Ms. LEE Yeuk-yiu Manager (Elderly Services- Residential)1  
Miss LAI Yuet-seung, Wandii Manager (Elderly Services- Residential)2  
Mr. HO Chun-hei, Alex Manager (Elderly Services- Community)  
Mr. TSANG Yu-hong, Ocean Manager (Rehabilitation Services)  
Ms. LEE Pui-shan, Sasa Manager (Youth & Child Care Services)  
Mr. TSANG Yuk-chi, Tom Manager (Human Resources & Administration)  
Ms. CHAN Cheong-wah, Alice Manager (Accounts)  
Ms. KONG Yee-ming, Agnes Manager (Training)  
Mr. CHOY Wai-ki, Ricky Manager (Project & Property Maintenance)  
Ms. KWONG Ming-fung, Sari Assistant Manager (Human Resources & Administration)1  
Ms. HO Kit-ling, Joanne Assistant Manager (Human Resources & Administration)2  
Mr. CHIN Tak-kei, Terry Assistant Manager (Accounts)  
Mr. LEUNG Yuen-Biu, Andes Assistant Manager (Occupational Safety and Health)  
Mr. LO Ka-wai, Stanley Assistant Manager (Project & Property Maintenance)  
Mr. TAM Hon-keung, Ben Assistant Manager (Information Technology)  
Miss LEE Sze-wan, Dilis Officer (Human Resources & Administration)1  
Miss SO Lai-ying, Sonia Officer (Human Resources & Administration)2  
Ms. NG Tsz-ying, Natalie Officer (Human Resources & Administration)3  
Ms. CHENG Pui-kwan, Jessica Officer (Accounts)1  
Miss NG Yuk-man, Bonnie Officer (Accounts)2  
Miss NG Kit-man, Barbie Officer (Training)  
Mr. LAM Man-hin, Leo Officer (Training & Volunteer Service)  
Mr. CHAN Hoi-kei, Keith Officer (Project & Property Maintenance)1  
Miss CHAU Ming-yuk, Anita Officer (Project & Property Maintenance)2  
Mr. TOO Ho-kei, Ryan Officer (Project & Property Maintenance)3  
Mr. YIP Yu-fat, Fred Officer (Project & Property Maintenance)4  
Miss LAM Ka-yan, Emma Officer (Project & Property Maintenance)5  
Mr. SO Chi-wing, Terence Officer (Information Technology)1  
Mr. CHUI Wai-ming, Daniel Officer (Information Technology)2  
Mr. MOK Kar-wai, Chris Officer (Information Technology)3

# 仁濟現有服務單位 Existing Services Units

## 醫療服務 Medical Services

### 仁濟醫院 Yan Chai Hospital

#### 1 醫院近年成立的治療單位包括：

Clinical units recently established includes:

- 仁濟醫院錢曼娟健康乳腺內分泌外科診所  
Yan Chai Hospital Bess Tsin Man Kuen Wellness Clinic for Breast Disease cum Endocrine Surgery 荃灣  
Tsuen Wan
- 仁濟醫院曾永裕耳鼻喉日間診療紀念中心  
Yan Chai Hospital Tsang Wing Yue Memorial Day Centre for ENT Ambulatory Care 荃灣  
Tsuen Wan
- 仁濟醫院曾永裕頭頸腫瘤微创治療紀念手術室  
Yan Chai Hospital Tsang Wing Yue Memorial Operating Suite for Head & Neck Tumour Minimally Invasive Surgery 荃灣  
Tsuen Wan
- 仁濟醫院全關節置換中心  
Yan Chai Hospital Total Joint Replacement Centre 荃灣  
Tsuen Wan
- 仁濟醫院包安急性腦血管治療中心  
Yan Chai Hospital Pao On Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre 荃灣  
Tsuen Wan
- 仁濟醫院綜合糖尿 / 內分泌及腎科日間護理服務  
Yan Chai Hospital Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services 荃灣  
Tsuen Wan
- 仁濟醫院周浩源內視鏡中心  
Yan Chai Hospital Chow Ho Yuen Endoscopy Centre 荃灣  
Tsuen Wan
- 仁濟醫院蘇陳偉香長者日間醫院  
Yan Chai Hospital So Chan Wai-hang Geriatric Day Hospital 荃灣  
Tsuen Wan
- 仁濟醫院林賴元芳足病診療室  
Yan Chai Hospital Lam Lai Yuen Fong Podiatry Treatment Room 荃灣  
Tsuen Wan

### 中醫藥服務 Chinese Medicine Services

- 2 仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）  
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai) 荃灣  
Tsuen Wan
- 3 仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心（下葵涌）  
Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung) 葵青  
Kwai Tsing
- 4 仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心（西九龍）  
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon) 深水埗  
Sham Shui Po
- 5 仁濟醫院中銀醫療中心—中醫診所  
Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic 西營盤  
Sai Ying Pun
- 6 仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心  
Yan Chai Hospital Wilson TSANG Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre 荃灣  
Tsuen Wan
- 7 仁濟醫院西貢社區中醫診所  
Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic 西貢  
Sai Kung

### 牙科服務 Dental Services

- 8 仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所  
Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic 荃灣  
Tsuen Wan
- 9 仁濟醫院牙科診所（土瓜灣）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (To Kwa Wan) 土瓜灣  
To Kwa Wan
- 10 仁濟醫院牙科診所（筲箕灣）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Shau Kei Wan) 筲箕灣  
Shau Kei Wan
- 11 仁濟醫院牙科診所（觀塘）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Kwun Tong) 觀塘  
Kwun Tong
- 12 仁濟醫院牙科診所（粉嶺）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Fanling) 粉嶺  
Fanling
- 13 仁濟醫院牙科診所（大埔）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Tai Po) 大埔  
Tai Po
- 14 仁濟醫院牙科診所（深水埗）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Sham Shui Po) 深水埗  
Sham Shui Po
- 15 仁濟醫院牙科診所（北角）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (North Point) 北角  
North Point
- 16 仁濟醫院牙科診所（大圍）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Tai Wai) 大圍  
Tai Wai
- 17 仁濟醫院牙科診所（元朗）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Yuen Long) 元朗  
Yuen Long
- 18 葵青社區重點項目—仁濟醫院流動牙科診所（一號車）  
Kwai Tsing Signature Project Scheme - Yan Chai Hospital Mobile Dental Clinic (Vehicle 1) 葵青  
Kwai Tsing
- 19 葵青社區重點項目—仁濟醫院流動牙科診所（二號車）  
Kwai Tsing Signature Project Scheme - Yan Chai Hospital Mobile Dental Clinic (Vehicle 2) 葵青  
Kwai Tsing

另設：In addition, we have

- 長者牙科外展服務計劃  
Outreach Dental Care Programme for the Elderly 荃灣、葵青、港島東及灣仔  
Tsuen Wan, Kwai Tsing, Hong Kong East and Wan Chai

### 眼科服務 Ophthalmology Services

- 20 仁濟醫院董事局眼科診所  
Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic 荃灣  
Tsuen Wan

### 血液透析服務 Haemodialysis Services

- 21 仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心  
Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre 荃灣  
Tsuen Wan

### 綜合醫療服務 Integrated Medical Services

- 22 仁濟醫院綜合醫療中心  
Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre 深水埗  
Sham Shui Po

# 社會服務 Social Services

## 護養院 Nursing Home

- 1 仁濟護養院  
Yan Chai Nursing Home 荃灣  
Tsuen Wan

## 護理安老院 Care & Attention Home

- 2 仁濟醫院郭玉章夫人護理安老院  
Yan Chai Hospital Mrs. Kwok Yuk Cheung Care & Attention Home 葵涌  
Kwai Chung
- 3 仁濟醫院藝進同學會護理安老院  
Yan Chai Hospital Artiste Training Alumni Association Care & Attention Home 葵涌  
Kwai Chung
- 4 仁濟醫院華懋護理安老院  
Yan Chai Hospital Chinachem Care & Attention Home 葵涌  
Kwai Chung
- 5 仁濟醫院賽馬會護理安老院  
Yan Chai Hospital Jockey Club Care & Attention Home 荃灣  
Tsuen Wan

## 安老院 Elderly Home

- 6 仁濟醫院錢曼娟安老院  
Yan Chai Hospital Tsin Man Kuen Elderly Home 屯門  
Tuen Mun
- 7 仁濟醫院香港半島獅子會安老院  
Yan Chai Hospital Hong Kong Peninsula Lions Club Elderly Home 青衣  
Tsing Yi
- 8 仁濟醫院李陳玉嬋安老院  
Yan Chai Hospital Li Chan Yuk Sim Elderly Home 沙田  
Sha Tin
- 9 仁濟醫院李衛少琦安老院  
Yan Chai Hospital Lee Wai Siu Kee Elderly Home 深水埗  
Sham Shui Po

## 長者鄰舍中心 Neighbourhood Elderly Centre

- 10 仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心  
Yan Chai Hospital Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre 屯門  
Tuen Mun
- 11 仁濟醫院楊溫先生夫人長者鄰舍中心  
Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Yeung Wan Neighbourhood Elderly Centre 葵涌  
Kwai Chung
- 12 仁濟醫院鄧碧雲紀念長者鄰舍中心  
Yan Chai Hospital Tang Bik Wan Memorial Neighbourhood Elderly Centre 深水埗  
Sham Shui Po
- 13 仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心  
Yan Chai Hospital Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre 九龍城  
Kowloon City
- 14 仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心  
Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre 荃灣  
Tsuen Wan

## 長者中心 Social Centre for the Elderly

- 15 仁濟醫院尹成紀念老人中心  
Yan Chai Hospital Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly 天水圍  
Tin Shui Wai
- 16 仁濟醫院朱佩音老人中心  
Yan Chai Hospital Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly 葵涌  
Kwai Chung

## 長者日間護理中心 Day Care Centre for the Elderly

- 17 仁濟醫院尹成紀念老人日間護理中心  
Yan Chai Hospital Wan Shing Memorial Day Care Centre for the Elderly 沙田  
Sha Tin
- 18 仁濟醫院陳馮曼玲睦鄰社區服務中心  
Yan Chai Hospital Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre 荃灣  
Tsuen Wan
- 19 仁濟醫院孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心  
Yan Chai Hospital Suen Choi To May Integrated Community Development Centre 屯門  
Tuen Mun
- 20 仁濟醫院蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心  
Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre 粉嶺  
Fanling
- 21 仁濟醫院蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心  
Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre 九龍城  
Kowloon City

## 認知障礙症日間訓練及照顧服務 Dementia Care Service

- 22 仁濟醫院嚴徐玉珊卓智中心  
Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre 荃灣  
Tsuen Wan
- 23 仁濟醫院蓬瀛仙館感創智善流動車社區支援計劃  
Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Brain Care Community Project 全港  
All Districts

## 復康服務 Rehabilitation Services

- |    |  |                   |
|----|--|-------------------|
| 24 | 仁濟醫院地區支援中心 (大埔)<br>Yan Chai Hospital District Support Centre (Tai Po)  | 大埔<br>Tai Po      |
| 25 | 仁濟醫院盧李佩貞紀念工場<br>Yan Chai Hospital Madam Lo Lee Pui Ching Memorial Workshop   | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 26 | 仁濟醫院圓玄學院早期教育及訓練中心<br>Yan Chai Hospital Yuen Yuen Institute Early Education and Training Centre                                       | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 27 | 仁濟醫院香港佛光協會展能中心暨宿舍<br>Yan Chai Hospital Buddha Light Association of Hong Kong Day Activity Centre cum Hostel for Mentally Handicapped | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 28 | 仁濟醫院羅氏基金護幼中心暨宿舍<br>Yan Chai Hospital Law's Foundation Child Care Centre cum Hostel   | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 29 | 仁濟醫院第三十五屆董事局長青輔助宿舍<br>Yan Chai Hospital 35th Term Board of Directors Cheung Ching Supported Hostel                                   | 青衣<br>Tsing Yi    |
| 30 | 仁濟醫院上環復康服務中心<br>Yan Chai Hospital Sheung Wan Rehabilitation Services Centre  | 上環<br>Sheung Wan  |
| 31 | 仁濟醫院上環復康服務中心 - 晴晞閣<br>Yan Chai Hospital Sheung Wan Rehabilitation Services Centre - Shine Court                                      | 上環<br>Sheung Wan  |
| 32 | 仁濟醫院梨木樹彩悠軒<br>Yan Chai Hospital Lei Muk Shue Rainbow Court   | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 33 | 仁濟醫院鄭裕彤兒童成長發展中心<br>Yan Chai Hospital Cheng Yu Tung Child Development Centre  | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 34 | 仁濟醫院學前支援服務隊 I<br>Yan Chai Hospital Pre-school Support Service I  | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 35 | 仁濟醫院學前支援服務隊 II<br>Yan Chai Hospital Pre-school Support Service II  | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 36 | 仁濟醫院何德心伉儷輔助宿舍<br>Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Ho Tak Sum Supported Hostel  | 上水<br>Sheung Shui |

## 青少年及幼兒服務 Youth and Child Care Services

- |    |   |                     |
|----|---|---------------------|
| 37 | 仁濟醫院第廿四屆董事局社會服務中心 - 劉坤銘青少年中心<br>Yan Chai Hospital 24th Term Board of Directors Social Services Centre-Lau Kwan Ming Children & Youth Centre | 天水圍<br>Tin Shui Wai |
| 38 | 仁濟醫院第一兒童之家<br>Yan Chai Hospital No.1 Small Group Home   | 柴灣<br>Chai Wan      |
| 39 | 仁濟醫院第二兒童之家<br>Yan Chai Hospital No.2 Small Group Home   | 柴灣<br>Chai Wan      |
| 40 | 仁濟醫院第三兒童之家<br>Yan Chai Hospital No.3 Small Group Home   | 柴灣<br>Chai Wan      |
| 41 | 仁濟醫院寄養服務<br>Yan Chai Hospital Foster Care Service   | 柴灣<br>Chai Wan      |
| 42 | 仁濟醫院艾王忠椒育嬰園<br>Yan Chai Hospital C.C. Everitt Day Creche  | 荃灣<br>Tsuen Wan     |
| 43 | 仁濟醫院學校社工及支援服務<br>Yan Chai Hospital School Social Work and Support Services  | 荃灣<br>Tsuen Wan     |
| 44 | 仁濟醫院嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心<br>Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre                                   | 荃灣<br>Tsuen Wan     |
| 45 | 仁濟醫院學前機構社會工作服務隊<br>Yan Chai Hospital Social Work Service for Pre-primary Institutions   | 荃灣<br>Tsuen Wan     |

## 專業培訓服務 Professional Training Services

- |    |  |                    |
|----|--|--------------------|
| 46 | 仁濟醫院社會服務部專業培訓中心<br>Yan Chai Hospital Social Services Department Professional Training Centre | 荔枝角<br>Lai Chi Kok |
|----|--|--------------------|

## 社會企業 Social Enterprise

- |    |   |                 |
|----|---|-----------------|
| 47 | 仁濟樂在家<br>Yan Chai Happy Home Living Limited   | 荃灣<br>Tsuen Wan |
| 48 | YC18 餐飲服務<br>YC18 Catering Service  | 荃灣<br>Tsuen Wan |
| 49 | YC18 餐飲 (曹公潭戶外康樂中心)<br>YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre) | 荃灣<br>Tsuen Wan |

## 教育服務 Education Services

### 中學 Secondary School

- |  |                      |
|--|----------------------|
| 1 仁濟醫院林百欣中學<br>Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School              | 荃灣<br>Tsuen Wan      |
| 2 仁濟醫院第二中學<br>Yan Chai Hospital No.2 Secondary School                      | 屯門<br>Tuen Mun       |
| 3 仁濟醫院董之英紀念中學<br>Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School | 沙田<br>Sha Tin        |
| 4 仁濟醫院靚次伯紀念中學<br>Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School   | 將軍澳<br>Tseung Kwan O |
| 5 仁濟醫院王華湘中學<br>Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School             | 將軍澳<br>Tseung Kwan O |
| 6 仁濟醫院羅陳楚思中學<br>Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College                 | 九龍灣<br>Kowloon Bay   |

### 小學 Primary School

- |   |                      |
|---|----------------------|
| 7 仁濟醫院何式南小學<br>Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School          | 屯門<br>Tuen Mun       |
| 8 仁濟醫院羅陳楚思小學<br>Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School   | 屯門<br>Tuen Mun       |
| 9 仁濟醫院趙曾學韞小學<br>Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School | 青衣<br>Tsing Yi       |
| 10 仁濟醫院蔡衍濤小學<br>Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School        | 大埔<br>Tai Po         |
| 11 仁濟醫院陳耀星小學<br>Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School       | 將軍澳<br>Tseung Kwan O |

### 幼稚園/幼兒中心 Kindergarten/Child Care Centre

- |  |                        |
|--|------------------------|
| 12 仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園<br>Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten                               | 屯門<br>Tuen Mun         |
| 13 仁濟醫院明德幼稚園<br>Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten  | 天水圍<br>Tin Shui Wai    |
| 14 仁濟醫院董伯英幼稚園 / 幼兒中心<br>Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten/Child Care Centre           | 葵涌<br>Kwai Chung       |
| 15 仁濟醫院裘錦秋幼稚園 / 幼兒中心<br>Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten/Child Care Centre            | 葵涌<br>Kwai Chung       |
| 16 仁濟醫院友愛幼稚園 / 幼兒中心<br>Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten/Child Care Centre                   | 屯門<br>Tuen Mun         |
| 17 仁濟醫院山景幼稚園 / 幼兒中心<br>Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten/Child Care Centre                | 屯門<br>Tuen Mun         |
| 18 仁濟醫院永隆幼稚園 / 幼兒中心<br>Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten/Child Care Centre                | 上水<br>Sheung Shui      |
| 19 仁濟醫院九龍崇德社幼稚園 / 幼兒中心<br>Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten/Child Care Centre | 青衣<br>Tsing Yi         |
| 20 仁濟醫院林李婉冰幼稚園 / 幼兒中心<br>Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten/Child Care Centre               | 天水圍<br>Tin Shui Wai    |
| 21 仁濟醫院郭子樑幼稚園 / 幼兒中心<br>Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten/Child Care Centre          | 西營盤<br>Sai Ying Pun    |
| 22 仁濟醫院蔡百泰幼稚園 / 幼兒中心<br>Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten/Child Care Centre            | 荃灣<br>Tsuen Wan        |
| 23 仁濟醫院方江輝幼稚園 / 幼兒中心<br>Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten/Child Care Centre           | 西環<br>Western District |

### 靈灰安置服務 Columbarium Service

- |                       |                |
|-----------------------|----------------|
| 1 思親公園<br>Filial Park | 屯門<br>Tuen Mun |
|-----------------------|----------------|

# 仁濟服務分佈圖

## Distribution of Yan Chai Services



醫療服務  
Medical Services



社會服務  
Social Services

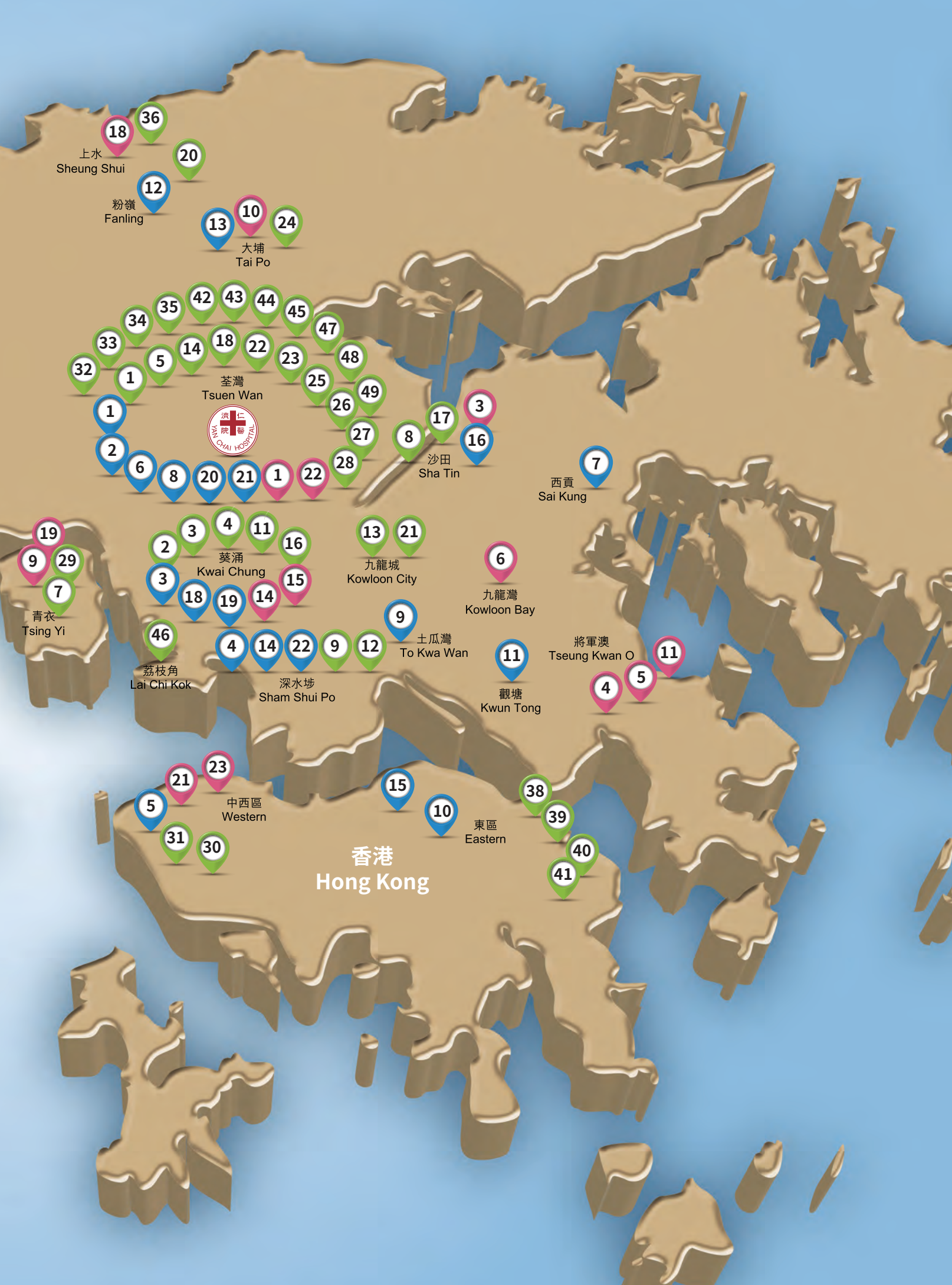


教育服務  
Education Services



靈灰安置服務  
Columbarium Service





上水  
Sheung Shui

18

36

20

12

粉嶺  
Fanling

13

10

24

大埔  
Tai Po

34 35 42 43 44 45 47 48 49 48 47 46 45 44 43 42 41 40 39 38 37 36 35 34 33 32 31 30 29 28 27 26 25 24 23 22 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

荃灣  
Tsuen Wan

沙田  
Sha Tin

西貢  
Sai Kung



19 9 29 7

青衣  
Tsing Yi

2 3 4 11 16 3 18 19 14 15 4 14 22 9 12

葵涌  
Kwai Chung

九龍城  
Kowloon City

九龍灣  
Kowloon Bay

土瓜灣  
To Kwa Wan

將軍澳  
Tseung Kwan O

觀塘  
Kwun Tong

荔枝角  
Lai Chi Kok

深水埗  
Sham Shui Po

5 21 23

中西區  
Western

15 10

東區  
Eastern

香港  
Hong Kong

38 39 40 41



心抱眾先  
存 在 利 為  
者 瘵 世 健  
仁 疴 濟 保

